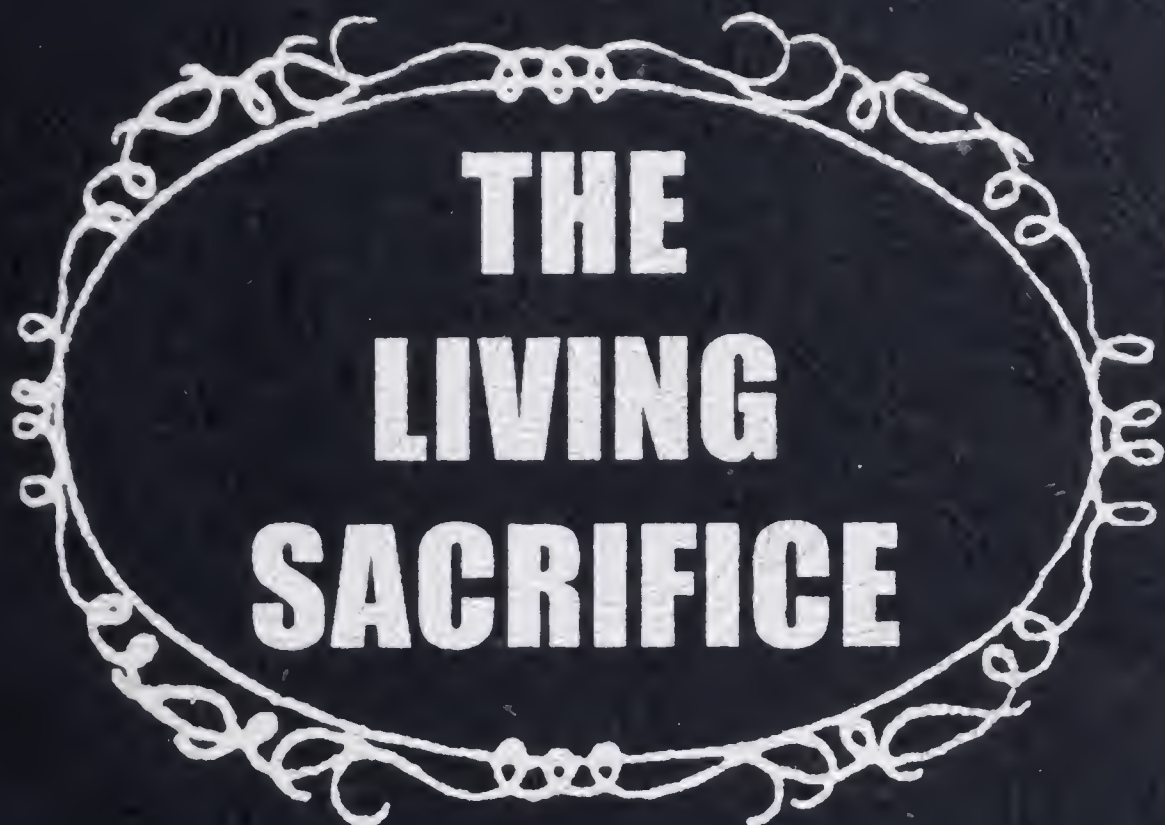
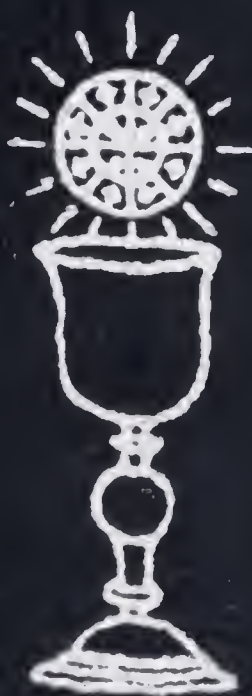




THE LIVING SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

**INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS**



C.K. VARGHESE



کتابخانه

مکتبہ جی. آنتون کیراز

Ex Libris

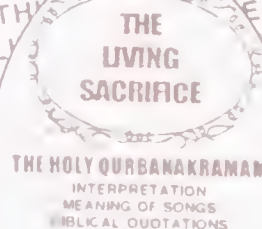
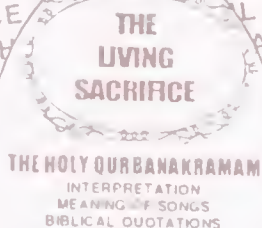
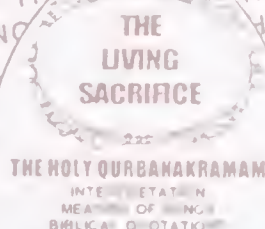
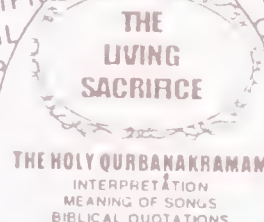
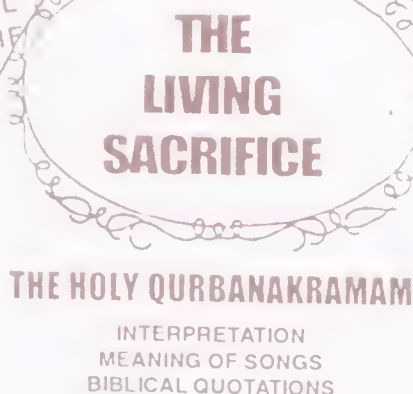
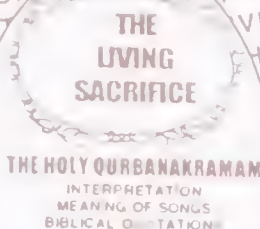
Beth Harardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

کتابخانه جی. آنتون کیراز
مکتبہ جی. آنتون کیراز
کتابخانه جی. آنتون کیراز
کتابخانه جی. آنتون کیراز
کتابخانه جی. آنتون کیراز

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that is he will have to give answer before God's awesome tribunal as if he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

Liturgies: Qurbano
Beth Mardutho Library



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

IN THE PRESENCE OF
THE HOLY QURBANAKRAMAM

THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

IN THE PRESENCE OF
THE HOLY QURBANAKRAMAM

THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

IN THE PRESENCE OF
THE HOLY QURBANAKRAMAM



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

IN THE PRESENCE OF
THE HOLY QURBANAKRAMAM

THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

IN THE PRESENCE OF
THE HOLY QURBANAKRAMAM

THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

IN THE PRESENCE OF
THE HOLY QURBANAKRAMAM



THE LIVING SACRIFICE

THE HOLY QURBANA KRAMAM

ENGLISH

(Malayalam in English Script also)

**AN INTERPRETATION WITH
MEANING OF HYMNS**

AND

BIBLICAL QUOTATIONS

(KYMTHA - SLEEBA PRAYERS INCLUDED)

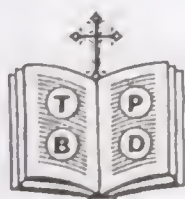
By

C.K. VARGHESE

Publisher

T. DANIEL

THURUTHEL PRESS AND BOOK DEPOT
M.M. JUNCTION, PANDALAM P.O.,
PATHANAMTHITTA (DIST), KERALA - 689501, INDIA
Tel : 04734 - 252668 (O) 252527 (R)



E-mail : thuruthelpressbd@indiatimes.com

THE LIVING SACRIFICE

(AN INTERPRETATION OP HOLY QURBANA
WITH MEANING OP SONGS AND
BIBLICAL QUOTATIONS IN ENGLISH)

Compiled by :

C.K. VARGHESE. B.A., G.O.C.E

Mulamoottil Bhavan

Pandalam P.O.

Pin - 689 501, Kerala, India

Phone : 04734-252511

First Edition : January 1998
Third Edition : August 1999
Sixth Edition : November 2003
Seventh Edition : August 2005
Eighth Edition : October 2007
Ninth Edition : May 2008

Copy Right Reserved

Copy 2000.

DTP : Chilanka Graphics

Pandalam # 04734 - 252570, 252781

Printed and Published by

T. Daniel

Thuruthel Press and Book Depot

M.M. Junction, Pandalam P.O., 689 501

Phone : 04734 - 252527 (R) 252668 (O)

Email - thuruthelpressbd@indiatimes.com

Price : **Rs. 110/-** (Plastic Cover)

Rs. 160/- (Deluxe Binding Copy)



CONTENTS

1	Preface	
2	Blessings from His Holiness the Catholicos	
3	Blessings from His Grace Daniel Mar Philexinos (late)	
4	Blessings from His Grace Thomas Mar Athanasious	
5	Introduction from Rev Dr. K.L.Mathew Vaidyan	
6	Preface to 3rd and sixth edition	
7	Directive	13
8	Meaning of Syriac / Greek words	15
9	Introduction to Holy Qurbana	18
10	Sleebea Namaskaram	34
	Saturday 9th hour, Sunday Evening, Soothara, prayer of incense, Hoothomo, Night prayer, Morning prayer, 3rd hour prayer, Noon and 9th hour prayer.	
11	Kymtha Namaskaram	106
	Saturday 9th hour, Sunday Evening, Soothara, Night, Morning, 3rd hour, Noon and 9th hour.	
12	Beginning of the Holy Qurbana	174
13	Public celebration of the Holy Qurbana	185
14	Holy Qurbana post communion	
15	Appendix	
	1 Songs when Holy Qurbana is giving	267
	2 Prayer at the time of receiving Holy Qurbana	269
	3 Songs at embracing the hand of priest	273
	4 Songs at the time of receiving bishops	277
	5 Syriac songs when Bishops return	278
	6 Syriac songs when Bishops bless	280
	7 Reading of Bible in Holy Qurbana on ordinary, occasion	281
	8 Song instead of Kukilion	281
	9 Thubden - explanation	282
	10 Intercession - prayers	288
	11 Special Holy Qurbana songs	292
	12 Lent - explanations	384
	13 Liturgies	388
	14 Holy confession	388
	15 General promeon	400
	16 Calendar (40 years) of the feasts of the church	401



SPECIAL SONGS OF HOLY QURBANA

Sl No:	Page:
1. Koodos Etho Sunday.(First Sunday after October 29)	292
2. Hoodos Etho Sunday	293
3. Announcement to Zachariah	295
4. Announcement to mother of God	296
5. Journey of Mary to Elizebath	297
6. Birth of John the Baptist	298
7. Revelation to Joseph	300
8. Sunday before Eldo.	301
9. Eldo, (December 25)	302
10. Exaltation of the mother of God. (Dec: 26)	304
11. Killing of the children (Dec : 27)	305
12. Sundays after Eldo.	306
13. New year Beginning. (Jan : 1)	307
14. Danaha (Baptism of the Lord) (Jan 6)	308
15. St. John the Baptist exaltations to beheading	310
16. St. Stephen, the martyr (Jan :8)	311
17. Sundays after Danaha.	312
18. Mayaltho, (February 2)	313
19. Nnievah Lent	314
20. Sunday of Priests	315
21. Sunday of All dead.	317
22. Kothine Sunday.	319
23. Mar Aprem, Mar Thevodoros.	320
24. Second Sunday of Lent. Garbo. (Leper)	321
25. Third Sunday of Lent. Msario (Lame)	322
26. Fourth Sunday of Lent Knanayakari	324
27. Half lent - Wednesday.	325
28. Fifth Sunday kpiptho (Kooni)	326
29. Sixth Sunday sumio. blind.	328
30. Forth martyrs. (Feast of Annoucement march 25)	329
31. Fortiet Friday	330



32. Lovosoros Saturday	331
33. Palm Sunday	332
34. Maundy Thursday	334
35. Holy great Saturday	338
36. Kymtha (Resurrection)	339
37. Hovoro days	341
38. Sunday after Easter	343
39. Sundays after the Sunday of Easter.	344
40. Ascension	346
41. Pentecost	347
42. Gold Friday	348
43. Feast of peter and paul (June 29)	349
44. Tabernacle (Transfiguration) Feast (Aug. 6)	350
45. Feast of Soonoyo (August 15)	351
46. The Holy cross festival (Sept 14)	353
47. All Sundays after the holy cross festival	354
48. (In general) Mother of God, saints and dead faithful	356
49. Mother of God	357
50. Apostles	360
51. Martyrs	362
52. Saints	363
53. Any saint	365
54. Fathers and Teachers.	366
55. Mar Behanam the martyr (Dec 10)	368
56. Mar Burswoma (Feb 3)	369
57. St George the martyr (April 23)	370
58. St. Thomas the apostle (18th, 21st Dec. & 3rd July)	371
59. St. John the apostle (8th May)	373
60. The one women saint	373
61. Women saints	374
62. Repentance	375
63. Remembrance of High priest (Kumare)	377
64. Remembrance of Episcopa (High priest)	378
65. Remembrances of Priest	380
66. The Dead (In general)	381



PREFACE

“The Living Sacrifice” is the English version of the “Jeevanulla Bali” written by me which was first printed and published on October 1993 and on March 1994 (second edition) and on May 1996 (third edition). Many people suggested to have an English version to benefit the English knowing believers. Hence this endeavour. I thank God Almighty for making it possible now.

May I offer my sincere thanks to Rev. Fr. Thomas Yohannan Elavakatt who first mooted the idea. When he was the vicar of the St. Gregorios Indian Orthodox Church (UK) London, he paid a visit to New York then I was there with my son Korason Varghese and had a discussion in the matter.

I thank His Holiness Baselios Mathews II Catholicose of the East, His Grace (Late) Daniel Mar Philexinios and His Grace Thomas Mar Athanasious for their blessings and paternal love.

I particularly thank Rev. Dr. K.L. Mathew Vaidyan M. Th, D.D. Principal St. Pauls Mission Training Centre Mavelikara for his introduction to this English version after going through the manuscript of the book. He is a well known scholar, preacher and an author. He has written and published more than 17 books both in English and in Malayalam. I greatly value his guidance.

I also thank Mr. T. Daniel owner of the Thuruthel Press and Book Depot Pandalam who is the publisher of this Book. He took much pain to get it printed and published within a short period.

May Almighty God guide and help me for years to come. Glory be to His name.

1 January 1998

C.K. Varghese



Telegrams. Devalokam

Telephone : 570569, 578500

**THE MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHURCH
CATHOLICATE OF THE EAST**

**BASELIOS MARTHOMA MATHEWS II
CATHOLICOS OF
THE APOSTOLIC THRONE OF ST. THOMAS
AND
MALANKARA AND METROPOLITAN**



**CATHOLICATE PALACE
KOTTAYAM 686038
KERALA, INDIA**

No : P 199 / 96

Blessings to our dear C.K. Varghese Mulamoottil Bhavan,
Kurampala

Dear in the Lord,

I tried to read the book "Jeevanulla Bali" written by you. The Holy Qurbana is a subject very deep and is beyond the scope of human understanding. It is not easy to interpret and learn. I am fully aware that you have tried hard to your utmost ability. I congratulate you for that. You have tried hard to explain to others the acts and deeds of the Holy Qurbana. Certain interpretations may be out of your own experiences. It is helpful to ordinary people. I may cut short after saying again my regards, best wishes and blessings to your sincere hard work. I understand that the book is published by T. Daniel, Thunduvila Thekkethil, Kudasanad. My best sincere wishes and blessings to him also.

Rest in next,

May God, bless you

1996 May 28

Sd/-

from Kottayam

Catholicate Aramana



Phone : 243

THUMPAMON DIOCESE

METROPOLITAN

DANIEL MAR PHILEXINOS

Basil House - Pathanamthitta.

I have read the book “Jeevanulla Bali” from beginning to end minutely, published by Sri. C.K. Varghese member of our Kurampala St. Thomas Orthodox Church. I extend all my best wishes to the best work done by Varghese who is working hard for the spiritual growth of his parish when the Christian values are loosing ground. The Holy Qurbana is a subject which is difficult to comprehend even though we take much pain to understand. However there is no doubt that this book help to give more knowledge. Our Church give great importance to true worship. The Holy Qurbana is the crown of worship and the Holy sacraments. In this book the explanations are quite in accordance with our belief. It is good to have given the meanings of the Syriac and Greek words. All my blessings to this publication.

Sd/-

Basil House

MAR PHILEXINOS

3-4-1984



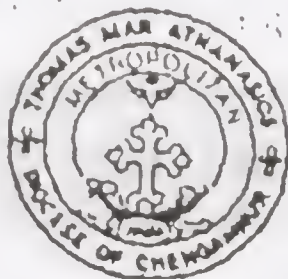
Malankara Orthodox Syrian Church (Catholicate of the East)

CHENGANNOOR DIOCESE

Most Rt. Rev: Thomas Mar Athanasios Metropolitan

Residence :-

Othara Dayara
Othara 689546
Kerala - India
Ph : 04737-4808



Office :-

Bethel Aramana
Chengannoor
Pin : 689121
Kerala, India
Phone 047812-2731

Blessings to our dear beloved C.K. Varghese

Mulamoottil Bhavan

The Holy Qurbana is a subject very difficult to comprehend which requires great deep study. Though many interpretations are available to the readers the attempt of our beloved Sri. C.K. Varghese who is a member of the St. Thomas Church Kurampala - Pandalam has succeeded best. Without any doubt I can say that it will benefit to the believers to take part lively in the Holy Qurbana of our Church. It will be useful to our Sunday Schools, Prayer congregations, women organisations and all spiritual organisation to buy this book and learn it. All my best wishes to the publication.

Sd/-

Sleeba Perunal 1993

MAR ATHANASIOS

Bethel Aramana



Rev. Dr. K.L. Mathew Vaidyan M.TH; D.D.

Principal
St. Paul's Mission Training Centre
Mavelikara, -3
Kerala
Phone 0479-303096 (Res)

INTRODUCTION

The Orthodox worship is very much valued for its symbolism and laymen's participation. The 'whole being' is involved in the worship: the conscious mind, the Sub - conscious mind and even the unconscious mind. The whole personality of the worshipper takes part in Orthodox worship, through the eyes, ears, nose, tongue and hands with plenty of symbolic activities. It is a heavenly worship. We visualize God's glory and through the worship we are transfigured or divinized.

How can we make worship more meaningful ? "The Living Sacrifice" written by my friend Mr. C.K. Varghese is a blessing for the English speaking Christian all over the world. It is a well-equipped and attractive interpretation of the Holy Qurbana Kramam with meaning of hymns in English.

I have gone through the manuscript and found that the interpretation is in accordance with the teachings of the Church Fathers. I highly recommend this book for the Orthodox and the non-Orthodox interested in fruitful Christian worship and meaningful Christian life.

Sd/-

31-10-1997

Rev. Dr. K.L. Mathew Vaidyan



PREFACE TO THE THIRD EDITION

Thanks to the Lord who has given an opportunity to publish the third edition of "The Living Sacrifice". Thanks to those who responded with sincere wishes especially from foreign countries like Singapore, Australia, Gulf Countries, United States of America and also from different States of India.

It is noted with great satisfaction that there, is a growing awareness for the study of this important subject. Our Holy Qurbana is a supreme Act of Worship. Even eminent scholars from other Christian denominations have expressed great appreciation to this way of worship. It is as they maintain, a unspeakable gift of God. It is good to meditate constantly on the deep significance of our Holy Qurbana which is a mystery. It is to be interpreted into our every day life and actions. Then it will be for our salvation. I sincerely pray that this new venture will be helpful to a small measure to all who really want to Worship God, the Almighty in right earnestness with atmost sincerity.

4-7-99

C. K. Varghese



PREFACE TO THE SIXTH EDITION

May I offer my deep thanks to God for his blessings on the occasion of the publication of the sixth edition of 'The Living Sacrifice'. It was first published during 1998 and within a short span of years more editions came to light.

This edition is peculiar in many respects. There is an addition of more than one hundred pages. All Sunday evening night and morning prayers are included. All the special songs with meaning of songs and in addition special description of Lent in general and a calendar for 40 years of the feasts of the church are included.

With happy I may state that I got a degree G.O.C.E from the Kottayam Orthodox Seminary Faculty for a deep study of the Orthodox Church faith, the Divya Bhodhanam. I joined the study which started during 1984 and completed by 2003. 45 books in particular studied and a thesis worked out and presented to the Faculty. This study helped a lot in the compilation work of the Holy Qurbana. My sincere praise to the Lord Jesus

Pandalam
26-11-2003


C. K. Varghese B. A., G. O. C. E.



THE HOLY QURBANA CERTAIN EXPLANATIONS

DIRECTIVE

1. How to take part in the Holy Qurbana ?

We have to take part in the Holy Qurbana, with due discipline, standing well, in awe and sober minds, in comeliness and in holiness, in love and true faith especially in the fear of God. At the time of prayer and when attending Holy Qurbana our hands are to be stretched straight down wards or holding the hands across the breast or with hands raised as we do when Lord's prayer is recited. The traditional Indian greeting with palms folded in reverence and awe is also good. But it is not proper to put down hands carelessly or turning to the back side in a haphazard manner.

2. In answer to the priest

All participants have to say in reply with loud voice and in clear tone.

3. Book to be used

Though we know by heart, still it is good to use a book as far as possible and say or sing by looking into it.

4. The significance of the sign of the cross

We make the sign of the cross by touching the forehead first, then to chest to remember that our Lord came down from heaven to earth for our salvation and then moving from the left shoulder to the right shoulder to remember that we children of the left by our sins are turned to the children of the right by the death of our Saviour on the cross. We make the sign with the thumb and the first two fingers of the right hand joined together. We should bow our body and to make the sign whenever we say "Crucified for us" and also at the time of remembrance of the death of our Lord in the Nicene Creed.

5. When we pray

We should stand still facing the east with folded hands across the breast subduing distracting thoughts.

6. Why we face the east when we pray ?

It is because our church believe that the Second Coming of our Lord will be from the East. St. Mathew : 24:27 "for as lightning that comes from the east is visible even in the west, so will be the coming of the Son of Man".

7. Where ever the name of the Trinity is spoken

It is but proper to make the sign of the cross.

8. How to make the sign of the cross ?

With respect, bowing one's head.

**9. When 'Kauma' is spoken**

Both hands to be opened and raised upwards.

10. When the Lord's prayer is recited

Eyes have to be raised up to the heaven.

11. Sunday evening

Means the evening on the eve of Saturday.

12. Church Calender

Starts from the Koodosh Etho Sunday (purification of the church).
The sunday between October 30 and November 5 is Koodos Etho.

13. One Calender year is divided into six periods and the worship is arranged. Which are they ?

- 1) From Koodos Etho Sunday to Yeldo
- 2) From Yeldo (Birth) to Kothine
- 3) From Kothine (water made into wine) Sunday to Kymtha
- 4) From Kymtha (Resurrection) Sunday to Pentecost
- 5) From Pentecost to Sleebea
- 6) From Sleebea (feast of the Cross) to Koodos Etho.

14. Maranaya (that relates to the Lord) Festivals.

To celebrate as Sunday

15. In the Great Lent

Holy Qurbana is celebrated only on Saturday and Sunday except on Maranaya festivals. Remembrance of the departed souls is also done only on those days. It is because that all the other days are observed as fasting days. But Holy Qurbana is celebrated on Vachanippu perunal (Annunciation day) irrespective of the above. (Vachanippu perunal is the day of festival on which message of the birth of Christ was given to St. Mary by Gabriel)

16. Whenever to receive Holy Communion?

St. Basil the great has said that Holy communion is to be received once in every fortieth days. It may be because as some physicians say, the food we take, have its effect on the body till the 40th day. This may be one of the reasons for this suggestion. It is but proper to receive Holy Communion as often as possible, say at all services we attend.

17. In comeliness to attend the Holy Service

As far as possible wear white dress properly washed. Make sure that the body is cleansed after bathing. (It is always better to avoid dress with deep colours)

18. Without eating food

We have to attend the Holy Qurbana. That is our tradition.





THE MEANING OF SYRIAC AND GREEK WORDS USED IN THE HOLY QURBANA

Abo	-	Father
Aboon	-	Our Father
Adamo do seno	-	Until I come
Ahai	-	My brethren
Aloho	-	God
Aman Amen	-	So be it, with us
Amen	-	So be it, (Same with)
Anido	-	Departed - soul (dead)
Bathraihun - mena	-	For ever in the two
oolam ol meenamen		worlds Amen
Barekmor	-	Bless me O Lord
Beskudissa	-	Place of holiness
Bovooso	-	Songs of intercession
Bro	-	Son
Burksa	-	that which is blessed
Damo	-	blood
Danaha	-	Rising (the sun of righteousness arose at the time of baptism at Jordan
Dukarono	-	Remembrance
Eehidayakar	-	Solitary living persons
Ereyar	-	Angel who is always awake
Ekbo	-	Foot or Stanza
Emo	-	Mother
Eniyono	-	Meditative Songs
Ethro	-	Prayer with incense
Episcopos	-	Bishop
Evangelion (Greek)	-	Gospel
Habibai	-	My beloved one
Haleluyya	-	Praise the Lord
Hoosoyo	-	A prayer of propitiation
Hoothomo	-	Concluding prayer



			of the Holy Qurbana
30.	Hoso vabu	-	Now and always
	Koola suban		and for ever and
	la-olmeen		ever
31.	Kadeesanmar	-	Saints
32.	Kadeesathaloho	-	Holy art thou O God
33.	Kadeeso	-	Saint
34.	Kahanenmar	-	Priests
35.	Kahanoosa	-	Priestly Job
36.	Kaseeso	-	Priest, (elder)
37.	Kolos	-	Hymns (songs)
38.	Kukilion	-	A verse of Psalm
39.	Kuriyelaison (Greek)	-	O Lord have mercy
40.	Kymtha	-	Resurrection
41.	Luthiniya	-	Petition responding with corresponding words
42.	Maneeso	-	Song of Praise
43.	Masumoor	-	Psalm
44.	Mavurba	-	Glorification (song of Mary)
45.	Mena olam vada mela olam ol meena meen	-	As it was from the beginning and shall be for ever and ever Amen
46.	Moran esraham Melayin	-	O Lord have mercy up-on us
47.	Moran Husrahem Melayin	-	O Lord with kindness have mercy upon us
48.	Morio	-	Lord
49.	Morio rahem Melyn Uadaryn	-	Lord have mercy upon us and help us
50.	Moronoyo	-	Relating to the Lord
51.	Msamsono	-	Deacon
52.	Msheeho	-	He who is anointed
53.	Nehavoon	-	Be with
54.	Nibiyanmar	-	Prophets
55.	Oritha	-	The five books of Moses
56.	Oyar	-	Sky (air space)
57.	Phagaro	-	Body
58.	Praksees	-	Acts of Apostles
59.	Promeon	-	Preface
60.	Rooho	-	Spirit
61.	Rusma	-	Sign (benediction)
62.	Sadeeke	-	Righteous persons



63.	Sahada	-	Martyr
64.	Samio	-	Blind
65.	Sedro	-	Order (a prefortory Prayer which comes in order after the preface)
66.	Selum bashslomo	-	Go in peace
67.	Shyno	-	Good - will
68.	Shyno - u - slomo	-	Good will and peace
69.	Slomo	-	peace
70.	Sleeho	-	those who are sent (apostle)
71.	Soonoyo	-	Ascension of the mother
72.	Slooso	-	Prayer
73.	Srapikal	-	Angels with six wings
74.	Sthoumankalos (Greek)	-	Stand we well (Let us stand well)
75.	Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho	-	Glory be to the Father, to the son and to the Holy spirit
76.	Subaho Lok Moran	-	Glory to you O God
77.	Subaho Lok Sabran Lo - Olam	-	Praise to you our helper for ever
78.	Subukono	-	Remission of sin
79.	Thubden	-	But again
80.	Thooyobo	-	Preparation service done in secret
81.	Yeldo	-	Birth of the Lord





INTRODUCTION

I. WHAT IS HOLY QURBANA ?

I (1) Holy Qurbana is worship and sacrament .

The Holy Qurbana is a systematic form of public worship, most beautiful and exhilarating. It is also an important sacrament. Above all it is the perfecter of sacraments. It was instituted by our Lord Jesus Christ himself. He specially entrusted his disciples. It is food and salvation for our souls. We are connected to him by his body and blood of Messiah through this sacrament. Therefore it is magnificent and it excels everything and is truly attractive. Melchizedek, the chief priest of God (who lived at the time of Abraham) made offering in bread and wine as foreshadowing this sacrament. Gen : 14:18 "Then Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. He was priest of God Most High". During the Old Testament days it is celebrated as sacrifice of innocent lambs as a wondrous example. At the fullness of time it was fulfilled in the Holy body of the lamb of God, Jesus Christ. It is being commemorated by the Church through this sacrament till the end of the world. This sacred sacrament is full of several great deep mysteries.

I (2) Visible and invisible acts

Our Lord once for all died on the cross for us. It will not be repeated. The Holy Qurbana, the remembrance of which kindles our faith, lead us to new spiritual experiences. In this, past time, present time and the future time are all combined. Eventhough Our Lord is invisible now he is sitting on the right hand of the Father in heaven and offers the living sacrifice to God, the creator of all on behalf of us all in calm and peace. We are made part and parcel of this sacrifice. The Lord himself as the chief celebrant is celebrating this sacred act which is mercy, peace, sacrifice and thanks giving. In the Holy Qurbana the celebrant is the priest but he really represents the Lord. Now we can understand that the Holy Qurbana is the union of the visible and the invisible, wonderfully and excellently made united.

I (3) It is Holy Sacrifice itself

The Holy Qurbana is the remembrance of the Holy sacrifice done on calvery once for all. Rom : 12: 1 "Living Scarifices : Therefore, I urge you, brothers, in view of God's mercy, to offer your bodies as living sacrifices, holy and pleasing to God-this is your spiritual act of worship". The Holy Qurbana is actually a living sacrifice. Like



Abraham who prepared to offer his son Issac as sacrifice we also should offer ourselves as sacrifice for the remission of our sins. The only thing is that in the Holy Qurbana we ourselves are the animals of sacrifice.

I (4) It is service of thanks giving

The Holy Qurbana is a sacrament through which we express our gratitude and thanks to God who protect us in wondrous ways. When we pray like the priest "Oh God, make us worthy to offer you this service of thanks giving as sweet fragrance of incense". Then we will understand the remarkable magnitude of this service.

I (5) It is a performance full of meaning

There is great meaning for all things done in the Holy Qurbana. It enables to touch the heart of man. The heard melodies in the Holy Qurbana are sweet and make us happy. The thoughtful prayers reveal the eternal truths. Every act done has deep meaning. There is intention for all the colours seen, there is aim for every step made. There is significance for every clothes worn. Every word uttered depicts mysterious action of the heart and reminds us of the experiences of heaven. All the materials used in this, stands for one or other thing and makes us thoughtful, whereby five senses of man made in full action. Sight gives the eyes delight, songs give ears pleasantness. The incense of fragrance give the nose sweetness. The bread and wine give the tongue tasteness and the skin gives occasion to touch. Body, mind and heart are made in full action. In short, in the Holy Qurbana is an act full of meaning. We are made to see the holy sacrifice of our Lord with body, mind and soul and as thanks giving enables us to submit ourselves as the Passover Lamb of the New Testament, by eating the manna of the New Testament, renew the covenant of the New Testament with the blood of him.

II (i) MEANING

The word "Qurbana" has different meanings like, offering, gift, oblation, sacrifice, presents etc. The word took its origin from the Syriac word 'Kurbano'. As there is no apt word to translate into different languages with the full connotation, the same word is accepted in different languages with a slight change. In the Old Testament wherever the word 'sacrifice' or offering" is intended the word 'Kurbano' is used in the syriac Bible.

II (2) NAMES

There are different names for the Holy Qurbana. The name 'agreement' (Knusio) is known because our different lives are made



to agree with the one God. Another name 'communion' (Sauthopuso) as we are made one with God. The word "fellowship" (Koorobo), as the heavenly beings and earthy beings, those departed (dead) and those living and those far and near are all have fellowship in common. The word 'sacrifice' or 'offering' (Debaho) suits because we got remission of sins through his sacrifice. The word 'mystery' (Roso) is given because it is mysteriously entrusted to the disciples at the mansion of St. Mark. The name "Perfector of the perfections". (Ga, Meerus gir Vosc) as it is the sacrament of sacraments, through this all other sacraments are perfected. The word 'thanks giving' (Evukaristhia) (Eucharist) as it is offered to Father the God by the faithful believers. There are other known names such as 'Last Supper' or 'Breaking up of bread'.

III. PURPOSE

Our Lord at the church in Capernaum just before the Holy Qurbana is instituted at the Sehiyon mansion of St. Mark, foretold the importance, the purpose and the necessity of it sufficiently early. (John 6:26-59) It has five purposes,

- | | | |
|-----|---------------------------|----------------|
| (1) | For the remission of sins | (Math. 26:28) |
| (2) | For life | (John 6:51) |
| (3) | For everlasting life. | (John 6:54) |
| (4) | For resurrection | (John 5:28-29) |
| (5) | For God to remain in us. | (John 6:56) |

IV. BASIS

The basis of the Holy Qurbana is the service done with the bread and wine by our Lord before his disciples on the eve of the crucifixion. The chief celebrant of the service was Lord himself. Later the bishops and priests became the celebrants. In olden days all people assembled together every day at any time. (Acts. 2:46). There after the practice was turned to the morning on the first day of the week. (Acts 20:7) They usually conducted the worship by reading and meditating Bible portions suitable for the day and by singing songs bringing to mind the songs of the angels of heaven and by declaring that they do remember the death of Christ on the cross and the resurrection thereupon and their eagerness to look forward to the last Second Coming. The worship got the different form and shape by the inspiration of the Holy Spirit, strictly, following the foot steps of the worship of the angels of heaven as described in the Sixth chapter of Isaiah and from the intuition received from the various parts of the Book of Revelation. Hence the present form achieved.



V. BIBLICAL FOUNDATION

There are four descriptions about the institution of the Holy Qurbana in the New Testament.

1. Mt: 26:26-28
2. Mk: 14:22-24
3. Lk: 22: 17 -20
4. 1. Cor: 11: 23-25

The testimony of St. John deserves special attention. John 6:53 Jesus said to them : “I tell you the truth, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you”.

VI. FATHERS CALL AS GODLY SACRIFICE

All blemishes are wiped away and are made pure. Sins are pardoned off..

Wholesome persons climb to the top of heaven. Heavenly promises are given to all believers and those who are saved.

To souls and bodies, given as weapons of salvation.

All debts and sins of sinners are given atonement by remission of sins.

Clothes of impurity taken away. All righteous and good persons longed to see in public but not able to see.

The cherubs and seraphims the fiery angels and angels of spirit tremble before this.

That one in the Trinity who bore all pain in his body.

That is this Godly sacrifice.

VII. OLD TESTAMENT IMAGES.

- | | |
|--|-----------------|
| 1. The tree of Life in Eden. | Gen : 2:9, 3:22 |
| 2. Offering of Abel. | Gen: 4: 3-4 |
| 3. Burned offering of Noah | Gen: 8:20 |
| 4. The gift of Melchizedek. | Gen:14:18 |
| 5. The Sacrifice of Abraham on Mount Moriah. | Gen:22:12 22:13 |
| 6. The passover lamb in Egypt. | Exo: 12:1-11 |
| 7. The manna of the desert | Exo: 16: 12-16 |
| 8. The Brass serpent. | Numbers 21:5-9 |



9. The bread received by Elijah

I king: 19:16

10. Burning coal to Isaiah

Isaiah 6:6

VIII. PECULIARITIES

(1) A worship in complete form.

The five essential parts of a worship namely praise, thanksgiving, repentance, supplication, and, dedication are fully assimilated in the Holy Qurbana.

(2) All the events of the incarnation are remembered in order.

All the events of the Lord from birth, baptism, public preaching, crucifixion, death, resurrection, ascension etc are visualised as in a drama evoking our imagination magnificently.

(3) It depicts the return of the prodigal (lost) son.

Luke 15 : 11-32. The priest wearing black robe and chanting psalm 51, entering the Holy sanctuary (Madbaha) for thooyobo (the preparation ceremony in secret) can be considered as the return of the prodigal son. The kissing of the corners of the altar is considered as the embrace of the prodigal son with his father. The wearing of the priest dress after washing hands by the priest is considered as equal to the prodigal son bathed and dressed up with best robes. So forth the feast with the fattened calf is the Holy Qurbana.

(4) It embodies the vision of Isaiah.

Isaiah: 6:1-8. Isaiah saw a vision in sorrow when he saw the glory of God and the unclean conditions of man. This signifies the Holy Qurbana. Truly this vision gave the inspiration to the ancient fathers to give shape to the Holy Qurbana. "I saw the Lord seated on a throne, high and exalted (the altar)". Around stood the seraphs. They made to touch the mouth with the live coal from the altar of sacrifice to take away guilt. In the end asks who will go for us'. In the Qurbana we all hear this and see this. The church teaches us to hear the voice of God in the Qurbana calling us for the work of God.

(5) Heavenly Worship

The Holy Sanctuary (Madbaha) is the replica of the heaven Eph : 2:6. The priest represents the Lord, Likewise the sextons or deacons represent the angels, candles represent the saints. An other aspect of the heavenly worship is the fragrance of incense. Rev: 8:3,4". Another angel, who had golden censer, came and stood at the altar. He was given much incense to offer, with the prayers of all the saints, on the golden altar before the throne. The smoke of the incense, together with the prayers of the saints, went up before God



from the angel's hand". Tradition says that the Virgin Mary, Mother of God, usually prayed at the tomb of our Lord with fragrance of incense. Thereupon the custom of prayer with incense came to the church. Really it was the work of the Holy Spirit. Another feature of the heavenly worship is the use of "Halleluyya" the song of praise of the angels of heaven. In the Holy Qurbana there are four occasions which depict the opening of the heaven. Because of all these the Holy Qurbana is considered as a heavenly worship.

(6) The priest acts as representative of God and people.

In the Holy Qurbana the chief celebrant is Jesus Christ. He himself is offering the sacrifice. (1 Cor: 15:22, Eph 4:15, 5:23) Most of the prayers are addressed to the Father. The reason is that the Lord the Son is celebrating the sacrifice. The priest acts in five different ways. (1) As the representative of God, he gives benediction and remission of sins. (2) Prays for the people. (3) Representing the people prays by saying. 'We'. In the New Testament the sons of the church are a royal priesthood. All are given priesthood revoking the Levi tribe tradition. The curtain of the temple was torn in to two from top to bottom (Mathew 27:51) was a sign of this. Even in the Levi tribe all do not serve in the Holy of Holy places as high priests. Likewise all people do not do holy service. Only those who are called from them. (4) As leader of the people he starts all prayers. (5) Also prays as an individual. The saying of the priest "Always pray for me" is a sign.

(7) Active participation to the people.

The celebrant prays aloud when he celebrates. By hearing that, people are not only expected to stand with crossed hands like pillars, but also are expected to respond to the priest in high sound. Like David (Ps. 150: 3-5) we have to praise with the sounding of the trumpet, praise him with tambourine (drum) and dancing, praise him with the strings and flute, praise him with the clash of cymbals praise him with resounding cymbals. It is not always proper to stand in silence. We should be silent for devotion only when the priest is saying the prayers. Though we can say the prayers and sing songs by heart, the church insists to say and sing by looking into book. It is because the mind will get concentration, when we sing songs and say prayers loudly. The mind will be filled with heavenly happiness. Thus we participate fully with the priest in the service.

(8) The living, the dead, the heavenly beings assembled together.

The Holy Qurbana is a solemn and awful scene where the earth and heaven are made to join. When the living worship, the departed



unseen souls and the angels of heaven partake with them. Though we can not see or hear their roaring sounds of praise of God, it is but a blessed experience to believe it. Then we will understand the saying (Ps 133:1) "How good and pleasant it is when brothers live together in unity".

(9) A worship to attend with good Preparation

We ought to attend the Holy Qurbana which is full of solemn and awful divine mysteries, only with good preparation. (1) We have to make peace with brothers. (Mathew 5: 23-24) "Therefore, if you are offering your gift at the altar and there remember that your brother has something against you, leave your gift there in front of the altar. First go and be reconciled to your brother; then come and offer your gift.". (2) We should have repentance (Rom: 8:26) on the same way, the spirit helps us in our weaknesses . We do not know what we ought to pray for, but the spirit himself intercedes for us with groans that words cannot express" . (3) There should be purity. (1 Sam: 21:4) "But the priest answered David, "I don't have any ordinary bread on hand, however, there is some consecrated bread here - provided the men have kept themselves from women". (4) Should fast. (1 sam: 9:13) "As soon as you enter the town, you will find him before he goes up to the high place to eat. The people will not begin eating until he comes, because he must bless the sacrifice, afterward, those who are invited will eat. Go up now; you should find him about this time". (5) To eat the holy body only with due preparation. If one eats in an unworthy manner, he will have judgement. 1 Cor: 11:29 "For any one who eats and drinks without recognising the body of the Lord eats and drinks judgement on himself."

Thus the Holy Qurbana is a worship of specialities, only to attend with due preparation.

(10) Symbolic yet contemplative

The Holy Qurbana is symbolic all throughout. Every symbol (outward action) gives us food for thought. Through the visible way we get invisible grace of God. When we say that he blessed the children by placing his hands over the head, the placing of hands is a visible action, a symbol. But the grace obtained is invisible. Like wise in Holy Qurbana there are visible actions which have invisible results. All the actions give us occasion for devotion.

(11) Individuality develops.

All the different parts of the individuality, the body, the mind and the heart in one way or other awaken and made to action. The



five senses become active by standing, sitting, making the sign of the cross, singing, smelling and tasting. We get deep spiritual experiences by the great involvement of all the different aspects of the individuality. Thus the spirit, the sum total of the individuality made in full action in the great and magnificent venture of prayer. Along with this, individuality also develops.

IX. THE FUNDAMENTAL FAITHS.

(1) Real presence.

There is real presence of the Lord in the bread and wine. It is not body and blood in real nature. But it is body and blood by grace. As the bread and wine becomes his body and blood by the word of the Lord, in the same way it happens by the word of priest who is the representative of the Lord. As the Lord takes his body in St. Mary when the angel conveyed the message, the presence of the Lord is happening in the bread and wine. Though the second person in the Trinity is seen as man, he was perfect man and perfect God at the same time. In the same way the bread and wine without any external sign imbibes divinity internally, God resides in it without making any change in the materials. The substance under go no change in sight or taste. As in the heated iron, heat remains in iron without any change in the substance, like wise the bread and wine become body and blood of the Lord by the presence of the Lord without any change in the substance. How this occur, it is beyond the imbibing power of human beings, but it occurs by the unseen mighty power of the Almighty. It is the "Great Mystery". Those who receive with faith and reverence, have remission of sin and everlasting life.

We do not accept any dogmas against this faith-like the transsubstantiation theory or the conception as mere sign or mere materials or mere remembrance.

(2) The leavened bread made with wheat flour.

The bread used in Holy Qurbana is to be prepared only with leavened wheat flour. It is said in the Old Testament that the bread used in the pass over was unleavened bread. But the bread which our Lord divided among the disciples at the mansion of Sehion was leavened bread. In syriac the name for leavened bread is "Lahamo" and for unleavened bread "Patheera". In the Bible when this portion is described the word "Lahamo" is clearly used and hence it is evident that the Lord used leavened bread to remove the old and to install the new. Mathew : 26: 26 "While they were eating, Jesus took bread (Lahamo) and gave thanks and broke it ". Mark 14:22 "While they were eating, Jesus took bread (Lahamo) gave thanks and broke it" .



Luke: 22:19 “And he took bread (Lahamo) gave thanks and broke it and gave it to them”. Luke 22:20 “In the same way, after the supper he took the cup, saying “This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you”. It means that the old is removed. The leaven represents life. It shows that there is life where Christ is. Amos 4:5 “Burn leavened bread as a thank offering”. We see the fulfilment of this prophecy in the Holy Qurbana.

Certain churches use ‘Patheera’ we do not accept that.

(3) It should be received after mixing together.

The bread and the wine are to be received after mixing them together. In Luke 22:17 when it is said to take and eat and drink, it is not done. How they did it, is explained in John 13:26 “It is the one to whom I will give this piece of bread when I have dipped it in the dish”. From this saying it is quite clear that the Lord took the bread after mixing it with the wine, gave it to eat. At the fraction and commixture ceremony, the bread and wine are mixed together. Thereafter it should not be given separately.

In certain churches the practice is to give them separately. But we do not accept that practice.

(4) The bread broken to pieces and then to eat.

It is the sign of the Old Testament sacrifice to cut the object of sacrifice into pieces. Lord broke the bread and gave it piece by piece. Mathew 26:26. Here it is clearly stated that he took bread, gave thanks and broke it and gave it to his disciples. In the same way in Luke 22:19 it is said that the bread is broken or divided into pieces and gave it. We read that the sacred apostles assembled together to break the bread. Even the name given to that service was ‘the service of the breaking of the bread. I cor: 10:16 “Is not the bread that we break a participation in the Body of Christ”? From this we have to understand that the bread is to be eaten by breaking into pieces.

Certain churches do not follow this. That we do not accept.

(5) We should be recipients of the bread blessed by the priest.

The priest eats the bread blessed and broken into pieces and he should give part of that bread to others.

1 Cor: 10:17 “Because there is one Loaf, we, who are many, are one body, for we all partake of the one Loaf”.

Certain churches do not give to the laity the bread blessed by the



priest, also do not give it divided and in piece. We do not consider it as proper.

X. LITURGIES (THAKSAKAL)

A book of Eucharistic rite used by the priests in the Holy Qurbana is called the liturgy. It was St. James, brother and apostle of the Lord who first wrote the prayers which the priests say in the Holy Qurbana and the order of sequence arranged. Therefore the order of sequence of St. James is called the Liturgy of St. James. He is remembered first in the fifth Thubden (Diptych). According to tradition he celebrated his first Holy Qurbana on Wednesday following the pentecost. The church believes that he used the bread prepared with a portion of the bread used by our Lord at the Last supper. Those who since celebrated the Holy Qurbana took a portion and used as yeast for the preparation of the bread. It continued ever since. It took several centuries to take the present shape and form. From the fourth century, the St. James liturgy was expanded and new liturgies took shape. Every regional churches made certain changes to include their culture of the region. The ancient liturgy has four different branches. (1) Asian liturgy Syriac division, St. James liturgy, St. Basil's, St. Clement's, Armenian, Nestorian. (2) African liturgies - Liturgy of St. Mark - Alexandrian or coptic. (3) East European liturgies - Chrysostom Constantinople liturgies. (4) West European liturgies - Roman - Milanese, Mosarabic, Gallican British - Celtic liturgies. In our church 13 liturgies are in use. Though there is identity in the on the whole set up, the prayers are different. Certain liturgies are long. Others short. Only the church has the authority to alter the liturgy.

XI. FATHERS OF ANCIENT CHURCH ON HOLY QURBANA

(1) Mar Ignatius the Fiery (67-108)

(Remembers as Second in the fifth Thubden)

In the holy Service, the christian eats the body and blood of Christ. This is God's bread and medicine of eternity. It is not only an assurance of resurrection but also an advanced assurance of eternal life over death.

(2) From a book 'Didache' (80-100)

It is said as follows in the book of advices of the apostles written first ever after the New Testament. In those days on all Sundays they used to assemble together and broke bread and gave thanks.



They used to confess their sins to make the sacrifice pure.

(3) Justin Martyr (130-165)

If they want to partake in the food we call Eucharist, they ought to be true believers reborn and have washed off their sins. We do not accept it as ordinary bread or ordinary drink. But we are taught to be the flesh and blood of Jesus who is word of God incarnated.

(4) Tertullian (150-220)

He took bread and gave it to his disciples and said "this is my flesh" and made it his flesh, say, the symbol of flesh.

(5) Irenaeus. (177 - 202)

According to the prophecy of Malachi (Mal: 1:11) The holy Qurbana is the pure offering and thanksgiving of the New Testament.

(6) Origen (185-255)

He who eats him who is the true bread, will live for ever.

(7) St. Serapion (191-211)

Let this be converted as the source of life and medicine for diseases to those who receive.

(8) Clement of Alexandria (220)

The Word of God turns wine as the symbol of the holy blood.

(9) Cyprian the martyr (248 - 258)

In all sacrifices we proclaim his crucifixion.

(10) Cyril of Jerusalem (313-386)

Therefore with full and true faith we can eat from the very body and blood of Christ. Because he gave him his body in the form of bread and his blood in the form of wine.

(11) Baselios or Basil the Great. (329-379)

(Remembers as the seventh person in the fifth Thubden).

It is good and beneficial to receive the holy body and blood and have holy fellowship on all days.

(12) John Chrysostom (344-407)

He is also known as Iwanios with golden tongue. He is remembered as 13th person in the fifth Thubden

We take him in our hands. We eat his flesh. Make close union with him. Though none of his bones are broken in the cross he, out



of his love for me, suffered tribulation in the sacrifice. He allows himself to be divided into pieces, so that every one will be filled up.

(13) Cyril of Alexandria (412-449)

(Remembers as 14th Person in the fifth Thubden)

When we partake in the holy flesh and in the precious blood of Christ the saviour of all us and when we are made purified, because of that we are not taking it as ordinary flesh. Let God forbid that - but as flesh of man very closely related to God. It is his own flesh, the word and life of all.

XII. THE CHURCH AND THE EQUIPMENTS.

1. (The church or the House of God)

In olden days the Holy Qurbana was celebrated in houses and caves. But later on according to Jewish tradition separate places was set apart as church. There are four parts for it.

- (1) Holy Sanctuary (Madbaha) (Holy of Holies)
- (2) Place inside the rails (Azhikakam) (Holy Place)
- (3) Nave (Hykala) Main Hall for Congregation
- (4) Portico (Northex) (Poomukham) (Place for gentiles)

Portico is not seen in all churches. In the Jewish churches the Holy of Holy place is at the extreme west where as the Madbaha which is equivalent to the Holy of Holy place is on the extreme east. There is so much difference.

2. The Holy Sanctuary (Madbaha)

Here there is an altar, a table of sacrifice.

In the Madbaha there is censer, a cross in stead of the budded staff, of Aaron, Paten and Chalice in the place of the life giving Manna and the vessels of sacrifice, burning candles to lighten the vessels of sacrifice as the glorious Ark like cherubims over shadowing the covenant box. (Heb: 9: 4-5)

The Madbaha is depicted as equivalent to Golgotha. It is compared as the mount of Sinai where God descended down and visited. It is also compared to paradise where there is tree of life and unending songs of the sacred congregation. Above all it is held as heaven itself.

3. The veil (The Altar Curtain)

The Veil which separates the Madbaha and the Hykala signifies



the Sky which separates the Heaven and Earth. (Exo: 36; 16) 40:3, 21)

(4) The Equipments.

12 (4) (1) Altar.

The meaning of the word is 'throne'. There are also such names as 'Table of life, the tomb of the Lord. The step (Darga)' in front of the altar signifies the mansion of Sehon where the Old Testament gave way to New Testament.

12 (4) (2) Thablitho (the Portable Altar)

This is a piece of wooden slab upon which the paten and the Chalice are placed. It can also be made of marble slab. Wood is better, If it is wood, it should be of tree which contains a kind of milky or oily substance. Jack wood slab is used ordinarily. Teak and Rose wood etc. are not used. It will have only 18 inches long and 9 inches broad. though there is no altar, the Holy Qurbana can be celebrated anywhere with this slab. Without this, the Qurbana can not be celebrated.

It is depicted as the tree of life in the Paradise of Aden. This is to be consecrated with Mooron by a bishop. It is consecrated only at the time of consecration of a church. At any time it can not be consecrated.

On this slab silk covering in red, green and white in colours are spread, one above the other, upon which the Paten and the Chalice are placed. The red colour represents the Omnipresence of God on all universe, Green the world and white the church. Only one Qurbana can be celebrated on one tablitho, on the same day.

12. (4) (3). The cross.

The cross installed in the middle and most part, signifies the budded staff of Aaron. It reminds that we are protected from satan in a wondrous way.

12. (4) (4) Candles.

Candles are lighted on the altar. (Mathew: 5:14) Seven based on the golden lamp of the Jerusalem Temple or 12 representing the apostles. It reminds us the saying of our Lord "I am the light of the world". John 1:8, 8:12. The apostles lighted so many lamps when they were meeting to break bread. Acts 20:8. It reminds us that like these candle sticks our souls should also be lighted brightly by the Holy Spirit.

12 (4) (5) Chithola.

(The Covering of the Altar) It is a beautiful covering decorating



the altar. It represents the winding sheet in which the body of our Lord was wrapped at the time of burial.

2 (4) (6) Kasa Set.

6 (1) Chalice (Kasa)

It is a cup of sacrifice, to keep wine, with a stand to handle.

6 (2) Paten (Peelasa)

A flat plate of sacrifice to keep the bread.

6 (3) Spoon (Tharvodo)

It is used to take wine to pour over the bread.

6 (4) Star (Astaric) (Kavukubo)

This is a support in the sign of cross over the Paten so that the covering over it may not touch the holy body. It represents the star which appeared over the manger.

2 (4) (7) Viri Koottam (Group of Coverings)

7 (1) Viri (Covering)

A piece of Satin Cloth with pieces of different colours stitched together of size 2 1/2 feet or 3 1/2 feet long and wide to cover the Tablitho.

7 (2) Shooshepo (Sosaffa) (Air)

It is a white covering to cover both the Chalice and Paten. It signifies the swaddling clothes of Baby Jesus in the manger (Luke : 2:7). The seamless clothes (garment without stitches) of our Lord (John : 19:23). It also signifies the light called "Shekina" Over the mercy seat or covenant box. (Numbers 9:15) More over it is considered as the bright cloud that over shadowed at the time of transfiguration. (Mathew 17:5). We can think that the glorious veil covering the ministry of the spirit, in the Old Testament which is not removed for long is removed in Christ. (2 Cor : 3: 7-18). When it is covered by the shooshepo, one corner is folded up. This signifies the transformation of the Old Testament to New Testament..

7 (3) Mkablono (Receptacle)

This is a piece of cloth to cover the Chalice and Paten separately when they are not covered together with shooshepo.

7 (4) Gmurtho (small Cushion)

It is used for placing the spoon. It is also used to wipe the lips of children after communion.



It is equivalent to the tongs with which the Seraphims took the live coal. (Isa : 6:6)

7 (5) Towel

It is used to wipe the priests fingers which touched the Holy articles. Also it is used to wipe the vessels of sacrifice.

12 (4) (8) Gospel Stand (or Lectern) (or Evengelion Table).

It is a decorative table to place the Holy Bible. It depicts the sermon of mount of our Lord. This also depicts as the second altar in the Madbaha.

12 (4) (9) The Censer (The Dhoopakutti)

This vessel which brings forth sweet smell of incense represents the church. It makes us to remember the dedication of oneself to God. (Eph : 5:2) "He gave himself up for us a fragrant offering and sacrifice to God". It also makes the worship heavenly. Rev 8:3-4 "Another angel, who had a golden censer came and stood at the altar. He was given much incense to offer, with the prayers of all the saints, on the golden altar before the throne. The smoke of the incense, together with the prayers of the saints went up before God from the angels hand". The lower cup of the censer represents the earth and the upper cup the heaven. The chains represent the Holy Trinity. Two chains represent the human and Godly nature of the Son. One for the Father and the other for the Holy Spirit. The 12 bells in the chains represent the 12 apostles. The 72 links stands for 72 evengelists. The charcoal represents sinners. Five signifies the Holy Spirit and the Frank - incens good deeds. The incense shows the grace of the Holy Trinity. As the smoke goes up to the high so also our prayers should go high (Psalm : 141:2) The censer in a silent language exhorts us to please others by filled up with the glorifying fire of the Holy Spirit. (Hebrew 12 : 29)

12 (4) (10) Marvahso

At certain times when worship is going on the altar, two persons standing on both sides make jingling and pleasing sound by shaking a round object on the top of a long stick. It represents the angels and the fluttering of their wings.

12 (4) (11) Msaknsabino

It is a beautifully decorated box round in shape with rays alround to preserve the Holy Qurbana for days and days. This is not seen in all churches. This signifies that Christ resides with us always (Mathew 28:20)



12 (4) (12) Hand bell

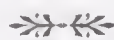
The deacons use this to proclaim the important occasions. Occasions (1) When informing the Holy birth at the start of the Holy Qurbana. (2) When we say "Oh thou who was crucified for us" three times. (3) At the time of the reading of the Gospel. (4) Blessing of the censer. (5) Celebration of the shooshepo. (6) Waving of the hands over the Qurbana. (7) Blesses the bread. (8) Again when the priest raises his hands (9) Waves hand over the Paten and Chalice. (10) In the midst of the song "Hearken, gracious Lord". (11) Elevation of the Paten and Chalice. (12) Proceeds to wards the west with the Paten and Chalice.

12 (4) (13) The Big Bell

It is used to inform the time of the worship and to make us remember the important occasions in between the worship. This bell is fixed at the top of the church. We should make the sign of the cross when we hear the sound of the bell considering it as the bugle sound of salvation.

The sound of the bell attracts believers to the church like the bugle sound of the Shepherd which attracts all the scattered sheep together or like the sound of the mother bird which attracts young ones to the protection under her wings. The wise, when he hears the sound hasten to the Holy place with enthusiasm.

Occasions to use:- (1) Before the start of the worship the first bell rings 33 times, in remembrance of the age of our Lord. (2) The Second bell informs that the worship will start soon. (3) When the Qurbana starts publicly (4) At the elevation of the Paten and Chalice. (5) When proceeds to wards the west with the Paten and the Chalice.





SLEEBA NAMASKARAM

(Sunday Prayer from Sleebea to Kymtha)

SATURDAY 9TH HOUR NAMASKARAM

(Palliyil Pravesikkumpol Kurisu varachukondu parayanam)

Bahumathipoorvam ninte bhavanathilekku njan vannu ente nerchakal ninakku kazhikkum.

(Prarambam)

Pithavum, puthranaum parisudha roohayumaya sathyeka daivathinte thirunaamathil thanikku sthuthi.

Nammudemel thante karunayum manogunavum ennekkum undayirikatte. Amen

Akasavum bhoomiyum thante sthuthikalal niranjirikkunna balavaanaya daivamthampuran parisudhan parisudhan parisudhan. Uyarangalil sthuthi.

Daivamaya karthavinte thirunamathil vanna-vanum varunnavanumayavan vazhthappetta-vanaakunnu. Uyarangalil sthuthi

(One Kauma)

Daivame! nee parisudhanaakunnu. Balavane! nee parisudhanaakunnu. Maranamillathavane! nee parisudha-naakunnu. Njangalkkuvendi kurisikka-ppettavane! njangalodu karuna cheyyaname. (Three times)

Njangalude karthaave! njangalodu karuna cheyyaname. Njangalude karthaave! krupayundaai njangalodu karuna cheyyaname. Njangalude karthaave! njangalude susrushakalum praarthana-kalum kaikondu njangalodu karuna cheyyaname

Daivame! ninakku sthuthi. Srushttave! ninakkusthuthi. Ninte adiyaaaraya papikalodu karuna cheyyunna masiha rajave! ninakku sthuthi. Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithaave! ninte thirunaamam parisudhamakkappedenname. Ninte raajyam varename. Ninte



niruvishtam swargathileppole bhoomiyilumakename. Njangalkka-
asyamaayirikkunna appam innu njangalkku nalkename.
Njangalude kadakkarodu njangal kshemichathupole njangalude
adangalum, papangalum njangalodu kshemikkename.
Pareekshayilekku njangale pravesinipikkaruthe. Pinnayo dushtanil
innu njangale rakshichu kollename. Enthukondennal raajyavum,
rakthiyum, mahathwavum ennekkum ninakkullathaakunnu. Amen.

Krupa niranja Mariyame! ninakku samadhanam. Njangalude
karthaavu ninnodu koode. Sthreekalil nee vaazhthappetta-
lakunnu. Ninte udara phalamaaya njangalude karthaavaya yesu
nasiha vazzhthappettavanakunnu. Daivamaathavaaya visudha
kanyaka marthamariyame! paapikalaaya njangalkkuvendi ippozhum
ippozhum njangalude marana samayathum daivanthampuranodu
apekshichukollename. Amen.

In the name of father, and of the son, and of the Holy spirit, one true God.

Glory be to Him, and may his grace and mercy be upon us for ever +
Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and the
earth are filled; Hosanna in highest.

Blessed is he, who has come, and is to come, in the name of the Lord
God, Glory be to the him in the highest.

Kauma

Holy Art Thou, O God!, Holy Art Thou, Almighty Holy Art Thou,
Immortal, + Crucified for us. Have mercy on us (repeat thrice)

Lord, have mercy upon us. Lord, be kind and have mercy. Lord,
accept thou our office. And our entreaties; Have mercy on us.

Glory be to Thee, O God! Glory be to thee, O creator, Glory be to
Thee, O king

Christ, who dost pity, sinners, Thy servants... Barekmor

Lord's Prayer

Our father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy
kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread and forgive us our debts and
sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into
temptation; but deliver us from the evil one. For Thine is the
kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen



Hail Mary

Hail, Mary, full of grace, our Lord, is with thee; blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus christ. O virgin saint Mary, O mother of God, pray for us sinners now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

Hymn : 1- Kolokal

(Tune - Breeku daurbelanuhoman)

- 1/1 Sreeyuthanaththineki - saranam
 jeevippinnettiyavan
 Sampoojyan; dhanyan paulu-ssothunnasthiranodevam
 "Bhoshal dhanyam vitha cheithal
 Valarakedenye" mahima
 Vodadamyakulam - jeevichchidumennariyichchan
 Barekmor..... Subaho..... Men olam

(He who give life by resurrection is worthy of worship. Blessed Paul say this to the person of wavering mind. A grain when sows dies and then grow up. He is a fool who never understand this. He let know that the whole mankind beginning from Adam will live in glory).

- 1/2 Paathalhe chenniha mruthiye-vennoraadya thanujan sthuthiyan
 Thannekkandaswasatho-daadam thala thaazhthikkooppi-
 Chonnan naatha! pizha pokki
 sutharoppam munnam njan pin-
 vaangiya parudeesil-chertheedanamingunnenne
 Moriyorahem.....

(The first born who win over death and went to hell is worthy of worship. When Adam saw him he bowed his head with relief. Then said - Oh! Lord Pardon my offences as well as my children and allow me to join in the paradise where we lived in the early days and removed from there subsequently)

Hymn : 2 - Mar Balaiyude Bovusa

- Karuna ninranjavane! punaruthanathil
 Ninnude srushtiye nee puthuthaakkeedaname
 1 Ninnil nidrayada-njagamanam kaakkum
 Mrutharil Santhiyana-chekkuka parihaaram
 2 Ninnabhaye mruthare-Abraha misahak
 Yacobennivar than madiyil paarppikka
 3 Vannavanam varuvon mruthareyettunnon
 Sthuthanennartheedum-Meyyodatmaavum.

(Oh! merciful Lord, by your resurrection renew your creation. 1. Please give peace to those who die in you, expecting your second coming 2. Let the departed souls sit in the lap of Abraham, Issac and Jacob. 3. Let the body and soul praise him who has come and is to come and rose the dead.)

(One Kauma)

**SUNDAY EVENING PRAYER****(One kauma)****Priest :-** Subaho -**People :-** Balaheenarum, Papikalumaya Njanganalude melanugrahangalum karunayum randu Lokanganalilum ennumennekum Choriyappedumarakaname. Amen**BEGINNING PRAYER****Priest :-** Njanganalude karthavum Daivavume! ninte mathavineyum, ella parisudhanmareyum sudhamathikaleyum, eeneram thirusannidhiyil njanganal smarikkunnu. Avarude praarthana sahayangalaal njangale kaathukollename. Avarude punnya seevithathhe anukarippaanum, avareppole ninakku ishttanmarakuvaanum njangale sahayi-kkename. Njanganal ninakkum ninte pithavinum parisudhatmaavinum sthuthiyum sthothravum samarppikkum. HosooooAmen**Pslam : 51**

1 Daivame! ninte krupa pole ennodu karuna cheyyenname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaram ente papanganal maayichhu kalayenname.

2-3 Ente anyayathil ninnu enne nannai kazhuki, ente papanganalil ninnu enne vedippakkenname, enthennal ente athikramanganal njan ariyunnu. Ente papanganal eppozhum ente nereyumirikkunnu.

4-5 Ninnodu thanne njan papam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njan cheythu. Ennal ninte vachanathhil nee neetheekarikkappedukayum, ninte nyayavidhikalil nee jayikkukayum cheyyum. Enthennal anyayathil njan utbhavichu. Papanganalil ente mathavu enne garbham dharikkukayum cheythu.

6-7 Ennal neethiyil nee ishttappettu. Ninte njanathhinte rahasyanganal enne nee ariyichu. Ninte soppa kondu entemel thalikkename. Njan vedippakkappedum. Athinal enne venmay-akkenname. Uracha manjinekkal njan venmayakum.

8-9 Ninte anandavum santhoshavum kondu enne thripathiyakkenname. Ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente papanganalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramanganal okkeyum maayikkenname.



10-11 Daivame! vedippulla hrudayam enn timer srufttikkenamer
Sthirathayulla aatmavine enteyullil puthuthakkenamer. Ninte
thirumunpil ninnu enne thallikkalayaruthe; Ninte visudha-atmavine
ennil ninnu edukkayumaruthe.

12-13 Ennalo ninte anandavum rakshayum enikku thirichu
tharenamer. Mahathwamulla ninte aatmavu enne thanguma
rakenamer. Appol njan athikramakkare ninte vazhi padippikkum
Papikal ninkalekku thiriyukayum cheyyum.

14-15 Ente rekshayude daivamaya daivame! rakthathil ninnu
enne rekshikkenamer. Ente navu ninte neethiye sthuthikkum
Karthave! ente adharangal enikku thurakkenamer. Ente vai ninte
sthuthikal paadum.

16-17 Enthennal balikalil nee thiru-manassayilla. Homabalikalil
nee nira-ppayathumilla, daivathinte balikal thaazhmayulla
aatmavakunnu. Daivam nurungiya hrudayam nirasikkunnilla.

18-20 Ninte ishttathaal sehiyonodu nanma cheyyenamer
Oorsleminte mathilukal paniyanamer. Appol neethi balikalilum
homabalikalilum nee ishttappedum. Appol ninte balipeedathinme
kaalakal baliyayi karerum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu... Barekmor

Subaho..... Menolam..... Kurialaison.....

Psalms : 140

Karthave! njan ninne vilichu; Ennodu nee utharamarulichaithu
ente vachanangal sradhichu kelkanamer.

Ente prarthana thirumunpake doopam poleyum, ente kaikalil
kazcha vaikunnerathe kazchapoleyum, kaikollenamer. Ente
hrudayam dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyaka
pravarthikkukayum cheyyatherippan, ente vaiku kavalkaraneyum
ente adharangalku sookshippukaraneyum niyamikenamer.

Dushta manushyarodukude njan appam bhakshikumarakaruthe
Neethiman enne padippikkukayum sasikkukayum cheyyatte
Dushtanmarude enna ente thalaye kozhuppikaruthe. Enthennal ente
prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude nyayadi
pathimar parayal thadayapettu. Embamulla ente vachanangal avar ketu

Bhoomiye kozhu pilarnnu chitharikunnathupole, pathala
vathukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannuka
ninkaleku njan uoyarthi, ninnil saranapettu, Ente althmavine
thallikalayaruthe.



Enikai kenikal marachuvachittulla prasamasakarude kayyil ninnum enne kathukollenname. Njan kadannupokumpol annyayakar orumichu thangalude valakalil veezhumarakaname.

Psalm : 141

Ente shabdathil Karthavine njan vilichu. ente shabdathil Karthavinodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sanghadam njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukam ariyikukayum chaithu. Ente athmavu kundithapettirikumbol ente oduvazhikal nee ariyunnu.

Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkai kenikal marachu vechu. Njan valathottu noki; Enne ariyunnavan ellennu kandu, Sankethasthalam enikkillatheyayi. Enikku vendi apekshikku-nnavanumilla. Karthave ! Njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum, jeevanullavarude desathu ente ohariyumakunnu ennu njan paranju.

Ente apeksha sradhichu kelkaname Enthennal njan ettam thazthapettirikunnu. Enne peedipikunnavaril ninnu enne viduvikenname. Enthennal avar ennekal belamullavarai theernu. Njan ninte namathe sthuthikendathinu ente athmavine karagrahathil ninnu viduvikkenname. Nee eniku vendi pakaram cheyumbol ninte neethimanmar enikkai kathirikum.

Psalm : 118

Ninte vachanam ente kalukalku vilakum, ente oduvazhikalku prakashavumakunnu. Nite neethiyulla vidhikal pramanikunna-thinnai njan aanayittu nischayichu. Njan ettam ksheenichirikunnu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikenname. Karthave ente vayile vachanangalil nee eshtapettu, ninte pramanangal enne padippikkenname.

Ente athmavu ellaipozhum ninte kaikalil erikunnu. Ninte nyayapramanam njan marannilla, Dushtanmar enikayi kenikal vachu. Ennalum njan ninte kalpanakalil ninnum thettipovilla. Njan ninte sakshi ennekumaye avakashapeduthi. Enthennal athen-te hrudayathinte anantham akunnu. Ninte kalpanakal ennekum sathyathodu chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

Psalm 116

Sakalajathikalume! Karthavine sthuthipin, sakalajanangalume! avane sthuthipin. Enthennal avante krupa nammudemel balapettirikunnu; avan sathyamayittu ennekum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku योग्याmakunnu. Barekmor



Priest : Subaho.....

People : Men olam

Hymn : 3 - TO THE MOTHER OF GOD

Ekba (lek Neskashaph)

Yacheekunnu - Njandalodoppam
 Njangalkai prarthikkuka nee
 Nrupapathi savidham - samavum santhiyu
 Mulakaengum vazhattathinal
 Sadayam nee - keedate
 Sakala niva - sangalil Ni-
 nnarishathin dendam

Stoumen Kalos - Kurielaison

(We pray to you (mother of God) to pray along with us and for the blessings of us. May the king of kings by his grace remove all punishments from all people and allow to abide peace and tranquility among all people on earth)

PROMIYON

Priest : Namellavarum praarthichhu....

People: Anugrahikkunnavanaaya karthave! njangalude mel
 anugraham cheythu njangale sahayikkename

Priest : Sthuthiyum sthothravum...

Agnidharikalaya legiyonukalal sthuthikkappedukayum,
 eritheemayanmaaray keroobukalal pukazhthappedukayum
 cheyyunna mahathwavanum, sarva srushttikalaalum vandikka-
 pped-nnavanaayirikke, nissara kanyakayil ninnu mulappaal
 kudichu valarukayum, vinayam moolam lokathhe rakshikkukayum,
 thanne anukarichhu jeevichha ellavareyum sreshttaraa-
 kkukayum, thannilulla prethyasayil nidra praapichu marichhu-
 poyavare aaswasippikkukayum cheyyunna athyunnathanum
 bhayabhakthi ulavaakkunna-vanumaya karthavine sthuthi.
 Thanikke...Bkule hoon... Amen

HOOSOYO

Punnyamaakkunnavanum vedippakkunnavanum njanga-
 lude thinmakal kshemichhu maayichu neekkunnavanum avaye
 orkkathirikkunnavanumaya daivamaaya karthave! ninte
 snehakarunyathaal, entekarthave!ennappeduvvan paadilla-thavannam
 valareyum valiyavayumaya ente papangalum, viswasamulla ninte sakala



anathhinte papangalum maayichu uthamane! dhaya thonni njangalodu
 aruna cheyyename. Daivamaya karthave! ninte karunayaal njangale
 nee orthhu-kollename. Athinal ente nadha! njangalude mathapi-
 hakkaludeyum, sahodaree sahodaranmaarudeyum, nethakkan-
 naarudeyum, malppanmaarudeyum, marichu-poyavarudeyum,
 isudhiyum mahathvavumulla ninte sabhayude makkalaakunna
 iswasikalaaya sakala marichupoyavarudeyum aatmakale nee
 orthhukollename. Daivamaaya karthave! avarude aatmakka-leyum
 roopikaleyum sareerangaleyum aswasippichu karunayum
 ard Rathayumakunna panimanju avarude asthikalinmel thalikkename.
 Njangalude rajavaya misiha thampurane! karthathikarthave!
 mahathvanadha! njangalkkum avarkkum papapariharavum,
 papapariharam cheyyunnavanumayiri-kkename. Ente karthave!
 njangalode utharamaruli cheythu njangalude thunakkai ezhunnellename.
 Njangalude sahayathhi-nethhi, njangale rekshichhu njangalude
 praarthanakalum apekshakalum kaikkollename. Daivame! ninte
 karunayaal sakala kadina sikshakalum akatti maayichu kalayename.
 Karthave! ninte kaarunyathaal kopavadikal njangalil ninne vilakki
 kadathhikka-layaname. Samadhana manushyarkkulla nalla
 avasanathhine njangalellavareyum yogyarakkename. Ninakku
 shtamullathum ninte daivathvathinu yogyavum, presadavumaaya
 kristheeya poornnatha njangalkku soujanyaamaayi tharename.
 Nalla avasanathhine njangal-ellavareyum yogyarakkename.
 Njangal ninakku sthuthiyum sthothravum karettunnu.
 Hosho...Amen.

SEDRA

Njangalude masiha thampurane! nee kroobenmaral
 vandikkappedunnu. Sroppenmaaral sthuthikkapedunnu. Malakhamaar
 bhayathodum virayalodum ninne mahathwee-karikkunnu. Nee
 sakalathinteyum daivavum nithyarajyavu-makunnu. Karthave! ninte
 mathavakunna parisudha kanyaka-mariyammintheym dheerkha
 darsimarudeyum, sleehan-marudeyum, sahaden-marudeyum,
 sanyasisreshtanmarudeyum, idayanmarudeyum, sabhayude upadeshta-
 kanmarudeyum, praarthanakal moolam karunayin kannal njangale
 kadakshi-kkenamennu ninnodu njangal apeskhikkunnu. Ninte
 dasarakunna ee papikalude kurbanakaleyum, dhoopatheyum, prarthana-
 kaleyum, ninte swargeeya balipeedathhil kaikkolle-name. Ninte krupa
 moolam rogikalkku saukhyavum, dheenanmarku aarogyavum,
 nerungiyirikkunnnavarkku aaswasavum, papikalkku mochanavum,
 dhukkitharkku santhoshavum, vazhi thetti poyavarkku thirichu varavum,



chitharippoyavarkku onnippum, peeditharkku aaswasavum, daridrarkku samthrupthiyum, anadha-rkku samrekshanavum, vidhavamarkku sahayavum nalkename. Viswasi-kalaaya marichupoyavare orthu avarude aatmakkale ninte pithru sannidhiyile koodaranga visramippikkenname. Avarodonnichu njangal ninakkum, ninte pithavinur ninte visudha roohaikkum sthuthiyum sthothravum samarppikkum HosooooAmen.

Priest : (Men Aloho Nkabel) Daivathil ninne kadangalkku pariharavum papangalkku mochanavum, randu lokangalilum ennekkum naar kaikkollumarakette. Amen.

Hymn : 4

(Sabah saadeekela moreo -)

Naadhane vazthuvinuthamare

- 4/1. **Parimala dhoopayutham - Daivathin Jananee
Kannyaka Mariyami - norma bhavikatte Barekmor**

(O! all good people praise the Lord. Let the name of the virgin Mary mother of God be remembered with the sweet fragrance of the incense.)

Priest :- Subaho..

People : Men olam.....

- 4/2. **Parimala dhoopayutham - vaidika malpanmar
Neethi priyar sidha-rkorma bhavikatte.**

(Let the name of the priests, scholars saints who loved justice be remembered with the sweet fragrance of the incense)

Mother of God

- 4/3. **Mariamini smaranam - varadayakamaka
Thal prarthana njangal - kalmavinukotta**

(It is blessings to remember Mary. Her prayer is fortress to our souls)

- 4/4. **Daivaprasavithri-kannyaka Mariyami
Nuyarunnoyaril-Sukha parimala dhoopam.**

(It is for you Virgin Mary who delivered God, the sweet fragrance of incense is spread in the air)

Saints

- 4/5. **Bhagyam Nibiyarkum - Bhagyam sleeharkum
Bhagyam sahadarkum-punarudhanadine**

(On the resurrection day blessings to prophets, apostles and martyrs)

- 4/6. **Mashihaye kanman-kamshichoru sahadar
Valal chirakukal poo-ndunnatha padameri**

(Though the martyrs who desired to see Messiah were killed by swords they went to heaven with wings.)



Repentance

- 4/7. Neethiyil vidhi cheyum-nyayadhipathe nee
Yettaruthe vidhiyil kadamortheedaruthe

(O judge of righteous do not remember our faults and do not make us stand before your judgement throne.)

- 4/8. Belaheenatha neeki-thuna cheyuka nadha
Rappakaladiyangal-kashraya mangallo

(O God remove our weakness and help. You are alone our fortress all through the day and night.)

The Dead

- 4/9. Meloorishilemil-mashihasana savidhe
Smruthi vishvasikalam - mruthararjikkatte Morieo.....

(Let the dead faithful be remembered before the Messiah who is on the high heaven)

(ETHRO)

Priest : Parisudha mathavinteyum, sleehanmarudeyum, sahadenmarudeyum, ella parisudha pithakkanmarudeyum viswasavum jeevithavum parimaladhoopam pole angeekarichha karunyavaanaya karthave! avarude prarthanayil asrayichukondu avareppole ninakku ishttamullavaraayi jeevipikkuvann njangale sahayikkenname. Thirumunpake njangal samarppikkunna ee dhoopam kaikkollenname. Njangalude marichavare aaswasi-ppikkenname. Njangaleyum ninte thirusabha muzhuvaneyum anugrahichu kathukollenname. Moron vaalohan... Amen

Hymn : 5 (Songs after offering incense)

(Bshemayobaraow baden-Halleluyyah)

Mother of God

- 5/1. Vanilu moozhiyledanilum halleluyya
Dayara deva garangalil-elladathum
Kannyaka mariyaminuntakaette nallorma
Nirmalamam kannyathwathil-thiruvulamarnnu
Raja dheesanirangi vasichaval thannuda rathil
Bhuviswarge-thalsmruthi valaratte
Kottayathai-prarthana theerate
Nadha! cherkuka njangale nin mathrusmaranathil Barekmor...

(Praise to the Lord who is in the heavens earth and the Aden. May there be good remembrance to virign Mary in all monsteries and churches. Pleased to the virginity of Mary, God the king out of his own will descended and resided in the womb of her. Let her name be great in all heavens and the



earth. Let her prayer be your fortress. O! God include us in the prayer of your mother)

Priest :- Subhao..... **People :-** Men olam..... Haleluiyya

5/2. Vazhverum nirmala kannyaka thannudarathil
Hithamodudayam chaithoru daiva sutha sthothramthe
karnathalavane kaikondudare peri
Garbhashaya kanya mudrakalinnun nirgathannai
Jathikale-lejja kularakki
Sthuthiya dhikam thazcha varichone
Naranai raksha koduthavane sabha keerthikunnu.

(We offer thanks to the Son of God who took flesh in the womb of the Holy virgin with full grace out of his own will. The virgin heard the word of God through her ears and received Him in her womb. He came out without breaking the sign of virginity. He ashamed the people at large. We greatly praise you who lowered himself. The church extol you who gave salvation to all mankind.)

Saints

5/3. Prarthippin sleehanmare karthavodai
Bhinnatha sabha than santhananghalilillathavan
Ningalathil cholliyathakum-viswasathe
Mayichiduvan-dustharkikarathine chuttunnu
Sathyamatham - moosayila vachanam
Kanakam pol shodhicheedatte
Vaidikar vazhthum sudha sabhakudayam cherthone.

(Let the apostles pray so that the sons of the church may not have schisms and divisions. The invisible had spirits are roaming to destroy the real faith proclaimed by you. Let the true word of Moses shine like gold. Thanks to the apostles who begun the holy church where the priests are praising the Lord.)

5/4. Krooshinmel thala chaichon-valabhagathai
Mudi mudayunnathu kandappol sahadenmar ningal
Nana vidha yathanayeyum - koosidathe
Gala ruddirathal dhavalima yangangal kulavaki
Peedakale - venniha messihaye
Snehichor dhannyamar ningal
Bhooswargangalilettunnu - smaranam - ningalkai

(The martyrs seeing that he who died on the cross makes crown at his side, they showed their heads to be cut without any hesitation, preparing to die for his sake and showed the real light to others. You are blessed because you loved Messiah who overcame tribulations. You are remembered in the earth and heaven)

The One Saint

5/5. (Marthoma) panditha vaidya rogartharkai
Soukya miyattiduvanadhikaram the nalkiparan
Parthal ninnasthikalathre - njangalkabhayam



Njangade yachana nin prathanayal nal-keedatte
 Arogyam vyadhighrastharkum;
 Visramam - peeditha janathakum;
 Kshama njangalkum prathyagamanam doorastharkum

(O! Marthoma, who is scholar and doctor, the Lord has given to you the power to heal the sick. Your bones are our means of solace. By your prayer our prayer be answered. Let the sick be healed. Let the miserable be comforted, let us have patience and the distant people a comfortable return.)

Repentance

5/6. Aahvanam cheyunnuthavi-kkethuka nadha!
 Kalahippikunnalakathe dushtan-vanchanayal
 Bhinnatha nrupa vidhikarthakkalilavanulavakki
 Dharmikareyum veezhippan vazhi nokeedunnu
 Karthave nin karunayileennye
 Sanketham njangalkengullu?
 Dushtane njangalil ninnodikkuka nin sleebayal

(O Lord we call for your help. The wicked is creating trouble by cheating us. He makes split among the rulers and he drag even the just and the noble to wrong ways. Lord, we seek help only in your mercy. We do not find help any where. Destroy the wicked among us by your cross)

5/7. Nyayadhipa nyayadhipathe-yangekarisham
 Chertha kadathalen thala thazhtharuthe vidhigehe
 Mochana yogyatha yillenkilu-mennilirikum
 Nin thiru meyum rakthavumorthenmel krupa cheyka
 Nin snehal-sleeba njan koopi
 Pizha poki nin mey rudhirangal
 Hithamodu karunamaya neeshomama nalkuka mukthi

(O just of the just, on your judgement day my head may not be bowed because of guilt which you despise. Though I am not fit to be pardoned, have mercy upon me because of your body and blood in me. By your love I worship the cross. Pardon my offence with your body and blood. By your mercy give me salvation)

The dead

5/8. Khedam venda masihayil mruthi poondore
 Aasannam prathiphalamekum punarudhanadinem
 Kedanneye kabarukaleennum - ningalezhunne
 Ttadi vengam rajathmajane - yethirelpane theum
 Mahimavin- neeralam charthi
 Thirumunpil sthuthi padum ningal,
 Kanivaladam sutha jeeva pradane krupa chaika

(O Those who are dead in the Lord do not be sorry. The rewarding day of resurrection is very close. You will rise from your tombs without any danger and will proceed to welcome the son of the king very soon. You will sing songs of praise wearing bright and golden dress. Seek grace of the Lord who will give life to Adam and all the sons of Adam)



Evangelion (Read by priest)

(Halleluyya-Halleluyyah-Halleluyyah)

Hymn : 6 - Kukilion

Makkalilappan krupa chaivathu pole. Halle.....
 Bhakthanmaril Daivam krupa cheyum
 Pullinu thullyam naranude nalka-laho. Hale.....
 Pookunnithu vayalil poochedi pole..... Bare.....

Priest :- Subaho..... **People:-** Men Olam.....

Saranathale nin Krupayil
 Marana madanjouru dasare nin
 Jeeva swaramathunarthaname
 Kabareennudyanathinnai..... Stoumen.....

Hymn : 7 - Kolos (Thryhoon olme)

Nadha thavakamirulokam
 Ninnadhikaram thanengum
 Sleafayal Jeevithare-kka-
 thanpal mukthi mrutharkkeka. Barekmor

Priest :- Subaho.....

Sthothram mrutha Jeevapradane
 Kabareenettidunnone
 Nin preshaka thathanu mamalen
 Roohaikum haleluiah..... Moreo.....

(O Lord, your authority prevails in the two worlds. Lead the living by your love of the cross and give salvation to the dead)

(Praise to Him who give life to the dead. Praise the Father who sent you and the Holy Spirit.)

Hymn : 8 - Bovuso of Mar Jacob

(Sawtheph Lanmor)

8/1. Mathru vishudha smruthi sambandhan nalkukanaadha
 Thal prarthanayal punnyamivarkum mrutharayorkum

(By the good remembrance and the prayer of the mother of God the living and the dead receive blessings).

8/2. Davidu puthri bhoopalareneekum bhupankal
 Swathanthryam thee kanmathinale yachikkunnu.

(O daughter of David, use your freedom before your son the king who removes kings from their thrones and seek help.)

8/3. Nirmala manikakalle nee ninniludicha
 Phalamayono darthikaname njangalkaye



(O mother of Holy Jewel, pray for us to the Son who born in you).

4. Kallara vasam-cheyum mruthare-nedukadhairyam
Thal sannesam-kelpin savidham punarudhanam.

(O those who died and are entangled in the tombs, hear the message of God on resurrection and be bold)

5. Dambathyathin Jadare-roopam nalkiyorangyam
Ahvanatha-lazhivenneye may-ezhunnelpikum.

(All the dead will rise on the sound of appeal of the Lord, who was born from the womb out of wedlock).

6. Bhagya vathikkum sidharkum mrutharam bhaktharkum
Smruthi yu yarathilumi sabhayilu mundayeedatte,

(There should be good remembrance to the fortunate Mary, saints, the good devotees, in the church as well as in the heaven)

Kauma

Hymn : 9 - Kadeesathaloho

1. Sudhan Nee Aloho
Sudhan Nee Balavane
Kroosettone mruthiheena parisudhan Nee
Kripa chitheedaname. (three times)
2. Nadha Kripa chaitheedaname
Nadha kanival kripa chaika
Nadha Karmavumarthanakulu - mettittavayal
Kripa chaitheedaname
3. Sthothram Thee Devesa
Sthothram Thee Srushtave
Sthothram Papikaladiyaril - Krupa Chaitheedum
Massiha rajave. Barekmor

Our Father..... Hail Mary.....





SOOTHARA NAMASKARAM

(One Kauma)

Hymn : 10 - Kolos

(Men how baimor)

10/1. Njananchunnen papathal
shudharakekum - moda poonkavil
veli-kotherne nadha
En pa-pam-rodhikalle;
Rekshichenne narakathi-
Nnekuka vasam-thiru hithamam sthane.....

Barek.....

(I dread because of my sins. You give the Holy saints entrance to the garden of happiness. O, Lord, do not separate me from you because of my sins. Rescue from hell and allow me to reside in the place according to your Holy will.)

Priest :- Subaho.... People:- Men Olam.....

10/2. Sthuthi yanuthapakar munpil
Vathil thurakkum - rajavameeso!
Pathakiyam-njanarthippu
Nalvara - danathal modam
Nalkuka bhavuka dathave
Theeraname njan - ninnude kinnaramai.....

Moriyo.....

(O God, open your door before all those who adore and repent before you. I, the sinner plead to fill me with your good rewards and to bless me. May you turn as your harp.)

Hymn : 11 - Bovuso of Mar Balai

(Hoyen lahathoye)

11/1. Papam chaithoro - dardratha yullone
Anpundakaname - ninvidhi divasathil

(You who sympathises with the sinners show mercy upon us on the judgment day)

11/2. Arthanamar vathil - muttunnu krupalo
Kanivodarthanakal - kkuthara marulaname

(O God of grace when grief stricken persons knock at your door show mercy and answer their petitions.)

11/3. Vanavanam thatha - yachikkunnadiya -
ree shusrooshaya ye-tardratha thonnenam

(O Father who lives in the sky, accept our services and show compassion upon us).



4. Vanavar thanneesha-manavar than gethiye
Ee shusrooshaye ye-tardratha thonnenam.

(O Lord of heaven accept the services for all mankind and have compassion upon us).

OR

Hymn : 12 - (Bkulmedam es bakess)

12/1. Akilam Njan aranjittum

Daivabhayathe mekachonnum -

Njan darshichilla - Thal snehathale

Dharmikanaam yavusesparnnu mesrem rajathwam.

Mahithan Moosa vibhagichan - vadiyal varidhiye

Hananiyadhya mmarithinal-

Agniyil ninum rakshitharayi

Thankathe kkalathu kamyam;

Madhuvilumathu madhuram paaram

Daivaraadhanaye - Snehippon Dhanyan.....

Barekmor.

(Meaning in page .197)

Priest :- Subaho. People :- Men Olam

12/2. Kadaloram vazhi pokumpo-

lannyonyam veti ththinnun

malsyathe darshi-charnne nascharyam

Vismaya sahitham nilkumpol - chinthi -chevam njan,

Bhuvane thammil vizhungunnu - rundi marthyarilum.

Nyayavidhi keethedatha

Jeeviye yethinnu nindippu;

Kanmunpil vidhikandalum

parane vizhungum marthyanmar

Kuttakkaravare - yelkunnon dhanyan moreo.....

(When I walked through the shore of the sea I saw fishes eating fishes. I was wonder struck and then I thought like this. We see men eating each other. There is no need to judge the fishes as they have no final judgement where as men have. Though many cases of punishments are before the eyes of men, men never stop to eat each other. He who feel guilty is blessed.)

Hymn : 13 - Bovuso of Mar Aprem

(Moranesraham melain)

Ardratha thonnenam nadha

Ekkarmam kaikollaname

(O Lord have mercy and accept this service.)

3/1. Vrithikalal karthave Njan



Nin kopathinu pathramathayi
Karunabde Nee kopikka
Susthirame nin nirmalatha

(O Lord, because of my actions I become a prey to your anger. O God of compassion do not be angry at me. Let your holiness be confirmed.)

13/2. Nibi vakyam pol Janamellam
Jala bindukkal koppamatham
Nyrmalyathe Bhanjippan
Thinmakengine sadhikkum.

(The words of prophets remind, how the purity of people which is like the drop of water be contaminated by evil.)

13/3. Prarthana ketteedunnone
Yachana nal keedunnone
Prarthanayil Preethya sadayam
Yachanaye nal keedaname.

(O He who hear the prayer and answer the supplication, be pleased with our prayers, and show mercy and answer our petitions.)

OR

Hymn - 14 Ekba

(On Feast days) (Voyili Dhahivis)

Neethinjanmar - madhye kashtam Njan thunayaton.
Sanmargam njan seelichilla
Ha! Njannanyan - thal peruna!il,
En dushkrithayam - payichidu - nnavareennene
Kurie..... Kuri..... Kuri.....

(Sorry, I am without any help among the just. I never trained myself in good ways. I am a foreign in your feast. Remove all evils from my heart).

Psalm : 91

Barekmor - Uyarapettavante Marayil irrikkunnavanum,
Daivathinte nizhalil mahathwa pedunnavanume!

Barekmor - Njan asrayichirikunna Daivam ente saranavum ente
sanketha sthalavumennu Karthavine kurichu nee parayuka.

Enthennal avan virudhathinte keniyil ninnum vyartha
samsarathil ninnum ninne veendukollum.

Avan Avante thoovalukal kondi ninne rekshikkum. Avante
Chirakukalude keezhil nee maracka pedum. Avante sathyam ninte
chuttum aayudha mayirikum.

Nee rathirivile bhayathil ninnum, pakal parakkunna Asthrathil



ninum Iruttil sancharikunna mahamariyil ninnum uchayil
othunna kattil ninnum bhayapadukayilla.

Ninte oru bhagathu aayirangalum, ninte valathu bhagathu
pathinayirangalum veezhum.

Ava ninkaleku adukayilla. Ennalo ninte kannukal kondu nee
kanukamathram cheyum. Dushtanmarkulla prathiphalathe nee
kanum.

Enthennal swantha vasa sthalam uyaranglil ayirikunnu enna
ente sharanamaya karthav nee akunnu.

Dosham ninnodu adukayilla. Siksha ninte vasasthalathinu
sameepikayumilla.

Enthennal ninte sakala vazhikalilum ninne kakkendathinu avan
ninne kurichu avante malakha marodu kalpikum.

Ninte kalil ninaku idarcha bhavikathirippan avar thanglude
bhujangalinmel ninne vahikum.

Sarpatheyum analiyeeyum nee chavittum. Simhatheyum
perumpampineyum nee methikum.

Avan enne anweshichathu kondu njan avane rekshichu
belappeduthum; ente namam arinjathukonde avan enne vilikkum.

Njan avanodu utharam parayum. Njerukathil njan avnodu koode
irrunne avanne belappeduthi behumanikkum.

Deerkhayussukondu njan avane thrupthipeduthum. Ente reksha
avane njan kanikayum cheyum.

Pslam : 121

Njan parvathathileku ente kannukale uyarthum. Ente
sahayakaran evide ninnu varum.

Ente sahayam akasavum bhumiyum srushticha Karthavinte
sannidhiyil ninnakunnu.

Avan ninte kal elakuva sammathikayilla Ninte kavalkaran
urakkam thoongukayilla.

Enthennal Israyelinte kavelkaran urakkum thoongunnumilla;
urangunnumilla.

Nite kavalkaran Karthavakunnu. Karthavu thante valathu
kaikondum ninaku nizhalidum.

Pakal adithyanegilum, rathriyil chandranengilum ninne



apadravikkayilla.

Karthavu sakala doshangalil ninnum ninne kathukollum :
Karthavu ninte athmavine kathukollum

Avan ninte gamanatheyum ninte agamanatheyum ithu muthal
ennekum kathukollum.

Daivame sthuthi ninaku yogyamakunnu. Barekmor.

Priest : Subah..... Hale..... Hale..... Hale.... Men olam.....

PETITION

Uyara pettavante marayilirikkunnavanaya karthave ! ninte
anugrahathinte chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu
njangaludemel anugraham cheyename.

Sakalavum kelkunnavane ! ninte anugrahathal ninte adiyarude
apeksha kelkaname.

Mahathwamulla rajavum njangalude rekshakanumaya Masiha!
nirappu niranjirikunna sandhyayum, punnyamulla ravum njangalku
tharename.

Njangalude kannukal ninkaleku nokikondirikunnu, Njangalude
kadangalum papangalum pariharichu, eparamamaya randu
lokangalilum njangalodu karuna cheyename.

Karthave ninte anugrahangal njangale marachu, ninte krupa
njangalude mukhangalil nilkename. Ninte sleeba dushtanil ninnum
avante sanyangalil ninnum njangale kathukollename.

Njangal jeevanodirikunna nalukal okeyum ninte valathukai
njangaludemel avasippikenname, Ninte nirappu. njangalude edayil
vazhumarakenname. Ninnodapekshikunna athmakalku saranavum
rekshayum undakenname.

Ninne prasavicha Mariaminteyum ninte sakala
parisudhanmarudeyum prarthanayal, Daivame! njangalude
kadangalkku pariharamundakki. njangaludemel anugraham
cheyename.

(Kauma)

(Praise of Krobenmar)

+Karthavinte behumanam thalsthanathe ennekkum
vazhthappettathakunnu. (+) Karthavinte behumanam thalsthanathe



ennekkum vaztha pettathakunnu (+) Karthavinte behumanam
thalsthanathe ennannekkum vazthapettathakunnu. (+)

Visudhiyum mahathwavuumalla Thrithwame njangalodu karuna
cheyename; Visudhiyum mahathwavumulla Thrithwame njangalodu
karuna cheyename; Visudhiyum mahathwavumulla Thrithwame
kripa thonni njangalodu karuna cheyename;

Nee ennekum visudhiyum mahathwavu-mullavanakunnu. Nee
ennekkum visudhiyum mahathwavumullavanakunnu. Nee
ennannekkum visudhanum ninte thirunamam vazhtha-
pettathumakunnu.

Njangalude Karthave ninaku sthuthi; Njangalude Karthave
ninaku sthuthi. Ennekum njangalude sharanavume ninaku sthuthi.
Barekmor.

(Swargasthanaaya njangalude pithave..)

(Krupa niranja Mariyame...)

OR

Hymn : 15 (Psalm 91 in song)

(Yosebuse there demareimo-Haleluiah)

- 15/1 Barekmor, athyunnathanude maravinkal-ha-
Devesan than nizhalilirippon-samsthuthyan
- 15/2 Barekmor, Karthavoduracheytheedumavan-ha
"Saranavumen gathiyam-paranum nee"
- 15/3 Prethikoolathayil keniyil ninnum-ha
Paazhvachanathhil ninnum-kaakkumavan
- 15/4 Thoovalukondavanam cheythu maraykkum chirakukalaal-ha
Aayudhamaayi chuttum ninne-thirusathyam
- 15/5 Raavin bheeshaniyaal bhayamaarnneedha-ha
Pakalil paaridumasthra-thil ninnum
- 15/6 Raathrinjaramaam vachanathhil ninnum-ha
Uchayilgothum ka-ttil ninnum
- 15/7 Nin parswathaayiramaayiramaayi nipathikkum-ha
Pathinaayiramaayi nin valamam bhagathhum
- 15/8 Ninnarikathanayaneluthallavaraal-ha
Darsikkum nee nin drushttikalaal
- 15/9 Kaanumadharmmam cheyyunnavarude prethipakaram nee-ha
En saranam kartha-vayathinal
- 15/10 Nin paarppidamuyarangelilaakkukayaal-ha
Ninne adharmmam thee-ndukayilla



- 15/11 Nin koodarathodu dhendanamaarneedha-ha
Ninne prethi malakhakalodavanaa-njaapikkum
- 15/12 Marggangalilakhilam ninne parirekshippaan-ha
Ninnebhujangalilavare-ttiduvaanaayi
- 15/13 Nin paadathinidarchha bhavikkayivaan-ha
Sarppam viriyan paampivaye nee marddikkum
- 15/14 Kesarinakrangale nee thattimethikkum-ha
Parirekshichhu balam nalkum njanavanenne-thedukayaal
- 15/15 En naamamarinjenne vilichathinaal njanutharamarulum-ha
Peedayilavanodu che-rnnamarum njaan
- 15/6 Balavanakki bahumanicheedumavane njaan-ha
Nedunaalekkavanu kodukkum njan-samthriphi

Psalm - 121

- 15/17 En parirekshaye njanavane darsippikkum-ha
Giriyathilekken nayanangale nja-netteedum
- 15/18 Agathanaayeedumevidunnennasrayamayon-ha
En thuna karthavin thirumu-npil ninnum
- 15/19 Vanidavum paarum nirmmichon-ha
Nin padham vazhuthiduvanavanidaya-kkukayilla
- 15/20 Nidravasanaka ninnude kavalkkaaran-ha
Yisrayelin ka-valkkaaran
- 15/21 Nidra vesavumillavaniha nidrabharamathum-ha
Karthavallo ninnude ka-valkkan
- 15/22 Veesum nizhal ninnuparithale karthan valathu karathaal-ha
Pakalon pakalil ninakkapaka-ram cheyyam
- 15/23 Raathreeswaranum ravinkal ha-ha
Karthan dhoshangalil ninnakhilam-katheedum
- 15/24 Kaatheedum ninnatmavine nadhan - ha - ha
Nin gathi vigathikaleppa-likkumavan
- 15/25 Menmelennennekkum-ha
Sthuthiyangeykkuchitham devesa-barekmor

Priest : Subaho-ha-ha-ha-Men olam

Hymn : 16 - Petition

(Yosebsethero damareimo)

- 1 Athyunnathanude maravilirikkum-nadha!
Krupayin chirakin keezhil che-rkkaname
- 2 karunyam moolam-krupayalellam-kelkkunnone
Ninnadiyar than yachanaye ke-tteedename
- 3 Mahimayezhum rajavaam-rekshakamasiha! samanamezhum



Sandhyayathum punnyam nirayum-raavum njangalkkekename

4 Mizhi ninkaluyarthunnengal-kadapapangale mochikka
Irulokangalilum-njanganl-kkaruleedaname kaarunyam

5 Nin krupayivare maraykkenameabhimukhamaayi daya nilkkaname
Dushttappadayil ninnum-katheedatte-nin sleebe

6 Ajeevam mevededname-ninte valamkayi-njangademel
Nin samamengalilamaratte yaachichee-dumaatmakalkkayi-
Saranavum mavanavumekaname

7 Mathru visudhabhyarthanayal-kadapariha-ram nalki
Enmel devesa! cheytheedenname ka-runyam

Kauma (Praise of Krobenmar)

8 + Ennenum karthavin bahumanam dhanyam!!
+ Ennenum karthavin bahumanam dhanyam!!
+ Ennennekkum karthavin bahumanam dhanyam!!

9 Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! deya cheythee-daname
Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! deya cheytheedenname
Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! krupayal deya cheytheedenname

10 Paripavananum samsthuthyanumanennum nee-
Paripavananum samsthuthyanumanennum nee-
Nee paripavanenennekkum thirunamam-dhanyam

11 Karthave! sthothram
Karthave! sthothram
Nithyavumasrayame! sthothram. Barekmor

(Swargasthnaaya njanganlude pithave!)

(Krupa niranja Mariyame!...)

(NICENE CREED)

Preist : Sarvasakthiyulla pithavum akasathinteyum bhoomi-yudeyum.

Kanapedunnavayum kanapedathavayumaya sakalathinteyum shrashtavumaya sathyaeka Daiṁathil (njanganl vishvasi-kunnu).

Daivathinte Eka puthranum, sarva lokangalkum munpe pithavil ninnu janichavanum, parakashethil ninnulla prakashavum, sathyadaivathil ninnulla sathya daivavum, jenichavanum srushtiyallathavanum saramsathil pithavinodu



samathva-mullavanum, sakalavum than mukhanthiramai
nirmichavanum manushyaya njangalkum, njangalude
rekshekkum vendi thirumanasaya prakaram (+) swargathil
ninnirangi, visudha rooha moolam Daiva mathavaya visudha
kanyaka - mariyamil ninnu shareereyai theernu manushyanai,
Pontios Pilathosinte divasangalil njangalku vendi kurisil
tharackapettu (+) kashtatha anubhavichu marichu, adakappettu,
moonnam divasam uyirtheezhunnettu, swargathilekhareri (+)
thante pithavinte valathu- bhagathirunnavanum,
jevanullavareyum, maricha-vareyum vidhipan thante valiya
mahathwathode iniyum varuvanirikunnavanum thante rajyathinu
avasanamillatha-vanumaya Yesu mashiha aya eka karthavilum
njangal vishvasikunnu.

Sakalatheyum jeevipikunna karthavum, pithavil ninnu
purapettu, pithavinodum puthranodum koode vannickappettu
sthuthika-pedunnavanum, nibiyanmarum sleehanmarum
mukhanthiram samsarichavanumaya, jeevanum vishudhiyumulla
eka roohayilum katholikavum slaihikavumaya eka vishudha
sabhayilum njangal vishvasikunnu.

Papa-mochanathinu mamodeesa orikal mathramakunnu
ennu njangal ettu paranju, marichu poyavarude uyirpinum,
varvaniri-kunna lokathile puthiya jeevanumai njangal nok
parkkunnu.

Amen: Barekmor..... Sthoumenkalos Kuriye.....

(Prayer with incense) Ninnal stuthi..... if there is priesttor the
prayer ends with the following prayer. Kurielaison, Kurielaison,
Kurielaison, njangalude karthave njangaludemel anugraham
cheyyename, then Lords prayer.

DHOOPA PRARTHANAKAL

(Prayer in the incense)

Hymn 17 Busmalko

Kukilion (Bus malko B'shub'ho koma)

Ninnal sthuthiyodu raajamakal

Haleluya - Haleluya

Ninvalamaay raajabhaaminium

Ninnazhakarachan mohippaan



Haleluya - Haleluya

Nin janamorkkaayka pithrugruhavum....

Barekmor

Hymn 18 Ekbo

Bhakthar pukazchha bhaajaname!

Ninniludichhorekasuthan

Thrukkaral njangalilalivaavan than

Pakkalapekshayanaykkenam.....

Sthoumen.....

Hymn 19 Kolo (Hav Rish Malake)

19/1 Mannamakalkkayislomaa va-
nnekkee-doothavaran
Ninnodukooden naadhan ni-
nnil thannudayamathum..

Barekmor... Subaho..

Akhila jagalpathiye naayaka

Naayetti goshichangathi bahumaanichu Mariaam

Valuthaam Padavaaythaan.

Moriyo-rahe-

OR

19/2 Daivathin matha mairaminnum Nibiyan Markkum
Sleehanmarkum nal sahadenmarkum
Sabhayin makalkokkayakum kalam thorum
Ennekum nallorormaythundakatte...

Barekmor...

Thiruvullathal kanyakayam mariyaminul

Jathanathayi Jathikarevazhineraki

Rakshichaval thannormakaunyathyam chertha

Suthanayi Sthothram prarthi-kattaval Njangalkai.. Morio....

OR

19/3 Sweekaranam nedi Daivathin maathaavaa
Yikshithi shapathe Neekkiyakanyakaye
Saanthikshemangal Sabhayilumengum vaanee
Daanekalmajnodabhyarthikkaname...

Barekmor...

Krobe sraapikal than savidham vittavatharanam

Cheythaa kanyakathannudare vaanone!

Adaamyare saathan mruthiyivathannadimayil ni-

Nnettiduvaan meyyenthiya veera sthothram..

Mori....

OR

19/4 Mariyamin smarannam - varadayakamaka
thalprarthana njangalkkathmavinu kotta
Daivaprasavithri - kanyakamariami-
nnuyarunnoyaril - sukhaparimaladhupam

Morio.....



Hymn 20 - Bovuso (Mar Aprem)

Moranesso! kurisum nin
Maathrujanathhin praarthanayum
Adikalayum nin kopathin
Vadikaleyum maaycheedenam

OR

20/2 (Lo Theg'len O Kadistho) (Mar Aprem)

Nirtheedaruthe, parisudhe!
Njangalkkaayullaarthanaye
Njangalilaardratha thonneedaa-
Nekaalmajanodarthikka

Hymn 21 - PARISUDHANMAR

Kukilion (Sadico Ak Deklo...)

Nayavaan panapole thalirthidume-haleluiah
Valarumavan Lebanon kaarakilpol
Vrudhathayilumavar thalirittu thazhachidume haleluiah
Vardhikkumavarkku thushti pushtika-lum. Barekmor

Subaho..... men.....

Hymn 22 - EKBO

(Mar Aprem)

Orupolingum (Marthoma)
Undemelum ninnorma
Uthakaname nin praarthana nin
Ormeye bahumanichorkaay....

Sthoumen....

Hymn 23 Kolos 1 (Ho edono Lazloose)

23/1 Praarthanayin samayamithallo (Marthoma)
Pathivinpadi nin koottathalayaay praarthikka
Imbamezhum nin paattil sradhicheedum nin
Aadukale Mooseppol thrukkai vaazhthenam... Barekmor subaho...

Ninne varichoru thaathannum (Marthoma)
Ninnormaye bahumaanicha suthanum sthothram
Ninne mudichudeedunna roohavannyan
Nin praarthana krupayettatte njangalkkennum.. Morio....

OR

(Hab Lola Ethok....)

23/2 Lokarkkupakaaram Choriyunna mahanidhiyaakum
Vanijaveera; sweekruthane! slommo!



Rogangaleyatti dushtaalmaakale neekkaname
Ninprarthanayaal krupanedattengal.. Barekmor.. Subaho...

Sathyo dyogasthaa! neethithikachihavaagdatham
Cheythoru nithya jeevithamaarjippaan
Nirnidram nombum praarthanayum peedayumetta
Marthoma than smruthiyil sthuthi Masiha.. Moreo

OR

23/3 Pavana nibimare Rajyasutha sleehanmare
Abhayarthippin-Bhuvana kshemartham
Samaram mayatte kalaham samamarneedatte
Sabhayum sutharum sthuthi padeedatte. Barekmor... Subaho.....

Nirmala nibisleea sahadenmare ningalude
Makudam vanil bhaktha janam bhoovil
Masiha than sabhayil sakthi valarthiya Ningalude
Smruthi manichonengum dhanyan than Moreo.....

OR

(Thoobo Lanbiye)

23/4 Bhaagyam nibiyarkkum- Bhaagyam sleeharkkum
Bhaagyam sahaderkkum- Punarudhaanadine...
Barekmor... Subaho.....

Masihaaye kkaanmaan- Kaamkshichoru sahader
Vaalaal chirakukal ppudunnatha padameri.. Moreo.....

Hymn 24 (Mar Aprem)

Apees Aman kadeese-

24/1 Parisudhanmaare! ningal - Praarthippin karthaavodaay
Adikaleyum than kopathin - Vadikelayum maayicheedaan

OR

(Ethod's saihas Dukronok)

24/2 (Marthoma) salguna nidhiye - Nin smruthi kontadum sabhayil
Anavarthan nin nathante - Samavum santhiyumamarate.

3. PRIESTS

(Kohnaik Nelb's shoon)

Hymn 25

Charrthum neethiye Ninnaachaaryanmaarum
Mahimaye nayavanmaarum hal-hal-
Ninnabhishikthamukam Thirippikalle
Nin daasan Daaveedinmoolam



Nin puthranmaar kaathidu menkil - hal-hal
 En niyamatheyum
 njanupadesichhidumee saakshiyeyum..... Barekmor
 Subaho.... menaolam

Hymn 26 - Ekbo (Mar Aprem)

(Reg'le Dad'rak Bes kud'so)

Suchiyodu sudhyaa beskkudisaa
 Sparsichhullaa ppadangal
 Pukkudhyaana dvaarangal
 Vannavarothu vasikkenam...

Stoumen...

Kolos 1

Hymn 27 - Gab'le Aloho Lodom

Daivam srushtichhadathe
 Srushtaavodu thulyam srushti -
 Yaay manmaya nudyaanathil
 Tharunirayil poy vanneedu-
 Nnathu kaanmaanullaanandam
 Sukshichhum konde mevi

Koorunneerenmaar manninuyar
 Chhayi laascharyam.. Barekmor ..

Subaho..

Adhyaachaaryathvam kaikko -
 Ndaharon moosayodonnichhu
 Scariakkathu nalkee Moosaa,
 Scaria Yohannaneki

Yohannan karthaavinnum
 Karthaa than sleehanmaarkkum;

Naanaa srusti vibhaa - gangalkkeki sleehanmaar.... Men olam

Nin gathram kaikondum nin-
 rakthathal punyappettum

Nidra prapthanmarorkka-
 pedenam-swargeeyorslemil

Nee simhasanametheri-

Dushtare verakkunneram

Santhushtanmare-yavar nin valamai nilkenam-

Morio.....

OR

Hymn 27/2 - Alternate Kolos

(Koh'ne Dabe Hoobe D'MOra)

Nirmala madhbhayil karthru-
 Snehaal sushru shichhoraam
 Vaidikare pinchellum va-
 Nneerenmaar devaagaare....

Barek...Subaho



Bhangyaa daivasutha ninne
Shushrushichhoru vaidikare
Ninnaagamana mahaanaalil
Orthu mukhaprabha- yekaname.. Morieo

OR

Hymn 27/3 - Ath Mor'yo Hasel' Kohnaik

Mochana maacharyer kekuka-Haleuyyah
Srestamatham thanu rakthangale -mochanamezhuvan
Pavana balipeede kaikalilakoshichavarayi
Dayara devalaya mivayil sushrushicho -
Racharyanmar senma - shanmare - nnivarudeya
Kadabharam - thiru meyyal neeki
Pokaname - papam rudhirathal
Padeedum! nadha sthuthi yennavar nin vala bhage...
Barekmor... subaho... Haleluiah
Achariyathwam mun nirthi - sleeharil munpan
Seemonodu nadhan chenno-reenadam hridyam
Ninne gruhanayakanakki- thanneedunne
Nambara dharani band - anamu - kthithakolukal, nee
Bandichal - Njanum bandikkum
Mochichal - Mochikum njanum
Papikale prathiya - bhyarthi chennal -kettidum.. Morio...

Bovuso

Hymn 28/1 - Cleeleg Deelin varseefin-

Mudikal mudanjava nira nirayai — Balipeedathilirippundu
Nirmalaraay parikarmippo — Raachaaryarkkava choodeedumm

OR

Hymn 28/2 - Bovuso St. James

(M'sheeho Deesaik)

Aaachaaryesaa mesihaa ! — Koodaa - sakalarppichho
Raachaaryanmaarkke- kuka punyam — naadhaa ! sthothram

4. SLEEBA

Hymn : 29 Kukilion (Bokendhakkar)

Vellum sathrukkale ninnal njangal-ha
Dhewshikale methicheedum nin-namathhil
Vairikalil ninnum kaathengale nee-ha
Sathrukkale la-jjippichhu Barekmor. Suba....Menolam

**Hymn : 30 EKBA**

(Sleebo skosleebosokke)

Sleeba vennu:vellunnu: — Sleeba vidhweshiye vennu-
 Sleebaye sakshichorkkayi — Sleebayakatte kotta
 Sthoumenkalos...Kurielaissou

Hymn : 31 Kolos 1

(Bethlossoyin)

31/1

Moonnan maniyilumennerathhum vandikkunnu jeeva sleebaye
 Nettiylathine roosma cheyunnathu than njngalkkabhayam sankethem
 Ravum pakalum-dhushttaneyum seynya-theyum
 paayi-chathu katheedunnu Barekmor. Subaho-
 Vibhajichaazhiye saynyasamaksham vadiyal moosagatharaayisrayel
 Karthavesu sleebayale seeyoluthura-nna mruthareyetti
 Kabaril ninnum-parudeesserum jee-vithamam
 vazhi kattiya masiha dhanyan Morieo....

OR

(Mentumimdheenasmarkke)

31/2

Sleebaye vandippanaayi-heleneeragnji
 Nrupa pattanamam romayil ninnerusalemarnnu
 Youdenmare-koottichonnevam!
 'Kanicheeduvinn-sleebavachoridam'
 Njangalkkundoru premukhan, nee-yavanodaranjal
 Masihathan sleebayamarum-sthanam kanikkum"
 Haleluiah ennavarura cheythu. Barkmore, Subaho...Haleluiah
 Ammanuel devesan-tharuvil thoongi
 Eelsadai thanayan veeran thala thazhi marichu.
 Aathmam maathram-tharuvil kaivittu
 Nijasaramsam meniyil nivasichu
 Verpettaan nissaramatham-manushamam jeevan
 Vilapicheedattunnathane-kroosichor youdar;
 Haleluiah-kashtamarkkennum

OR

(Lo dohaleenaan menbeeso)

31/3

Nadhan koottayulla-thinal — Dhushtthane naam-pedikkilla
 Than divyayudhadhari-kalaam — Nammalkkunnathiyundakum
 Barek...Suba....

Sleebaye tholil thaangi — Seeyonil ninum poyon
 Mruther thannasthikalimeethe — Choriyatee karunappanineer

OR

Moraneeso nin kurisil — Thededunnadiyarabhayam
 Sathaneennathu samrekshi- — chettaname vanavarajye (Morio...)

**Hymn : 32 Bovuso**

(Sleebo Amilok Bsmaayo)

Sleeba! vaazhuka swarggathil — Sleeba! vaazhuka bhoomiyilum
Sleeba pallikal dayarakal — kkellamakename kotta

OR

(Subaho lyesu)

Yerusalem gogulthayil — Kroosithanameeso sthothram
Para pilarnnu than dhvaniyaal — Mruthareri sthothram paadi

HOOTHOMO

(Sleebosgeedo)

riest : Malakhamarkku bahumanavum, pisachukkalkku
ayankaravum, sathyaviswasikalkku balamulla kottayum akunna
aivaputhrante vandhya sleeba raathriyilum pakalum,
andhyayilum, prabhathathilum, madhyahnathilum, ella
azhikayilum, ella kalathum, ella samayathum, nammodu
odeyum, nammude idayilum irunnu, namme kaathu
arachhukollumarakatte. Dhushtanmarude kadina kopathhil
nnum, pisachukkaludeyum, puraja-thikaludeyum asooyayil
nnum, anyayakkarraya adhikarikalil ninnum, karunayillatha
ajamananmarude kaikalil ninnum, rahasyavum,
arasyavumaaya sakala sathrukkalil ninnum, balabendham
neyyunna kayyil ninnum anyayamaya kaalil ninnum, sathante
enikalil ninnum, aathmavineyum sareeratheyum nasppikkunna
ndya vikarangalil ninnum, papathinte sakala sakthyil ninnum,
aam udharikkappettu reksha prapichu veendu
ollappedumarakette. Karunayulla mathavum, jayam dharicha-
alum, randamathe swarggavum, sathya kristhyanikalude
ukazhchayumaya malinyamillatha parisudha kanyakayum,
aivamaathavumamayamariyaminte prethyeka praarthana-
alaalum, apekshakalaalum thanne. Barekmor.

Jayamullathum rekshakaravum jeevan nalkunnathumaya
leebayude valiya sakthiyalum, nibiyanmarudeyum, sleehan-
marudeyum, sahadenmarudeyum, moudhanan-marudeyum,
eethimanmarudeyum, acharyanmarudeyum, parisudha
ithakkanmarudeyum, sathyaidayanmarudeyum, sathyaviswasi-
alaaya malpanmaarudeyum, praarthanakalaalum, visudha
abhayile malpaanmaraya Mar Apreminteyum, Mar



Yacobinteyum, Mar Isahakkinteyum, Mar Balaiyudeyum, Mar Bersoummayudeyum praarthanakalaalum, Mar Thomma Sleehayudeyum, Mar Geevarghese Sahadayudeyum, Mar Bahanaminteyum, avante sahodhariyaya Sarayudeyum, avante sakhikalaaya nalpathu sahadenmarudeyum praarthanakalaalum, Mar Yohannan Mamdaanayudeyum, Mar Stheppanos Semmassanteyum praarthanakalaalum, nammude karthavine snehichu thante kalpanakale acharichhittulla paisudhanmarude sakala sankathinteyum ganathinteyum praarthanakalalum, innu nammude adhyakshanaayirikkunna nammude pithavaaya bhaagyavaanaya Moran Mar Baseliosinteyum, Mar Gregoriosinteyum, nammude melppattakkar Marnteyum, Njandalodukoodi (ee namaskkaram) bhangiyayi nivarthichhittulla pithakkanmaarum, sahodharangalum, sreshttanmarumaaya ningaludeyum praarthanakalalum, ennekkum naam kathukollappedukayum samrekshikkappedukayum cheyyumarakatte. Barek...

Aakaasavum bhoomiyum srushttica karthavinaal ningale-llaavarum anugrahikkappettavaraayirikkatte. Aatmeeyamaya ee susrooshayil njandalodu koode sannihitharaayittulla ellavareyum daivam (thampuran) vaazhthi punnyappeduthumarkatee. Daivamaaya karthavu ningalkkum, viswasikalaya ningalude marichu poyavarkkum papa pariharam nalkumarakatte. Pithavum puthranum parisudha roohayume! balaheenavum kuravullavayumaya njandalude prarthanakal unnathamaaya ninte simhasanathhin munpake kelkkapp-ettavayum angeekarikkappettavayumaakki theerkkename.

Hoso vabkool sban lolmeen, amen,

Kurielaison, kurielaison, kurielaison. Njandalude karthave! njandalodu karuna cheyyename. Njandalude karthave! krupa undai njandalodu karuna cheyyename. Njandalude karthave! utharamaruli cheythu njandalodu karuna cheyyename. Njandalude karthave! ninakku sthuthi. Njantaiude karthave! ninakku sthuthi. Ennekkum njandalude saranavume ninakku sthuthi. Barekmor.

Swargasthanaaya njandalude pithave!..



**RATHRI NAMASMKARAM****MIDNIGHT PRAYER****(One kauma)****Priest :** Subaho....

People: Balaheenaarum papikalumaya njangaludemel anugrahangalum karunayum randu lokangalilum ennumennekkum choriyappedumarakename. Amen.

Praramba Prarthana

Urakkamillatha unarvullavanaya ente karthave! ninte unarchaye sthothram cheyyuvanayittu papamuzhukalil ninnu njangalude urakkathe unarthename. Maranamillatha jeevanullavane! ninte karunaye njangal vandippaanayittu, maranathinteyum, nasathinteyum urakkathil ninnu njangalude maranathe jeevipikkaname. Pithavum puthranum parisudha roohayume! swargathilum bhoomiyilum sthuthikkappettavanum vaazhthappettavanum nee aakayal ninne sthuthikkunnavaraya swargeeya malakhamarude mahathwamulla vrindangalodorumichu visudhiyodukoodi ippozhum eppezhum ennekkum ninne sthuthichu vaazhthuvvan njangale yogyarakkename. Amen.

Masumoorakal - 134, 119, 117

Rathrikalangalil karthavinte bhavanathil nilkunnavarayi karthavinte sakala dasanmarumayullore! ningal karthavine vazhthuvn.

Sudhasthalathekku ningalude kaikal uyarthi karthavine vazhthuvn.

Akasavum bhumiya sruishticha karthavu sehiyonil ninnu ninne anugrahikkum.

Karthave! ente sthuthi ninte mumpake prevesikkukayum, ninte vachanathal enne jeevipikkukayum cheyyenname. Ente apeksha ninte mumpake pravesikkukayum, ninte vachanathal enne rakshikkukayim cheyyenname.

Ente naavu ninte vachanam ucharikkum. Enthennal ninte kalpanakalellam neethiyodukoodiyavayakunnu.

Ninte kalpanakal enne nee padippikumpol ente adharangal ninte sthuthikal ucharikkum. Ninte kalpanakalil njan ishtappedunnathinal ninte kai enne sahayikkenname.



Ente aathmavu ninte rakshakkayittu kathirunnu. Ninte vedapramanam njan dhyanichu. Ente athmavu jeevichu ninne sthuthikkukayum ninte nyayavidhi enne sahayikkukayum cheyyaname.

Kaanathepoya adupole njan thettippoi. Ninte bhruthyane annueshikkaname. Enthennal ninte kalpanakalonnum njan marannilla.

Sakalajathikalume! karthavine sthuthippin. Sakalajanangalume! avane ningal sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.

Subaho..... Menolam..... Barekmor

Hymn 33 - Eniyono

(Erodulodomek)

- 1 Unarvve-rum naatha!
Unarvarulkanuthapa-thinaai
- 2 Kanye! - Vimale! nin
Prarthana kottayatha-kenam
- 3 Nibislee-hanmare!
Prarthana kottayatha-kenam
- 4 Sahada maudhya-nanmare!
Praarthana kottayatha-kenam
- 5 Yeeheeda daya-rakkare
Praarthana kottayatha-kenam

Barekmor.....Subaho.....Menolam.....

- 6 Sthothram - thathannum
Suthanum - Pavana Roo-haayikkum

Kurielaison.....Kurie.....Kurie.....

1. Oh Lord who give wakefulness and awareness, give the wakefulness for repentance. 2. Holy virgin let your prayer be our refuge. 3. Oh disciples of prophets let your prayers be own refuge. 4. Martyrs and saints let your prayers be own refuge. 5. Oh lonely sanyasis and those celibater who live in Dayaras let your prayer be own refuge. 6. Thanks to the Father, son and the Holy ghost

First Kauma

EKBA

(Aabo ksab vo)

Lokam rakshipa-nekan
Suthanavatharam cheyyu-mpol



Mathavaai kanya-
 mariyammine yette-
 nnoru lekhanamezhuthi-thathan
 Vittan doothane na-sarethil
 Kurielaison.....Kurielaison.....Kurie.....

(When God send his only son to save the world, He, the father sent his messenger to Nazareth with the message that he accepted virgin Mary to be his mother.)

Njangalude karthave! Njangaludemel anugraham cheyyename.
 Njangalude karthave! kripa cheythu njangaludemel anugraham
 cheyyename. Njangalude karthave! Utharamarulicheythu
 njangaludemel anugraham cheyyename Njangalude karthave!
 ninakku sthuthi. Ennekkum njangalude saranavume! ninakku
 sthuthi. Barekmor.

PROMIYON

Hymn 34 - Kolo (Bkul medham)

Kanyaka pettalalbhuthane-avane varin parisodhikkam;
 Thalamurakalkkadyan - keerathuni chutti:

Pauranikanam vrudhaneya-
 kkanyaka prasavichu;
 Malakaleyenthum balavane
 Baalika laalichu:

Appam deenarkkekunnon
 Sthanyam sisupol nukarunnu:

Aadhiyezhathonam soonu-Aadhiyezhanishtam poondu;
 Avasanaviheenan - jananathinethi-

Barekmor.....Subaho.....Menolam

(The virgin delivered the wonderous son. Let all come to verify it. The first in all generation is clothed in rags. The virgin give birth to the old and ancient. The young girl caress the strong man who holds mountains. He who give bread to the hungry is sucking the breast milk as a child. The son who has no beginning took the beginning according to his will and pleasure. He who has no end, became man by birth.

Mohanasundara naamangal-nalki poorvika neethinjar

Kanyaka davidin-makal mariyamminai

“Poottiya vathili”thennevam-

Haskeeyelothi :

Poottiyathotta madachoru-
 ttennevam slemoori;

‘Puriyennevam davidum

Jathikalepposhippippa

Vithillathe mulachorunal-sasyam than m,asihanathan:

Thal smruthi manichan - Uzhiyilum melum

Moriorahem....



The ancient saints call charming and handsome names to virgin Mary, the daughter of David. Ezakiel said 'the gate that is shut' (Ez. 44:2) Solomon said 'a spring shut up, a fountain sealed' (song of solomon : 4:12). David called "the city of righteousness the faithful city, (Isai:1:26) The king messiah is the plant which grew without seed. His name is respected in the earth and heaven.)

Hymn 35 - Bovuso of mar Jacob

(Sloosak aaman o mbarektho)

- 1 Prarthichalum saubhagyavathi prarthichalum
Nin prarthanayal nathan punyam nalkeedatte
- 2 Kanyakamariyam prarthikkumboleerayanethi
Daivathale preksnithamakum slommo nalki
- 3 Slommo chonnitteritheemayanam doothan chonnan
Kanyathwathil neeyalmajane prasavicheedum
- 4 Sobhapoorne! pedikkenda thathan ninnil
Preethippettanekesuthan than mathavakan
- 5 Inneram nee vismayamerum garbham peri
Saswatharajyam vaazhum prajaye prasavicheedum
- 6 Onpathumasam ninne yettal than prarthanayal
Daivathmajane! kopathih dandozhivakkenam.

1. O blessed lady, pray for us. By your prayers let the Lord give us grace. 2. When virgin Mary prayed angel came and gave peace from God. 3. Peace be with you said the fiery angel to Mary and also said that she will deliver a son when she remain as virgin. 4. O lady full of grace, do not be afraid of, the Father is pleased to turn you as the mother of his only begotten son. 5. You will conceive wonderously and deliver a child who will rule the ever lasting kingdom. 6. O son of God, because of the prayer of your mother who carried you for nine months in her womb, avoid the punishment of your angels.

(SECOND KAUMA)

- Karthavinte bahumanam thalsthanathu
- Ennekkum vazzhthappettathakunnu.. (3 times)
- Visudhiyum Mahathuvavumulla thrithwame!
Njungaludemel anugraham cheyyenamel
- Visudhiyum mahathuvavumulla thrithwame!
Njungaludemel anugraham cheyyenamel
- Visudhiyum mahathuvavumulla thrithame! kripayundai
Njungaludemel anugraham cheyyenamel
- Nee ennekkum visudhiyum mahathuvavumullavanakunnu
- Nee ennekkum visudhiyum mahathuvavumullavanakunnu
- Nee ennekkum visidhiyum Mahathuvamullavanum, ninte
- Thirunamam vaazhthappettavanumakunnu



Njungalude karthave! ninakku sthuthi
 Njanalude karthave ninakku sthuthi
 Ennekkum njungalude saranavume! ninaku sthuthi..... Barekmor

Swargasthanaya njungalude pithave! (etc.)....

Hymn 36 - Ekba

(Abo ksab vo)

Sahada, kadeesa-nmare!
 Lokasahayathi-nnuravai
 Veeryam ningal than
 Asthikkai thannon
 Dhanyan; nathankal - ningal
 Njangalkkai prarthi-kkenam

Kurielaison, Kurie....Kurie....

Njungalude karthaave! Njungaludemel anugraham cheyyename
 (etc.)..

*(O martyr fathers he is blessed who give you vigour to your bones to be a
 helping resource to all the world pray to that Lord for us).*

PROMIYON

Hymn 37 - Kolo (Bkul medham)

1 Sathyathe snehichore! puthranuvendi marichore!
 Sathamare! vazhvaam - ningal thannorma
 Anuthapamezhum papikal than
 Thuramukhamai ningal!
 Ningalilamarum masihayam
 Naathanodarthippin

Thannagamanadine krupayum
 Vazhvum njangalkkaruleedan

Daiveekapeedathin munpil - mukhathejassodee njangal
 Rapakalennenum - sthothram paadeedum.

Barekmor.... Subaho.... Menolam

*(Let their remembrance be for the good of those best people who died for
 the son and loved truth. He who is the shelter of the repentant sinner, pray
 to the Lord Messiah who is with you for grace and blessings at the time of
 his second coming. We will sing songs of praise before the presence of God
 through out day and night with transcendent face.)*

Ha! bahumohana nadathal - Evengelyonil naathan
 Kalppichaan priyaram - ulsahikalodayi:
 Athmadaridranmar dhanyar
 Swarpuramaarjjikkum
 Vilapichamarunnor dhanyar



Nedidumaswasam

Peedardhidharum dhanyanmar;

Hatharam sahaderum dhanyar;

Peedaykkum yaathanakalkkum -prathibhalamaivararjikkum

Swargathodoppam - saswathamam jeevan.

Moriyo.....

(The Lord of the gospel with happy tone said to those who is sincere and interested that those who is poor in spirit is blessed. They will inherit heaven. Those who mourn they shall be comforted. Those matryrs who are persecuted and killed are blessed they will be rewarded for their difficulties and worries. They will be given heaven along with eternal life.)

Hymn 38 - Mar Apreminte Bovusa

Karthave! krupa cheyyaname

Ninnadiyar than prathanayal

Nin vruthantham roohayal

Chonnoram nibisleehanmar,

Snehaal mrutharam sahadenmar

Prarthikkum, krupa cheyyenam

Karthavinnishtam cheithor

Nirmalare! prarthicheeduvinn,

Njangalil ninnum neengidan

Kopathinnadiyum dandum

Karthave krupa cheyyename

Ninnadiyar than prathanayal

Njangalkkum mrutharayorkkum

Papavimochanamekenam

(Oh Lord give me grace by our prayers. These disciple prophets who said the history by your power of the Holy spirit and the dead martyrs pray to you. Give us blessings. Those saints who did the will of God pray for us for the removal of the wrath of god. By their prayers we and the departed received pardon of sins)

THIRD KAUMA

+ Karthavinte Bahumanam (etc. Kauma)

Hymn 39 - Ekba

(aabo ksabu vo)

Karthaave! nalkaswasam

Nin salbhavanangalkkullil

Vaangippoyorkkay

Krupayee njangalkkum

Adiyaarkkumavarkkum pattum

Kuttangal mattidenam

Kurie... Kurie.... Kurie... Njangalude Karthave (etc.)

(Oh Lord give consolation to the dead in the good bodes. Give us and them blessings and absolution of sins).

**PROMIYON****Hymn 40 - Kolo (Bkul Medham)**

Karthave! Aswasam nalka
 Uthanathin nalolam - thalkkalikamamijeevan
 Vitta pithakkalkkum - Bhathrujanangalkkum
 Kanthiyezhunnarakalkkullil
 Nalkeedaswasam
 Avareyorkkum Nal Kabar-
 llasthikalarienam
 Nin kalpana manmayarama-
 dhamyarkurirekidumpol
 Kanthiyaninjittavar ninno-doppam manavarayil pooki
 Uyirekum ninne - sthothram cheyyenam.

Barekmor.....Subaho.....Menaolam....

(Oh Lord give us consolation. Till the time of resurrection give us relief to those fathers and brothers who departed the temporary life to your beautiful bodes. When we remember them let the bones in the grave know it. By your commandments when the dead son of Adam receive life let them with glory enter the bridal chamber along with you and praise Him who resurrected.)

Aarkkai kazhchakalivideyana-ykunno Bhagyamavanettam
 Mel swargathilava-nnormayathundakum.
 Gothrapperukalormmaikkai
 Karthavin mupil
 Kanman kallukalil moosa
 Kothiyathorkkumpol
 Ningal than mruthar perukale
 Orkkanum, Palliyilivide
 Ezhuthanum mel swargathil-masihathan varavil thanno-
 davar modippanum - cherppin pristhayil

Moriyo...

(He is blessed for whom offerings were given. He will be remembered in the heaven Moses remembered the names of the tribes before the Lord in writing on the stones. In the same way in the Church the names of those who wish to be with the Lord, on his second coming, their as well as the departed are remembered on the altar.)

Hymn 41 - Bovuso of Mar Balayi

- 1 Karuna niranjavane - punaruthanathil
Ninnude srushtiye nee - puthuthakkeedename
- 2 Ninnil nidrayadanja-gamanam kakkum
Mrutharil santhiyana-chekuka pariharam
- 3 Ninnabhaye mruthare - abrahamisahak
Yacobennivarthan-madiyilpparpikka



4 Vannavanam varuvon mruthareyettunnon
Sthuthenennarthidum - meyyodalmtavum

(See meaning Hymn No. 2)

FOURTH KAUMA

Haleluiah Haleluiah, Haleluiah - Daivame! Ninakku sthuthi (3 times)

Karunayulla daivame! ninte karunayal njangalodu karuna cheyyename.

Naam daivathinte makkalaitheeruvan, jeevichirunnappol nammude padippichavaraya nammude pithakkanmare, Kurbanakalilum prarthanakalilum naam orkkanam. Azhivillatha lokamaya swargarajyathil neethimanmarodum punyavanmarodum kooda daivaputhran avare aswasippikkum. Karthave! krupa cheithu sahayikkename.

COMMON PROMIYON

Mavoorba (Luke. 1:46-55)

Mariam paranjathenthennal, ente dehi karthavine pukazhthunnu. Ente athmavu enne jeevippikkunnavanaya daivathi santhoshichu. Enthennal avan thante dasiyude thaazhchaye nokki kkanthirikkunnu. Kandalum ithu muthal sakala vamsangalum enikku bhagyam tharum.

Enthennal sakthimaanum thante naamam parisudhavum aayirikkunnavan valiya karyangal enkal pravarthichirikkunnu. Avante karuna avane bhayappedunnavarude mel thalamura kalayum vamsangalayum undakunnu.

Avan thante bhujam kondu jayamundakki : thangalude hrudayavicharathil ahankarikalayavare chinnichu; avan balavan mare simhasanangalil ninnu marichidukayum, thaazhmayullavare uyarthukayum cheithu.

Avan visappullavare nanmakal kondu sampoornarakkukayum sampannammare vyarthamaayi ayayakkukayum cheythu, Avan thante dasanaya israyeline sahayikkukayum nammude pithakkan maraya abrahaminodum avante santhathiyodum samsarichak prakaram ennekkum thante karunaye orkkukayum cheythu.

Barekmor.... Subaho.... Menolam....

Hymn 42 - Mavoorba Seelukal

(Thubark mariam bus david)

- 1 Ha! nin bhagyam davidin - kanna mariyame!
Daivam ninnu ninnu sareeram poondi-
ttada-myareyadmayozhichalilam-veendu



- 2 Nee-bi sleehanmar sahadenmar-neethinjanmar
Aacharyanmar - leviyarayore!
Praarthi-ppin masiha krupa cheyvan nja-ngademel
- 3 Nin gathram Bhakshichum nin - raktham panam-
Cheythum saranathal - mrutharayorkkaswa-
Satho-dormmayyumalivodulua - vakken naatha!
Barekmor.....Subaho.....Menolam
- 4 Malakhanatha! ninnude matha thanum
Parisudhanmarumanaykkum prarthanayal
Susru-shakal kaikondarul cheyyenam; Amen

1. Blessed in Mary the daughter of David. God took body from you. Son of Adam are redeemed from slavery. 2. Prophets, disciples, martyrs, saints, teachers and priests pray for the grace of the Lord Messiah. 3. Oh Lord remember those who died after eating your body and drinking your blood and be kind to them. 4. Oh Lord of the hosts, our prayers be answered by the prayer of your mother and the saints

Masumoor 133

Sahodaranmar orumichu vasikkunnathu, ethra nanmayum, ethra saundaryavumakunnu.

Athu aharonte thalayinmelum, avante ankiyude nenchinmel veenu kidakkunna thadiyaya avante thadiyinmelum, olikkunna thailam poleyum, sehiyon malamel pozhiyunna hermmon manju poleyum akunnu.

Enthennal avide karthavu ennekkum anugrahatheyum jeevaneyum kalpichu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.

Barekmor, Subaho.... Menolam

Eniyono

Daivamathavinu ormmayum, avalude praarthanayal namukku sahayangalum undakatte.

Neethimanmarkku ormmayum, avarude prarthanayal namukku sahayangalum undakatte.

Deerkadarsimarudeyum, sleehanmarudeyum, sahadenmarudeyum prarthana namukku kottayayirikkatte.

Karthave! ninte sahadenmarude thuramukathinum ninte snehithanmarude koodarangalkkum njangale yogyarakkenname.

Dayayullavanum, karuna niranjirikkunnavanumayullove! ninte nyayavisthara divasathil njangalodu karuna cheyyenname

Thanne vilikkunna papikalil ninnu thante karunaye virodhikka-
thavan vaazhthappettavanakunnu. Barekmor



Subaho - Karthave! viswasamulla sabhayude makkalku nalla ormayundakkaname.

Menolam... Ninte sreshtatha udikkunna divasathil avar ninte valathu bhagathu nilkkumarakaname.

ANOTHER ENIYONO

Kanyakayaya daivamathave! ella kalathum ella nerathum ninte prarthana njangalkku kottayayirkkaname.

(Karthave!) ella naazhikayilum njangalkkai kenikal vaykkunna dushtane, ninte parisudhanmarude prarthanayal njangalil ninnu mayichu kalayaname.

Njangalude karthavaya yesumasiha! ninte sleeba njangalkku kottayayirikkukayum, athinakathu njangal maraykappedukayum cheyyename.

Vachanamaya yesu thampurane! jeevanodirikkunnare ninte sleebayal kathukollukayum, marichupoyavare ninte karunayal punyappeduthukayum cheyyename.

Naam jeevanodirikkunna nal okkeyum, ellaipozhum pithavineyum, puthraneyum, visudha roohayeyum sthuthichu vandichu mahathwappeduthanam.

Ettavum karunayullavanaya njangalude daivame! nee ezhunnellunna ninte ah valiya divasathil ninte valathu bhagathu njangale niruthenname.

Ee samayathu ninakku sthuthi paduvan njangale nee yogyarakkiyirikkakondum ninte rajyam anubhavippanum njangale yogyarakkenname.

Njangalude maranathinteyum jeevanteyum naadhanaya karthaave! ninte krupa njangaludemel undayi njangaleyum njangalude marichupoyavarudeyum atmakkalinmel karuna cheyyename. Karthave! krupa cheythu sahayikkenname.

Masumoor 148

Urangiyavare! ningal unarnnezhunnettu sthuthippin

Akasathil ninnu karthavine sthuthippeen. Unnathangalil avane sthuthippeen.

Avante sakala duthanmarume! avane sthuthippeen. Avante sakala synyangalume! avane sthuthippeen.

Aditya chandranmare! avane sthuthippeen. Prakasamulla sakala



akshathrangalume! avane sthuthippeen. Akasangalude
asangalum akasangalku meetheyulla vellangalume! avane
nuthippeen; Ava karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju; Ava undaayi. Avan kalpichu. Ava
ushtikkappettu. Avan avaye ennekkumayi sthirappeduthi,
yamam nishchayichu; Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum,
gniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum, avante
achanapravruthiyaya kaattukalum, kodumkattkalume!
(Karthavine sthuthippeen)

Parvathangalum, sakala kunnukalum, phalavrushangalum,
sakala karakilukalum, mrugangalum, sakala kannukalikalum,
hajanthukkalum, Pakshikalum, paravakalume! (Karthavine
sthuthippeen)

Bhoomiyile rajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile
rabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum,
anyakamarum, vrudhanmarum, yauwanakkarum karthavinte
naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naamam maathram valiyathakunnu. Avante
mahathwam bhoomiyilum, akasathilumundu. Avan thante
anathinte konpum, thante sakala neethimanmarkkum,
manikkadutha janamaya israyel makkalkkum mahathwavum
yarthunnu.

Masumoor 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude sabhayil avante
sthuthiyum paduvin. Israyel thante srushtavil santhoshikkukayum,
cheyyante puthranmar thangalude rajavil anandikkukayum
cheyyatte.

Avar thappukalalum, chathurathappukalalum avante naamathe
sthuthikkukayum, veenakalal avanu padukayum cheyyatte.
Enthennal karthave thante janathanil ishtappedunnu. Avan
aridranmarkku raksha kodukkukayum cheyyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balappedum. Avar thangalude
kattilukalinmel avane sthuthikkukayum, thangalude kandangal
kodnu daivathe pukazhthukayum cheyyum.

Purajathikalkku prathikriyayum, janathinu sasanayum
koduppanum, avarude rajakkanmare alathukal kondum, avarude
nanyanmare irumpuchangalakal kondum bandippanum,



ezhuthappettirikkunna nyayavidhi avarudemel nadathuvanam,
avante sakala neethimanmarkkum mahathwamundakkuvanam
avarude kaikalil irumunaval undu.

Masumoor 150

Karthavine avante sudhasthalath sthuthippeen Avante
sakthiyude akasathattil avane sthuthippeen.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippeen. Avante
sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippeen. Kompinte
sabdathal avane sthuthippeen. Thamburukalalum, veenakalalum
avane sthuthippeen.

Thappukalalum chathurathappukalalum avane sthuthippeen.
Madhuryamulla kampikalal avane sthuthippeen. Nadamulla
kaithalangalal avane sthuthippeen. Sabdathalum Arppuviliyalum
avane sthuthippeen. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippeen. Sakala
janangalume! avane sthuthippeen. Enthennal avante krupa
nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekum
karthavakunnu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.

Barekmor...Subaho....Menolam....

Thrithuvathinu sthuthi: Thrithuvathinu sthuthi.
Sthuthikkappettathum, unmayayathum, adiyum,
andavumillathathumaya thrithuvathe njangal sthuthikkunnu.
Daivame! ella nerathum sthuthi ninakku yogyamakunnu.

DHOOPA PRARTHANAKAL

Hymn 43 - Daivamathavu

Ninnal sthuthiyodu rajamakal.. Ha....Ha.....

Ninvalamayi rajabhaminiyum

Ninnazhakarachan mohippan..Ha...Ha...

Nin janamorkkaykapithrugruhavum

Barekmor...Subaho....Menolam....

Hymn 44 - Ekba (Mar Aprem)

Bhakthar Pukazhcha Bhajaname!

Ninniludhichorekasuthan

Thrukkaral njangalilalivan than

Pakkalapekshayanaykenam.

Sthoumen - Kurielaison

**Hymn 45 - Kolokal** (Lmariyam yoldas)

Maivathin matha-mariyamminum nibiya-
 markkum sleehanmarkkum nal sahadenmarkkum
 abhayil Makkalkko-kkeykum kalam thorum
 Ennekkum nallo-rormayathundakatte Barekmor...Subaho....

Thiruvullathal ka-nyakyam mariyamminnul
 athanathai jathi-kkare vazhi nerakki
 Rakshichaval thannormmaiyykaunnathyam chertha-
 suthanay sthothram, pra-rthikkattaval njangalkkai

Hymn 46 - 2. Parisudhanmar (Kukilion)

Nayavan pana pole thalirthidume-ha
 Valarumavan lebanon karakil pol
 Vrudhathayilumavar thalirittu thazhachidume-ha
 Vardhikkumavarkku thushti pushtikalum
 Barekmor...Subaho.....Menolam

Hymn 47 - Ekba - Mar Aprem

Orupolingum (Marthomma)
 Undemelum ninnorma
 Uthakaname nin prarthana nin-
 Ormmaye bahumanichorkkai Sthoumen....Kurielaison

Hymn 48 - Kolokal (Lmariyam yoldos)

Prarthanayin samayamithallo (Marthoma)
 Pathivin padi nin koottathalayayi prarthikka
 Impamezum nin pattil sradhicheedum nin
 Adukale mooseppol thrikkay vazhthenam Barekmor.. Subaho..
 Ninne varichoru thathannum (Marthoma)
 Ninnormaye bahumanicha suthanum sthothram
 Ninne mudi choodeedunna rooha vandyam;
 Nin prarthana krupayettatte njangalkkennum

Hymn 49 - 3. Parether (Kukilion)

Makkalilappan krupa cheyvathupole- ha
 Bhakthanmaril daivam krupa cheyyum
 Pullinu thulyam naranude nalukalaho - ha
 Pookkunnithu vayalil poochedi pole
 Barekmor...Subaho....Menolam....

Hymn 50 - Ekba

Saranathale nin krupayil
 Maranamadanjoru dasare nin
 Jeevaswaramathunarthename
 Kaberinudhyanathinai Sthoumen-Kalos Kuri.....



Hymn 51 - Kolo (Lmaariyam Yoldos)

Rakshakane nin gaathrathe bhakshichum nin
Vilayerum rakthakkasa paanam cheythum
Mrutharayore nasam neekki jeevippichu
Aniyenam ninne nokkunnavaril kanthi

Barekmor...Subaho...

Mruthare jeevippippanezhunnellum raja
Mukilazhakin melakhoshithanayeedunnu
Nayavanmar than mun kompinnadam kettittu
Ankiyaninjathirelpanayi poyeedunnu.

Moriyo...

Hymn 52

Mar Apreminte Pothuvaya Bovusa

- 1 Karthave! krupa cheyyename
Mathruvisudha praarthanayal
- 2 Mariyamminnai slommova-
Nnariyichora malakha
Daivam yojippayennai
Vannarivingekeedenam
- 3 Panineer hananiyadyar mel
Veezhthiyora malakha than
Mruther thannasthikoottathil
Krupayam neer veezhtheedenam
- 4 Karthave! krupa cheyyename
Mathru visudhabhyarthanayal
Punnyam njangalkkum vaangi-
Ppoyorkkum nalkeedenam.

MAALAAKHAMAARUDE STHUTHI

Athyunnathangalil swarggeya malakamar sthuthikkunna
thupole, balaheenarum manmayarumaya njangalum sthuthich
parayunnu.

Kalamokkeyilum, neramokkayilum, uyarangalil daivathin
sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum nirappum, manushya
makkalkku nalla saranavum, (undayirikkatte)

Njangal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum, vannikku
kayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku njanga
karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargeeya rajavum srushtavu
makunna daivamaya karthavum, yesumasihayakunna ekaputhra
naya daivamaya karthavum, parisudha ruhayumakunna ninne nint
sthuthiyude valippam nimitham njangal sthothram cheyyunnu.



Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte papathe vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte kunjadaya karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanumayullove! ninte chevi chayichu njangalude apeksha kaikkollenname.

Pithavinte valathubhagathu mahathwathodirikkunnavane! daya lonni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam daivathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode yesumasiha! nee mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njangal jeevanodirikkunna divasangalokkeyum ninne njangal vaazhthukayum, ennekkum vazhthappettathum, sthuthyathayullathumaya ninte parisudha thirunamathe sthuthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvasakakthiyulla karthave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte thirunamam sthuthikkappettathum ennekkum sthuthikalal abalappettathumakunnu.

Sthuthi ninakku योग्याmakunnu. Mahathwam ninakku mukthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte sthithavumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha roohaykkum, ippozhum, ella samayathum ennekkum pukazhcha annerchayakunnu. Amen.

Moronesumisiha! ninte karunayude vathil njangalude mukhangalil nee adaykaruthe. Karthave! njangal apikalakunnuvennu njangal ettu parayunnu. Njangalude mel anugraham cheyyename.

Karthave! ninte maranathal njangalude maranam mayappeduvanayittu ninte sneham ninte sthanathu ninnu njangalude pakkal ninne irakki. Njangalude mel anugraham cheyyename

(One kauma)





SLEEBA MORNING PRAYER

(One Kauma)

Priest :- Subaho.....

People:- Balaheenarum
papikalumaya njangaludemel
anugrahangalum karunayum
randu lokangalilum ennu
mennekkum choriyappedu-
marakaname - Amen

May the Lord hear your
prayers, and be pleased with
your offering and accept your
oblation, and make us also partake
with you. Amen.

Beginning Prayer

Priest:- Parisudha kanyakayil ninnum jaddam dharichu lokath
manushanaay jeevichu Sleebayile yagathaal Pithavineyur
manushyaraaya njangaleyum thammil samyojippicha Mashih
thampurane! ninte parisudha maathaavinteyum, parisudha
deerkhadarshimaarudeyum, sahadenmaarudyeum, el
shudhimaanmarudeyum, shidhimathikaludeyum ormay
pariganichu njangal anushtikunna shushrroshakal kaikollanam
Avarude Praarthanakalaal kopa shikshakalil ninnur
duraathmaakalil ninnum, dushta manushyaril ninnum njang
rakshapettu thiruhitha prakaaram punyajeevithathil njangalud
kaalam kazhikkumaaraakaname. Njangal ninakku stuthiyun
sthothravum samarppikkum. Hosho..... Amen.

Psalm 51

1 Daivame ninte krupa-
pole ennodu karuna cheyaname.
Ninte karunayude behuthwa-
thin prakaram ente papangal
mayichu - kalayename.

2-3. Ente annyayathil ninne
enne nannaikazhuki, ente
papangalilninnum enne vedippa-
kkename; Enthannal ente athi-
karanangal njan ariyunnu, ente

1 Have mercy upon me!
Lord, according to Thy loving
kindness and according to Thy
great compassion blot out my
transgressions.

2-3 Wash away all my
iniquity, and cleanse me from
my sins. For I acknowledge my
transgressions and my sins are
always before me.



papangal eppozhum ente
nereyumirikkunnu.

4-5. Ninnodu thanne njan
papam chaithu, ninte
chirumunpil thinmakal njan
chaithu, Ennal ninte vachanathil
mee neethikarickapedukayum,
ninte nyayavidhikalil nee
jayikkukayam cheyyum. Entha-
nnal anyayathil njan ulbhavi-
chu; Papangalil ente mathavu
enne garbhamdharikukayum
chaithu.

6-7. Ennal neethiyil nee
ishtapettu, ninte Njganathinte
rehasyangal enne nee ariyichu,
ninte soppakondur ente mel
thalikkenname, njan vedippa-
kkapedum, athinal enne
venmayakkenname; urach manji-
nekal njan venmayakum.

8-9. Ninte anandavum
santhoshavum knodu enne
thrupthiyakkenanme, ksheena-
mulla ente asthikal santhoshi-
kkum. ente papangalil ninnu
ninte thirumukham thirichu
ente athikr - amangal okayum
mayikaname.

10-11. Daivame! vedi-
pulla hrudayam ennil srushti-
kkenname! Sthirathayulla athma-
vine ente ullil puthuthakke-
name. Ninte thirumunpilninne
enne thallikalayaruthe; Ninte
visudhal mavine enn timer
edukayum aruthe.

11-12. Ennalo ninte
ananthavum rekshayum eniku-
thirichu tharename.

4-5 Against you, you only,
have I sinned and done evil
before Thee, so that you are
proved right when you speak and
justified when you judge. Surely
I was sinful at my birth, sinful
from the time mother conceived
me.

6-7 Surely you desired truth
in the inner parts. Teach me
wisdom in the inmost place.
Cleanse me with hyssop, and I
will be clean; wash me, and I will
be whiter than snow.

8-9 Fill me with your joy and
gladness and my feeble bones
shall rejoice. Turn your face from
my sin and blot out all my
iniquities.

10-11 Create in me a
clean heart O God! and renew in
me a right spirit. Do not cast me
away from your presence and
take not your Holy Spirit from
me.

11-12 Restore to me
the joy of your salvation and may
your glorious Spirit uphold me.



Mebathwamulla ninte athmav
enne thangumarakename. Appol
njan athikramakare ninte vazhy
padippikum, papikal ninkalekku
thiriyukayum cheyum.

14-15. Ente rekshayude
Daivamaya Daivame! rekthathil
ninne enne rekshikename! Ente
navu ninte neethi esthuthikum.
Karthave! ente adharangal
eniku thurakename. Ente vai
ninte sthuthikal padum.

16-17. Enthennal bali-
kalil nee thirumanassayilla.
Homabalikalil nee nirappaya-
thumilla. Daivathinte balikal
thazhamayulla athmavakunnu.
Daivam nurungia hrudayam
nirasikunnilla.

18-20. Ninte eshtathal
sehiyonodu nanma cheyyaname.
Oorsleminte mathilukal paniye-
name. Appol neethi balikalilum,
homabalikalilum nee eshta-
pedum. Appol ninte belipeedathi-
nmel kalakal baliyai karerum.

Daivame! sthuthi ninaku
yogumakunnu. Barekmor

Then will I teach the sinners
your way and they shall be
converted to you.

14-15 Deliver me from
blood guilt, O God, the God of my
salvation and my tongue shall
praise your righteousness. Oh
Lord! Open my lips and my
mouth shall sing your
righteousness.

16-17 For you do not
delight in mere sacrifices, neither
had you been reconciled by mere
burnt offerings. The sacrifice
acceptable to God is humble
Spirit and a contrite heart, God
despises not.

18-20 Do good to Zion,
according to your good pleasure
and build up the walls of
Jerusalem. Then you will be
pleased with righteous sacrifices
and in whole burnt offerings.
Then they shall offer bullocks
upon your altar.

Glory be to thee, O Lord
Barekmor

Priest :- Subaho..... **People :-** Men Olam.....

Karunayulla daivame ninte
Karunayal njangalodu Karuna
chaiyyename... Moriyo...

O merciful Lord, have mercy
upon us and help us. Moriyo....

Psalm. 63

1. Ente daivame nee ente
daivamakunnu; njan ninakai
kathirikkum.

1. My God! You are my
God. Earnestly I seek you.



Dahichuvarandu vella-
hinai agrahikunna bhoo-mipole
ente almavu ninne-kurichu
lahichirikkunnu. Ente jadavum
ninakkai kathiri-kkunnu.

2. Ninte balavum ninte
bahumanavaum kanman epra-
karam sathyamayittu njan ninne
nokki.

3. Enthennal ninte karuna
jeevanekkal nallathakunnu.
Ente adharangal ninne sthu-
thikkum.

4. Njan jeevanodirikku-
mpol eprakaram njan ninne
vazthukayum ninte namathil
ente kaikal uyarthukayum chai-
yyum.

5. Ente almavu kozhu-
ppum medassum kondennapole
pushtiyakum. Ente vaye sthuthi-
yulla adharangalkondu ninne
mahathwapeduthukayum cha-
iyyum

6. Ente kidakkamel njan
ninne orthu; rathri kalangalil
njan ninne dhyanikkukayum
chaithu.

7. Enthennal nee eniku
sahayakanai theerunu. Ninte
chirakukalude nizhalil njan
marakkapedum.

8. Ente almavu ninne
pinthudarnnu, ninte valathukai
enne thangukayum chaithu

9. Ente almavine nasipi-
ppan anneshikunnavar bhoo-
miyude aazhangalileku p'ave-

My soul thirsts for you
and my body longs for you, as the
dry and weary land, cry for
water.

2. I looked at you in the
sanctuary to behold your power
and glory.

3. My lips will glory you,
because your loving kindness is
better than life.

4. I will praise you as long
as I live and I will lift up my
hands like this in your name.

5. My soul will be
flourished as with marrow and
fat, and my mouth shall praise
you with singing lips.

6. I remember you on my
bed, I think of you through the
watches night.

7. Because you are my help,
I sing in the shadow of your
wings.

8. My soul clings to you,
your right hand upholds me.

9. They who seek my life
will be destroyed. They will go
down to the depths of the earth.



sikkum.

10. Avar valinu elpikka-
pedukayum, kurunarikalku
bhakshanamai theerukayum
chaiyyum. Rajavu daivathil
santhoshikkum.

11. Avane kondu anayi-
dunna evanum pukazchayu-
ndakum. Enthennal asathyam
parayunnavarude vaye
adakkapedum.

Daivame sthuthi nina-kku
yogyamakunnu. Barekmor

10. They shall be given over
to the sword and become food for
foxes.

11. But the king will rejoice
in God. All who swear by God's
name will praise Him while the
mouths of the liars will be
silenced.

Glory be to thee O! Lord.
Barekmor

Priest :- Subaho..... **People :-** Men Olam.....

ENIYONO

Hymn 53

(Amsultho Kadeestho)

53/1 Nishtayil ninne petta
Paavana Kannykayodoppam
Naadha deva nalkuka yoghyatha
Nin sthuthi paadaan

(O Lord, make us sing in praise along with the Holy virgin who delivered you in pure virginity)

53/2 Munnam Ninnaaghamanam
Cholliya nal nibiyarodoppam Naadha deva

(O Lord, make us sing with praise along with the good prophets who prophesied your coming quite earlier)

53/3 Dendana peedakaletta
Sahada maudhyanarumoppam Naadha deva

(O, Lord make us sing with praise along with the martyrs and saints who suffered cruelties and difficulties)

53/4 Mahithan mar Baselios
Greegorios ivaroppam Naadha deva

(O, Lord make us sing with praise along with the great Baselios and Gregorios)

53/5 Oujjwala deepameduthora -

**Nchariveriya naarikaloppam****Naadha deva***(O, Lord make us sing with praise along with the wise five virgins who took lighted lamp with oil) (Mt: 25:4)***53/6****Vishwasatthal parudeesa****Neeyaruliya moshtavoppam****Naadha deva***(O, Lord make us sing with praise along with the thief on the right side who was promised to be in the paradise by his faith Luke : 23:43)***Priest :- Subaho..... People :- Men Olam.....****53/7****Anavatha sthuthi thalppararaam****Ambara doothanmaroppam****Naadha deva***(O, Lord make us sing in praise along with the heavenly angels who are interested in praising you continuously)***Psalm 113 : 1-9**

1. Prakashathinte srushtavinu sthuthi; karthavinte bhruthiyanmare sthuthi paduvin. Ningal karthavinte namathe sthuthippin.

2. Karthavinte naman adimuthal ennekkum vazhthapettathayirikkattee.

3. Suriyante udayam muthal athinte asthamanam vareyum karthavinte namam valiyathakunnu.

4. Karthavu sakala jathikalkum mel unnathanum thante mahathwan akashangalkku meetheyumakunnu.

5-6. Uyarathil vasikkukayum azhathil nokkukayum, chaiyyunna nammude daivamaya karthavinodu sadrusan akasathilum bhoomiyilum aarullu.

7-9. Avan eliyavane janthinte prabhukanmarodu koode

1. Praise the creator of light. Praise O servants of the Lord, praise the name of the Lord.

2. Let the name of the Lord be praised both now and for evermore.

3. From the rising of the sun to the place where it sets the name of the Lord is to be praised.

4. The Lord is exalted over all the nations. His glory above the heavens.

5-6 Who is like the Lord our God, the one who sits enthroned on High, who stoops down to look on the heaven, and the earth.

7-9 He raises the poor from the dust and lifts the needy from



iruthendathinu kuppayil
ninnum uyarthunnu. Avan
machiyayavale makkalude san-
thoshamulla mathavai bhavana-
thil vasikku-marakkukayum
chaiyyunnu.

princes, the princes of the people.
He settles the barren woman in
her home as a happy mother of
children.

Psalm : 148

1. Akasathilninnu kartha-
vine sthuthippin. Unnathangalil
avane sthuthippin.

2. Avante sakala doothan-
marume avane sthuthippin.
Avante sakala sainyangalume
avene sthuthippin.

3-4. Adithya chandranmare
avane sthuthippin : prakasa-
mulla sakala nakshatrangalume
avane sthuthippin., Akasa-
ngalude akasangalum akasanga-
lku meetheyulla vellangalume
avane sthuthippin. Ava kartha-
vinte namathe sthuthikkatte.

5-6. Enthennal avan paranju
ava. undai. Avan kalpichu ava
srushttikapettu. Avan avaye
ennekumai sthirapeduthi. Niya-
mam nischayichu. Athu azhiyu-
nnathumalla.

7-8. Bhoomiyil ninnu maha
sarppangalum, ella azhangalum,
agniyum, kalmazhayum, uracha
vellavum, himavum avante
vachana pravarthiyaya kattu-
kalum, Kodunkattukalume
karthavine sthuthippin.

9-10. Parvathangalum,
sakala kunnukalum; phalavru-
kshangalum, sakala karikilu-
kalum, mrugangalum sakala

1. Praise the Lord from the
heavens, praise him in the
heights above.

2. Praise him all His angles,
praise him, all his heavenly hosts.

3-4 Praise him, sun and
moon, praise him all you shining
stars. Praise him, you highest
heavens and waters above the
skies. Let them praise the name
of the Lord, for he commanded and
they were created.

5-6 He set them in place for
ever and ever, He gave a decree
that will never pass away.

7-8 Praise the Lord from the
earth, you great sea creatures and
all ocean depths, lightning and
hail, snow and cloud, stormy winds
that do his bidding.

9-10 You mountains and all
hills, fruit trees and all cedars,
wild animals and all cattle small
creatures and flying birds, let



kannukalikalum; ezha janthukkalum pakshikalum, paravakalume karthavine sthuthippin.

11-12. Bhoomiyile rajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, young men, karthavinte name the sthuthikate.

13-14. Enthenne alavante naaman matharm valiathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum akasathilumundu. Avan thante janathinte kombum, thante sakala neethimanmarkum thanikadutha janamaya Isreal makkalkum mahathwavum uyarthunnu.

them praise the Lord.

11-12 Kings of earth and all nations, you princes and all rulers on earth, young men and maidens, old men and children, Let them praise the name of the Lord, for his name alone is exalted; his splendor is above the earth and heavens.

13-14 He has raised up for his people a horn, the praise of all his saints of Israel, the people close to his heart.

Psalm 149

1-2. Karthavinu puthiya pattum, neethimanmarude sabhayil avante sthuthiyum paduvin. Isreal thante srushtavil santhosikukayum, sehiyonte puthranmar thangalude rajavil anandikkukayum chaiyyattee.

3-6. Avar thappukalalum, chathura thappukalaum avante namathe sthuthikkukayum, veenakalal avanu padukayum chaiyyattee. Enthenne al karthavu thante jananathil ishtapedunnu. Avan daridranmarku raksha kodukkukayum chaiyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balapedum, avar thangalude kattilukalinmel

1-2 Sing to the Lord a new song. His praise in the assembly of saints. Let Israel rejoice in their maker. Let the people of Zion be glad in their king.

3-6 Let them praise His name with dancing and make music to him with tanbourine and harp. For the Lord take delight in His people. He crowns the humble with salvation. Let the saints rejoice in his honour and sing for joy on their beds.



avane sthuthikkukayum
thangalude kantangalkondu
daivathe pukazhthukayum
chaiyum.

7-9 Purajathikalkku prathi-
kkriyayum janathinu saasa-
nayum koduppanum, avarude
rajakanmare aalathukal
kondum avarude manyanmare
irumbu changalakalkondum
bandippanum, ezhuthappe-
ttirikkunna nyayavidhi avaru-
demel nadathuvanum, avante
sakala neethimanmarkum
mahatwamundakuvanam
avarude kaikalil irumun-
avalundu.

7-9 May the praise of God be
in their mouths and a double
edged sword in their hands. To
inflict vengeance on the nations
and punishments on the peoples,
to bind their kings with fetters,
their nobles with shackles of iron.
To carry out the sentence written
against them. This is the glory
of all his saints.

Psalm 150

1. Karthavine avante
sudha sthalathu sthuthippin.
Avante sakthiyude akasathattil
avane sthuthippin.

2-3. Avante vallabha-
thwathil avene sthuthippin.
Avante shreshtathayude
bahuthwathil avane sthu-
thippin. Kombinte sabdathal
avane sthuthippin. Thamburu-
kalalum veenakalaum avane
sthuthippin.

4-5. Thappukalaum chathu-
rathappukalaum avane
sthuthippin. Madhuryamulla
kambikalal avane sthuthippin.
Nadamulla kaithalangalal
avane sthuthippin. Sabda-
thalum arppuviliyalum avane
sthuthippin. Ella swaasavum
karthavine sthuthikkatte.

6. Sakala jathikalume

1 Praise the Lord. Praise
God in His sanctuary; Praise Him
in His mighty firmament.

2-3 Praise Him for his mighty
acts, praise him according to his
excellent greatness. Praise him
with the sound of the trumpet,
Praise him with the lute and harp.

4-5 Praise him with the
timbrel and dance; praise Him
with stringed instruments and
flutes. Praise Him with loud
cymbals; Praise him with clashing
cymbals!

6 Let everything that has



arthavine sthuthippin, Sakala
nagalume avane sthuthippin,
athennal avante krupa
ammudemel balapettirikunnu.
avan sathyamayittum ennekum
arthavakunnu.

breath praise the Lord. Praise the
Lord.

Daivame sthuthi ninakku
gyamakunnu.
Barekmor

Glory be to thee O! Lord.
Barekmor.

Priest :- Subaho.... People :- Men Olam.....

Hymn 54. (Mariam Deelethok)

Nin Jananee Mariyam — Snapakanam yoohanon

Ennivarardhickum — Ninnodu njanghalkkayi

Krupa cheitheedename

Sthowman Kalos Kurielaison

PROMIYON

Priest : Namellavarum praarthichu...

People: Anugrahikkunnavanaaya karthave! njangalude
el anugraham cheythu njangale sahayikkename.

Priest : Sthuthiyum sthothravum...

Anadhyanthanum sakalathinteyum nirmmathavumaaya
daivame! ninakku sthuthi, ninte soroopathhil nee manushyane
ushttichu. Avan papam cheythu veenupoyathinte sesham
zhunnettu varuvanam, sakalathinteyum adhikariyum,
akalathayum parisodhikkunnavanum neeyakunnuvennu arinju
inte adukkalekku thiriyunnathinum, avante santhanangal
ashttappettupokathirikkunnathinumaayi avanu nee acharam
alki. Daivame! ippol njangalude sankada sabdam kelkkename.
ninakku ee nerathhum ella perunnaalukalilum, neragalilum,
alanganalilum, njangalude ayushkkalamokkeyilum, sthuthiyum,
ahumanavum njangal samarppikkum, Bkoolahoon Yoummo Amen

HOOSOYO

Punnyamakkunnavanum vedippakku-nnavanum, njangalude
ninmakal kshemichu maayichu neckkunnavanum avaye
rkathirikkunnavanumaya daivamaya karthave! ninte
nehakarunyathaal, ente karthave! ennappeduvaam paadilla-



thavannam valareyum valiyavayumaya ente papangalum viswasamulla ninte sakala janathinte papangalum maayich uthamane! dheya thonni njangalodu karuna cheyyenam Daivamaaya karthave! ninte karunayal njangale n orthukollename. Athinal ente nadha! njangalude math pithakkaludeyum, sahodaree sahodaranmarudeyum nethakkanmarudeyum, malppanmarudeyum, marich poyavarudeyum, visudhiyum, mahathvavumulla ninte sabhayu makkalaakunna viswasikalaaya sakala marichupoyavarudeyu aatmakale nee orthukollename. Daivamaya karthave! avaru attmakaleyum, aroopikaleyum, sareerangaleyum aswasippich karunayum aadrathayumakunna panimanju avarude asthikalinm thalikkenname. Njangalude rajavaya misiha thampuran karthathikarthave! mahathwanatha! njangalkkum avarkku papapariharavum, papapariharam cheyyunnavanumayirikkenam Ente karthave! njangalode utharamaruli cheythu njangalu thunaykkai ezhunnellenname. Njangalude sahayathinethhi, njanga rekshichu njangalude praarthanakalum apekshakalu kaikkollename. Daivame! ninte karunayaal sakala kadi sikshakalum akatti maayichu kalayenname. Karthave! nin karunyathaal kopavadikal njangalil ninne vilakki kadath kalayenname. Samadhana manushyarkkulla nalla avasanathin njangalellavareyum yogyarakkenname. Ninakku ishttamullathu ninte daivathvathinu yogyavum, presadavumaya kristhee poornatha njangalkku soujanyaamaayi tharenname. Nal avasanathhinu njangalellavareyum yogyarakkenname. Njang ninaku sthuthiyum sthothravum karettunnu.... Hosu.... Amen

SEDRA

Athyulkkrishttamaya parimalavasanayayirikkunna karthav ninakku sthuthi, ninakku sthothram nadha! ninte kalpanaya agniyil urukkappettu ninte daivathvathinu dhoopamaa samarppikkappeduvaan, bhoomiyil ninnu nalla oushadangaleyu parimala varggangaleyum nee ulavaakki, ava ninakku vasyamaayittalla; ennalo njangalude parimala dhoopam moola njangalkku papapariharamundaakkuvaan njangalude aavasyath naayittathre. Karthave! ninte karunayalum dheyayaalu njangalude sthothrangaleyum prarthanakaleyum ninte preethikku njangalude punnyathinumaayi kaikkollename. Njangalude dhoopam ninte pallikalkkum dhayaraakalkkum vendiyu purohithanmaarkkum, balipeedangalkku vendiyum, nin bahumanartham samarppikkappedunnu. Randamat swarggamaayithheernna, ninne vahichha nirmmalayu



dhimathiyum aayirikkunna ninte mathavaya kanyaka
arthamariyaminte apekshakal moolavum, dheerkha
rsimarudeyum, sleehanmarudeyum, sahadenmarudeyum,
noudyananmarudeyum, brehmacharikaludeyum, vineethan-
arudeyum, noyambukarudeyum, vilapakkarudeyum, vruthakkaru-
yum, praarthanakal moolavum, njangalodu krupa cheyyename.
inte thirusareera rekthangalil sambadhhichu, ninte prethiyasayil
dhra praapichhirikkunna viswasikalaaya njangalude
arichhupoyavarkku nalla aswasavum mahathharamaya
nruthhanavum nalkename. Njangalum avarum ninte valathu
nagathhu ninnu ninte karunyam kandu, ninaakum, ninte
thavinum, visudha roohaykkum, eppozhumellaippoizhum
huthiyum sthothravum samarpikkumarakena. Hosoooo.Amen.

Mennalaahonkaabel..

Daivathhil ninnu kadangalkku pariharavum, papangalkku
nochanamvum, randu lokangalilum ennekkum naam
maykkollumarakatte. Amen

Songs with incense

Hymn 55

(Rahemelyn, Moreo rahamelyn)

55/1 Krupa Cheyyaname,
Naadtha Krupa cheyyaname
Devadtheesha Naadtha thirumunpil
Njanghalanchori Parimala dthoopathal paapam
Neekkaname pizha pokkaname
Sleebayal rakshichavanam
Jeeva sutha Karuna divase
Nin valamayi njanghale nirthaname Barekmor.....

*(O Lord pardon our sins and remove our iniquities by the sweet fragrant
incense we offer before you. Oh Son of God who saved us by the cross, allow
us to stand on your right side on the day of mercy)*

Priest :- Subaho.... **People :-** Men Olam....

55/2 Nayanaghocharamam - Ouyarathil ninnum
Nin mahatmyathe - Thazhthi swahithathal naranyi
Durbalaramadamyarude
Adhi vyadhikale theerthon
Thathajane swayamul bhootha
Sthuthi naadha thava maanam dhanyam

*(We praise you who is the Son of the Father, creator of himself, who de-
scended from the invisible heaven, who humbled his magnificence and became
man by his own desire and made an end to the sorrows and worries of the feeble
sons of Adam. Blessed are those who honour you.)*



Mother of God

55/3 Seenayi giri nin - Savidthe vira poontu
 Naadtha devesha - Ghiri varidhi dtharanam ninne-
 Kannyakayam mariyamenthi
 Vezhcha pedaathaval garbhiniyayi,
 Vachanattheetham prasavichu
 Thal smruthiye - vishruthamaakkaname.

(The mountain of Sinai trembled before you. The virgin Mary bore him who carry the mountains and the seas. She became pregnant without knowing man. She delivered in accordance with the word. Let her name be known)

55/4 Kannyaka mariyaame! Shlommoo ninnodu cho-
 Nnathyunnatha doothan, "Nee perum rajeshwarane-
 Prasavicheedum vezhchavina"
 Srushtikal than prabhayam raviye
 Vazhvezhumamme Kanyakayayi
 Prasavichol, nee saubhagyavathi

(O virgin Mary the heavenly angel who welcomed you have said that you would bear the God and deliver without any wedlock. O blessed virgin you are fortunate to have delivered the sun, the ray of light of all creation)

55/5 Ounnatha rajjyamathum, - Shashwatha Jeevithavum,
 Nirmalaraarjjickum Sathama mashiha bhakthanma
 Rarhickunna Mahaa Bhaghyam
 Jada nethram darshickukayo
 Sravanam kelkkukayo hrudayam
 Therukayo cheithittillethum

(The saints will earn the kingdom of heaven and the eternal life. The great fortune which is given to the good devotees of Messiah, has not seen by any eye, not heard by any ear and not imagined by any heart)

Saints

55/6 Sahade rothunnu -"Supriya shudha suthan
 Swake rajiye njanghal
 Kkekkeedum mudi shashwa thavum
 Prathi danam sam rakshi thavum
 Eri thee vaal marddhither njanghal
 Kkashwasam mashiha yishtar
 Kkaruliyatham parudeesa yilekum"

(The martyrs say "the loving Son of God will give us eternal crown forever and a reward exemplary in his kingdom. We who are persecuted by the burning fire and sword will be comforted in the paradise which the Messiah promised for his loved ones")

Repentance

55/7 Mannavane mashiha - Sathatham thava karuna
 Vaathilil muttunnen - Dhanika nin nidhi nilayathee-



nnekaname krupayum vazhvum
Nee yen gathi thunacheyyuka nin
Sakshiye lejjithanakkarthe
Sharanavumen ashrayavum neeye

*(O Messiha the king, I always knock at your door of mercy. O wealthy
gave me grace and blessings from your holy treasure. You are my re-
deemer. Please help me. Let not your witness be ashamed of. You are my
fast and refuge)*

4/8 Rajjyathin vaathil -Cheriyathu ma maargham -
Veethi kuranjathu ma - Navazhi gamanam kaam kshi ppo -
Nathyul saaham mavashyam than
Ala satha lesham badhichal -
Ashubha vazhicku vasham vadanayi
Swalmathe - swayame nihanikkum

*(The gate of the kingdom of God is narrow and the width of the path is
narrow. Only person with utmost enthusiasm will be able to go through that
way. With little indifference we will fall in to the wrong path of self destruc-
tion of the soul (Mathew 7:13))*

The Dead

5/9 Mashihayude Rushma - Mamo dee sayaal
Sam prapicho rayi thruppavanathanu bhakshichu,
Punya ninam panam cheithor
Poozhil ninnu thanmoolam
Prana noderi dthooli kuda -
Njathi thejo vasthram chartheedum Moriyo....

*(Those who got the sign of the Messiah by baptism and those who eat his
holy body and drink the sacred blood will arise to life by removing the dust
and will wear cloth of extreme glory. John 6:50:51)*

ETHRO

Priest : Thante varavine munnariyippa pravachakanmareyum,
thante avatharathinu kanyakamariyamineyum, rekshakaravum
jeevan nalkunnathumaya suvisesham presengippaan
sleehanmareyum, ariyippukareyum, viswasa sthreekaranthinu
vendi rekthasakshika!akuvaan sahadanmareyum, thirusabhaye
samrekshichhu bharippaan purohithanmareyum, theranjedutha
daivame! avarude ormma divasam ayogyaraya njangal ninte
thirusannidhiyil samarppikkunna dhoopam kaikkollename.
Avarude praarthana mukhanthiram lokathhil samadhanavum,
thirusabhaykku abhivridhiyum, sabhangangalkku parisudha
jeevithavum, kaivaruththename. Njangal avarude praarthanayil
asrayichhukundu, viswasasthirathayode jeevaparyantham punnya



pariseelanathhil jeevikkumarakename. Njanganlum njanganlud
marichhupoyavarum, ninte parisudhanmarodonnichhu ninte
mokshathhil aanandichhu ninakkennum sthuthi
padumarakename. Hosu....Amen

Hymn 56 (song after the incense)

(Dnhurobo - Heshukolkathareese)

56/1. Hruyjumathi kalkkirulil dyuthi yulavayi
Dyuthi yudayam cheithen karthaave
Koorirul neenghum pol ninne
Kooppunnu ghaghanam dharayennee
Drutha munta yoru sodari mar
Neerin meethe vanidamo -
Nnaparam neerinnadtha ram
Nimisha muyarnnoru manavara yaa
Moyaraa yatha mayi madthye
Sthu thyam srushti vidhanam the.

Barekmor.

(Light arose from darkenss to the wise and straight forward. O lord when the light arose and the darkness removed the suddenly originated two sisters, the sky and the earth bow before you. The sky was made in between the waters. You separated the water below the sky and above the airspace Your design of your creation of the airspace as a chamber of bridegroom all on a sudden is praise worthy). (Gen: 1:1-11)

Priest : Subaho

People : Men Olam

56/2 Nirmmalama mudare nirmmala mayi
Vannu vasi choru nirmalanaam
Atmajane preshippicha vanam
Nirmmala thathan samsthuthyyan
Than sammyam naam poontiduvan
Nammude sammyamavan poontu
Namme than pithru sutharaakki
Paavana rooha yodu cherppan
Manava roopam swayamettan

(The Holy Father who sent his Holy Son to reside in the holy womb in the holy way is praise worthy. He took our form so that we may get his form. He willingly took human form to make us the sons of the Father, to be with the Holy spirit)

Mother of God

56/3 Prardthippan deivathin mupil
Mariyam ninneedunnera -
Thanghni jwala - vruthanam doothan
Savidthe chennu ra- cheithevam
Raja thanoojan mevumatham



Manimandirame shlommo the
Ninnilamarnneedum dthanavan
Kshamam janatha ckaattiduvaan
Ninnagha thithwam mayichaan

(When Mary stood before God to pray, the fiery angel came near and said like this. Blessed are you. You are the mansion where the Son of God is residing. He who resides in you is rich. He will remove the poverty of all people. He will blot out your helplessness (Luke 1:28))

5/4 Bhaghya nidhee Mariyame deiva
Praanalma jane pettole
Bhaghya nidthee vanijana vaasam
Cheithoru bhoc chithamam nauke
Ambara shilppiye ettenthy'
Vrutha shudthya petto ramale
Nisthulamam mani mandirame
Bhagyam the ninnil jaatham
Cheithonam naadthan dthannyan

(Oh Mary the blessed, You who delivered the living Son of God, You are the decorated ship where the Lord the captain reside. You who delivered the creator of the sky with purity of virginity, you are an unequalled mansion. Blessed are you. The Lord born of you is great)

Saints

5/5 "Njan sathya - prabha" yennudayon tha
Nnanthe vasi kalodothy
"Iprrabhayil chernnu nadappone -
Irul pidi kooda" mashiha than -
Prabhayil chernnu nadannoram
Shleehanmarkkathi saubhagyam
Kantalum thal smruthiyenghum
Konta dee du nnathi gkhosham
Thal prardhana nammalkkabhayam

(The Lord said to his disciples, "I am the true light"). Those who walk in this light, no darkness will engulf. Those apostles who walked in the light of the Messiah had great fortune. Their remembrance is celebrated every where with majesty and pomp. Let their prayers be our fortress. John 8:12)

5/6 Jeevakaram mruthi kara menne vam
Kantiru sara nikal saha denmar
Nootha namam jeevi tha mariji ppan
Durgkhada margham kamkshi char
Dushta Imavodu pada vetti
Jaya moderi parayunnu
"Ava shykkar kkashra yavum
Bhakthan markka nugha miyumam
Karthavin naamam dthannyan"

(The martyrs saw two ways of life and death. They decided to have the



difficult way to attain new life. They who fought against and won over the wicked spirits say that the name of the Lord is blessed as he is dependable for all in distress and as he is fit to follow by his devotees. Mathew 7:13)

The one pious

56/7 Kshe mamoda - nghezhu nnelluka saaksha
 Lidaya panditha naayakane!
 Keeppa pol sabha thannadharam
 Muttum paulosinu samane!
 Nibi nivahathin priya sahaja!
 Apposthola samoo hastha
 Eleeya polujjwalane!
 Yooaha non pol vrutha parane
 Ninne varichoru sabha dthannya

(You come in peace who is the real shepherd, scholar and leader. You are the foundation of the church as Peter, in all respects equal to Paul. You are dear among the prophets. You are one among the community of Apostles. You are zealous like Elijah and truly pious like John. Blessed is the church which weds you)

Repentance

(Hus Moreo Rahem Melien)

56/8 Alivodu kripa cheyyuka naadtha
 Aahuwanam cheyyum papikalil
 Krupaye vilakkathon deva
 Aardrathayal kopatthin vadiyum
 Thadanavum neekkee daname
 Anand ayishwarya nghalezhum
 Massabdanghale nalkaname
 Sleetbayude vanrush mayal
 Vidthwamsikuka dushtane nin
 Ardrathaye vazhthum njanghal

(Lord, with kindness bestow grace. O God, you never turn your grace against those sinners who call you. By your kindness remove the sorrow and distress of your anger. Give us happy and prosperous months and Years. Destroy the wicked by your big sign of the cross. We will praise your kindness)

56/9 Nin sthuthiyum... haleluiahyum
 Karthave njan niratharuthe
 Vidhi neethi ckayyo cheyyaruthe
 Njan pathakiyenna riyumnen
 Sarva kadan ghalu m aranjai
 Narakam than enna vaska sham
 Ninne vilippan kazhivennye
 Maunam mruthiyai njan pookum
 Neekkuka krupayalen paapam



(Lord, allow me to praise and say halelooyah always without any stop. Do not judge according to your justice. I know that I am a sinner. If you examine all my sins I will get only hell. I will not be able to call you because of death which makes me silent. Therefore pardon my sins by your grace.)

The Dead

56/10 Ashwa sam, smruthiyodu mrutha thatha -
 Bhrathakkal kekeedana me
 Nirthaname thavaka poojakare
 Pa risshudham marude nirayil
 Simhasana samsthitha nayinee
 Sathamare thirayunneram
 Vidhi nilaye daya kantetthy -
 Thavaka mahimodaya divase
 Nin valamayavar nilkaname

(Give good remembrance and comfort to the dead fathers and brothers. (Ruth:2:20) Make them who worship you to stand on the line of the saints. When you sit on the throne and at the time of separating the good, let them receive kindness at the judgement place and allow them to stand at your right hand on the day of the rise of your glory)

Gospel

Halelooyah - Ou Halelooyya - Ou Halelooyya
 Pesgoma before the Gospel reading

Kukilion (General)

Halelooyah - ou Halelooyya - ou halelooyya
 Nathan unarthi thurakkakaraneyum than veenjil
 Lahari vedinjoru purushanayum pole Haleluyyah

(Prayer with incense in general after the reading of the Gospel)

Hymn 57 (Kukilion)

Ninnaal sthuthiyodu rajamakal
 Halelooyah-(ou-Halelooyyah)
 Nin valamayi raaja bhaminiyum
 Nayavan panapole thalirthidume
 Haleluyyah (ou Haleluyah)
 Valaru mavan labenon kaarakil pol
 Makkalilappan krupa cheyvathupole
 Haleluyyah ou haleluyyah
 Bhakthanmaril deivam krupacheyyum....

Barekmor

Priest :- Subaho.... People :- Men Olam....



Hymn : 58 - EKBA

Sthuthi deivatthinnuyaratthil
 Than mathavi nnunnathiyum
 Mahimamudi sahadenmaarkkum
 Mrutharil karuna yumundaka
 Sthowmen Kalos kurielaison

Hymn : 59 - Kolos

A. Thaathan slommo Gabriel
 Moolam meleenna dthannya
 Mariyamminu nalkappettu
 Thee poonton vayil thinghum
 Slommo chonnan, naadthan nin-
 Koode Thannuday m ninnil. Barekmor

Priest :- Subaho—

B. Slommo than nibiyanmaarkkum
 Slomo than shleehanmaarkkum
 Slommo slommo naadthankal
 Koorerum sahadenmarkkum
 Slommo thanmakkal vasickum
 Parisudha sabhackum shlommo....

People : Men Olam—

C. Naam-deiva suthan mara vaa
 Naayushkalathil cholli
 Thanna thathare yorkkenam
 Naya vanmar punnya petto -
 Ronni jcheku mavar kkashwa -
 Sam swarghe puthran deivam Moriyo rahem—

Hymn 60 (Bovuso of Mar Jacob)

(Southephlan Mor)

60/1 Maathru visudha smruthi sambantham nalkuka naadha
 Thal prardtha nayal punnyamivarkkum Mrutharayorkkum

(Lord, we may be allowed to join in the remembrance of the mother and the saints. By their prayer O Lord, bestow mercy on them and the dead.)

60/2 Bhagha vathee mariyame nizhalayi moosa paninja
 Pettaiyathal nee chithree Kruthayai ghootharthaathil

(O Blessed Mary, the covenant box made by Moses in a hidden sense depicts you)

60/3 Pettikkullil deivi kamayore dukal pole
 Nyastham ninnil satthyam mariyam jeevana poopam

(O Mary the bread of life is placed in you like the godly materials in the box)



50/4 Mrutharayi modal shanthya Mevunnore bhaghyam
Acharam polavaril ghuptham nandana ghathram

(Blessed are the dead who are passive and happy. The body of the Son is hidden in them as promised)

50/5 Pathala prakaaram shakthya dhooli pponthan
Nadam ketti tte thire tteedanava ranjethum

(By hearing the sound of the powerful destruction of the walls of the hell into dust, they ran to welcome him)

50/6 Daveedin puthriyl ninnum meyi poontoru puthra
Nin Krupa param varshickana meeida vakayin mel

(O Son who took body from the daughter of David, pour your grace abundantly on this parish)

KAUMA

Hymn : 61 - (Kadeesathaloho)

1. Shudthan nee Aaloho! Haleluyyah
Shudthan nee Balavane Kurielayison
Shudthan nee mruthiheena!
Krooshettone krupa cheitheedename (Three times)
2. Karthave! kripa chaiyaname-Haleluyyah
Karthave kripa cheykanival-Kurielayison
Karthave! karmarthanakale yettittavayal
kripa chaitheedaname
3. Sthuthiyan nee Aaloho-Haleluyyah
Sthuthiyan nee srushtave! Kurielayison
Sthuthiyan nee papikaladiyaril - kripa
cheythedum Messiaha - rajave. Barekmor.

Our Father who art in Heaven
Hail Mary! full of grace.....

(1. Holy art thou O God Holy art thou Almighty Holy art thou Immortal. Crucified for us, have mercy up on us. 2. Lord have mercy Lord with grace have mercy Lord by receiving up prayers and services have mercy. 3. O God you are worthy of praise O creator you are worthy, of praise O king messiah who bestow grace to sinners, you are worthy of praise.)





8. SLEEBA

THIRD HOUR PRAYER

(One Kauma)

PROMIYON

Priest :- Namell: varum prarthichu.....

O merciful Lord, have mercy up on us and help us

People:- Anugrahikkur:avanaya karthave! njangaludemel anugraham cheythu njangle sahayikkaname.

Priest :- Sthuthiyum stothravum

Parisudhanmaril sthithi cheyyunna parisudhanum, adrusyanumaaya nithyanum, prekruthya nallavanum, poorna prabalanum, prabalyamulla adhikariyum, thante pithavinodu saramsathhil onnayi sthithi cheyyunnavanum, thanne presavichha mathavine uyarthhukayum, thanne snehichha sudhimanmareyum, sudhimathikaleyum valarthukayum cheytha sarvasakthanumaaya karthavinu sthuthi. Thanikke... Bkulahoon....Amen

SEDRA

Karunayulla karthave! ninte mathavinteyum parisudhanmarudeyum prarthanakal moolam, papikalaya njangalkku papamochanam nalkename. Atmasarceerangalude karakalil ninnum njangale vedippakkename. Ninte athyunnathamaya daivathwathinu preethikaramayirikkunna sakalatheyum, ninnodulla bhakthi moolam vedippilum visudhiyilum anushttipaan njangale padippikkename. Ninte parisudhanmarude avakasathhil njangale cherthukollenname. Avarodonnichhu ninakku njangal keerthanangal paadukayum, neethiyin kireedangalal prethidana naalukalil alankarikkappedukayum cheyyenname. Kunjadukale ninte valathu bhagathhum, palladukale ninte idathu bhagathhum nirthumpol, njangaleyum, njangalude marichupoyavareyum, ninte kunjadukalodonnichhu cherkkename. Njangalude maathapithaakkanmarkkum, sahodaree sahodaranmarkkum, gurukkanmarkkum, viswasikalaaya ella marichupoyavarkkum nalla ormmayundakename. Njangalum avarum ninte valathu bhagathu ninnu ninne kanukayum, ninakkum, ninte pithavinum, jeevan nalkunna visudha roohaykkum, ippoohum, ellaippoohum sthuthiyum stothravum



amarppikkukayum cheyyumarakename. Hosu.... Amen

Priest : Daivathil ninnu kadangkalkum pariharavum...

Hymn : 61 - Kolos (Anono Nuharo)

(Thubalamariyam Mbarektho)

61/1 Deivathe pettoru mathavam
 Mariyamettam vazhvettol
 Deivika kunjadine yascharyam
 Than madiyil thalolichal
 Gkhorangni prabhayum theeshna
 Jwa layum eshayvan eeshan
 Veeryathalavale thanghy
 Krobe dootha radtha tthinme
 Lereedunnoneyettal. Barekmor.

(The virgin Mary whom God selected to be the Mother of God is the most blessed. she carried him in her knee and caressed him who is Messiah, the Lamb of God. God protected her by his power so that she may not burn at the extreme glory of God or at the dazzling light of the fire. The long queue of many angels carried a chariot and the mother carried him who is that chariot)

Priest :- Subaho People :- Men Olam...

61/2 Albhuthamam bhalamekum vruksham
 Karkkashamam shilamee nevam
 Pasha nadar kkethire drushtantham
 Moonnennam sabha kattunnu
 Kunjadine vruksham nalky
 Theekkal parajalam nalky
 Esthera malsyavumeky
 Kannyakshepakare moonnum
 Parihasathodu veekshippu.. Moriyo rahem...

(Against those heretics who question the birth from the virgin, the outcome from the tree, the fire rock and the fish stands as shining example and answer. He who is strong and created the lamb from the tree (gen : 22:13) water from the fire rock (Exo: 17:6) and coin from the mouth of the fish (Mt: 17:27) shut down the arguments and close the mouth of the heretics)

(Instead of Hymn 56/3, Hymn 56/4 can also be sung)

(See page.94, 95)

Hymn : 62 - Bovuso of Mar Jacob

(Slusesok Aman Ombaraktho)

62/1 Dhannye nin prardhana mevatte njanghalodonna
 Chardthana kettittekeedatte punnyam nathan

(O Blessed let the Lord hear our supplication along with your prayer and have mercy upon us)



62/2 **Enthaunnyathyam bhaumika puthri ckuntayennu**
Chonneedum njan sambhramamarnni ttalbhutha poor vam

(I will say with terror and wonder what a great growth has for this daughter of the earth)

62/3 **Thrukkarunnyam suthane thazhthi savide cherthu**
Deiva suthan than mathavakan.. thiruhithamarnnal

(Beacuse of the grace of God she became the mother of the Son of God, be little him self by his own will)

62/4 **Saumyarilallathengamarum njanennu racheithon**
Jatha rilettam thazhtha pettullavalil parthan

(He who told us 'where I have to reside only in the most meek and low, choose to reside in the most humblest ever born)

62/5 **Aaru muyarthapettillithu polathinal spashtam**
Mariyame polarum thazhthappettittilla

(No one was ever been degraded as Mary but no one was ever been raised so high as her which is explicit and evident)

62/6 **Onpathu Masam Ninne yettolthal prardthanayal**
Deivalmajane kopathin dendo zhivakkenam

(O Son of God, by the prayer of she who bore you nine months, avoid from among us the punishment of your anger)

(ONE KAUMA)





9. SLEEBA

NOON PRAYER

(SIXTH HOUR PRAYER)

(One Kauma)

Hymn - 63 Kolos

(Thoorodseenai)

(Tune - Senai giri nin)

53/1* Mosha chamachora - pedaka drushtantham
 Mariyame shlommo - jeevajalathin munkuriyam
 Roohathan shoshappa shlom
 Ayishayan daveeduktham - sthiramam purame shlommo-
 ninnudaratheennudayam cheitheshan... Barekmor

Priest :- Subaho....

(Peace to you, Mary, who is depicted as the mysterious box constructed by Moses and duly certified by Holy Fathers as your replica. Peace to you who is the spiritual soosappa (cloth) which is wet by the water of life. Peace to you who is the city described beautifully by David the son of Yeesai (Jesse) It is all because that God took flesh from you)

53/2** Sleeba yenthi-satha nodel pan
 Saha denmarchennu - khadgha thal Mruthiyettorum
 Theeyalvennee rayorum
 Poril kattiyaveeryathal sathan kopa kulanayi
 Nalkuka thal prardthanayal punnyam

People:- Men Olam...

(Most of the martyrs who took the weapon of cross and entered the battle filed to fight against the wicked were turned food to the sharp edge of the swords. Some became food to fire. Satan murmured when he saw their courage. Let the prayers of those who became martyrs like these be our fortress)

63/3*** Nadtha nin meyyum - rakthavumettoram
 Mruthare sidtharkkayi - pante sajjeekruthamakum
 Panthickan po - diruthaname
 Nin sharane maranam poontor-
 Ninne yettoram Avare
 Elkaname thathankal neeyum Moriyo.....

(O Lord allow the departed in faith who ate your holy body and blood to sit in line in your heavenly feast arranged from the very olden times, along with the righteous and holy. Please uphold in the glory of the Father those who uphold you in his earthly life and died with hope in you)



(Instead of Hymn 55/3, 55/5, 55/9 can be sung)

(See page 92, 92, 93)

Hymn 64 Bovuso of Mar Balai

(Baslusyo lethok)

64/1 Jananee parisudha prardthanayal nadtha
Punnyam njangalkkum vighatharkkum nalka

(Have mercy upon us and on our departed because of the prayer of the mother and the saints)

64/2 Mariyammin Smaranam varadayaka maka
Thal prardhana njanghal - kkalmavinnu kotta

(Let the remembrance of Mary be for our blessings and let her prayer be fortress to our souls.)

64/3 Parisudha shleeha - nibi sahadenmare
Yachippin kripaya njanghalkkayi ninghal

(Oh holy apostles prophets and martyrs, please pray for us)

64/4 Nin sharane mrutharam - thatha sahodararil
Choriyaname modappani neeren nadtha

(Oh Lord, pour rain of happiness to our faithful dead fathers and martyrs)

64/5 Susmruthi jananicum - vishruthi sidharkkum
Jeevan vighatharkkum cherppone sthothram

(Praise to you Oh Lord, who gives good remembrance to the mother, fame to the saints and life to the dead)

64/6 Jananee parishudtha prardhanayal natha
Punnyam njanghalkkum vigatharkkum nalka

(Same as 64/1)

(Prayer over)

Reading from Old Testament

Reader :- The song of glory and salvations in the tabernacle of the righteous, the Holy spirit through David did sing.

(The reader reads the lessons for the day from the Old Testament, by standing on the northern side, below the chancel and ends each lesson saying "Barekmor")

Reader :- The lesson from the (first) book of Moses the first among prophets (For exodus, the second the leviticus (the third) the Numbers (fourth) and the Deuteronomy (the fifth)



People :- Glory be to the Lord of the prophets, and His mercy be upon us for ever.

Reader :- The lesson from the (first or second) book of the kings. Barekmor

People :- Glory be to the Lord of Kings, and his mercy be upon us for ever.

Reader :- The lesson from the Lord of the righteous, Ruth or Esther. Barekmor

People :- Glory be to the Lord of the righteous, and his mercy be upon us for ever

Reader :- The lesson from the book of job, the just. Barekmor

People :- Glory be to the Lord of the just, and his mercy be upon us for ever.

Reader :- The lesson from the psalms of David the king and the prophet Barekmor

People :- Glory be to the Lord of the wise, psalmist and his mercy be upon us for ever

Reader :- The lesson from the book of prophet (name of the particular prophet) Barekmor. (Joshua, Samuel, Ezra, Nehemiah etc)

People :- Glory be to the Lord of the prophet and His mercy be upon us for ever

Reader :- The lesson from the book of Isaiah, the glorious prophet Barekmor

People :- Glory be to the Lord of the prophet and his mercy be upon us for ever.



HOLY QURBANA (Page 174)



KYMTHA NAMASKARAM EVENING PRAYER

SATURDAY 9TH HOUR NAMASKARAM

Hymn : 65 - Kolokal

(Tune - Breeku daurbelanuhoman)

65/1

Sreeyuthanaththineki - saranam jeevippinnettiyavan
Sampoojyan; dhanyan paulu-ssothunnasthiranodevam
Bhosha! dhanyam vitha cheithal
Valarakedenye mahima
Vodadamyakulam - jeevichchidumennariyichchan

Barekmor.....Subaho.....Men ola

(He who give life by resurrection is worthy of worship. Blessed Paul say this to the person of wavering mind. A grain when sows dies and then grow up. He is a fool who never understand this. He let know that the whole mankind beginning from Adam will live in glory).

65/2

Paathale chenniha mruthiye
vennoraadya thanujan sthuthiyan
Thannekkandaswasatho
daadam thala thaazhthikkooppi-
Chonnan naatha! pizha pokki
sutharoppam munnam njan pin-
vaangiya parudeesil-chertheedanamingunnenne

Moriyorahem..

(The first born who win over death and went to hell is worthy of worship. When Adam saw him he bowed his head with relief. Then said - O Lord Pardon my offences as well as my children and allow me to join in the paradise where we lived in the early days and removed from there subsequently)

Hymn : 66 - Mar Balayiyude Bovusa

Karuna ninranjavane! punaruthanathil
Ninnude srushtiye nee puthuthaakkeedaname

- 1 Ninnil nidrayaada-njagamanam kaakkum
Mrutharil Santhiyana-chekkuka parihaaram
- 2 Ninnabhaye mruthare-Abraha misahak
Yacobennivar than madiyil paarppikka
- 3 Vannavanam varuvon mruthareyettunnon
Sthuthanennartheedum-Meyyodatmaavum.

(One Kauma)



KYMTHA EVENING PRAYER

(One Kauma)

Priest :- Subaho.....

People :- Balaheenarum papikalumaya Njanganaludemel
nugrahangalum karunayum randu Lokangalilum ennumennekum
noriyappedumarkenname. Amen.

Beginning Prayer

Priest : Daivamaaya karthhave! paripakathayulla nadapadikalaal
angal thirumumpake presobhichhukondu, ninneyunm ninte
thaavineyum ninte visudha roohayeyum, idavidathe
huthikkuvaan thakkavannam, ee ninte moonna divasathhe
yirthhezhunnelpin naaline, swarggasenakalodukoode
edippilum visudhiyilum pukazhthhuvaan, njangale
ogarakkenname Hosoo....Amen

Pslam 51

1 Daivame! ninte krupa pole ennodu karuna cheyyenname.
Ninte karunayude bahuthwathin prakaram ente papangal
maayichhu kalayenname.

2-3 Ente anyayathil ninnu enne nannai kazhuki, ente papangalil
ninnu enne vedippakkenname, enthennal ente athikramangal njan
ariyunnu. Ente papangal eppozhum ente nereyumirikkunnu.

4-5 Ninnodu thanne njan papam cheythu. Ninte thirumunpil
hinmakal njan cheythu. Ennal ninte vachanathhil nee neetheeka-
rikappedukayum, ninte nyayavidhikalil nee jayikkukayum
cheyyum. Enthennal anyayathil njan utbhavichu. Papangalil ente
nathavu enne garbham dharikkukayum cheythu.

6-7 Ennal neethiyil nee ishttappettu. Ninte njanathhinte
rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppa kondu ente mel thalikke-
name. Njan vedippakkappedum. Athinal enne venmayakkenname.
Uracha manjinekkal njan venmayakum.

8-9 Ninte anandavum santhoshavum kondu enne
thripthiyakkenname. Ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum.
Ente papangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente
athikramangal okkeyum maayikkenname.

10-11 Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushti-
kkenname. Sthirathayulla aatmavine enteyullil puthuth-akkenname.



Ninte thirumunpil ninnu enne thallikkalayaruthe; Ninte visudha-atmavine enn timer ninnu edukayumaruthe.

12-13 Ennalo ninte anandavum rakshayum enikku thirichu tharenamer. Mahathwamulla ninte aatmavu enne thangu marakenamer. Appol njan athikramakkare ninte vazhi padippikkum. Papikal ninkalellu thiriyukayum cheyyum.

14-15 Ente rekshayude daivamaya daivame! rakthathil ninnum enne rekshikkenamer. Ente navu ninte neethiyer sthuthikkum. Karthave! ente adharangal enikku thurakkenamer. Ente vay ninte sthuthikal paadum.

16-17 Enthennal balikalil nee thiru-manassayilla. Homabalikalil nee nira-ppayathumilla, daivathinte balikal thaazhmayulla aatmavakunnu. Daivam nurungiya hrudayam nirasikkunnilla.

18-20 Ninte ishttathaal sehiyonodu nanma cheyyenamer. Oorsleminte mathilukal paniyanamer. Appol neethi balikalilum homabalikalilum nee ishttappedum. Appol ninte balipeedathinmel kalakal baliyayi karerum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu... Barekmor

Hymn 67 - (Eniyono)

Hathee Lok hoyenal hathoye-

67/1. Ee nin nudhanathin nal
Vamsa thalaya - madam modikum
Nadha sarvesa krupa Chaikennil

(Adam, the head of all mankind, will rejoice on this day of resurrection. Almighty God have mercy upon me.)

67/2. Ninne mruthanayavar Kabaril
Mudrakallum kavalumai vachar..... Nadha.....

(When you die they placed you in a tomb and put a big rock of seal and guard).

67/3. Massiha Vinmanvasikale-
yudhanathal - modippichavane..... Nadha.....

(Messiah by his resurrection rejoiced every one in the world and in the heaven.)

67/4. Sourabhya koottumedutha -
Sishya sthreekal - Chennar nin kabaril Nadha.....

(The women disciples of the Lord took articles of fragrant incense and went to the tomb of the Lord).



7/5. Yohannanaum keepayum
Santhoshathal Odi kabarethi..... Nadha.....

(John and Peter rejoiced and ran to the tomb and reached the tomb)

Priest :- Subaho..... People :- Men Olam.....

7/6. Deva - sthuthi nin - Karunakum
Rekshakane nin - krupayathinum nithyam. Nadha.....

(Lord, praise to your mercy, O saviour praise to your eternal grace.)

Kurielaison.....

Psalm : 140

Karthave! njan ninne vilichu; Ennodu nee utharamarulichaitu,
ente vachanangal sradhichu kelkaname.

Ente prarthana thirumunpake doopam poleyum, ente kaikalile
azcha vaikunnerathe kazchapoleyum, kaikollename. Ente
rudayam dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakal
pravarthikkukayum cheyyatherippan, ente vaiku kavalkara-neyum,
ente adharangalku sookshipukaraneyum niyamikename.

Dushta manushyarodukude njan appam bakshikumarakaruthe.
Neethiman enne padipikkukayum sasikkukayum cheyyatte.
Dushtanmarude ennha ente thalaye kozhuppikaruthe. Enthennal
ente prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude
nyayadipathimar parayal thadayapettu. Embamulla ente
vachanangal avar ketu.

Bhoomiye kozhu pilarnnu chitharikunnathupole, pathala-
vathukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal
ninkaleku njan uoyarthi, ninnil saranapettu, Ente althmavine
thallikalayaruthe.

Enikai kenikal marachuvachittulla prasamasa-karude kayyil
ninnum enne kathukollename. Njan kadannupokumpol annyayakar
orumichu thangalude valakalil veezhumarakaname.

Psalm : 141

Ente shabdathil Karthavine njan vilichu. ente shabdathil
Karthavinodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sanghadam
njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukam ariyi-kukaum
chaithu. Ente athmavu kundithapettirikumbol ente odduvazhikal
nee ariyunnu.

Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkai kenikal marachu
vechu. Njan valathottu noki; Enne ariyunnavan ellennu kandu,
Sankethasthalam enikkillatheyaye. Enikkuvendi apekshikku-



nnavanumilla. Karthave ! Njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum, jeevanullavarude desathu ente ohariyumakunnu ennu njan paranju.

Ente apeksha sradhichu kelkaname. Enthennal njan ettam thazthapettirikunnu. Enne peedipikunnavaril ninnu ennu viduvikename. Enthennal avar ennekal belamullavarai theernu Njan ninte namathe sthuthikendathinu ente athmavine karagrahathil ninnu viduvikename. Nee eniku vendi pakaram cheyumbol ninte neethimanmar enikkai kathirikum.

Psalms : 118

Ninte vachanam ente kalukalku vilakum, ente ooduvazhikalku prakashavumakunnu. Ninte neethiyulla vidhikal pramanikunna thinnai njan anayittu nischayichu. Njan ettam ksheenichirikunnu Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikename. Karthave ente vayile vachanangalil nee eshtapettu, ninte pramanangal enne padippikename.

Ente athmavu ellaipozhum ninte kaikalil erikunnu. Ninte nyayapramanam njan marannilla, Dushtanmar enikayi kenika vachu. Ennalum njan ninte kalpanakalil ninnum thettipoyilla. Njan ninte sakshi ennekumaye avakashapeduthi. Enthennal athente hrudayathinte anantham akunnu. Ninte kalpanakal ennekum sathyathodu chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

Psalms 116

Sakalajathikalume! Karthavine sthuthipin, sakalajanangalume avane sthuthipin. Enthennal avante krupa nammudeme balapettirikunnu; avan sathyamayittu ennekum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu. Barekmor

Priest : Subaho..... **People :** Men olam

Hymn 68 - Eniyono

(Tune : Slee moriyo brahame)

68/1. En nadha nin krupa ninne
Eppapikkalil chayichu
Nin sleeba chirakil thoongum
Nin sabha mel krupa thonnenam.

(O my Lord, your grace makes you to reach us, the sinners. Have mercy upon the church which depend on your cross.)

68/2. Athi sakthi mahathwangalathal
Mrutharidayee netton Mashiha



**Duritha kadalee nnadiyare
Karunayodezhu nelpikenam.**

*(O Messiah, with the great power of your glory you resurrected the dead.
your mercy save us from the sea of sorrows.)*

**3. Ninnudhanathinte vishu -
Dholsavamame divasathil
Nin krupaye sthothram chaivan
Njangade papam mochika.**

*(On the holy day of the feast of resurrection, redeem our sins so that we
may be able to say praise to you.)*

**4. Krobakal Jeeva marathottam
katheerayar mashiha kabarum
Pallikal dayarakalu minne-
Yudhanam kondadunnu. Barekmor**

*(The arch angels who watches the tree of Life in Aden, and the Fiery
serpents who protected the tomb of the Lord, Churches and monastries all
glorify to day your resurrection.)*

Priest :- Subaho..... People:- Men Olam.....

**5. Sharanathale urangeedum
Mruthare modipichavane
Modipichadiyare nin
vala makana mudhanathal**

Stoumen..... Kurielaison

*(The Lord gladden the dead who died in full trust of Him, gladden us
also and allow us to sit on your right side by resurrecting us.)*

PROMIYON

Priest : Naam ellavarum praarthichu karthhavinodu
anugrahangalum karunayum yaachikkenam

People : Anugrahikkunnavanaaya karthhave! njangalude mel
anugraham cheithu njangale sahayikkename

Priest : Sthuthiyum Sthothravum Prabhavavum Pukazhchhayum
laanjupokathha nalla unnathiyum, ellaippoizhum edavidathe
arettuvan njangal yogyaraakkitheeraname

Thiruvishittathhaal maranathhinaayi varukayum, snehaadhi-
yathhaal kabarilekku prevesikkukayum cheytha nalla udayava-
yum, manushyare kurichhu snehamullavanum sakalathhil ninnum
yarnnirikkunna athyunnathanum, swabhaavathhal adrusyanum,
anadhanangalum vaari edukkappedunna bhandaaramulla
thanavaanum, ella bhaagangalilekkum swantha nikshepanagale



vibhajichhukodukkunnavanumaaya masiha thampuraane ninaaku sthuthi. Sandhya praarthanayude ee smayathhum, sakala perunnalukalilum, nerangalilum, naazhikakalilum, njangalude aayushkkalamokkeyilum sthuthiyum bahumanavum aaradhanayum ninakku yogyamaakunnu. Bkulahoon... Amen..

HOOSOYO

Priest : Punyamakkunnavanum vedippakkunnavanum njangalude thinmakal kshemichhu maayichhu neekkunnavanum avaye orkkathirikkunnavanumaaya Daivamaya karthhave! ninte snehakaarunyathhaal, ente karthhave! ennappeduvaan paadillathb avannam valareyum valiyavayumaaya ente paapangalum. viswasamulla ninte sakala janathhinte papangalum maayichhu uthhamane! dheya thonni njangalodu karuna cheyyenama Daivamaaya karthhave! ninte karunayaal njangale ne orthhukollenama. Athinaal ente naadha! njangalude mathapi thakkaludeyum, sahodaree sahodaranmaarudeyum, nethaakka nmarudeyum, malppaanmaarudeyum, marichhu-poyavarudeyum visudhiyum mahathwavumulla ninte sabhayude makkalakunn viswasikalaaya sakalamarichhupoyavarudeyum aatmak kale ne orthhu kollenama. Daivamaaya karthhave! avarude aatmakaleyum aroopikaleyum, sareerangaleyum aawasippichhu karunayum aardrathayumaakunna panimanju avarude asthikalinme thalikkenama. Njangalude raajavaaya masiha thampurane karthadhikarthave! mahathwanaadha! njangalkkum, avarkkum paapaparihaaravum, papaparihaaram cheyyunna-vanumaayur kkanama. Ente karthhaave! njangalodu uthharamaruli cheyth njangalude thunaykkaayi ezhunnellenama. Njangalude sahayathhinethhi, njangale rakshichhu njangalude praarthan nakalum apekshakalum kaykkollenama. Daivame! ninte karunayaal sakala kadina sikshakalum akatti maayichhu-kalayanama. Karthhave! ninte kaarunyathaal kopavadikal njangalil ninnu vilak kadathhikkalayanama. Samadhana manushyarkkulla nalla avasanathhinu njangalellaavareyum yogyaraakkenama. Ninakki ishttamullathum ninte daivathwathhine yogyavum, prasaada vumaaya kristheeyapoornnatha njangalkku saujanya-maayithal arename. Nalla avasanathhine njangalellaavareyum yogyaraak kkenama. Njangal ninaku sthuthiyum sthothravum karettunnu.

Hoso...Ame



SEDRA

Priest : Njangalude daivamaaya masiha! Ninte rakshakaramaaya lapadiyilum manushyarekkurichhulla ninte divyasnehathaalum, atholikavum, slyheekavumaaya ninte sabhaye sakala rajathikalil ninnum theranjeduthhu, athine ninte visudha thathhaal vilaykku vaangi, mahathwamulla manavaatti-akkitheerthhu. Njangale ninte makkalum avakasavumaa-theerkkukayum, maranathhinteyum sathhanteyum adimayil ne swathanthryappeduthhi rakshikkukayum ninnekkurichhulla vinte yogyathayulla prakaasathhal presobhippikkukayum-eythirikkunna Kathhave! njangalum ninte makkal ellaavarum te divyakalppanakal acharikkukayum, avaye dhyaanikkukayum, avum pakalum ninte premanangalinprekaram nadannu ninnil anthoshikkukayum cheyyumarakename. Jeevippikkunnathaaya te suvisesham njangal presangikkukayum, anyajathikaludeyum rajathikaludeyumidayil ninte evengelion vahikkukayum, visudhha ehanmaarum ariyippukaaraya dheerkkadarsimaarum njangalkku ukkithannittulla maarggathodu chernnu athilkkoodi dakkukayum, avarude chovvulla kaladikal pinthudarukayum cheyyumarakename. Ninte divyathiruvishittathaal njangale-avarum poornnathappedukayum, nee avarkku koduthhittulla mahathwathhil njangal kireedam dharippikkappedukayum cheyyumarakename. Viswasikolaaya ninte janangalkku ninte lpanakalude rahasyam njangal kaanichukodukkukayum, vanteyum santhoshathhinteyum vachanam avarode prasangi-ukayum, ninte mahimayude prakaasathhal njangal presobhikkukayum, ninte aatmeeya uravayil ninne njangal dhaaramayai shttippedukayum, ninte jeevapaneevathhal njangal ornnamaayi samthruptharaakukayum cheyyumarakename. Njangal nithyavum maadhuryamulla gaanangalum cherchayulla muthikalum, kabari ninnulla ninte uyirthezhunnelpinte mahathwakaramaaya perunallil ninakku karettumarakename. Ella ravum idavidathe aanandhakaramaaya shrothrangal ninakkum methyekam mahathwamullathum albhudham niranjirikkuthum, vismayaneeyangalum, mahimayulla athisayaprevaranangalodu koodiyathumaaya ninte uyirthezhunnelpinnum aykkumarakename. Ninte karunayikkal nollu parakkukayum, ninte kurisishtharappu ettuparayukayum, ninte daivathwathhil swasikkukayum cheyyunna ninte idavakaykku samadhaanavum, ninte sabhaykku nirappum anugrahanamaayi nalkename. Athyaviswasathhodukoode athilninnu yaathra purappettirikkunna swaasikalaaya marichhupoyavarkku swarggathhil ninnulla ninte hunnallathhu divasathhil ninte valatha bhagathulla impavum



aanandavum kodukkename. Njangalum viswaasamulla sabhayude
makal ellevarum ninaakum ninte pithavinum, visudha roohaykkum
ipposhum, ennekkum sthuthiyum, sthothravum karettumara-
kename. Hosoo...

Priest : Daivathhil ninnu kadangalkku parihaaravum,
papangalkku nochanavum, randu lokangalilum ennekkum naam
kaykkollumarettatte.

People : Amen

Hymn 69 - Song of incense

(L. moreo Korenan)

69/1. Nadhan mrutharidayilurappi - chadathe
Khedikenda nin papa-the yor thiniyum nee
Nee kuttam chaithathinallo njan kondadikal
Eden kani nee thinnathinai kaipum - kudichen njan
Nagnathayal nee elakal charthi
Nagnathayo denneyavar thooki
Njan chinthiya rekthathal poi-kopam thathante Barekmor...

*(Lord went down among the dead and strengthened Adam. Don't weep
over your sin any more. Reason is, I received blows because you committed
crimes. I drank sour wine because you ate the forbidden fruit of Eden. You
wore leaves when felt naked and for that put me on the cross naked. The
anger of the Father is gone as I shed my blood)*

Priest :- Subaho... Haleluya.....

69/2. Modika visudha sabhe nammude nadhan
Moonam nalil jeevicha kabareennezhunnettan
Paapa the kolayal konnan - mruthiye mruthiyal
Krobakal kuntham thanettakunthathal neeki
Than kabaraal - theerthan kabar naasham
Thannudha nalinguyireki
Ettivathan poki vazhithe-tellam njangalude

People :- Men Olam -Haleluyya

*(O! Holy Church rejoice as our Lord rose from the tomb on the third day.
By his death, he removed death. By his death sin is also destroyed. By his
lance, anger is removed. By his tomb he destroyed the loss through the tomb.
By his resurrection he gave life. He took all our iniquities and redeemed us)*

69/3. Thannudha sareeram Bhakshi-chuyirekum
Raktham panam chaitha mrutharkayi naam prarthika
Azhivilla lokathavar than dehikal melum
Papa thamasa makalilum-vazhaivan thanne
Avarathmaakale neekiya nadha
Ettavar cho-nnar nin skeepaye



Nin valabhagathu niruthee-denam -nee yavare Morio.....

(Let us pray for those dead persons who ate his holy body and drank his life giving blood. Let not darkness of sin ever rule over the souls in the kingdom of heaven. O Lord who separated their souls, allow their souls to stand on your right side as they fully appraised the cross)

ETHRO

Priest : Gogulthhayude mukalil kazhchh vanaykkappedukayum, skeeppayilekkulla karettathhaal lokathhinte anyaayam pariharikkukayum cheytha punnyappeduthhunna baliyum, samyojippundaakunna dhoopakalasavu-maaya ente karthhave! balaheenaraaya ninte adiyaaraya njangal arppichhirikkunna nissaaramaaya ee dhoopam manushyarodulla ninte sneham moolam kaykkollename. Athu ninte bahumanathhinte mahasudha-sthalathhekku prevesikkumarakename. Ninte adukkal ninnu njangalude kadangalkkum papangalkkum parihaaravum mochanavum ayachhutharukayum, ninte manushyasneham moolam njangalude marichhupoyavare aaswasippikkukayum cheyyename. Moronvalohaana Lolmeen.

People:- Amen

Hymn 70 - (Song after the incense)

Tune - Kookoyo

70/1. Nin murivukaleennetten moo-ron manamen nadha

Ninnadharangalaho pattin-noolodothullu

Kanman vanno-nenne bhadar chutti

Gogulthayi-kkavare vittodi

Nin maarvu thurannum, raktham-varnnum kanden njan

Kurishaladiyare kakkum-nadhannay sthothram

Haleluyya - Attahasikunnen.....

Barekmor....

(O Lord I got the good smell of mooron from your wounds. Your lips are like silk thread. I was surrounded by soldiers when came to see you. Leaving them I ran to Golgotha. I found your heart opened and blood began to pour. Thanks to the Lord who saved us by his cross. We shout, praise the Lord)

Priest :- Subaho - Haleluyyah

70/2. Enne mayakki nin nalsaundarya schariyangal

Nin sthuthi daiva sutha padan - swara miva nillonnum

Pithru valamai ne-nnene kanden melil

Kallanmar than - nidayilumazhathil

Nin saiyya marichoor madhye - swargam nin peedam

Eerayer melum narar keezhum-nadhanai sthotharam

Haleluya - attahasikkunnu.



(Your beauty and wonders baffled me. Oh son of God, words are not enough to praise you. I find you in heaven on the right side of the Father. You lie down between two robbers and the dead. Heaven is your place of residence. Angels in the heaven and men on earth offer thanks to the Lord. In loud voice they say praise the Lord)

People :- Men Olam.... Halleluyah.....

70/3. Njungal than mruthare neeyor thekeedashwasam
Charthi snane mad bahayil - ninne yulkondoor
Nin sudha saree-rathe bhakshichu
Nin rakthakka - sa panam chaithor
Abarahathodunin rajya-thanandi charthum
Nin valamayi ninnum ninne-sthothram chaiyyenam
Halleluyah-nalkeedashwasam

(O Lord do remember our dead and give consolation. Through baptism we receive you. We eat your holy body and drink your holy blood. Let us rejoice in the kingdom with Abraham. May we praise you standing on your right side. Lord, console us. Praise the Lord)

Pesgomo

(Before reading evengelion)

Halleluyah-Halleluyah-Halleluyah
Swargam santhoshikkum bhuvanandikkum
Mashiha rajan thannudhananthil - Halleluyah

(After reading evangelion)

(Prayer of Incense)

Hymn 71 - Kukilion

(Akdam rahem)

Makkalilappan krupa chaivathu pole
Halleluyah (Ou Halleluyah)
Bhakthanmani Daivam krupa cheyyum
Pullinu thullyam naranude nalkalaho
Halleluyah (Ou Halleluyah)
Pookunnithu vayalil poochedipole Barekmor

Priest :- Subaho **People:-** Men Olam.....

Hymn 72 - Ekba

Saranathale nin krupayil
Maanamadanjoru dasare nin
Jeeva swara matnunarthaname
Kabaree nnu dyanathinnayi
Stoumen.....kalos..... kurielaison

**Hymn : 73 - Kolo**

Andie daskal pagarok

Rakshakane nin gathrathe Bhakshichum nin
 Vilayerum raktha kasa-panam chaithum
 Mrutharayore nasam nee-kki jeevippichu
 Aniyenam ninne noku-nnavaril kanthi Barekmor.. Subaho..

Mruthare jeevippippa nezhu-nnellum raja
 Mukilazhakin melaghoshitha-nayeedunnu
 Nayavanmar than mun kombin-nadam kettittu
 Angiyaninjethireplanayi-poyeedunnu Moriyo rathem—

Hymn : 74 - Bovooso of Mar jacob

Uthanathal than sabhaye veendonam puthra
 Nin saino nalkithan prajaye kakenam nee
 Ananda mezhunnedumathinte konukalil nin-
 Saino kottakoppam mevi katheedenam.
 Nin slommo than vathilu kakkenam nin saino
 Vannangadi vepporellarum kandeedenam
 Sthuthyan sabhaye theerthathinekatheedum thathen
 Vannyan koleyal-sadhyayathinne keedum puthran
 Kabaree-nnuyir poondoru suthanna-yellaja-thi
 Karil-ninum-vandanam-kootum-Roohasthu-thyan
 Vinman lokarkaikyum nalkeedum sainoni -
 Nnuddhanathal nin sabhayil sai-no nalkenam

Kauma**Hymn : 75 Kadeesath Aloho**

Sudhan nee Aaloho
 Sudhan nee balavaane
 Kroosettone mruthiheena parisudhan nee krupa chaitheedaname
 (three times)

Nadha! krupa chaitheedaname
 Nadha! kanival kripa cheyka
 Nadha Karmavumarthanakalumettittavayal krupa chaitheedaname

Sthothram the Devesa!
 Sthrotham the srushtave!
 Sthothram papikaladiyaril-
 krupa chaitheedum Massiharajave! Barekmor.....

Swarggasthanaaya njangalude pithave....
 Krupa niranja.....





KYMTHA SOOTHARA NAMASKARAM

Hymn : 76 - One Kauma

(Kolo)

(Menhoubey mor dhohelno-

- 76/1 Parisudhanmaarkkaykkakka-
ppedumudhyanam-pookayvanenne
Veli-kkoppam nerkkunnen
Kadamorthhundubhayam naadha!
Narakathhinenneyetti-
pparppikkuka nin - hithamotha dhikkil
Bare....Subaho....Men Olam.
- 76/2 Rekshakanesu maharaja
Sthuthi cheyyunnen - anuthapakkar mun
Nin vathil thuranneedunnu
Ella - nanmayumekun nin-
Nandhuniyavanenne nin
Nalvarameki - santhoshippikka
Moriyoroهممةلےنۇ aadharey

Hymn : 77 - Bovooso of Mar Balayi

Hoyen Lahathoye

- 77/1 Dhushttanmaaril karunnyam poondone!
Kaarunyam chey nin-nyayatheerppinnaal
- 77/2 Dhukkam poondor nin - vathil muttunnu
Karunyathhaal nal-kenam yachanaye
- 77/3 Swarggasthan thatha praarthhikkunnadiyaar
Kaykkondeekkarmmam-karunyam cheyka
- 77/4 Vinnavar than Naadha - manmayarasayume!
Kaikkondee karmmam - karunyam cheyka

OR

Hymn : 78 - Bovooso of Mar Aprem

- 1 Karthave! krupa cheyyename - Kaikkondadiyarude karmmam
Poruthiyayacharulename ni-nnariyeennalivuamnugrahavum
- 2 Nidra vedinjiunarvodu njan-nin munnilkkarakename
Veendumurangalathil papam-theendukayum cheyyaruthe njan
- 3 Akramamunarvil cheykil njan-pokkename nadha! krupayal
Nidrayil njan papam cheykil-nin krupa mochanamarulename
- 4 Elimayezhum nin kurisineyo-rthekanamadiyanu sukha nidra
Mayaroopa kazhchakalil-payathenne rakshikka



Swachandamurangum neram-duschindakal dhushtanmarum
Enne vannu bhariyokkaiva-nee ravil kakkanamenne

En dehamesasham kappa-nekuka velivin doothane nee
Nin may njan bhakshichathinal-durmmohe veezharuthe njan

Aswasathodurangumeni-kkavuka nin raktham kaval
Ee nin sadrusamatham srushti-kkekaname nee swathanthryam

Nin kaivelayatham meymel-ninte valankaimevaname
Parichaykoppam kakkuka nin-karunakkotta valanjenne

Meyyithurangumpol kaval-cheyyenname ninnude sakthi
Elkkenname nal dhoopam po-lenteyurakkam thirumunpil

0 Nin mathruprarthanayalen-sayyackanayaruthe dhushtan
Enne himsikkayvan nin-bali sathane vilakkenname

1 Nin vakkennil nivarthikka-nin kurisennuir katheeduka
Enne thangiya ninnanpal-ninneunarvil sthuthi cheyvan

2 Ninnishtam kettathine nja-nanuvarthippan karthave!
Neethiyezhunnoru ravumeni-kkekaname nal santhyathum

3 Velivam masiha rakshaka nee-velivilthanne ninvasam
Velivin puthranmar ninne-thanne vandicheedunnu

4 Velivil vasikkunnulakathin-rakshakanameeso sthothram
Ihaparalokangalil ninte-krupa njangalilundakename

5 Sthothram sthothram karthave! - sthothramathayiramayiramai
Anavadhiyay sthothram nadha! - krupa venam njangalilennum

6 Sthothram! malakhakal susru-shicheerayar vandippavane
Prarthana kelkeerayarudeyum-malakhakaludeyum nadha!

7 Thrithwaiakathuavumekathua-thrithuavumai sthithi cheyyum
Pithrusutha parisudhatmavam-sathyakaparanayi sthothram

8* Balaheena janaprarthanaye-kelponum kazhchakalpole
Anuthapam poondor kanneer-kaikkollunnavanum sthothram

9 Eerayer susrushippone-maalaakakal vaazhthunnone
Vrukshadhalathil samkyayil man-mayar ninne sthuthi cheyyunnu

10 Pithrusuthaparisudhalmakanam-sathyakaparanay sthothram
Cheytheedenam naam sathya-njanavivekathodukoodi

11 Mruthikaravishamam ponvelli-dhanamayyo nedaruthe nee
Theduka sukhakaramupadesam-ninne nadhan snehippan

12 Nalppathunonpine nokkuka nee-theettuka theenillethava.
Eessayisuthanoppam nee-prarthikkuka dhinamezhoozham

13 Naalpathunalinnupavasam moosa kazhicheliyayum
Nadhan sathruvine vettu nalpathunaalupavasathal

14 Kadal kuzhi agnichoolakalil-ninnu kareriya prarthanakal
Adiyarude prarthanakalkkum-krupayam vathil thurakkaname

15 Prarthana ketteedunnavane! - yachana nalkeedunnavane!
Prarthana kettu nirappayi - krupayal yachana nalkenname.

Kuri....Kuri...Kuri



OR
Mar Aprem's Bovoosa

1. Njangalkkulla Karthaave!,
Njaan iha nidra ozhinjittu,
Unarvode nin thirumunpil,
Nilppaan enikku nee nalkaname.
2. Veendum njaan urangunnaakil,
Yenikkulla ente urakkam,
Karthave! nin thirumunpil,
Dosham koodaathe aakkaname.
3. Yenn unarchhayil njaan chathi pedukil,
Nin nanmayil njaan porukkappedum,
Urakkathil njaan pizhachhenkil,
Poruppaan karuna nee cheyyaname.
4. Thava ksheenathin skeepaayaal,
Nalla urakkam yenikku nee thaa,
Aakaa swapnam ashudhiyil ninn
Enne nee rakshichhu kollaname.
5. Nirappu niranja urakkathil,
Raav okayum enne nee bharikka,
Thannyavarum ve'ndaa ninavum,
Yennil mushkaramaakkalle.
6. Ninte adiyaan njaan athinaal
Ente sandhukkal kaappaan aay,
Velevinude Maalaakhaaye,
Yenikku nee tharanam Karthaave.
7. Dveshatha petta apekshayil ninn
Enne nee rakshichhu kollaname,
Uyirpetta nin dehathe,
Njaan anubhavichh ennu athinaale.
8. Njaan charinj anukoolathaal urangumbol,
Ninte chora enikku kaaval,
Nin manasinude swatha karmam,
Nin krupayode nalkaname.
9. Nin kayy mananja shareerathil,
Ninte valatheth aakaname,
Ninte karunakal kotta athaay
Enikku nee chuttichhu kollaname.
10. Sareeram adangi urangumbol,
Kaavalathaay athu nin shakti,
Sourabhyam aaya doopam pol
Ente urakkam thirumunpil.
11. Ninne pettanna ammayude,
Ninnod ulla apekshayaale,
Yenikkulla shayanathinmel,
Thinmappettavan anayaruthe.



12. Yenikku vendeett undaay enna
Ninakkulla poojayaale,
Yenne vyananathil aakkaayvaan,
Saathaane nee mudakkaname.
13. Karthaave njan paranjappo
Ente pakkal thikakkaname,
Ninakkulla sleebaayaal,
Ente aayussu kaakkaname.
14. Njaan unarappettann appol,
Ninne njaan kondaaduvaan,
Yente thalarchhayude pakkal,
Ninte upavi nee kaattaname.
15. Nin thiru manassine njaan arinju,
Njaan athine cheyvaan aaye,
Nin thiru managunam athinaale,
Yenikku nee manogunam cheyyaname.
16. Nirappu niranjor antheeyum,
Punnyathvathinude raavi,
Njungalude rakshaakaaran. mashiha,
Karthave adiyaarkku nee tharika.
17. Velivil thaana prakaashichhoo,
Velivil thanne paarkkunnu,
Velivinude suthar aayavarum,
Ninne thanne vannikkunnu.
18. Ninakku sthuthi ninn anugrahangal,
Njungalude melum athaakaname,
Ihalokathilum athupole,
Paralokathilum athaakaname.
19. Yente Karthaave! ninakku sthuthi,
Ninakku sthuthi sthuthi ninakku sthuthi,
Aayirangalude aayiravum,
Alavu koodathe ninakku sthuthi.
- *20. Swarggaa dootharkk udayavane,
Avaraal mahathavappedunnavane,
Vandanavodu ninakku sthuthi,
Praarthanakal kaikkollaname.
- *21. Thriyekam ekathriyaam,
Yaka daivavum aayulla,
Pithrusutha parishudhaathmavaam,
Sathya parane ninakku sthuthi.
- *22. Balaheenarude apekshakalum,
Anuthaapikalude kannuneerum,
Munphalam aaya kaazhchakal pol,
Kaikkolvone ninakku sthuthi.



- *23. Swargga doothanmaar thanne,
Sthuthiyaal ghoshikkunnavane,
Poozhikal aayavaril ninnu,
Alavillaathe ninakku sthuthi.
- *24. Pithru sutha parishudhaathmavaam,
Yekaa Daivathin pakkal,
Nirmalam aaya bodhathaal,
Sthothram naam cheytheedenam.
- *25. Kollum nanchavayum aayulla,
Ponnum velliyaum ne'de'nda,
Nithya jeevan praapippaan,
Sathyopadesharn kelkka.
- *26. Naalpathu naal upavasikka,
Vishakkunnavanu appam kodukka,
Eessai suthanepol dinam,
Ye'zhu vattavum praarthikka.
- *27. Moosayum Yeliyaavum,
Nalpathu dinam nombeduthu,
Nammude Karthaavum nottu,
Aakalkkarussaaye jayichhu.
- *28. Kadal koopaaagnikalil,
Rakshich ennaa praarthanakal,
Njangalude namaskaarangalkk,
Krupayude vaathil thurakkaname.
- 29. Namaskaaram kelkkunnavane,
Yaachanakal nalkunnavane,
Njangalude namaskaaramj kettu,
Yaachanakal nalkeedaname.

Kuriyelaissan. Kuriyelaissan, Kuriyelaisan

Note :

Except the last two lines, from this line downwards only
be used for the Great Lent and Three day Lent.

**For 91st & 121st Masumoors, Apeksha, Krobenmarud
Sthuthi, The Creed and Doopa Prarthana,
See Page 50 to 64 of Sleetba Namaskaram.**



**KYAMTHA NIGHT PRAYER****RATHRI NAMASKARAM****(One Kauma)****Priest :** Subaho

People : Balaheenarum papikalumaya njangaludemel
nugrahangalum karunayum randu lokangalilum ennumennekkum
horiyappedumarakaname. Amen

Praramba Prarthana

Urakkamillatha unarvullavanaya ente karthave! ninte unarchaye
sthothram cheyyuvanayittu papamuzhukalil ninnu njangalude
urakkathe unarthename. Maranamillatha jeevanullavane! ninte
karunaye njangal vandippaanayittu, maranathinteyum,
masathinteyum urakkathil ninnu njangalude maranathe
jeevippikkaname. Pithavum puthranum visudha roohayume!
swargathilum bhoomiyilum sthuthikkappettavanum vaazhtha-
pottavanum nee aakayal ninne sthuthikkunna swargeeya
malakhamarude mahathwamulla vrindangalodorumichu
visudhiyodukoodi ippozhum eppozhum ennekkum ninne sthuthichu
vaazhthuvvan njangale yogyarakkename. Amen.

Masumoorakal - 134, 119, 117

Rathrikalangalil karthavinte bhavanathil nilkunnavarayi
karthavinte sakala dasanmarumayullore! ningal karthavine
sthuthippin.

Sudha sthalathekku ningalude kaikal uyarthi karthavine
sthuthoippin.

Akasavum bhumiyum srushticha karthavu sehiyonil ninnu ninne
anugrahikkum.

Karthave! ente sthuthi ninte mumpake prevesikkukayum, ninte
vachanathal enne jeevippikkukayum cheyyenname. Ente apeksha
ninte mumpake pravesikkukayum, ninte vachanathal enne
rakshikkukayum cheyyenname.

Ente naavu ninte vachanam ucharikkum. Enthennal ninte
kalpanakalellam neethiyodukoodiyavayakunnu.

Ninte kalpanakal enne nee padippikumpol ente adharangal ninte
sthuthikal ucharikkum. Ninte kalpanakalil njan ishtappedunna-
thinal ninte kai enne sahayikkenname.



Ente aathmavu ninte rakshakkayittu kathirunnu. Ninte vedapramanam njan dhyanichu. Ente athmavu jeevichu ninne sthuthikkukayum ninte nyayavidhi enne sahayikkukayum cheyyaname.

Kaanathepoya adupole njan thettippoi. Ninte bhruthyane annueshikkaname. Enthennal ninte kalpanakalonnum njan marannilla.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippin. Sakala janangalume! avane sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel balappe-ttirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.... Barekmor
Subaho... Menolam..

Hymn : 79 - Eniyono

(Eththeer hathoyo)

79/1 Nammude rakshakana-kkabareennuyirpoondi-
ngettoru ravil - naamellarumurakkamunar-
nnonnai sthuthi padeedenam

79/2 Njayar divasamathil - daivasuthan kabari-
nulleennettu - sthuthi sakaladhipanennavam
Sabhayum makkalumarkkunnu

79/3 Munnam naal mrutharee-nnuir poondettavanam
Masiha papa-kkuzhiyil ninnum maranathil-
Ninum njangaleyettenam

79/4 Younan than sadru-syam pol muppakalum
Ravum Boovi-nnulmevithan moonnam naal
Jeevichuyarthezhunnettu.

Bareknor..... Subaho.....Menolam

79/5 Jayaveeryathoda-kkabareennettavanam
Aprathyakshan - thannadyandha viheena sutha-
nnai sthuthi namettanam.

Kuri...Kuri...Kuri...

1 Together we awoke from our sleep and praise together our saviour who resurrected from the tomb this morning. 2 On Sunday the son of God came out from the tomb. All the members of the Church in loud voice praise the Lord of all creation. 3. Messiah who resurrected on the third day of his death save us from the pit of the sin and death. 4. Like Jonah he spent three nights and days within the earth and resurrected on the third day. 5. We should praise the son of God who has no beginning and end and came out from the tomb winning over death)



FIRST KAUMA

Hymn : 80 - Ekba (Abo ksab vo)

Naadha! sabhaye kyamthayal
Modhippichone! sthothram

Kurie....Kurie....Kurielaison. Njangalude karthave! Njangalunel anugraham cheyyename. (etc.) Sthoumencalos

We praise the Lord who made the Church happy by His resurrection).

PROMIYON

Hymn : 81 Kolo (Dhahatho lo nehathe)

Vinnulakinnarachan than - than sabhayeppanithathine
Aakkithannasthanam - pookkathinulle vanu.
Karthathannodu samsa-rikkendunnavarellam
Sabhayul pookattheyitha - thanathil mevedunnu,
Haleluiah uh Haleluiah - Sabhaye valarthunnavane!
Krupa cheitheedadiyaril,

Barekmor...Subaho....Menolam....

2 Masiha than manavatti - Aayeedum sudhasabha
Bhagyangal poornamatham - parudeesa sadrusyamaho
Mamodeesayumathil - sahader thannasthikalum
Poojapeedavumundu - enthijjeevoshadhiye
Haleluiah uh Haleluiah - Bhagam cheithekeedum
Kahanenmarkalumundu

1 The king of heaven and earth established his Church and make his
de in it. Those who to talk to the Lord let him come to the Church. He is
re. He, who allowed the Church to grow up, bless us. 2. The Church, the
de of Messaih is equal to the Paradise full of prosperity. There is Holy
otism. There are bones of the martyrs and holy vessels and altar. There
priests who divide the medicine of life.)

Another Kolo (Aabo ksabvo)

3 Rakshakarane ninte mukham-kanmathinu virodhikkalle,
Ninnuthanam ka-ndasthreevargatho-
dadiyar manavarayullil pu-kanandipparakenam

4 Sapappetta Youdanmar-Anikal veekkiya thrukkaikal
Kadamakum kadalee-nnadiyarekketti
Nindyathinmakkoopathil-ninningu valicheedenam.

Barekmor...Subaho...Menolam

5 Chinthappetta nin raktham-njangade karakal thudacheliam
Nin thirumeni poru-ppicheeppunnukale
Skeppamel verayani-nnuyiradiyare cherkkenam. Moriyo...

6 O Saviour do not prohibit me to see your face. Please allow us to



enjoy with the women who entered the bridal chamber seeing your resurrection. 4 The cursed jews pierced nails on his sacred hand and now the debt repaid and save us from the pit of wrong deeds. 5 By your blood you saved us from all sins and your body healed our bruises and your cross saved us).

Hymn : 82 - (Bovooso of Jacob)

- 82/1 Uthanathal than sabhaye veendonam puthra!
Nin syno nalkithan prajaye kakkenam nee
- 82/2 Dhoothavuooam mannanumanam nalkanethi
Gabriyelyar rakshakasavidham kahalamoothi
- 82/3 Thiruvullathal nidravasanayezhunnettonam
Unarvullonekkanan vanava vrindham thanu
- 82/4 Njangalkkai peedamaranam kaikkondettam
Dheepthya jeevan prapichone sthothramarupi!
- 82/5 Thathan ruhayennivaroppam rakshaka! ninne
Jeevipporum mrutharum vaazhthum krupa cheyyenam
- 82/6 Vinmanlokarkkaikyam nalkeedum syno nee-
nnathanathal nin sabhayil syno nalkenam

(1 He who saved us by his resurrection, protect your children by your peace. 2 The group of angels came to show respect to their king. Gabriel and their group blew trumpet voice in the presence of God. 3 The heavenly group came to see him alive who died according to his own will and resurrected. 4 We praise the unseen who suffered difficulties for us and received the light of life. 5. We alive and dead together praise you along with the father and the Holy ghost. Bless us. 6. Give the Church peace which you give to the heaven and the earth by your resurrection.)

SECOND KAUMA

+ Karthavinte Bahumanam thalsthanathu
Ennekkum Vaazhthappettathakunnu (3 times)
Visudhiyum mahathuvumulla thrithuame!
Njangaludemel anugraham cheyyenane
Visudhiyum mahathuvumulla thrithuame
Njangaludemel anugraham cheyyenane
Visudhiyum mahathuvumulla thrithuame! krupayundai
Njangaludemel anugraham cheyyenane.

Nee ennekkum visudhiyum mahathuvumullavanakunnu
Nee ennekkum visudhiyum mahathuvumullavanakunnu
Nee ennekkum visudhiyullavanum
Ninte thirunamam vaazhthappettathumakunnu

Njangalude karthave! ninakku sthuthi
Njangalude karthave! ninakku sthuthi



Ennekkum njangalude saranavume! ninakku sthuthi Barekmor...

Swargasthanaya njangalude pithave! etc.

Hymn : 83 - Ekba (Slek lesleebo)

Vaagdanam pol- jeevan poondavareyum
Modhippichon masihanathan dhanyan

Kurie...Kurie...Kurie... Njangalude Karthave! Njangaludemel
agraham cheyyename. etc.... Stoumencalos...

*(The Lord Messiah who received life again as he promised and made
everybody happy is blessed.)*

PROMIYON

Hymn : 84 - Kolo (Lmalkoos raummo)

Kroosilthookki-cha sehyone nee-
kkiya masiha sthuthiyan

Sabhaye othu vivaham than
Sabha thanne sthuthi cheythettam

Ethi jathikalella de-satheennum sthuthi paditha-
nnuthanathil modhikkunnu Barekmor. Subaho....Menolam...
Vellankikka-ram prabha poondore
kkabarinnadukkal kka-

valkkar kandittangodi
"Kandalum mudrakkallal

Mudiyavan kabaril ningal-minnalkkoppam nilkkunnu"
Ennum chollippookkoorsslemil.

Moriyo....

*(Oh Messiah I praise you because you destroyed Jerusalem which cruci-
d you. You received the Church as your bride. The church praises you. All
ople of different nations praise you in your resurrection.)*

*They saw angels woring white dress. When they hurried upto them they
id that he who shut up in the tomb with seal is standing like a thunder
olt- at Jerusalem..*

Hymn : 85 - Bovooso of Mar Aprem

85/1 Njangal than karthave! nee
Karunyam chey Njangalmel
Swathanthryam njangalkkutha-
nathal thannonam puthra!

85/2 Ipperunnalil karthave!
Nin kopathe neekkenam
Ipperunnalil karthave!
Nirmmalarakenam njangal



- 85/3 Ipperunnalil karthave!
Tharanam njangalkkul venma
Sthuthi perunalkalkkeesannum
Mudiyavaye choodunnonum
- 85/4 Sudhikal nadha! sudha ni-
nnodu thathanum roohaykkum
Haleluiah padan nja-
ngalkkekeedenam sudhi
- 85/5 Njangal than karthave! nee
karunyam chey njangalmel
Swathanthryam njangalkkutha
nathal thannonam puthra!
- 85/6 Adiyareyuthanathal
Rakshichonam masiha! nee
Nalkeedenam punyam nja-
ngalkkum vangippoyorkkum

THIRD KAUMA

+ Karthavinte bahumanam thalsthanathu
Ennekkum vaazhthappettathakunnu (etc. kauma)

Hymn : 86 - Ekba (Aboksabuvo)

Karthave! nalkaswasam
Nin salbhavanangalkkullil
Vaangippoyorkkai
Krupayee njangalkkum
Adiyarkkumavarakkum pattum
Kuttangal matteedenam

PROMIYON

Hymn : 87 - Kolo (Bull Medhiam)

- 87/1 Karthave! aswasam nalka
Uthanathin naloiam - thalkkalikemamijeevan
Vitta pithakkalkkum - Bhathrujanangalkkum
Kanthiyezhunarakalkkullil
Nalkeedaswasam
Avarayorkkum nal kabaru-
thikalariyeram
Nin kalpana manmayarama-
danyarkkuyirekeedumpol
Kanthiyaninjittavar ninno-doppam manavarayil pooki
Uyirekum ninne - sthothram cheyyenam
Barekmo...Subaho...Menolam

(See Hymn No. 40)



Aarkkai kazhchakalivideyana-ykunno Bhagyamavanettam
Mel swargathilava-nnormayathundakum

Gothrapperukalormmaiykkai'

Karthavin mulpil

Kanman kallukalil moosa

Kothiyathorkkumpol

Ningal than mruthar perukale

Orkkanum, Palliyilivide

Ezhuthanum mel swargathil-masiha than varavil thanno-
davar modhippanum - cherppin pristhayil. Moriyo...

(See Hymn No. 40)

Hymn : 88 - Bovooso of Mar Balayi

(Hades mlerahamme)

88/1 Karuna niranjavane - punaruthanathil
Ninnude srushtiye nee - puthuthakkeedaname

88/2 Ninnil saranathal nidrayilai ninte
Varavinu katheedum mrutharil kaniyaname

88/3 Avarabarahathinteyumissahakkudeyum
Yacobinnudeyum madiyil parkkename

88/4 Vannavanam varuvonum mruthar thannuyirum
Sthuthanennu sareeratmakal padaname.

(See Hymn No. 41)

FOURTH KAUMA

Haleluiah, Haleluiah, Haleluiah -
Daivame ninakku sthuthi (3 times)

(Karunayulla daivame! ninte karunayal njangalodu karuna
cheyyename)

Naam daivathhinte makkalaayi theeruvaan, jeevichhirunnappol
namme padippichhavaraaya nammude pithakkanmare,
kurbanakalilum praarthanakalilum naam orkkenam. Azhivillathha
lokamaya swargga rajyathhil neethimanmarodum punnyavan-
marodum koode daivaputhran avare aswasippikkum. Karthave!
krupa cheythu sahayikkename.

POTHU PROMIYON

Mavoorba (Luke. 1:46-55)

Mariam paranjathenthennal,
ente dehi karthavine pukazhth-
unnu. Ente athmavu ennejeevi-
ppikkunnavanaya daivaanil

And Mary said My soul
magnifies the Lord, And my
spirit has rejoiced in God my
saviour. For he has regarded the



sanuoshichu. Enthennal avan
thante dasiyude thaazhchaye
nökkikkandirikkunnu. Kandalu-
mithu muthal sakala vamsanga-
lum enikku bhagyam tharum.

Enthennal sakthimaanum
thante naaman parisudhavum
aayirikkunnavai valiya karya-
ngal enkal prarthichiri-
kkunnu. Avante karuna avane
bhayappedunnavaruden, althala-
murakalayum vamsangavum
undakunnu.

Avan thante bhujam kondu
jayamundakki : thangalude
hrudayavicharathil ahankari-
kalayavare chinnichu; avan
balavanmare simhasanangalil
ninnu marichidukayum, thaa-
zhma-yullavare uyarthukayum
cheithu....

Avan visappullavare
nanmakal kondu sampoor-
narakkukayum, sampanna-
nmare vyarthamaayi ayaykku-
kayum cheythu. Avan thante
dasanaya israyeline sahayikku-
kayum nammude pithakkan-
maraya abrahaminodum avante
santhathiyodum samsaricha
prakaram ennekkum thante
karunaye orkkukayum cheythu.
Barekmor....

lowly state of his maid servant;
for behold, hence forth all
generations will call me blessed.
For he who is mighty has done
great things for me, and holy is
his name. And his mercy is on
those who fear him. From
generation to generation. He has
shown strength with his arm; he
has scattered the proud in the
imagination of their hearts. He
has put down the mighty from
their thrones, and exalted the
lowly. He has filled the hungry
with good things, and the rich he
has sent away empty. He has
helped his servant Israel, in
remembrance of his mercy. As he
spoke to our fathers, to Abraham
and to his seed for ever".)
Barekmor...Subaho...Menolam

Hymn : 89 - Mavoorba Seelukal

(Thubaik mariam bus david)

- 89/1 Ha! nin bhagyam davidin - makal mariyame!
Daivam ninnil ninnu sareeram poondi-
ttadha-myareyadimayozhi-chellam-veendu
- 89/2 Nee-bisleeahanmar sahadenmar - neethinjanmar-
Acharyanmar - leviyarayore!
Praarthi-ppin masiha krupa cheyvan nja-ngademel



Nin gathram bhakshichum nin-raktham panam -
 Cheythum saranathal - mrutharayorkkaswa-
 satho-dormmayumalivodulla - vakken nadha!

Barekmor...Subaho...Menolam....

Malakanatha! ninnude mathathanum
 Parisudhanmarumanaykkum prarthanayal
 Susru-shakal kaikondarul cheyyenam - Amen

(See Hymn No. 42)

Masumoor 133

Sahodaranmar orumichu vasikkunnathu, ethra nanmayum, ethra
 andaryavumakunnu.

Athu aharonte thalayinmelum, avante ankiyude nenchinmel
 enu kidakkunna thadiyaya avante thadiyinmelum, olikkunna
 ailam poleyum, sehiyon malamel pozhiyunna hermmon manju
 eyum akunnu.

Enthennal avide karthavu ennekkum anugrahatheyum
 vaneyum kalpichu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.
 rekmoor, Subaho.... Menolam

Eniyono

Daivamathavinu ormmayum, avalude praarthanayal namukku
 nayangalum undakatte.

Neethimanmarkku ormmayum, avarude prarthanayal namukku
 nayangalum undakatte.

Deerkadarsimarudeyum, sleehanmarudeyum, sahadenmaru-
 yum prarthana namukku kottayayirikkatte.

Karthave! ninte sahadenmarude thuramukathinum ninte
 ehithanmarude koodarangalkkum njangale yogyarakkename.

Dayayullavanum, karuna niranjirikkunnavanumayullove! ninte
 ayavisthara divasathil njangalodu karuna cheyyename

Thanne vilikkunna papikalii ninnu thante karunaye
 rodhikkathavan vaazhthappettavanakunnu. Barekmor

Subaho... Karthave viswasamulla sabhayude makkalku nalla
 mayundakkaname.

Men-olam... Ninte sreshtatha udikkunna divasathil avar ninte
 dathu bhagathu nilkkumarakaname.



Another Eniyono

Kanyakayaya daivamathave! ella kalathum ella nerathum ninte prarthana njangalkku kottayayirkkaname.

(Karthave!) ella naazhikayilum njangalkkai kenikal vaykkunna dushtane, ninte parisudhanmarude prarthanayal njangalil ninnu mayichu kalayaname.

Njangalude karthavaya yesumasiha! ninte sleeba njangalkku kottayayirikkukayum, athinakathu njangal maraykappedukayum cheyyename.

Vachanamaya yesu th. mpurane! jeevanodirikkunnavare ninte sleebayal kathukollukayum, marichupoyavare ninte karunaya punyappeduthukayum cheyyename.

Naam jeevanodirikkunna nal okkeyum, ellaipozhum pithavineyum, puthraneyum, visudha roohayeyum sthuthichu vandichu mahathwappeduthanam.

Ettavum karunayullavanaya njangalude daivame! nee ezhunnellunna ninte aa valiya divasathil ninte valathu bhagathu njangale niruthename.

Ee samayathu ninakku sthuthi paduvan njangale nee yogyarakkiyirikkakondur ninte rajyam anubhavippanum njangale yogyarakkename.

Njangalude maranathinteyum jeevanteyum naadhanaya karthaave! ninte krupa njangaludemel undayi njangaleyum njangalude marichupoyavarudeyum atmakkalinmel karuna cheyyename. Karthave! krupa cheythu sahayikkename.

Masumoor 148

Urangiyavare! ningal unarnnezhunnettu sthuthippin

Akasathil ninnu karthavine sthuthippeen. Unnathangalil avan sthuthippeen.

Avante sakala duthanmarume! avane sthuthippeen. Avant sakala synyangalume! avane sthuthippeen.

Aditya chandranmare! avane sthuthippeen. Prakasamulla sakal nakshatrangalume! avane sthuthippeen. Akasangalud akasangalum akasangalku meetheyulla vellangalume! avan sthuthippeen; Ava karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju; Ava undaayi. Avan kalpichu. Av srushtikkappettu. Ava avaye ennekkumayi sthirappeduthi, niyamar



hchayichu; Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum, niyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum, avante chhanapravruthiyaya kaattukalum, kodumkattukalume! (Karthavine sthuthippeen)

Parvathangalum, sakala kunnukalum, bhalavrushangalum, sakala karakilukalum, mrugangalum, sakala kannukalikalum, najanthukkalum, Pakshikalum, paravakalume! (Karthavine sthuthippeen)

Bhoomiyile rajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile rajakkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, nyakamarum, vrudhanmarum, yauwanakkarum karthavinte namathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naamam maathram valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum, akasathilumundu. Avan thante nathinte konpum, thante sakala neethimanmarkkum, anikkadutha janamaya israyel makkalkkum mahathwavum varthunnu.

Masumoor 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude sabhayil avante sthuthiyum paduvin. Israyel thante srushtavil santhoshikkukayum, cheiyonte puthranmar thangalude rajavil anandikkukayum cheyyatte.

Avar thappukalalum, chathurathappukalalum avante naamathe sthuthikkukayum, veenakalal avanu padukayum cheyyatte. Enthennal karthave thante jananathil ishtappedunnu. Avan aridranmarkku raksha kodukkukayum cheyyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balappedum. Avar thangalude attilukalinmel avane sthuthikkukayum, thangalude kandangal odnu daivathe pukazhthukayum cheyyum.

Purajathikalkku prathikriyayum, janathinu sabharayum oduppanum, avarude rajakkanmare alathukal kondum, avarude nanyanmare irumpuchangalakal kondum bandippanum, sthuthappettirikkunna nyayavidhi avarudemel nadathuvanum, avante sakala neethimanmarkkum mahathwamundakkuvanum avarude kaikalil irumunaval undu.

Masumoor 150

Karthavine avante sudhasthalathe sthuthippeen. Avante



sakthiyude akasathattil avane sthuthippeen.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippeen. Avante sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippeen. Kompinte sabdathal avane sthuthippeen. Thamburukalalum, veenakalalum avane sthuthippeen.

Thappukalalum chathurathappukalalum avane sthuthippeen. Madhuryamulla kampikalal avane sthuthippeen. Nadamulla kaithalangalal avane sthuthippeen. Sabdathalum Arppuviliyalum avane sthuthippeen. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippeen. Sakala janangalume! avane sthuthippeen. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu. Daivame! sthuthi ninakku योग्याmakunnu.

Barekmor...Subaho....Menolam....

Thrithuvathinu sthuthi: Thrithuvathinu sthuthi. Sthuthikkappettathum, unmayayathum, adiyum, andavumillathathumaya thrithuvathe njangal sthuthikkunnu. Daivame! ella nerathum sthuthi ninakku योग्याmakunnu.

Dhoopa Prarthanakal (Prayer in the incense)

Hymn : 90 - 1. Daivamathavu

Kukkilion

Ninnal sthuthiyodu rajamakal.. Ha....Ha.....

Ninvalamayi rajabhaminiyum

Ninnazhakarachan mohippan..Ha...Ha...

Nin janamorkkayka pithrugruhavum

Barekmor...Subaho....Menolam....

Hymn : 91 - Ekba (Mar Aprem)

Bhakthar Pukazhcha Bhajaname!

Ninniludhichorekasuthan

Thrukkaral njangalilalivan than

Pakkalapekshayanaykenam. Sthoumen - Kurielaison

Hymn : 92 - Kolokal (Lmariyam yoldas)

Daivathin matha-mariyamminum nibiya-

nmarkkum sleehanmarkkum nal sahadenmarkkum

Sabhayil Makkalkko-kkeykum kalam thorum

Ennekkum nallo-rormayathundakatte Barekmor...Subaho....

Thiruvullathal ka-nyakyaam mariyamminnul

Jathanathai jathi-kkare vazhi nerakki



Rakshichaval thannormmaiykkaunnathyam chertha-
Suthanay sthothram, pra-rthikkattaval njangalkkai

Hymn : 93 - 2. Saints (Kukilion)

Nayavan pana pole thalirthidume-ha
Valarumavan lebanon karakil pol
Vrudhathayilumavar thalirittu thazhachidume-ha
Vardhikkumavarkku thushti pushtikalum
Barekmor...Subaho....Menolam

Hymn : 94 - Ekba (Mar Aprem)

Orupolingum (Marthomma)
Undemelum ninnorma
Uthakaname nin prarthana nin-
Ormmaye bahumanichorkkai Sthoumen....Kurielaison

Hymn : 95 - Kolokal (Lmariyam yoldos)

Prarthanayin samayamithallo (Marthoma)
Pathivin padi nin koottathalayayi prarthikka
Impamezum nin pattil srudhicheedum nin
Adukale mcoseppol thrikkay vazhthenam
Barekmor...Subaho....

Ninne varichoru thathannum (Marthoma)
Ninnormaye bahumanicha suthanum sthothram
Ninne mudi choodeedunna rooha vandyam;
Nin prarthana krupayettatte njangalkkennum

Hymn : 96 - 3. The dead (Kukilion)

Makkalilappan krupa cheyvathupole- ha
Bhakthanmaril daivam krupa cheyyum
Pullinu thulyam naranude nalukalaho - ha
Pookkunnithu vayalil poochedi pole
Barekmor...Subaho....Menolam....

Hymn 97 - Ekba

Saranathale nin krupayil
Maranamadanjoru dasare nin
Jeevaswaramathunarthename
Kaberinnudhyanathinai Sthoumen - Kalos Kurielaison

Kolos (Lmaariyam Yoldos)

Rakshakane nin gaathrathe bhakshichum nin
Vilayerum rakthakkasa paanam cheythum
Mrutharayore nasam neekki jeevippichu
Aniyenam ninne nokkunnavaril kanthi Barekmor...Suba....
Mruthare jeevippanezhunnellum raja
Mukilazhakin melakhoshithanayeedunnu



Nayavanmar than mun kompın nadam kettittu
Ankiyaninjathirelpanayi poyeedunnu.

Moriyo.....

Bovusa of Mar Aprem

- 98/1 Karthave! krupa cheyyename
 Mathruvisudha praarthanayal
- 98/2 Mariyamminnai slommova-
 nnariyichora malakha
 Daivam yojipayennai
 Vannarivingekeedenam
- 98/3 Panineer hananiyadyar mel
 Veezhthiyora malakha than
 Mruther thannasthikoottathil
 Krupayam neer veezhtheedenam
- 98/4 Karthave! krupa cheyyename
 Mathru visudhabhyarthanayal
 Punnyam njangalkkum vaangi-
 Ppoyorkkum nalkeedenam.

MAALAAKHAMAARUDE STHUTHI

(Praise of the angels)

Athyunnathangalil swarggeya malakamar sthuthikkunna-
thupole, balaheenarum manmayarumaya njangalum sthuthichu
parayunnu.

Kalamokkeyilum, neramokkayilum, uyarangalil daivathinu
sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum nirappum, manushyama-
kkalkku nalla saranavum, (undayirikkatte)

Njangal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum, vandikku
kayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku njangal
karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargeeya rajavum srushtavu-
makunna daivamaya karthavum, yesumasihayakunna
ekaputhranaya daivamaya karthavum, parisudha ruhayumakunna
ninne ninte sthuthiyude valippam nimitham njangal sthothram
cheyyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte papathe
vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte kunjadaya
karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanumayullove!
ninte chevi chayichu njangalude apeksha kaikkollenname.



Pithavinte valathubhagathu mahathwathodirikkunnavane! daya
nni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam
vathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode yesumasiha!
mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njangal jeevanodirikkunna divasangalokkeyum
ne njangal vaazhthukayum, eneeckum vazhthappettathum,
hyathayullathumaya ninte parisudha thirunamathe
uthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvasakthiyulla
thave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte thirunamam
uthikkappettathum ennekkum sthuthikalal prabalappetta-
makunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahathwam ninakku
kthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte
navumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha
aykkum, ippozhum, ella samayathum ennekkum pukazhcha
rchayakunnu. Amen.

Moronesumisiha! ninte karunayude vathil njangalude
khangelil nee adaykaruthe. Karthave! njangal papikalaku-
vennu njangal ettu parayunnu. Njangalude mel anugraham
eyyename.

Karthave! ninte maranathal njangalude maranam
yappeduwanayittu ninte sneham ninte sthanathu ninnu
ngalude pakkal ninne irakki. Njangalude mel anugraham
eyyename

(One kauma)





KYMTHA MORNING PRAYER

One Kauma

Priest :- Subaho.....

People:- Balaheenarum
papikalumaya njangaludemel
anngrahangalum karunayum
randu lokangalilum ennu menn-
ekkum choriyappedu-maraka-
name - Amen

People :- May the Lord hear
your prayers, and be pleased
with your offering and accept
your oblation, and make us also
partake with you. Amen.

Beginning Prayer

Priest : Daivamaaya Karthhaave! bhaagya-mullavayur
prakasam niranjirikkunnayumaya kathirukalaal njangalud
kannukale prakasippikkename. Marichhavarude idayul ninnull
ninte uyirthhezhunnelpu divasathhil njangale santhoshi
ppikkukayum, ninte karthruthwathhinte udayathal njangal
aanandippikkukayum cheyyename. Njangalude jeevante aasaba
ndhavum njangalude aatmakkalude rakshithaavumaaya masiha
ninte krupa sahayangalaal njangale thunaykkename
Moran Valohaana Lohmmeen -Amen

Psalm 51

1 Daivame ninte krupa-
pole ennodu karuna cheya-name.
Ninte karunayude behuthwa-
thin prakaram ente papan-gal
mayichukalayename.

2-3. Ente annyayathil ninne
enne nannaikazhuki, ente
papangalilninnum enne vedippa-
kkename; Enthannal ente
athikaramangal njan ariyunnu,
ente papangal eppozhum ente
nereyumirikkunnu.

4-5. Ninnodu thanne njan
papam chaithu, ninte thirumu-
npil thinmakal njan chaithu,
Ennal ninte vachanathil nee
neethikarickapedukayum, ninte
nyayavidhikalil nee jayikku-

1 Have mercy upon me! O
Lord, according to Thy loving
kindness and according to Thy
great compassion blot out my
transgressions.

2-3 Wash away all my
iniquity, and cleanse me from
my sins. For I acknowledge my
transgressions and my sins are
always before me.

4-5 Against you, you only
have I sinned and done evil
before Thee, so that you are
proved right when you speak and
justified when you judge. Sure



yam cheyyum. Enthannal
yayathil njan ulbhavichu;
pangalil ente mathavu enne
rbhamdharikukayum chaithu.

6-7. Ennal neethiyil nee
atapettu, ninte Njganathinte
hasyangal enne nee ariyichu,
ninte soppakondum ente mel
alikkenname, njan vedippa-
apedum, athinal enne venma-
kkenname; urach manjinekal
an venmayakum.

8-9. Ninte anandavum
anthoshavum kondum enne
rupthiyakkenaname, ksheena-
mulla ente asthikal santhoshi-
kum. ente papangalil ninnu
ninte thirumukham thirichu
ente athikr - amangal okkayum
ayikaname.

10-11. Daivame! vedippulla
rudayam ennil srushtikke-
name! Sthirathayulla athmavine
ninte ullil puthu-thakkename.
ninte thirumu-npilninne enne
mallika-layaruthe; Ninte
sudhalmavine ennil ninnu
thukayum aruthe.

11-12. Ennalo ninte anantha-
m rekshayum eniku-thirichu
narenaname. Mahathwa-mulla
ninte athmav enne thangumar-
kkenaname. Appol njan athikrama-
re ninte vazhy padippikum,
apikal ninkalekku thiriyuka-
m cheyum.

14-15. Ente rekshayude
Daivamaya Daivame! rekthathil
inne enne rekshikename! Ente
avum ninte neethiye sthuthikum.
Zarthave! ente adharangal

I was sinful at my birth, sinful
from the time mother conceived
me.

6-7 Surely you desired truth
in the inner parts. Teach me
wisdom in the inmost place.
Cleanse me with hyssop, and I
will be clean; wash me, and I will
be whiter than snow.

8-9 Fill me with your joy and
gladness and my feeble bones
shall rejoice. Turn your face from
my sin and blot out all my
iniquities.

10-11 Create in me a clean
heart O God! and renew in me a
right spirit. Do not cast me away
from your presence and take not
your Holy Spirit from me.

11-12 Restore to me the joy of
your salvation and may your
glorious Spirit uphold me. Then
will I teach the sinners your way
and they shall be converted to
you.

14-15 Deliver me from blood
guilt, O God, the God of my
salvation and my tongue shall
praise your righteousness. Oh
Lord! Open my lips and my



eniku thurakename. Ente vai
ninte sthuthikal padum.

16-17. Enthennal balikalil nee
thirumanassayilla. Homaba-
likalil nee nirappayathumilla.
Daivathinte bali thazhamayulla
athmavakunnu, Daivam nuru-
ngia hrudayam nirasikunnilla.

18-20. Ninte eshtathal
sehiyonodu nanma cheyyaname.
Oorsleminte mathilukal paniye-
name. Appol neethi balikalilum,
homabalikalilum nee eshta-
pedum. Appol ninte belipeeda-
thinmel kalakal baliyai karerum.

Daivame! sthuthi ninaku
yogyamakunnu. Barekmor

mouth shall sing your
righteousness.

16-17 For you do not delight
in mere sacrifices, neither had
you been reconciled by mere
burnt offerings. The sacrifice
acceptable to God is humble
Spirit and a contrite heart, God
despises not.

18-20 Do good to Zion,
according to your good pleasure
and build up the walls of
Jerusalem. Then you will be
pleased with righteous sacrifices
and in whole burnt offerings.
Then they shall offer bullocks
upon your altar.

Glory be to thee O Lord
Barekmor

Priest :- Subaho..... **People :-** Men Olam.....

Karunayulla daivame ninte
Karunayal njangalodu Karuna
chaiyyename... Moriyo....

O merciful Lord, have mercy upon
us and help us. Moriyo....]

Hymn : 99 Eniyono

(“Brikd Hadelashmanyone” tune)

99/1 Mahimayoda Kabarennu pura-
Pettee Srushtikale
Shobhippichoru shobhayatha-
Meshu sthuthyanaho.

*(Jesus who came out from the tomb with glory and led all creations
to light. Therefore because of his light he is worthy of praise. (1 cor : 15:
20-22)*

99/2 Shemavonum yohannanum
Chenna kabarinkal
Sthuthi paade santhoshatho-
De poyavar thirike.

*(Peter and John went near the tomb and returned happily singing songs
of praise (John : 20:3)*



99/3 Azhchayiladhyathethaai-
dunnee Shudhadine
Adhyjanuyir poontezhunelpi-
Chee manmayareyum.

(On the first day of this Holy day of the week the first born Son of God took life and resurrected all men (Mathew 28:1))

99/4 Konnavarae Jeevicheshu
Lejjipichathinal
Pallikalum dayarakalumi-
Nnaanandickunnu.

(Today churches and monasteries are filled with joy because Jesus stood up with life and ashamed those who crucified and killed him)

99/5 Mruthar thannalmakkaluminna
Nandickum krupayam
Panineeravar meluyir poonto-
Reshu veezhthiyathal.

Barekmor.

(Today the souls of the dead rejoice because Jesus rose from the dead and poured grace like rain over the dead.)

Priest :- Subhao— **People:-** Men olam—

99/6 Rakshakane ninneyun ni-
Nudthanathayum
Kontadunnadiyarkkuyire-
Kenam ninnarul pol-

Kurielayison

(Oh saviour, give life to your servants who praise you and your resurrection according to your word. (John:10:10))

Psalm 63

1. Ente daivame nee ente
daivamakunnu; njan ninakaittu
kathirikkum.

Dahichu varandu vella-
thinai agrahikunna bhoomipole
ente almavu ninnekurichu
dahichirikkunnu. Ente jadavum
ninakkai kathirikkunnu.

2. Ninte balavum ninte
bahumanavum kanman eprak-
aram sathyamayittu njan ninne
nokki..

3. Enthennal ninte karuna
jeevanekkal nallathakunnu.

1. My God! You are my
God. Earnestly I seek you

My soul thirsts for you
and my body longs for you, as the
dry and weary land, cry for
water.

2. I looked at you in the
sanctuary to behold your power
and glory.

3. My lips will glorify you
because your loving kindness is
better than life.



Ente adharangal ninne sthuthikkum.

4. Njan jeevanodirikku-mpol eprakaram njan ninne vazhthukayum ninte namathil ente kaikal uyarthukayum chaiyyum.

5. Ente almavu kozhup-
pum medassum kondennapole
pushtiyakum. Ente vaye sthuthi-
yulla adarangalkondu nine
mahathwapeduthukayum chai-
yyum.

6. Ente kidakkamel njan
ninne orthu; rathri kalangalil
njan ninne dhyanikkukayum
chaithu.

7. Enthennal nee eniku
sahayakanai theerunu. Ninte
chirakukalude nizhalil njan
marackapedum.

8. Ente almavu ninne
pinthudarnnu, ninte valathukai
enne thangukayum chaithu.

9. Ente almavine nasipi-
ppan anneshikkunnava
bhoomiyude ahangalileku prave-
sikkum.

10. Avar valinu elpikkape-
dukayum, kurunarikalku
bhakshanamai theerukayum
chaiyyum. Rajavu daivathil
santhoshikkum.

11. Avane kondu anayidu-
nna evanum Pukazhchayu-
ndakum. Enthennal asathyam
parayunnava
vayade adakka-
pedum.

Daivame sthuthi nina-
kku yogyamakunnu. Barekmor.

4. I will praise you as long
as I live and I will lift up my
hands like this in your name.

5. My soul will be
flourished as with marrow and
fat, and my mouth shall praise
you with singing lips.

6. I remember you on my
bed, I think of you through the
watches night.

7. Because you are my help,
I sing in the shadow of your
wings.

8. My soul clings to you,
your right hand upholds me.

9. They who seek my life
will be destroyed. They will go
down to the depths of the earth.

10. They shall be given over
to the sword and become food for
foxes.

11. But the king will rejoice
in God. All who swear by God's
name will praise Him while the
mouths of the liars will be
silenced.

Glory be to Thee O! Lord.
Barekmor



st :- Subaho..... People :- Men Olam.....

Hymn : 100 - Eniyono

(Tune - Kolodshubaho)

Daivamuyirthu Mahathwathodamineyum than
Makkaleyum Jeevippichu
Dootha ghanam thal pathiye vaazhthi
Bhoomi vilanghy
Bhramamodu kavalkar ninnu.

God rose from the dead in glory and brought to life Adam and his sons. In the assembly of angels praised their creator, celestial light spread over the earth. Gate keepers stood alarmed. (Mark 16:5)

2 Shemavon keepa yohannanodu - Monnicheena
Lakkabaridamathilekkody
Yackkobanandichu Thomma Thrupthippettu
Mathai sthoram paady.

On this day Peter and John ran together to the tomb. James rejoiced. James was satisfied. Mathai sang songs of thanksgiving. (John 20:4)

3 Pathalam Pukkidayan vighraha Seva vidurthy
Thannude sabhaye rakshichu
Jeevichu mahathwathodezhunnettathine shakthya
Shathrukkalil ninnum veendu.

The shepherd who visited the hell removed idolatry and saved his church. He stood up with life in glory and with much strength redeemed his church. (1 Peter 3:19)

4 Veenjin lahariyozhinjavanepol karthavee naal
Maranathe vittunarvode
Mruthiye konnuthakarhappathalathin vaathil
Theerthou nithya kalpeedam.

On this day Lord rose from death after defeating death like one who rose from the intoxication of wine. He established his altar of victory eternally at the gate of the hell. (1 Peter 4:6)

5 Daivamuyirthu Marichavareenni Nnezhunnettettam
Kavalkkaril bhramametty,
Mashiha Jeevichennava - roorshlem Pukkarthathinal
Krooshichavar lejjichettam. Barekmor.

(God who stood up from the dead caused fear among the guards. Because he entered Jerusalem and proclaimed that Christ is alive, those who crucified him became ashamed of (Mathew 28:4)

est :- Subaho..... People :- Men - olam.....



100/6 Nin Varavorthu vasichu marichavar,
 Khinnare modi - ppickum nin thejassathine
 Kandinnedivasam thanghalude Thalakaluyarthy
 Nin Krupaye sthuthi cheyyunnu

Kurielayison

(Those who desired to see your coming but died in sorrow, on this day of joy of glory, they raised their heads with prayer of praise of your grace)
 (Luke : 10 :24)

Psalm - 19

1-2 Akasangal daivathinte mah-athwathe ariyikkunnu. Akasathattu avente kaivelaye kanikkunnu. Pakal pakalinu vakkine ucharikunnu; rathri rathrikku arivine ariyikkukayum cheyyunnu.

3-4 Avayde sabdham kelkapedatha bhashayumilla vakukalumilla. Bhoomiyil ellayidavum avayude ariyippum Bhoolokathinte atthirthikaloam avayude vachanangalum purapettirikkunnu.

5 Avan avayil suryante mel avante Koodaram adichu, Athu thante manavarayil ninnu purappedunna manavalan ennapole akunnu. Parakramamullavan ennapole thante vazhi oduvan santhoshikkum.

6. Akasathinte attangalil ninnu athinte purappadum, Akasathinte aruthikalinmel athinte thangalum akunu. Athinte aaviyil ninnu maravayirikkunnathu onnumilla.

7-8 Karthavinte vedhapramanam kara yillathathum almavine thirikkunnathum aakunnu. Karthavinte sakshi viswasayogyavum sisukale

1-2 The heavens declare the glory of God, the firmament proclaims the work of His hand. Day after day they pour forth speech, night after night they display knowledge.

3-4 There is no speech in language, where their voice is not heard. Their voice goes out into all the earth ends of the world.

5 In the heavens, He has pitched a tent for the sun which is like a bridegroom coming forth from his pavilion like a champion, rejoicing to run his course.

6 It rises at one end of the heavens and makes its circuit to the other nothing is hidden from its heat.

7-8 The law of the Lord is perfect, reviving the soul. The statutes of the Lord are trustworthy, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, giving joy to the heart.



anamullavarakkunnathum
unnu. Karthavinte prama-
ngal chovullavayum hrudha-
the santhoshippikku-nnava-
m aakunnu. Karthavinte
lpana thiranje-dukkape-
athum, kannukale prakashi-
ikkunnathum aakunnu.

9-10 Karthaavine kurichulla
ayam vedipullathum enne-
um nilanilkkunnathum
kunnu. Karthavinte nyaya-
dhikal sathyamayittullavayum
kalathilum neethiyayi-
ullavayum aakunnu. Avaswa-
nathekalum nalla ragnnanga-
kkalum agrahikkathakka-
yum theninekkalum thenka-
ayekkalum madhurya-
ullavayum aakunnu.

11-12 Athrayumalla thante
aasan avayal sukshikkapedum.
van avaye acharichal valare
rathiphalam kittum. Pizhakale
nirich ariyunnavanaru? Raha-
ya karyangalil enne
uttamillatha - vanakki theer-
kename.

13-14 Dushtanmar ennil
dhikarapedathirippanum
apangalil ninnu njan vedi-
pullavanairippanumaittu
nyayangalil ninnu ninte dasane
hadayename. Ente sahaya-
karanum ente rakshitha-
umaya karthave ente vayile
achanangal ninte ishta praka-
avum ente hrudayathile dhya-
am ninte munpakeyum irrikke-
ame.

Daivame sthuthi ninakku
ogyamakunnu, Barekmor

The commands of the Lord are
radiant, giving light to the eyes.

9-10 The fear of the Lord is
pure, enduring for ever. The
ordinances of the Lord are sure
and altogether righteous. They
are more precious than gold,
than much pure gold. They are
sweeter than honey, and the
honey comb.

11-12 By them is your
servant, warned, in keeping
them is great reward. Who can
discern his errors? Forgive my
hidden faults.

13-14 Keep your
servant also from wilful sins may
they not rule over me. Then will
I be blameless, innocent of great
transgression. May the words of
my mouth, and the meditation of
my heart be pleasing in your
sight.; O! Lord, my rock and my
redeemer.

Glory be to Thee O! God.
Barekmor



Priest :- Subaho..... People :- Men Olam.....

Hymn : 101 Eniyono.

(Tune. smayo madeethad Malake.)

101/1 Mashiha Jee-vichezhunettu.
Kavalkar lejjapettu
Than Priyayam sabha santhosha -
thalatma priyane vazhthum.

(when Messiah resurrected, the guards became ashamed of. But his dear church praised their Lord the God with great joy Mathew) (Mathew 28:8)

101/2 Njayar dine keepa yoha -
nnanmmaro - thodi poyi,
Ghuru mrutharee - nnuyir poontette -
Nnathu - kettaa - ranjiduvanayi.

(On Sunday peter and John on hearing that their master rose from the dead, ran to see whether it is true or not. (John 20:3)

101/3 Rakshakane ! ninnudhana -
thin dinama - minnadiyaril
Preethiyezhu - nnalaviliaaka -
Runnyathal pokkuka kuttam.

(O! saviour, on this day of your resurrection, be pleased with your servant and by your boundless grace pardon the offences.)

101/4 Dayarakal pallikalum sa-
Nthosham kaickontinnalil -
Puthran tha - nnudthanathe
Vazhi sthothram padunnu Barekmor.

(All monasteries and churches rejoiced on this day and sing songs of praise and thanksgiving for the resurrection of the son)

Priest:- Subaho..... People:- Men Olam.....

101/5 Nashtamatham thannuruvum vee-
Ndadamin Jeerna Shareeram
Puthuthakkanayi mruthaloka -
thekkallo daivamirangi. Kurielaison.

(God regained his lost body and descended to the world of the dead to renew the lost body of Adam (1 Peter 3:19)

Isaiah : 42:10-13, 45:8

42-10 Karthavinu oru pu-
thiya pattum avente sthuthiye
bhoomiyude athirthikalil
ninnum paduvin. Samudrathi-
lekku irangipokunnavarum,
athilulla sakalavum, dhwee-

42-10 Sing to the Lord a new
song. His praise from the ends
of the earth. You who go down to
the sea, and all that is in it, you
islands and all who live in them
praise the Lord.



ukalum, avayil kudi-yiri-kunnavarume (kartha-vinu aaduvin.)

11-12 Vanavum athile ramangalum santhoshikkatte. Kadror mechil sthalangalayikkatte. Parakalil Kudi-yikkunnavar sthuthikkatte. Avar parvathangalude mukalil ninnu karthukollatte. Karthavinu mahathwam kodukkukayum avante sthuthikale dhweepukalil ariyikkukayum chaiyatte.

13 Karthavu parakrami ennappole purappedum. Avan yodhavu ennappole vassiyewalippikum. Avan arthu prabalapettu thante sathrukale samharikum.

45-8 Akasangale melil ninnu anandipin. Meghangal neethiyethalikkatte. Bhoomi Thuralakkapedatte. Raksha vardhikkatte. Neethi onnichu mulakumarakkate. Evaye srushticha karthavu njanakunnu.

Daivame sthuthi ninaku yogyamakunnu. Barekmor

11-12 Let the desert, and its towns raise their voices, Let the settlements where kedar lives, rejoice. Let the people of sela, sing for joy. Let them shout from the mountain tops. Let them give glory to the Lord and proclaim, His praise in the islands

13 The Lord will march out like a mighty man. Like a warrior, He will raise the battle cry and will triumph over his enemies.

45-8 You heavens, rain down righteousness, let the clouds shower it down. Let the earth open wide, let salvation spring up, Let righteousness grow with it. I, the Lord have created it.

Glory, be to Thee O! Lord.
Barekmor.

Priest : Subaho..... **People:** Men Olam.....

Hymn : 102 - Eniyono.

(Tune - Yowmmono)

102/1 Innal nin-Kabarinkal doothanmar
Poondum vellanki
Shishyakal nal - dhoopa Sugundtha koo
Ttukalodum poyi
Ariyichavare - malagkha,
Than sthuthyamudthanam.

(On this day angels of God wearing white robe came and stood near your



tomb. Then that angels informed the women disciples who came there with sweet fragrance that the Lord has resurrected with glory. (Mark : 16: 1, 5-6)

102/2 Thiruvulamayi - mruthipoonta kabareenni -
nghuyirettu maanushare
Veezhchayil ninnetti swarghakkoo-
ttatthodu koode - modippan na-mme meli-
ppichon-nayi-sthothram.

(Let us praise him who out of his own desire died and buried in the tomb and then resurrected and restored men who fell into sin to rejoice together with the throngs of angels of heaven). (Luke : 24:7)

102/3 Njayar dine-doothanmar vellayani-
njethee Kabararike
Avariloral neekkiya kallinme-
leriyirunnu - akhileshan jee-vichennari-
yichaa naarikale.

Barekmor.

(On Sunday angels wearing white robe came near the tomb. Sitting on the rock which one of them rolled back, informed the women that God stood up with life. Mathew 28:2)

Priest:- Subaho.... People:- Men Olam....

102/4 Nadha ni-nnudhanam dootharkki -
nnekunnaanandam
Ithu naarikal chonnarivayathinal
Semaon keepkaa - Santhoshikku-nnanandi -
kkunna - Yohannan.

Kurielaison.

(Lord, your resurrection gave joy to angel today peter and John rejoiced and were glad when the women informed this to them). John 20:2

Lukose : 1 : 46-55

46- 48 Mariam paranja-
thenthennal, entedhehi kartha-
vine pukazhthunnu. Ente
almavu enne jeevippikkunna-
vanaya daivathil santhoshichu.
Enthennal avan thante
dhasiyude thazhchaye nokkika-
ndirikkunnu. Kandalum ithu-
muthal sakala vamsangalum
enikku bhagyam tharum.

49-50 Enthennal shakthima-
num thante namam parisu-
dhavum ayirikkunnavan valiya
karyangal engal pravarthi-
chhirikkunnu. Avante karuna

46-48 Mary said, My soul
magnifies the Lord and my spirit
rejoices in God, my saviour, for
he has been mindful of the
humble state of His servant.
From now on, all generations will
call me, 'Blessed'.

49-50 The mighty One has
done great things for me. Holy is
his name. His mercy extends to
those who fear Him, from
generation to generation.



vene bhayappedunnavaru-
emel thalamurakalayum
amsangalayum undakunnu.

51-52 Avan thante bhujam
kondu jayam undaki: thangalude
rudayavicharathil ahangari-
alayavare chinnichu. Avan
balavanmare simhasanangalil
ninna marichildukayum thazh-
mayullavare uyarthukayum
chaithu.

53-54 Avan visappullavare
nanmakal kondu sampurna-
rakkukayum sambannanmare
vyardhamai ayakukayum
chaithu. Avan thante dhasanaya
[srayeline sahayikukayum
nammude pithakkanmaraya
Abrahaminodum avante santha-
chiodum samsarichaprakaram
eneekum thante karunaye
orkukayum chaithu. Barekmor

51-52 He has performed
mighty, deeds with his arms, He
has scattered those who are
proud in their in most thoughts.
He has brought down rulers from
their thrones, but has lifted up
the humble.

53-54 He has filled the hungry
with good things but he has sent
the rich away empty. He has
helped his servant Israel
remembering to be merciful to
Abraham and his descendants
for ever, even as he said to our
fathers. Barekmor.

Priest:- Subaho— **People:-** Men Olam—

Hymn : 103 Eniyono
(Tune - Lekdeekeeso)

103/1 Than mruthiyalazhakake nashi
Ppickum maranatthe Konni
Ttakalkarusa than keezhil
Ninnadiyare veenta nina -
Kkuchitha dhawaniyil sthuthipaadu -
Nnadiyarellaarum.

Barekmor....

*(In suitable voice we praise you who by his death out lived and defeated
the death which destroyed the beauty of life and saved your servants from
the hold of satan) (Hebrews 2: 14 -15)*

Priest :- subaho— **People:-** Men Olam—

103/2 Athula vishudha Sabhe! Prardthi -
kkuka nin makkaleyum kootty
Sleebayal rakshicha sutha -
Nnayi sthothram paadiduka
Ouchitha dthwaniyil sthuthi padu -
Nnadiyarellarum -

Amen



(The Holy and unique church pray together with your sons. Praise the Son of God who saved by the cross. All the servants praise you with suitable voice.)

Psalm 113: 1-9

1. Prakashathinte srusha-
tavinu sthuthi; karthavinte
bruthyanmare sthuthi paduvin.
Ningal Karthavinte namathe
sthuthippin.

2. Karthavinte namam adi-
muthal ennennekum vazhthape-
ttathakunnu.

3. Suryante undayamm-
uthal athinte asthamanam
vareyum karthavinte namam
valiyathakunnu.

4. Karthavu sakalajathika-
lkum mel unnathanum, thante
mahathwam akashangalkku
meetheyumakunnu.

5-6. Uyarathil vasikku-
kayum azhathil nokkukayum
chaiyyunna nammude daiva-
maya karthavinodu sadrusan
aakasathilum bhoomiyilum
aarullu?

7-9 Avan eliyavane janathi-
nte prabhukanmarodukoode
iruthendathinu kuppayil ninne
uyarthunnu. Avan machiya-
yavale makkalude santhosha-
mulla mathavayi bhavanathil
vasikkumarakkukayum
chaiyyunnu.

1. Praise the creator of
light. Praise O! servants of the
Lord, praise the name of the
Lord.

2. Let the name of the Lord
be praised both now and for
evermore.

3. From the rising of the
sun to the place where it sets the
name of the Lord is to be praised

4. The Lord is exalted over
all the nations. His glory above
the heavens.

5-6 Who is like the Lord our
God, the one who sits enthroned
on High, who stoops down to look
on the heaven, and the earth.

7-9 He raises the poor from
the dust and lifts the needy from
the ash heap. He seats them with
princes, the princes of the
people. He settles the barren
woman in her home as a happy
mother of children.

Psalm 148

1. Akasathilninnu kartha-
vine sthuthippin. Unnathangalil
avane sthuthippin.

2. Avante sakala dootha-

1. Praise the Lord. Praise the
Lord from the heavens, praise
him in the heights above.

2. Praise him all his angels



marume avane sthuthippin.
vante sakala sainyangalume
vane sthuthippin.

3-4. Aditya chandranmare
vane sthuthippin: prakasha-
nulla sakala nakshatrangalume
vane sthuthippin. Akasanga-
de akasangalum akasangalkku
neetheyulla vellangalume avane
sthuthippin. Ava karthavinte
amathe sthuthikkatte.

5-6 Enthennal avan paranju,
va undai. Avan kalpichu. Ava
rushttikapettu. Aven avaye
nnekumai sthirapeduthi, niya-
nam nischayichu, athu azhiyu-
mathumalla.

7-8. Bhoomiyil ninnu maha
arppangalum, ella azhangalum,
agniyum, kalmazhayum, uracha
vellavum, himavum, avante
achana pravarthiyaya kattu-
kalum, kodunkattukalume kar-
thavine sthuthippin.

9-10. Parvathangalum,
sakala kunnukalum, phalavru-
shangalum, sakala karaki-
lukalum, mrugangalum, sakala
kannukalikalum; ezha janthu-
kkalum, pakshikalum, parava-
kalume karthavine sthuthippin.

11-12. Bhoomiyile rajakka-
nmarum, sakala janagalum,
bhoomiyile prabhukkanmarum,
sakala nyayadhipanmarum,
sisukkalum, kanyakamarum,
vrudhanmarum, youvanaka-
rum, kar-thavinte namathe
sthuthikkate.

13-14. Enthennal avante
naamam mathram valiyatha-

praise him, all his heavenly
hosts.

3-4 Praise him, sun and
moon, praise him all you shining
stars. Praise him, you highest
heaven and waters above the
skies. Let them praise the name
of the Lord.

5-6 For he commanded and
they were created. He set them
in place for ever and ever; He
gave a decree that will never pass
away.

7-8 Praise the Lord from the
earth, you great sea creatures
and all ocean depths, lightning
and hail, snow and cloud, stormy
winds that do his bidding.

9-10 You mountains and all
hills, fruit trees, and all cedars,
wild animals and all cattle small
creatures and flying birds, let
them praise the Lord.

11-12 Kings of earth and all
nations, you princes and all
rulers on earth, young men and
maidens, old men and children.

13-14 Let them praise the
name of the Lord, for his name



kunnu. Avante maha-thwam
bhoomiyilum akasathillumundu.
Avan thante swantha janathinte
kombum, thante sakala
neethimanmarkum thanika-
dutha jana-maya Israel makka-
lkum mahathwavum uyar-
thunnu.

alone is exalted; his splendor is
above the earth and heavens. He
has raised up for His people
a horn, the praise of all his saints
of Israel, the people close to his
heart. Praise the Lord.

Psalm 149

1-2. Karthavinu puthiya
pattum, neethimanmarude
sabhayil avante sthuthiyum
paduvin. Israel thante srushtavil
santhoshikukayum, sehiyonte
puthranmar thangalude rajavil
anandikkukayum chaiyyattee.

1-2 Praise the Lord, Sing to
the Lord a new song. His praise
in the assembly of the saints. Let
Israel rejoice in their maker. Let
the people of zion be glad in their
king.

3-6. Avar thappukalalum,
chathura thappukalaum avante
namathe sthuthikkukayum,
veenakalal avanu padukayum
chaiyyattee. Enthennal kartha-
vu thante janathanil ishta-
pedunnu. Avan daridranmarku
raksha kodukkukayum chai-
yunnu.

3-6 Let them praise his name
with dancing and make music to
him with tambourine and harp.
For the Lord take delight in His
people. He crowns the humble
with salvation.

Neethimanmar bahumana-
thil balapedum, avar thangalude
kattilukalinmel avane sthuthi-
kkukayum thangalude kantan-
galkondu daivathe pukazhthu-
kayum chaiyum.

Let the saints rejoice in their
honour and sing for joy on their
beds. May the praise of God be
in their mouths and a double-
edged sword in their hands.

7-9. Purajathikalkku prathi-
kkriyayum janathinu shasan-
ayum koduppanum, avarude
rajakkanmare aalathukal kond-
um, avarude manyanmare
irumbu changalakalkondum
bandippanum, ezhutha-ppettiri-
kkunna nyayavidhi avarudemel
nadathuvanam, avante sakala
neethimanmarkum mahatwa-
mundakkuvanam avarude
kaikalil irrumu-navalundu.

7-9 To inflict vengeance on
the nations and punishments on
the peoples, to bind their king
with fetters, their nobles with
shackles of iron. To carry out the
sentence written against them.
This is the glory of all his saints.
Praise the Lord.

**Psalm 150**

1. Karthavine avante
dha sthalathu sthuthippin.
ante sakthiyude akasathattil
ane sthuthippin.

2-3. Avante vallabhathwathil
ene sthuthippin. Avante
reshtathayude bahuthwathil
ane sthuthippin. kombinite
bdathal avane sthuthippin.
amburukalalum veena-
lalalum avane sthuthippin.

4-5. Thappukalaum chathu-
thappukalaum avane sthuthi-
ppin. Madhuryamulla kambil-
al avane sthuthippin.
adamulla kaithalangal avane
sthuthippin. Shabdathalum
ppuviliyalum avane sthuthi-
ppin. Ella swaasavum kartha-
ne sthuthikkatte.

6. Sakala jathikalume
arthavine sthuthippin, sakala
anagalume avane sthuthippin,
anthennal avante krupa
ammudemel balapettirikunnu.
avan sathyamayittu ennekum
arthavakunnu.

1 Praise the Lord. Praise
God in his sanctuary, praise him
in his mighty heavens.

2-3 Praise him for his acts
of power, praise him for his
surpassing greatness. Praise
him with the sounding of the
trumpet, praise him with the
harp and lyre.

4-5 Praise him with
tambourine and dancing praise
him with the strings and flute.
Praise him with resounding
cymbals. Let everything that
has breath, praise the Lord.
Praise the Lord.

6. Praise the Lord, all you
nations; praise him, all you
peoples. For his grace is strong
over us. Truly the Lord is for
ever.

And to you belongs the
praise, O! God. Barekmor

Priest:- Subaho..... **People:-** Men Olam.....

Hymn : 104 Eniyono

(Tune - So Gedlok Moriyo)

104/1 **Manavar vanor mun mun nin**
Mahimaye vandicheedunnu.
Karuna nidthiyam njanghalude
Karthave ! Sthuthiyan neeye.

*(Men and angels stood before you and respect your greatness. Oh! merci-
ful Lord, you are worthy of praise).*

104/2 **Njayar dinammi-nnuyaratthin**
Dwarangal thurakkappettu.
Poozhiyil mrutharai meviyavar -



kkul saranamurappuntayi.

(Today this sunday the door of heaven is opened. Dependence of the spirit is assured to those who were dead on earth.)

104/3 Moraneeso! ninnudtha-
 nal srushtikal modichellam
 Mruther neeyavare kabarul poyi
 Kantathinal sthuthi cheyyunnu. Barekmor.

(Oh! Blessed Jesus, all creations rejoiced at your resurrection. We praise you because you went to the world of the dead inside the tomb.)

Priest:- Subaho..... **People:-** men Olam....

104/4 Eka suthan tha-nuyir poontee
 Parishudthamatham divasatthil
 Mashiha jeevicheedukayal
 Man vinnulakukal modichu.

(On this holy day, the son of God took his life again. The heaven and earth rejoiced because Messiah took life.)

Hymn : 105 - Another Eniyono.

(Tune - Lhowdathayeen)

105/1 Yoodanmar kurishil thooky
 Thanne kabarathil vechittum,
 Oudthanathalulavakum
 Lejja Shankayavarkkuntai
 Haleluyya -ou- haleluyya

(Though the Jews crucified him and placed him in the tomb; he resurrected. They were ashamed and terrified.)

105/2 Seemavahi parakramiye-
 kabarul drohikal pootteettum
 Idivaal pole purathayi than
 Mudrackillathoru kedum
 Haleluyya -ou- haleluyya.

(Though the wicked locked in the tomb the mighty who is carrying the corners of the earth, He came out like thunder bolt without causing any damage to the seal of the tomb)

105/3 Naathan vilavavelakka
 Rodu cho-dippanayi vannu
 Avakasham amarthanavane
 Thoppin purame avar thookky
 Haleluyya -ou- halleluyya. Barekmor.

(The owner came to the servant to enquire about the harvest. They took him out of the vineyard and hanged him to take away the ownership (Mattheu 21:38-39)

Priest:- Subaho..... **People:-** Men Olam



05/4

Kanaathathine thedi than
Lokam nadhan pukkare
Kabaril thanne adachavare
Lejjippichudthanathal
Haleluyya ou Haleluyya. Kurielaison

*The Shepherd came to the world in search of the lost one. He resur-
d making ashamed those who shut him in the tomb). (Luke : 15:6)*

St. Mathew : 5: 3-12

1. Athmaavil Daridra-
avar Bhagyavanmar Enthukon-
dennal swargarajyam avaru-
nakunnu.

4. Dukhichirikkunnavar
agyavanmar; Enthukon-
nal avar aswasappedum

5. Soumyatha yullavar
agyavanmar, Enthukon-
nal avar bhoomiye Avakasa-
y anubhavikum.

6. Neethikai visannu
ahikkunnavar Bhagya-
mar; Enthukondennal avar
ruptharakum

7. Karunayullavar Bhagya-
mar, Enthukontennal
arudemel karunayundakum.

8. Hrudaya sudhiyullavar
agyavanmar; Enthukon-
nal avar daivathe kanum.

9. Samadhanam nadathu-
avar bhagyavanmar Enthukon-
dennal avar daivathinte
threnmarennu vilikapedum

10. Neethi nimithamayittu
edipikapedunnavar Bhagya-
mar Enthukondennal
vargarajyam avaru-
thakkunnu.

11. Avar ningale nindikku-

3. Blessed are the poor in
spirit for the kingdom of heaven
is theirs.

4. Blessed are those who
mourn, for they will be
comforted.

5. Blessed are the meek, for
they will inherit the earth.

6. Blessed are those who
hunger and thirst for
righteousness for they shall be
satisfied.

7. Blessed are the merciful
for they will be shown, mercy.

8. Blessed are the pure in
heart for they will see God.

9. Blessed are the
peacemakers for they will be
called, the children of God.

10. Blessed are those who
suffer persecution for the sake of
justice for theirs is the kingdom
of heaven.

11. Blessed are you, when



kayum ningale peedippi-
kkukayum ente nimitham sakala
durvachanatheyum ningalude
nere vyajamaittu parayukayum
chaiyumpol ningal bhagya-
vanmar.

12. Ningalude prathiphalam
swargathil vardhi - chirika
kondu ningal santhoshichu
anandipin. Barekmor.

people insult you, persecute you
and falsely say all kinds of evil
against you, because of me.

12. Rejoice and be glad
because great is your reward
in heaven, for in the same way they
persecuted the prophets who
were before you. Barekmor.

Priest:- Subaho..... **People:-** Men Olam.....

Hymn : 106 Eniyono

(Tune - Esdakrin moreo)

106/1 Naadtha nin rajya - Thin mahimaghamane
Sleebe chirakal Njangale moody kollenname.

(Lord, at the glorious coming of your kingdom cover us with wings of the cross)

106/2 Naadtha nin rajya - Thin mahimaghamane
Nin parishudthan - Marodadiyar Cherenname.

(O Lord, at the glorious coming of your kingdom may we be united with the saints).

106/3 Inneka suthan than- Oudthane doother
Sthreekalkkanandam Santhoshavumariyichu.

(On this day at the resurrection of the only Son, the angels informed the women joy and happiness.)

106/4 Naadtha nin rajya thin mahimaghamane
Nin namathe Ettoru Njangale elkkenname. Barekmor.

(Lord, at the glorious coming of your kingdom welcome us who honor your name.)

Priest:- Subaho Veekoro usegtho uraabusiyoyousonesthavadinasek laabo ula brovalaroocho kadeeso

People:- Men Olam vadamel Olam Olmeenamen

106/5 Nadtha nin rajyathin mahimaghamane
Punnyam njangal-kkum nalkeedu marichorkkum.

(O Lord, at the time of your glorious coming give us our dead your grace)

Deacon:- Sthoumen kalos.

People:- Kuriyelaison.

**PROMIYON**

Priest : Naam ellavarum praarthhichhu karthaa-
odu anuanugrahangalum karunayum yaachikkenam

People : Anugrahikkunnavanaaya Karthhave! njangaludemel
graham cheythu njangale sahaayikkename.

Priest : Sthuthiyum sthothravum, Praabhavum, Pukazhchha-
n, Maanjupokaathha nalla unnathiyum, Ellayppozhum sada
avum, idavidathekarettuvvan njangal yogyaraayitheerename.

Naam thannodu apekshikkathethanne, thante krupa mollam
mme maranamillaathavaraakkitheerppanayittu thiruvishhta-
naal nammude adukkalekku varikayum, thirumeniyude
hhttanubhavathaal nammude kadacheettine keerikkalayukayum,
ranamullathaaya nannude varggathhinu thante uyirthhezhu-
elppu moolam maranamillayma saujanyaamaayitharukayum,
ullavarkkum thaazheyullavarkkum thante jeevichezhunnelpu
olam santhoshavum, aanandavum dhaanam cheyyukayum
eytha nalla udayavanu sthuthi. Prabhatha praarthhanayude ee
nayathhum, sakala perunnalukalilum, nerangalilum, naazhika-
lilum, kaalangalilum njangalude aayushkkalamokkayilum
nuthiyum bahumanavum aaradhanayum thanikku
gyamaakunnu.

Bkulahoon Yoummoso Dheyain Lollmmeen

People : Amen

HOOSOYO

Priest : Punyamakkunnavanum vedippakkunnavanum,
angalude thinmakal kshemichhu maayichhu neekkunnavanum
aye orkkathirikkunnavanumaaya daivamaya karthhave! ninte
ehakaarunyathhaal, ente karthhave! ennappeduvaan paadilla-
havannam valareyum valiyavayumaaya ente paapangalum.,
swasamulla ninte sakala janathhinte papangalum maayichhu
hhamane! dhey a thonni njangalodu karuna cheyyename.
aivamaaya karthhave! ninte karunayaal njangale nee
thhukollename. Athinaal ente naadha! njangalude matha-
thakkaludeyum, sahodaree sahodaranmaarudeyum, nethaa-
kanmarudeyum, malppaanmaarudeyum, marichhupoyava-
udeyum visudhiyum mahathwavumulla ninte sabhayude
akkalaunna viswasikalaaya sakalamarichhupoyavarudeyum
atmakale nee orthhu kollename. Daivamaaya karthhave! avarude
atmakaleyum aroopikaleyum, sareerangaleyum aawasippichhui



karunayum aardrathayumaakunna panineer avarude asthikalinme
thalikkename. Njungalude raajavaaya masiha thampurane
karthadhikarthaave! mahathwanaadha! njangalkkum, avarkkur
paapaparihaaravum, papaparihaaram cheyyunnavanumaaya
yurikkaname. Ente karthhaave! njungalodu uthharamaruli cheyth
njungalude thunaykkaayi ezhunnellename. Njungalude sahaya
thhinethhi, njangale rakhichhu njungalude praarthanakalun
apekshakalum kaykkollename. Daivame! ninte karunayaal sakal
kadina sikshakalum akatti maayichhukalayaname. Karthhave! nint
kaarunyathaal kopavadikal njangalil ninnu vilakki kadathh
kkalayaname. Samadhana manushyarkkulla nalla avasanathhin
njangalellaavareyum yogyaraakkename. Ninakku ishttamullathun
ninte daivathwathhine yogyavum, prasaadavumaaya kristheeyapo
rnnatha njangalkku saujanyamaayithharename. Nalla avasana
thhine njangalellaavareyum yogyaraakkename. Njungal ninak
sthuthiyum sthothravum karettunnu. Hosu...Amen

People : Amen

SEDRA

Priest : Sakalathhinteyum srushttavum nirmmathaavun
sakthiparakrmangalodukoodiyirikkunnavanumaaya daivame! nint
sneham moolam njungalude rakshaykku vendi thiruvishttatha
kashttanubhavathinum, maranathinum, sleebaykkumaayi ne
ezhunnelli vanu. Sapikkappetta janamaaya yahoodanmaaril ninn
aakshepavum nindayum parihaasavum sahichhu. Ne
nyayadhipathimarude nyayadhipathiyayirikkumpol naaduvaa
zhiyaaya Peelathhosinte mumpake nilkkukayum dhushprava
thhikkaranum, kuttakkaranam ennapole adikalal chodya
cheyyappedukayum cheythu. Kuttakkaranam heenanum ennapol
nyayasthalathhu elppikkappettu. Athibhayabhakthiyodukood
kroobenmaarude purathhu aakhoshikkapedunnavaanaayirikkump
ninte thiruvishttathaal nindhayin sleebamel thookkappettu
skeeppayil nagnanaayi tharaykkappettappol sooryane athint
sthalathhu andhakaarappeduthhukayum, nakshathrangale avayud
nirakalil ninnu veezhikkukayum, chandranu rakthanirar
kodukkukayum cheythu. Asudhappettirunna vaayumandalathh
ninte thrikkaykal virichhu sudheekarichhu. Kadoramaaya nint
attahasathaal daivalayathhinte thirasseela cheenthukayum
bhoomiye virappikkukayum, paarakal polikkukayum, kabaruka
thurakkukayum cheythu. Ninte pathala prevesanathha
maranathheyum saathaneyum kollukayum paathaalathh
unddayirunna marichhavarkku saranavum, santhoshavun
jeevanum nasamillaymayum presangikkukayum, pathalathhint



dhakkuzhiyil kidannirunna vilangukaare purathhirakkukayum,
 paril undaayirunnavarude kazhuththukale maruthalippu-
 anaaya dhushttanil ninnu swathanthryapeduthhi rakshikku-
 rum cheythu. Sakala srushtikkum puthiya jeevan saujanyamaa-
 kodukkukayum lokathhe muzhuvanum nirappum samadhana-
 manushyasnehavumkondu nirakkukayum cheythu.
 vanteyum rakshayudeyum suvisesham presangippanaayittu
 te visudhha sleehanmaarodu kalppikkayum, daivam kabari-
 lum uyirthhezhunnettu ennum thante sathrukkal chitharippoyi-
 lum avar lokam okkeyilum ariyikkukayum cheythu. Athinaal
 unayullavanaaya karthhave rakshikkunnathum jeevanundaa-
 unnathumaaya ee ninte uyirthhezhunnelpu divasathhil njangal
 nte krupayodapekshikkunnathenthennaal, njangale
 ranamillaathhavarum naasammillathhavarum aakkithheer-
 ename. Akshepakaravum nindaakaravumaya sakala vikarantalil
 unum njangale swathanthryappeduthhenname. Sakala durvvi-
 rangalodum ethirthhu nilkkunnathinu njangal praapthha-
 kuvaanayittu jeevipikkunnathaaya ninte sakthhiyaal njangale
 udham dharippikkenaname. Akalkkaroosayeyum avante sakala
 nyangaleyum ninnaal njangal jayikkumarakename. Njangal
 aavarum ninte randaamathhe ezhunnellathhine santhosha-
 dukoodi ethirelppanaayittu nalla avasanathhinum nirappulla
 rappaadinum योग्यायitheerenname. Njangalude kadangalum
 pangalum njangalodu kshemikkenaname. Sathyaviswasa-
 dukoodi ninnil nidra praapichhirikkunna viswaasikalaaya
 ngalude marichhupoyavare neetheekarichhu bhaagyamulla
 vanangalil avare aaswasippikkananame. Njangal ninakkum, ninte
 havinum, ninte visudha roohaykkum, ippozhum, eppozhum,
 mekkum sthuthiyum sthothravum karettum. Hosoooo

Priest : Daivathhil ninnu kadangalkku parihaaravum, paapang-
 alku mochanavum... randu lokangalilum ennekkum naam
 ikkollumarakatte.

People : Amen

Hymn : 107 - Kolo

(Tune:- Enono nuharo)

107/1

Agnyalme - Yanmareere - rum
 Doothanmarum thee poontor.
 Kadishka deeshennarthum ko-
 Ntinna kabarinkal vannu.

Daivam kabareennudthanam
 Cheithettam mahimaavode
 kavalkkar kantandthanma-



Rayi melinneerenmare
Avar Kantai mruthare pole.

Barekmor.

(On this day, the fiery Erayar and the fire covered angels came to the tomb by shouting aloudly 'Praise to the Lord' (John 20:12) The guard become blind when they saw that the Lord had risen from the tomb with glory. When they saw the Erayer of the heaven, they became like dead men (Mathew 28:4)

Priest:- Subaho.....

107/2.

“Mudracki -lle sathyam Kede-”

Nnarayunnacharyanmar

Onnichuttharamathinavar chonnar

“Mudrackottum kedilla

Mrutharainjanghale yakkitheer -

thaascharyam varuveen kaanman.

Njangal swapnam kannunno?

Enna -lum deivam kaatum

Sathyathe maravakkaamo.

(To the High priest who enquired whether there is any damage to the seal, they replied that there is no damage. They invited them to see the wonder which they thought to be a dream and which make them stand still like dead men. They wondered how they could forget the truth which God made them to see.)

People:- Men Olam.....

107/3

Vanghippo-ya pithrukkal - kkum bhra -

Thakkalkkum nalkaashwasam:

Ninnara - dthakare nin parishu -

Dthanmar sangathil cherkka

Nee simhasanamereetta

Dhushtanmare neekumpol

Avar nin karunnyam kantu.

Nin ma- halmyamudickumpol

Valabhaghathayeedenam.

Mariyo rahenmelayin ou adarayin.

(Give relief to the dead fathers and brothers. Include them who worship you to the fold of the saints. When you come in your throne and remove the wicked they may see kindness to stand at the right side of your rising glory)

ETHRO

Priest : Karthhave! ninte visudhha sareeram poosuvaanayitt
sugandhaparimalaadikalodukoode vanna paripakathayull
sthreekaleppole salkriyakalaakunna nalla vasthrangalodun
kuttamillaathha nadapadikalaakunna mahimayulla alamkaranga
lodum koode sthothrangalaal njangal thirumunpake varumaarako
name. Aa sthreekale pole njangal ninnekkandu aanadhikkukayun



nte divyathrikkaalukal pidichhu vandikkukayum cheyyumara-
name. Maalikayil vachhu ninte sishyanmaarennapole ninte
madhanathaal njangal santhoshichhu aanadhikkukayum, avarodu
ode njangal ninneyum, ninte pithavineyum, visudha roohayeyum
nuthichu vandikkukayum cheyyumarakename Hosu ..

People : Amen

Hymn 108 Kolo

(Lok moriyo korenan)

108/1 Deivathin puthrane mariya-mudthanathin -
Shesham thottakkaran pol kantaal thottathil
'Neeyenthinu Karayunnare yarayunnu'?
Ennathinen nadhaneyavar kontengo poyen nal
Thaanavale "mariyame" yennaan
Odippoyudanavalariyichal
Karthavudthanam cheitherina
Shleehanmare. Barekmor

(After resurrection when Mary went to the garden she saw the Son of God as the gardener. He asked why she is weeping. Then she said that they have taken away her master. Then he called her 'Mary' and said that he is the one whom she is seeking. Then she ran away and informed all the disciples that the Lord has resurrected. (John 20: 15-18)

Priest :- Subaho.... haleluyyah.

108/2 Oudthanam Cheithudane tha-nnekurishicha-
Sehiyone nashippichu, sabha-paanigrahanatthe
Otthuyirin than meshayoru-kkam cheithathinul
Than rakthamathil cherthora-puthrannayi sthothram.
Sthothram Sleebayal veentavanayi
Sthothram chavaluyir cherthavanayi
Sthothram punnyathinu thanu Rudthi -
ranghal thannavanayi.

(After his resurrection he destroyed the Jews who crucified him. He took the Church as his comrade. Thanks to the Son of God who gave his body to die and his blood to drink. Thanks to Him who redeemed us by his cross. Thanks to Him who gave life by His death. Thanks to Him who gave us grace by his body and blood)

People :- Men Olam.... Haleluyyah.

108/3 Than Shudtha Shareeram bhakshichum than racktham
Panam cheithum mru'harayor thannaalmakke! mel
Azhiyaloke paapathinnirul vaazhayvaan
Prardthicheduka naam mashiha thannodavar perkkayi
Avaralmaakkale vanghiya naadtha
Avar ninne kontadiyathale
Neeyavare vilichu irutheedename valabhaaghe.



(We should pray to Messiah for those dead souls who had eaten his body and drank his blood so that the darkness of deadly sin befallen on them removed. O Lord who brought forth the souls who worship and praise you, be called to stand at your right side.

(Pesgoma before the reading of the Gospel)

Haleluyya-Ou-Haleuyya - ou - Haleluyya
Nathanuarnni thurakkakaraneyum than
Veenjin Lahari vedinjoru purushaneyumpole Haleluyya

(General prayer with incense after the reading of the Gospel)

Hymn : 109 - Kukilion

Ninnal sthuthiyodu raajamakal Haleluyya (ou haleluyya)
Nin valamayi raaja bhaminiyum
Nayavan panapole thalirthidume Haleluyya (ou haleluyya)
Vaiaumavan lebanon karakil pol
Makkalilappan krupa cheyvathupole Haleluyya ou (Haleluyya)
Bhakthanmaril Deivamkrupacheyyum Barekmor

(She who stood praising you is the King's daughter. The person who is standing at your right side is the beautiful queen (Ps: 45:10) the righteous shall flourish like a palm tree. They will grow as a cedar tree in Lebanon. (Psalm 92 :12) Like the father bestow grace to his son, God bestow grace to his devotees. (Psalm 103 :13)

Priest :- Subaho.... **People:-** Men Olam.....

Hymn : 110 - Ekba

(Laloho subaho browma)

Sthuthi deivatthinnuyarathil,
Than mathavinnunnathiyum
Mahima mudi sahadenmarkkum,
Mrutharil karunaymuntaka
Sthoumen Kalos kurielaison

(Praise the Lord in the high. Let his mother be esteemed, great glory to martyrs and grace to the dead)

Hymn : 111 - Kolo

(Sloomo dabu menrwmo)

111/1 Thathan slommo Gabriel
Moolam melenna dthannya
Mariyamminu nalkapettu
Thee poonton vayil thinghum
Slommo chonnan, "naadthan nin -
Koodethannudayam ninnil" Barekmor

(The father gave his peace to the blessed Mary through the angel Gabriel from heaven. The fiery one greeted with the words peace and said 'peace be with you, God is with you. He will be born in you's)

Priest:- Subaho



111/2 Slommo than nibiyanmarkkum
 Slommo than sleehanmarkkum
 Slommo slommo naadthankal
 Koorerum sahadenmaarkkum
 Slommo than makkal vasickum
 Parishudtha sabhackum slommo. Men- Olam

(Peace to his prophets. Peace to his apostles Peace to martyrs who loved the Lord whole - heartedly. Peace to the Holy Church where the sons of peace reside)

111/3 Naam daiva suthanmaraavaa -
 Naayushkalathil cholli-
 Thanna thathareyorkkenam
 Nayavanmar punnyapetto
 Ronniechekumavar kkashwa -
 Sam swarghe puthran deivam
 Moreyo rahem malayinouadarain

(We should remember our fathers who taught us to be sons of God will all through out their life. The son of God give them comfort along with the righteous and the good in the heaven)

Hymn : 112 - (Bovooso of St. Jacob)

112/1 Oudhaanathal than sabhaye veentonaam puthra
 Nin shaino nalkee than prajaye kaakkenam nee

(O Lord the son who saved his church by his resurrection, protect your people by giving your peace)

112/2 Chavekeezhakky balavan skeeppayiluranghy
 Moonam naalil unarnnezhunettaan balavanayi

(The Almighty God slept on the cross defeating death. After three days rose up and strenghtened.)

112/3 Ksheenam maarri moonnudinam mevikkurishinmel
 Ksheenichonadi kontu nashickathinghezhunettu

(He spent three days on the cross and overcome weariness. He stood up with out any danger though beaten badly)

112/4 Daavee-dam tha-than than varavi-nghane kantappol
 Odi-chenna-veenayu-mayi-kampi muru-kki

(When David the father saw that the Lord is coming, hastened to take the harp and tightened its string)

112/5 Chonnan-"mathuku-ranjamanujanoppam nadhan
 Mithrangalkkanandavumarikal-kkarthiyumeki"

(He said, Lord as people of lowebb gave dear ones happiness and enemies sorrow)

112/6 Vinman lokarkkaickyam nalkeedum shaynoni-
 nnudthanathal nin sabhayil shaino nalkenam



(Your peace gives unity to those in heaven and earth. That peace may be given to the church also by your resurrection)

Hymn : 113 - Kadeesath Alooho

113/1. Shudthan nee Alooho ! Haleluyyah
Shudthan nee Balavane Kuriyelaison
Shudthan nee mruthiheena !
Krooshettone krupa cheitheedename (Three times)

113/2. K thave! krupa cheyyaname Haleluyyah
Kart have krupa cheiyykanival kuriyelaison
Karthave karmarthanakale - yettittavayal
Kripa che theedaname.

113/3. Sthuthiyan nee Aloho - Haleluyyah
Sthuthiyan nee srushtave ! Kuriyelaison
Sthuthiyan nee papikaladiyaril kripa
Cheytheedum Messiha rajave Barekmor

(1. Holy art thou O God. Holy art thou Almighty. Holy art thou immortal. Crucified for us have mercy up on us. 2. Lord have mercy. Lord with grace have mercy. Lord by receiving up prayers and services have mercy. 3. O God you are worthy of praise. O creator you are worthy, of praise. O king Messiah who bestow grace to sinners, you are worthy of praise.)

Our Father who art in Heaven

Hail Mary ! full of grace.....





KYMTHA

THIRD HOUR PRAYER

(One kauma)

Leacon:- Sthoumen kalos**People :-** Kuriyelaison

PROMIYON

Priest: Naam ellavarum praarthichu karthavi....**People :** Anugrahikkunnavanaya Karthave! njangaludemel
anugraham cheythu njangal sahayikename.**Priest :** Sthuthiyum sthothravum, prabhavavum pukazhchayum,
aanjupokathha nalla unnathiyum, ellaippoizhum idavidathe
arettuvaan njangal yogyaraaitheerename.Uyirthezhunnelpmoolam sathrukkale odikkukayum,
evichezhunnelpmoolam kurisil tharachavare lajjippikkukayum,
amadhanathaal sishyanmare aanandippikkukayum, mukha
arsanathaal sleehanmare sthirappeduthukayum, bhoothalathhil
wantha upadesathhe vithaykkukayum cheytha parakramiyaaya
nasiha thampuranu sthuthi. Moonnam mani nerathhe praar-
adhanayude ee samayathhum sakala perunnaalukalilum neranga-
ilum, nazhikakalilum, kaalangalilum njangal jeevanodukoo-
liyirikkunna divasangalilokkeyum sthuthiyum bahumanavum
radhanayum ninakku yogyamakunnu.

Bkulahoon Youmoso Dhehayayin lolmeen

People : Amen

SEDRA

Priest : Krupayaal njangale daiveekaraakkitheerppanaayittu
manushyasneham moolam manushyanaayitheernna mahathwa-
mulla vachanamaaya daivavum, thiruvishittathaal thaazhchaykkai
rangivannappol srushttavaayirikkunna sthithiyil ninnu swasakthhi
kurayukayo, njangalkkuvendi manushyanaayitheernnappol
thyunnathamaaya thante daivathwam vyathyasappedukayo,
njangalkkuvendi njangalude saadrushyam dharichhappol
swanthapoornnathayude adhikarathhe nasippikkukayo, vyaapara-
prakaram lokathhinte ullil marichhavanep pole kaanappettappol
aadiyum anthavumillathha swayasaramsathhil ninnu bhedappe-
dukayo cheyyathirunna srushttavum kolayil simhampole madinju



kidannu adimappettirunna adimakkare prakasathhilekku purappeduvichha yodhaavum kashttanubhavathaal dhushtane veezhthhukayum maranathaal maranathhe kollukayum kabaradakkathhaal marichhupoyavar thanne grahikkukayum jeevichhezhunnelpaan jeevanullavarkku velippedukayum cheytha kashttathayillathhavanum aayirikkunna daivamaaya masiha! njangal ninnodapekshikkunnu. Ninte jeevichezhunnelpu pravathhichhittulla athbhuda kaaryangalil sookshichhu nokkuvaan njangalude manonayanangale prakaasippikkename. Njangakku vendiyulla ninte sahaayangalkku pakaramaayi ella neravum sthothram cheyyunna nalla niroopanavum, njangalodulla ninte snehathhinu vendi ellaippoohum balikalum vedippulla sthothravum anaykkunna vichaaravum ninte karunayude valiya bahuthwam moolam njangalkku sampaadichhu tharaname. Ninne kurichhulla arivinte prakaasathhin kathirukale ninnil ninnu njangal kaykkollu-vaanayittu njangal ella neravum sthothrathode mahathwamulla ninte vaathilukalilkkoodi ninte visudha praakarangalilekku prevesikkukayum, ninte krupayude mahayogyathayulla mahathwathin bhaagyathil aanandikkukayum cheyyumarakename. Enthu kondennaal nee nallavanum manushya snehamullavanum aakunnu. Njangal ninakkum ninte pithavinum ninte visudha roohaykkum ennekkum sthuthiyum sthothravum karettunnu. Hoso...

People :- Amen

(Udayon Naatha..... Hymn - 114/1

(See Page 169)

(After these prayers the priest enter the central part of the Madbaha, turns westwards with hands opened, asked peace (subukono) and starts the celebration of the Holy Qurbana. He asks leave of the congregation. It shows that he is performing the Holy service for the people and as the leader of the congregation. At this time the congregation also bid in the same way with their hands to make it clear that they are in full agreement with the priest. Then the veil is made to cover the Madhaha)

When the priest is conducting the "Thooyobo" (The preparatory prayers in secret) the people are singing devotional songs about the prophetic fulfilment of the coming of the Lord and the message of angel Gabriel described to have given to the Holy Virgin Mary.

The priest after kissing the four corners of the altar with praise and exaltation. (Psalm 118:27-28 "The Lord is God, and he has made his light shine upon us with boughs in hands, join in the



estal procession up to the horns of the altar. You are my God, and will give you thanks. You are my God and I will exalt you". After the preparatory prayer the priest washes his hands and then ascends on the altar step and arrange bread and wine in order. Then he puts on the sacred vestments. These sacred vestments are for glory and for beauty. Exo : 28:2 "Make sacred garments for your brother Aaron, to give him dignity and honour. This is the commandment of God. therefore when the Holy sacrifice is offered, to show that authority is received from God, the priest wears the Holy garments as a sign of authority from God.

In the celebration of the Holy Qurbana the Priest wears 8 and the Bishop wears 12 pieces of vestments.

1. **The white robe** - denotes original purity.
2. **The black robe** - (the kootheeno) (Black cassock) denotes the sinful nature.
3. **The surplice** (the white robe) denotes that the sins are cleansed and made white and bright by the blood of Christ and it reminds us to worship the Lord in holiness.
4. **The stole** - (Hamniya) the two ends of the Oororo which the deacons wore over the shoulders are stitched together and put over the neck to hang down to the front. It is the gird of strength to defend the attack of enemies. (Psalm 18:39 -40) and the breast plate of righteousness (Eph : 6:14). It is also said to be the wings of angels and the breast plate of Aaron.
5. **The Girdle** (The Belt) It is the belt or the sword upon the thigh against Satan (Psalm 45:3) Job : 38:3 It is the belt of truth buckled around his waist. (Eph : 6 :14)
6. **The sleeves** (The zindo) wears on both hands. It denotes that the hands are extended for righteousness and good works (Psalm 18: 34 - 35)
7. **The Chasuble or cope** (Kappa) (Phine) It is the ecclesiastical outer vestment wore over all the other garments. The priest is clothed with righteousness. (Psalm 132:9-10) It is the robe of glory and salvation. It denotes the precious robe of Aaron the robe of the angels of heaven, the robe of the Lord, the mantle of Elijah.
8. **The shoes** It is the fitted feet of the gospel of peace (Eph : 6:15) (Isai: 52:7) (2 cor: 10:5)



The Bishop's special additional vestments

9. Sheclamudi. It denotes that the blessings of the Holy spirit is the Bishop

10. Pallium (Patraseen) A garment wears over the cope or Kappa to the front and to the back. It denotes that he is the watcher of the sacrament and faith. (Exodus 28: 6-12). Also it declares that he is the ruler of the church. Further it denotes the protection in the shadow of the Tabernacle (Psalm 27:5)

11. The crosier (The pastoral staff) This is the mighty scepter extended from zion by the Lord. (Psalm 110:2). It makes evident that he has the authority like the shepherd. This is equivalent to the rod of Moses and Aaron.

12. The cross (Sleeeba). It reveals the perfection of the sacrament in the Holy Church (Psalm 34:5) "Those who look to him are radiant, their faces are never covered with shame". Like this those who look at the cross will be strengthened, enemies pushed back, foes trampled upon (Psalm 44:5)

The priest after wearing the vestments of his position, bows and prays before the altar dedicating himself. After that he kisses the altar and stands on the altar step, removes the covering over the Chalice and the Paten. Taking both in his hands in the form of cross says that he remembers the message given to the Virgin Mary by the angel, and all the main events in the incarnation of the Lord and all those who pleased the God from Adam to till date, beseeches the intercession of the mother of God and saints and prays for all the sick and repentant, the dead and the living and those who asks for special prayer. The priest prays all the time by saying 'We'. It is before this time the names of persons should be given to the priest to be remembered in the Holy Qurbana. The priest should be informed clearly for what purpose, the prayer is to be offered. Details such as for the relief of the sick, for the peace of the departed soul, in the name of the Mother of God, or in the name of any saint. After that he puts the Chalice and the Paten down on the altar and then cover them with Sosaffa. Then with offering incense make intercessory prayer. (Exo : 30:34 -48). "The Lord likes the pure and holy incense" (Exo : 30 : 7) "Aaron burn fragrant incense on the altar every morning". Numbers 16 : 6 "all your followers are to do this. Take censers and tomorrow put fire and incense in them before the Lord." (Heb:9:4). St. Paul has said that there is mention of incense



all the first laws and the rules of worship. In (Rev:8:3) it is said that another angel, who had a golden censer came and stood before the altar. In (Psalm 141: 2) David said, "May my prayer be set before you like incense, may the lifting up of my hands be like the evening sacrifice". Following this the priest by offering incense prays for the mother of God in the first place and then for the saints. He does not pray to them but for them. Certain churches do not pray for the saints. It is but proper and right to pray for including the Holy Mary, the Mother of God and all the departed souls till the second coming of our Lord because "they all grow up into him who is the Head, that is Christ". (Ephe : 4: 15)

Towards the end of thooyobo, the priest seeks the intercession of the Mother of God and other saints. He requests their prayers, seeing a great cloud of witnesses (Heb : 12:1) and seeing that they are praying. (Rev: 8:4) In the end priest concludes the prayers by reciting one Kauma and the Nicene Creed.

Hymn 114. Kolo

(Tune - Moreo Moran)

1/1 Oudayon naadtha ! Neeyudthanam cheithappol
Thottakkaran Pol Mariam Kantu
'Makane neeyo, Poykontenkil Chollevide.
Avanne njan po-katte Konte' nnaal
Naadhan chonnan, "Njan thanne, Jeevichen njan,"
Neechennente Shishyanmarodu chol". Barekmor.

(O creator and saviour of all, when you resurrected, Mary saw you as the sinner. Then said to him if you have carried him away, tell me where you have put him and I will get him. Then the Lord said "I am he". I resurrected. and tell my disciples these things. (Mathew 28: 5-7)

Rest :- Subaho..... People :- Men Olam.

1/2 Onnam nalaam..... Ee njayar naal deivam tha -
nnagre Jaathan Thaan Jeevichittee
Lokarkkella... magrajanadathe jeevi -
ppichettitha- Thankal than koode
He ! adamin suthare!ninghale veentonam...
Adamudayo - Nayi sthothram cheiveen
Moreyo rahem elayin ouadarin

(On the day of sunday, the first day of the week, the first Son of God resurrected himself and made alive Adam the first person of all mankind of the world and made one with him. Oh sons of Adam praise the Lord of Adam who made you alive (1 cor: 15:20-23)



Hymn : 115

(The Bovooso of Mar Aprem)

115/1 Njanghal than Karthave nee
Karunnyam chey njangal mel
Swathanthryam njanghalkkudhtha-
nathal thannonam puthra!.

(O our Lord, Son of God who by his resurrection gave us freedom have mercy upon us.)

115/2 Ee njayar naal namasha!
Dhairanghal poondorayi,
Uyironudthanam cheithu;
Kurishichor lejjichallo.

(On this day of Sunday the heavenly one resurrected, giving us hope and courage. But those who crucified him became ashamed of.)

115/3 Van dinamam njayar naalil
Kabareennudthanam cheithu
Uyareppoyi than thathante
Valabhaghathayallo than.

(On this great day of Sunday he rose from the tomb and ascended to heaven and sat at the right hand of his father. (1 Peter 3: 22)

115/4. Njanghal than karthave! nee
Kaarunniam chei! njangal mel
Swathanthriam njangalkkudthaa-
nathal thannonam Puthra!

(O our Lord, Son of God who by your resurrection gave us freedom, have mercy upon us).

115/5 Adiyare udthanathal
Rakshichonam Mashiha nee
Nalkkeedenam punnyam nja-
ngalkkum vaangippoyorkkum.

(O Messiah who saved us by your resurrection, have mercy upon us and our departed ones.)

(One Kauma)





6. KYMTHA

SIXTH HOUR (MID DAY) PRAYER

(One kauma)

Hymn : 116 Kolo

(Thoorod Seenayi)

116/1. Oudayon Naadha:
 Giri Seena nin sa-
 nnidhiyinkal thully.
 Malayum kadalum perum ni-
 nne kkannyaka garbhe peri,
 Aval garbhiniyayascharya -
 thal thanne pettal ninne-
 Valuthakkedanamaval thannorma Barekmor.

(O God the creator of all, the mountain of Sinai trembled in your presence. The virgin took him who carries the mountains and the seas in her womb. She become pregnant in a wondrous way and delivered you. Therefore, let her remembrance be made great 1. Cor : 2:9)

liest :- Subaho.....

116/2 Kadeeshanmar-
 Jeevannum rajya-
 thinumavakashakkar
 Mashihaye snehichore -
 thinu yoghyanmara bhaghyam -
 Kathukalal Kettittilie,
 Kannukala Kantittlle,
 Ille chithe Kalppichittum.

people:- Men Olam-

(Saints are heirs of eternal life and the kingdom of God. They will get their due reward for their love of Messiah. What they get, the ears never heard, the eyes never seen, and the hearts never imagined (Mathew : 13; 13))

116/3 Mamodeesa -
 moolam Meshiha than
 Rushma Kuthappe-
 ttum than gathram bhakshichum,
 Than raktham pannam cheiyvor
 Than moolam jeeven poonti-
 ppoozhiyathil ninningerreettu
 Aniyaum nal mahimavinnanki - Moriyo....

(Those who have the sign of Messiah (the cross) made on them by



their baptism and those who have regained life because of him by eating his body and by drinking his blood, will ascend from the earth and will wear the robe of glory).

Hymn : 117

(The Bovusa of Mar Baalai)

- 117/1. **Matha kadeeshan mar than praarthanayal**
Aruladiyarkkum mrutharayorkkum punniam.

(Have mercy upon us and on our dead, because of the prayers of the Mother and the saints).

- 117/2. **Vazhvai theeraname Mariyamminnormma.**
Aval praathanayalma-kkakkaayum kotta.

(Let her remembrance be for our good. Let her prayer be a fortress for the souls).

- 117/3. **Nibiyanmar Shleeha-nmar Sahadhenmaare**
Njangalkkai krupa yaa-chippeeneellarum.

(Let all prophets, apostles, Martyrs seek grace for us.)

- 117/4. **Nin sharanatthal mruth-aram bhathrupithrukai.**
Melaananadappani-neer nee veezhthenam

(Pour rain of joy upon those brothers and fathers who have died with full trust in you.)

- 117/5. **Maathrusmaranayuya-rthissidharayetti-**
Mruthare vaazhtheedu-nnavanai sthothram.

(Praise to him who makes the remembrance of the mother great and who receive the saints and who blesses the dead.

- 117/6. **Matha Kadeesa-nmar than prarthanayal**
Aruladiyarkkum pu-nnyam mrutharayorkkum.

(Meaning same as 117/1)

Reader : Neethimanmarude koodarathil mahathwathinteyum
 rakshayudeyum sabdam ennu Daveedu mukhanthiram parisudha
 rooha paadi

OLD TESTAMENT READING

HOLY QURBANA --- 174

**KYMTA 9TH HOUR PRAYER****(One Kauma)****Hymn : 118**

#1 Nin priya Sahadenmaarodum ninnude nal kadeesa-
nmaarodum koode
Orkkaname Njangalkkuttullo-raam mruthare!
Nin valamaakkitheertthavare
Haleluiah - Modippikka
Barekmor..Subaho..Men Olam..

#2 Thirusabha makkalkkai ninnodettam dhukkatthale
Keneedunnevam
"Nadha! mamodeesayal ni-nneppoondor
Thee narakam pookeedathe
Haleluiah-Modikkenname... Moriyo...

Hymn : 119 Bovooso of Mar Balaai

Karuna niranjavane! punaruthanathil
Ninnude srushttiye nee puthuthakkeedename

#2 Ninnil saranathal nidrayilaayi ninte
Varavinu katheedum mrutharil kaniyename

#3 Avarabarahathinteyummisahakkudeyum
Yacobinnudeyum madiyil parkkaname

#4 Vannavanaam varuvonum mruther thannuyirum
Sthuthanennu sareeratmakal padaname.

(One Kauma)



HOLY QURBANA KRAMAM

Pathivin prakaramulla
namaskarathinte anthyathil
pazhayaniyamathil ninnum
pravachakanmaril ninnumulla
vayana yahooda aaraadhana-
yude anukaranamanu

As usual at the end of the
morning prayers the reader reads
the lessons of the day from the
old Testament which is an
imitation of the worship of the
Jews.

(One kauma) Prayers for the Deacons

(Susrushakkaran
madbahayil pravesikumpol)

Daivathinte Balipeeda-
thinkalekkum, ente paithal
prakruthathe santhoshi-
kkunna Daivathinte adu-
kkalekkum njanum pokum.

(Thronosinte mumpil
chennu vanangikundu)

Daivame! ninte bhavana-
thilekku njan pravesichu-
swarggasthanaya rajave! ninte
simhasanathin mum-pake njan
vanangi njan cheithittulla
sakala papangalum ennodu
kshemikkaname.

(Thronosu chutti
muthoompol)

Karthave! ninte bali-
peedathinte konukalvare -
changalakalal njangalude
perunnalukale bandikkename
Nee ente Daivamakunnu.
Ninaku njan sthothram
cheyyum. Nee ente Daivama-
kunnu. Ninne njan sthuthickum.

(While entering the chancel,
the deacon shall say)

Proceeding to the altar and
bowing before it he says in to the
sanctuary God, who gives joy to
my childishness

Proceeding to the altar and
bowing before it he says

In to Thy house have
entered O God, and before Thy
throne have I worshipped, O
heavenly King; forgive me all the
sins that I have committed
against Thee

(Going round the altar and
kissing its corners he says)

Bind Thou, O Lord, our
assemblies with chains, even to the
corners of Thy sanctuary. Thou
art my God, I will give thanks to
Thee. Thou art my God, I will
glorify Thee.



(Srusrusha kuppayam
dharikumpol)

Daivamaya karthave! visu-
a roohayude sakthiyal
samillatha anki enne dhari-
kkaname - pithavum puthra-
m, visudha roohayume-
ngalude aayushkalam mu-
vanum sathya viswasathil
hippum chovumulla nadapadi-
lil nadathappeduvan njanga-
ku sangathiya-kkaname -
men.

(Oorara dharickumpol)

Youdhathil sakthikondu enne
a kettikkukayumenicku
rodhamayi nilkunnavare ente
ezhil muttu madakkikku-
yum cheyyu-maraakaname -
men.

While putting on the
surplies Koothino - he says

Cloth me, O Lord God, with
an incorruptible surplice, by the
power of the Holy Spirit. O
Father, son and Holy spirit,
grant us that by pure and
upright lives, we be guided in
true faith, all the days of our
lives, now and always, for ever -
Amen.

While wearing the stole -
Oororo - he says

Gird me with power in battle,
and bring under my subjection
them that rise up against me. -
Amen.

HOLY QURBANA KRAMAM

BEFORE UNVEILING THE CHANCEL FOR THE PUBLIC CELEBRATION OF THE HOLY QURBANA

(Now we see the end of the Old Testament period and the
beginning of the New Testament period. It points out the period
when people are expecting the birth of the son of God as promised.
When we sing the Hymn "By the light we see the light" (Velivu
airanjo reesho)). The candle on the northern side of the altar is
lighted. This shows the coming of the shepherd. Levi 2 : 16 When
we sing the hymn "Thou who dwellest in the light (Velivin thattil
vasikkum)", the candle on the southern side is lighted. This shows
the coming of the wise people. (Magi) Mt : 2 : 11)



Hymn 120 A1

(Tune :- Anin moreyo vashama zloos....)

Karthave Praathana kettarul
Haleluiah
Kaikkollanamaharonanachathupole
- doopamithum
kandadiyar susrushaye ninuvayar-
il-yaachanapol
kadalathil yaunaa - nennapole
Kaniyuka daasanmaa- rilennum

(Answer Lord, and hear my plea,
Halleluyyah)

May our incense favour Thee
As was Aaron's sweet;
And our office like that
plea of the Nin-ne-vites
As thou didst answer Jona,
Answer us who call on Thee

(Oh Lord answer by hearing our prayer (Ps 27:7, 28:1) Accept the incense we offer like Aaron. (Nun : 16:47, 48) Accept our service as you accepted the prayer of the Ninevites. (Jona : 3:5, 8) Also have mercy upon us as you have mercy upon Jonah, when he was in the sea. (Jona :2:10)

Hymn. 120 A2.

Karthave Nilavili kettarul Hale-lui-ah
Theeruka thiruna-amathinu sukha-
kara-maaye doopam
Thru-kkarali-nna-livinnanukoolama
tham-moo-lavumaay
Nira-ppa-kanname dai-vame-nin
Nirupama krupayal nja-ngalo-du

Let My Cry Come Unto Thee- Haleluiah

May the incense sent by us
To Thy Name so pure,
Sweet become, appeasing Thee
Graciousness evoke
Favour us, O Lord, in love -
God of all compassion Thou.

(O Lord hear my roaring cry and answer me. May the incense favour you. Also it may cause compassion in your holy heart.)

Distant grace have mercy upon us.

Hymn. 120 A3.

Ennum sthuthinin kanivinu kani-
verum rakshakane
Ethraniranjiinnengum
kaanunnu-nin-daanam
Ninuvayarodundaa-yako-pam
Nilaviliyaal nee neekkiya-Ilo

Glory to Thy gracious love
Jesus, Lord and God;

Plenteous are Thy gifts, indeed
Giv'n to all the world.

Thou redeemedst those from wrath
Ninevites who called on Thee

(Oh Saviour, we praise your compassion for ever (Jer:31:1) we see your gift every where, You have removed your anger because of the conversion of the Ninevites, -Jona 3:10)

Hymn. 120 A4

Aharonteyumaaskariah
thannudeyum-doopa- mathum
Maranathe neekkiya
Phinahaasin praartha - nayumpol
Adiyaarude doopa-the-yum
Anpudayone kai-kkolka

May our incense, favour Thee
As was Aaron's sweet,
As was Zachariah's set
In the sacred shrine,
Like the plea of Phinehas
Staying from the people death



O God of love accept our incense like that of Aaron and Zachariah's
 onse (Lev:9:22-24 Heb: 9:4) and like the prayer of Phinahas that averted
 th (Num. 25:11). Phinahas is the son of Eliyasar who is the son of Aaron.
 - intense loyalty and ardour to God made God to reverse his decision to
 all the Israelites and thus they were saved from death. (Ps 106:28-30)

1. MOTHER OF GOD

Hymn. 120 A5

thee nira-vi-ttee-re
 -thanira-ngi chennu
 namodu mariyaam
 uhamathil-nazerethil-cholliyithu
 Ninnodu koode-kkarthaa-vee
 Mannida makhilam paali-ppon

From the flaming glory bright
 Flew the angel swift
 Unto Mary, Naz'reth's maid
 Saying unto her,
 With thee is the Lord from Thee
 Comes the Saviour of the world.

(The angel descended from the radiant, glowing line of fire and told
 Mary at her residence in Nazareth, The Lord, the Saviour of all world, is
 with you) (Luke : 1:26-30)

Hymn. 120 A6

ulmarameriyaatheri
 ee than naduvil - kandathupol
 ninmayanamariaamil
 sichusaree - rampoond
 Athinnal bhangavumaa- kka-nyaa
 Vrutha mudrakkundaa - yi-lla

As the fire enflamed the bush
 Yet did not it burn,
 So did God come down and well
 In the virgin's womb,
 He incarnate was of her
 Losing not the virgin's seal.

(As the fire was seen in the bush without burning it, so did God took
 flesh and resided in the womb of virgin Mary without damaging the virgin
 seal) (Exo : 3:2 Luke :1:31-35, Ezh : 44:2)

2. SAINTS

Hymn. 120 A7

okam thaatha sahodaras
 athiyathum - tharavaadum
 akeyupekshichhe - suvinay
 Maranam snehicha !
 Sahadenmaare sadaa - kaa-lam
 Smaranam cheyvathu nannettam

Martyrs shunned this passing world,
 All possessions spurned,
 Left their parents, brethren too,
 Left their kith and kin.
 Loved they, death for Jesus sake
 Solemnly their feasts are held

(It is good to remember always all those martyrs who abandoned
 their parents, brothers, kiths and kins and loved death for the sake of
 Jesus Heb: 13:7 Mt 19:28, prov : 10:7)

Hymn 120 A8

hookkapettu marathil vilaavu-
 thura-nnachhavalam
 Raktham vellamodozhukum mesi-
 haaye - sahadenmaar!

Martyrs, seeing Jesus hang
 On the cross for them,
 From his lan-ced side there flowed



Kandangodi mari-ppaa-naay
Karthavin perkke-llaa-rum

Blood and water both
Heartened, they said each to each,
"Come, we'll die now for the Lord".

(The Martyrs saw Jesus on the wooden cross crucified and his breast pierced with spear and blood and water flowed from one side of his body (John : 19:34), they all run away with a strong decision to die for the Lord)

3. REPENTANCE

Hymn. 120 A9

Velivu niranjo reeso nin velival-
kaanunnu
Velivee yadiyaarakhilaa daarama-
thaam-velivum nee
Kaandhya-njangale-nee-thathan
Kathire! sobhippi-kke-nnum

By thy light we see the light,
Jesus, full of light,
Thou, true light, dost give the light
To thy creatures all
Lighten us with thy gay light,
Thou, the Father's light divine

(Oh Jesus full of light, by your light we see the light (Rev 22:5, John 1:9) You are the light which gives light to all creatures of the world. You are the ray of the Father, lighten us by your light (Ps. 104:2) John :8:12, 12:46)

Hymn. 120 A10

Velivin thattil vasikkum punya-
nidhe! - parisudha,
Vendaakkashtha veen chindayu-
madiyaa - reennozhikka,
Salkriyakalkku mana - su- dhyaa
Sangathi varane nja - ngal-kku

Thou who dwellest in the light
Mansions holy, pure;
Keep us from all hateful thoughts
From all passions vile,
Grant us cleanness in our hearts
Deeds of righteousness to do.

(Oh merciful and holy Lord who reside in heaven, avoid impure thoughts and difficulties from us (Lam: 2:22, John 3:20-21). Allow us to do good works with pure intention of the mind. Ephe : 2:10)

Hymn. 120 A11

Haabelin kunjaadum
Nohinude-kaazhcha- yathum
Abraham than baliyum
kaikkonda-karthave!
Nonbum prarthanayum- kai-kko
Ndanppaaladiyaare-ka- kka.

God, who didst receive the lamb
Blameless Abel brought,
Who the gift of Noah took,
Abram's sacrifice,
See our fast and hear our pray'r
Answer by Thy grace our pleas.

(Oh Lord who accepted the lamb of Abel (Gen:4:4), the gift of Noah (Gen: 8:20-21) and the sacrifice of Abraham (Gen : 22:9-12) accept our fast and prayer and protect us with grace. Heb: 11:4)

Hymn. 120 A12

Mochanamathinaay paapikale
varuvn - yaachippin
Muttunnorku thura - nnidume
naathan - than Vaathil

Come ye sinners and implore, Seek
forgiveness here,
To one knocking at the door
Openeth the Lord



Yaachikkunnon praa-pi- kkum
Anueshippon kai-kko-llum

He that asketh doth receive,
He that seeketh, he shall find.

(Oh, sinners come and seek forgiveness. Eph : 1:7, 1 John 1:9. The Lord will open the door to those who knock. Those who ask will receive, and those who seek will find. Mt:7:7)

4. THE DEPARTED

Hymn. 120 A13

Karthave ! nin raktha sareerangal -
kaikkondur, Bhaktharathayi
marichhorkkarulaname - nallorma
Ninte mahathuamudi - kkum-nal
Nilkkanamavar valabhaaga-thil

Lord, grant good remembrance to
All the faithful dead,
Thy hold body they took And Thy
living blood
May they stand on Thy right side
On that day Thy grace shall dawn

(Oh Lord give good remembrance to those devout dead who received your holy body and blood. John : 6:54. They may stand at your right side on the day of your glory Mt: 24:30, 25:33. 1 Thess: 4:16)

Syrian

(Bedh mor dhukkarono thobo laneedhe mheyne
Dhekkaal fagarokk kaadeeso vesthee demokk haayo
Vanukoomoon men yaameenok-byowmo dhenho raabooso)

OR

Hymn 120 B1

(Tune : Dahatholonehathe - Ba ado nodsafsro)

Praa-tha kalathil Dhoopam
vaykhu-mpol
Dootha-nmar vaanil stho-thram
paadunnu
Paapam poondorkkay Mochippin
dhoopam
Pattakkareesa - nnarppicheedunnu
Haleluyya - Haleluyya
natha yachi-ppin..saphallyam nalka

At morning time when incense is
offered
Angels in heights sing Praises to
the Lord
Priests offer incense-of propitiation
For the sinners in-need of
remission
Am Haleluyya ou Haleluyya
Answer them, Lord, and respond to
their pleas

(When the incense is offered in the morning the angels in the sky sing songs of praise. The priest offers this incense which gives remission to the sinners, to God. Lord, make our prayers fruitful)

Hymn. 120 B2

Kalatheaharon-karthrupreethikkayi
Doopathodarnan-samsuddhya sthanam
Saurabhyam kaikonteesan modichu
Dvesham poontore-kathan-nirbatham
Haleluyya-Haleluyya
Deva Ninnan pā' krodham neekkenam



In the morning Aaron went to the Holy of Holy place to offer incense to please the God. Pleased with the fragrance of the incense God protected those against whom he got angered. Oh God remove your anger by your love. Ex. 30:7)

Hymn. 120 B3

Oottunkal chennu.. Neerinnardhichu
Samaraya sthreeye.. veendone sthothram
Theerangharthichu.. sthree thannillethum
Divyam paneeyyam nee danam chaithu
Haleluyya... Haleluyya
Nin raktham moolam... Lokam nee veendu

(Asking water near the well you saved the woman of samariah. We praise you. Though she didn't give you water you gave her the water of life freely. By your blood you saved the world. John 4:7-26)

Hymn. 120 B4

Nin perkkarppicho-reedhoopam shudham
Aharontethoppam-nin preethikkyaka
Dhwesham poontor than nasam theerthone
Thwel karunyathal-krodham neekkenam
Haleluyya-Haleuyya
Devagare nin shino vazhatte

(This holy incense like Aaron may make you happy. You avoided the destruction of those who despised you. By your mercy avoid your anger. let your peace live in the church. Heb:9:12)

MOTHER OF GOD

Hymn. 120 B5

Dhanye mathave-ninnodull-anpal
Papathin Bharam nadhan neekkatte
Nyaayattheerppinkal - paayikka-
thamme
Prarthikkenam nee nin-puthran
munpil
Haleluyya-Haleluyya
Nin yachippennum-njangalkkal-
ampam

O blessed mother, by His love for
you
Let the Lord lighten-burden of our
sins
Pray on our behalf before your own
Son
Not to condemn us when He comes
to judge
Am Haleluyya-ou Haleluyyah
Your prayers are alone our refuge
always

(O Blessed mother, because of his love towards you let the Lord remove the burden of sin. (Luke : 1:43) Oh mother pray to your son not to send us before the throne of judgement. Your prayer is our refuge)

Hymn. 120 B6

Seenayiseylatthil...moosa darsicha
Muf...pottam kanye-nin chithram

Bush which Moses saw- up on
mount Sinai



thanne
Mathave mullayi kandan nin deham
Thee theendanjoora... pathram
kanyathuvam
Haleluyya... Haleluyya
Andar bhagagni...
garbhasthan daivam

Was your right symbol, O holy virgin
Leaves that did not burn-do sure
represent
Your virginnity, your body was bush
Am Haleluyya Ou Haleluyya
Fire in the bush, God who did dwell
sin
you

(The bush which moses saw on the mount Sinai was the picture of you, the virgin. The bush was the body of the mother. The leaves that did not burn was your virginity. The fire burned and brightened inside the bush was God Exo : 3:2, Acts 7:30)

Hymn. 120 B7

Kannya Mehgham Bhoo-Lokesan thanne
Avennam poonte - nennodothunnu
Malaka munpan... Gabriel chonnan
Lokesan nathan vazhvu ninnullil
Haleluyya.. Haleluyya
Than thanne sathyam viswatheveendon

(He is the creator of all worlds who descended on the virgin. It is said to me by Gabriel the chief of the angels how he descended and resided in me. He is truly the creator of all worlds who descended and resided on you. He is the one who saved the world. Mt:1:22, Luke 1:26)

Hymn. 120 B8

Vazhivinnakatte... Mathavinnoorma
Madhyastham nammal.... kkennalum kotta
Thannil ninnallo sleehanmar nathan
Lokam rakshippan... samjatham chaithu
Haleluyya... Haleluyya
Than thanne sathyam.... viswathe veendon

(Let the remembrance of the mother be for our blessedness. Let her intercession be our fortress for ever. The master of the apostles born to save the world from her. Truly it is he who saved the world.)

SAINTS

Hymn. 120 B9

Thannullam kayyil.. pallikkullil nin
Peedam nirmmichon... Mashihaye
sthothram
Nibiyar slee-hanmar... sahadar...
sidhanma
renni nikshepam..sookshicha-nullil
Haleluyya... Haleluyya
Ee divyagaram...sthapichon dhanyan

Glory be to Christ-who built His altar
In the holy church-by the hands His
own
And kept inside it-apostles, martyrs
And all the prophets his holy trea
sures
Am Haleluyya ou Haleluyya
Blessed is builder of his holy Church



(We praise you messiah who made the altar by your hands as his own in the church. Inside you deposited valuables like prophets apostles, martyrs and saints. He who established the church is blessed)

Hymn. 120 B10

Kattil parunno.... raranennevam
 Veeranmare kantesaya chonnu
 Sammanarhanmar-sahadenmar sidhar
 sleehar nibiyanmarrathre thal sangham
 Haleluyya.. Haleluyya
 Bhooshadathave.... Karunyam cheika

(Isaiah has said who is the brave that fly high in the air. (Is: 40:31). They include the martyrs, saints, apostles and prophets who are entitled for rewards. He who adorn has mercy upon us)

Hymn. 120 B11

Ennodothenam-sahadenmare kel
 Enthorthikkashta-padella mettu
 Aabhaghyam nethram-Darshichittilla
 Kettittille ka-thullarnnittilla
 Haleluyya-Haleluyya
 Bhakthanmarkkesan-Nalkeedum sthanam

(Oh martyrs tell me why you suffered all these woes and sorrows. That fortune no eyes never seen, no ear heard and no heart visualised. (1 cor: 2:9) God gives so much importance to his devotees)

Hymn 120 B12

Sourabhyam pole... theekundil pettu
 Snehathin Gantham vyapipichore
 Ningal thannasthi-manichittulla
 Pallikkulkshemam-varhippanayi
 Haleluyya... Haleluyya
 Karthavin pakkal-prardhicheedenam

(Oh saints, you spread the fragrance of love like the fire pit fragrance. Pray to the Lord for the churches which respect your bones. They will get much prosperity (1. Sam : 31:13))

THE ONE SAINT

Hymn. 120 B13.

Maarthoma sleeha-ninne yormicho
 Rattinkoottathee karthan kakkunnu
 Kandalum ninne kondadam koottain
 Ninne nandikkum... mashihaya
 vazthum
 Haleluyya... Haleluyya
 Nin yachippennum sanketha sthanam

Right hand of your Lord- is upon your
 flock
 Which commemorates- your name,
 st(.....)
 And clothed in honour your holy body
 She adores the Lord who made you
 the great



REPENTANCE

Hymn. 120 B. 17

Paapam chaiyyayvan-vathukkal neethi
 Peredum peri-kaval nilkunu
 Than kaipenayal-cherkkum grandathil
 Marthianmar krithyam-Ha Nirdakshinayam
 Haleluyya-Haleluyya
 Sarvandavedi... karunyam chaika

(Righteousness is waiting at the gate with the ledger book of accounts. The pen in his hand is recording all the actions of man without any favour. All knowing one have mercy upon us. Rev: 20:21)

Hymn. 120 B18

Thannnathan papam.. chaithen kezhurinen
 Tholpichan satan njan kuttakkaran
 Kashtam njan Doshi-Ha kashtam drushtan
 Nyaya theerpin nalayyayow kashtam
 Haleluyya... Haleluyya
 Karthave Annal... karunyam chaika

(Of my own accord, I did sins. I do cry. Satan has defeated me. I am with blemish, spoiled and with shame. I am miserable. On the day of judgement oh sorrowful Lord show mercy on that day. Rom : 3:5)

Hymn. 29. B19

Karthave njangal-vathil muttunnu
 Neeyaloo nalku... nnella mellarkum
 Chodichal kittum...thedumbol
 kanum
 Muttumbol vathil...bandam
 neengunnu
 Haleluyya.. Haleluyya
 Vathil kezhunnor - kkekunnon-
 dhanyan

Coming at your door-we knock
 upon it.
 Because you give all everything
 salways
 He who asks receives and he who
 seeks find
 And to him who knocks opens
 Mercy's door
 Am Haleluyya ou haleluyya
 He who opens the door to sinners
 is blessed

(Oh Lord we knock at the door. You are the one who give all to every one. If asked it is given, if searched it is found if knocked the door is opened. You open the door to those who repent. You are blessed. Mt: 7:7)

Hymn. 120 B20

Daiva-thin vathil -karunyasthanam
 Muttikezhumpo laswasam nalkum
 Dhusta sthree choran... chunkakaran than
 Kanneer varthappol... papam mayichu
 Haleluyya-Haleluyya
 Nadha njangalkum.... nalkenam mukthi



THE DEPARTED

Hymn. 120 B21

We shall remember all died in faith
As we stand in prayer before Al mighty
Remember their names at holy altar
That they may have rest in eternity
Am Haleluyya ou Haleluyya
Praise to thee O! Lord...
who is giver of life

10. PUBLIC CELEBRATION OF THE HOLY QURBANA

PART - 1

(The chancel is unveiled)

(When the Holy Qurbana starts to celebrate in public the curtain before the madbaha is removed. This shows that the Heaven is opened.)

This is the special occasion which proclaims, the birth of Christ. Then the church bells start ringing, songs sung in high pitch. We should consider the altar at this time to be the manger of Bethelhem. We also see two persons on both sides making sound with "Maruvahsa". This reminds us of the heavenly ghosts of angels called seraphims with six wings. Also this reminds us of the coming of the shepherds who came to pay homage to the wondrous child born. Then the priest dressed in the full robes of authority goes round the altar in procession, kisses the four corners of the altar and then offer incense to the people. This



points that our Lord makes the world sweet by his own incarnation. The deacon who walks in front of the priest with the lighted candle stands for John the Baptist.

There is great importance for the prayer with incense. Eph:5:2 “live a life of love, just as Christ loved us and gave himself up for us as a fragrant offering and sacrifice to God” In the Old Testament law there is a practice of offering incense to Yahowa. In Ex: 30:1 it is said “make an altar of acasia wood for burning incense”. Also it is said in Ex: 30:7-8 “Aaron must burn fragrant incense on the altar every morning when he tends the lamps. He must burn incense again when he lights the lamps at twilight so incense will burn regularly before the Lord for the generation to come”. It is said in Num: 16:17 “Each man is to take his censer and put incense in it -250 censers in all and present it before the Lord. You and Aaron are to present your censers also”. St. Paul in Heb:9:4 points out “the golden altar of incense.” The psalmist in 141:2 says “may my prayer be set before you like incense” In Rev: 8:3-5 “Another angel, who had a golden censer came and stood at the altar. He was given much incense to offer, with the prayers of all saints on the golden altar before the throne. The smoke of the incense, together with the prayers of all the saints went up before God from the angel’s hand. Then the angel took the censer, filled with fire from the altar, and hurled it on the earth and there came peals of thunder, rumblings, flashes of lightening and an earthquake”. Let us pray to Him who has offered himself as an incense with fragrance so that we may also turn as fragrance to God. Let our prayers and service be an incense which spreads sweet smell.

(The priest, standing below the altar step, place incense and censuring the altar recites this “Ekba”)

Priest : mariyaam deela-
thhok....Karthhave! ninne
prasavichha Mariyamum, ninne
mamodeesa mukkiya Yoha-
nna anum njangalkku vendi
ninnodapekshikkum. Njanga-
lodu karuna cheyyename.

(Mar Severiyosinte Maneesa)
(In the metre of Mor Balai)

People: Ninne prasavicha
mathavinteyum..ninte

Priest : Mary who bore Thee
John who baptised thee, ma
they be to Thee; supplicants for
us. Have mercy upon us.

People : By the prayers of the
mother/who brought Thee forth.



irishudhanmar ellava-
 deyum prarthanayal Swabha-
 prakaram maranamilla-
 avanum thante kripayal
 anushya vargam muzhu-
 nteyum jeevanum rakshakum
 ndi vannu Vishudhiyum
 ahathwavum vedippumulla
 viva mathavaya kanyaka-
 ariamil ninnu sareera-
 eduthu, bhedam koodathe
 anushyanayi theerukayum..
 angalkuvendi kurishil tharaka
 edukayum chaitha, swargeeya
 thavinte eka puthranum...
 achavanum rajavumaya ente
 arthave ninne njan puka-
 nthum. Thante maranathal
 agalude maranathe chavutti
 onnavanum.. visudha thri-
 wathil oruvanum.. Thante pi-
 avinodum jeevanulla thante
 arisudha roohayodum koode..
 rupole vanikkapettu, stuhikka-
 edunnavanumaya njagalude.
 aashiha thamburane njagal
 llavarude melum karuna
 haiyyaname.

and of all thy saints/ I will exalt
 you, O king /my lord, the only
 begotten son/the word of the
 heavenly father/who art immor-
 tal in thy nature, (1. Tim: 6:16)
 who thy grace /came for the life
 and salvation of all mankind/
 and became incarnate of the
 holy and glorious pure virgin
 Mary (Mt: 1-16)/ mother of
 God; who became man (Phili :
 2:6-8) being God without
 change/ and was crucified for
 us (Mk: 15:26/) O Christ, our
 Lord/who by Thy death,
 trampled our death and de-
 stroyed it (Gen: 3:15 Rev: 5:9)
 who is one of the Holy Trinity/
 and is worshipped and glorified
 in the unity of Thy Father/and
 Thy living Holy spirit, have
 mercy upon us

OR

Hymn : 121

MAANEESA OF MAR SEVERIOS (SYRIAN)

Baseloose emo deelathok - vадkulhoonkadeesaik
 Ermarmok mor malkko- Yeeheedhoyo bro vmelse-
 Dhabo-Smayono- How these bakhyone lo mo-youso-
 Kabel veso- Bthyboose halof haaye vfoorkkono
 Dkoole genso dbnynoso -
 Vesgasam men-kaadeestho-vmdsabahatho-
 Bsulthho dkeeso yoldas Aloho - Mariyam
 Dlo suhalofo-hvo barnoso-
 Vestheleb hlophyn masiho alo ho-dheelaan
 Dbmouthe Lmouthaan-Dose vkthle-veesu-had men
 Thleesoyooso kaadeestho- Vsvyoyees-mesthged vmesthabaah
 am aabuuyi-vroohe haaye-vkaadeeso- Hoos alkoolaan



OR

Hymn 121 (Malayalam Hymn)

Nin mathaavu visudhanmmaa-
mrenni varthan prarthanayal
Swargapithavinneka sutha
vachana-matham.. rajadheesa
Ninne vazhthum njaan
Sahajamathaai mruthirahithaa-
karunyathal

Marthiyanmar than
Vargathin muzhuvan
Jeevanathum rakshayumekaa
naagathanaay
Vimalatha suchiye nnivayulla
Mahimaa-viyalum-daiva-janithri
kanyakaam

Mariyaaminnum
Bheda-mathenye maana-va-naayi
Kru-sitha-naaya-njangal-kudayo-
naam meshihaa

Nija-mruthiyaa-livar than-
mruthiye methichu
Nihanichone apparipaavana
thruthuvaika

Swapithaavodopam-jeeva nezhum
Rookudishaa-sahitham vannithane
Pari-keerthi thane-
krupa cheyyenam

By Thy Mother's Earnest Pray'rs
By Thy saints Entreaties
I adore Thee, Lord and king!
Sole begotten, heavenly one,
Word and Father's son
Though immortal thou dost be
In Thy nature true,
Thou descendedst by Thy grace,
Bringing life salvation free
For our fallen human race,
Thou incarnate wast of her,
Holy virgin blest-
Mary, glorious, chaste and pure,
Mother of our God Man becom-
ing nor with change,
Thou wast crucified for us,
Christ, who art our Lord and God;
Thou didst trample death by
death,

Ending this our death
Thou art One of Persons three,
Holy Trinity Worshipped equal
praised the same
With the Father, and the Holy
ghost, Have Thou mercy on us all

TRISAGION

(The fiery one Ignatious (Noorono) the disciple of St. Paul had a revelation. At the time of the burial of our Lord the seraphims (a group of angels) came down and one group sang "Holy art thou O God (Ps. 99:5) Then another group sang "Holy art thou Almighty" and the third group sang "Holy art thou, immortal". (Rev.1:18) Then Joseph of Arimethiya and Nicodemos (Mark 15:43) sang "Thou that has crucified for us have mercy upon us". The church has accepted this Trisagion as a prayer to be said at the beginning of every prayer. The church also teaches us that we ought to praise God, the Blessed Trinity whenever we do some thing)



Priest : Daivame ! nee
parisudhanakunnu.

Priest : Holy art thou, O God,

People: Balavanne ! nee
Parisudhanakunnu.
Anamillaathavane ! nee
parisudhanakunnu.
Angalkuvendi (+)
kurisikkappettavane !
Angalodu karnuna cheyyename.
(Repeat thrice)

People : Holy art thou Almighty
Holy art thou, Immortal,
Crucified for us, (+)
Have mercy on us
(Repeat thrice)

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Priest :- Prayer before the reading of the Apostle
People :- (Song in the tune - Shleeheg bayo)

Hymn. 122

oo-vila-se-sham
i-va-thaal preritha-raaya
eeha nmaar poy
a-thi-kalidayil
oo-thala seema-yatholam
lle-van gelion
i-kol-vor-kkoka-yezhum
aa-gya-mithe-nnari-yichu
warga mahaa-raajyam

Those Apostles,
Chosen sent by God, they went to
ev'ry place,
Through all the world,
Gentiles heard from them the news,
The gospel grace
They proclaimed the kingdom
Heav'ns rule of freedom,
For the faithful bliss

(The Apostles who were deputed by God went every where in the world. They went to the extreme limit of the world and informed the gentiles, the gospel. They proclaimed that they will get fortune and kingdom of heaven by receiving it Mt:28:19, 20, Mk 16:15 Lk 24:47)

(The reader facing westwards from the madbaha, standing on the northern side, steps below the madbaha reads Acts of Apostles or the Epistles)

Reader : Parisudha sleeha-
marude Nadappukalude
usthakathil ninnum "Habeebai
barekmor".

Reader : The lesson from The
acts of the Holy Apostles
Habeebai, Barekmor (My be-
loved)

OR

The general Epistle of (name the Epistle) like John/ Peter/ James
etc. Habibai, Barekmor (My beloved)

People : (Sleehanmaarude)
dayavanu sthuthiyum nammu-
emel thante anugra-hangalum
nnekkum undaayirikkate.

People :- Glory be to the Lord
of the Apostles and his mercy
be upon us for ever.



(The lesson for day is read. The Reader ends the lesson saying, Habib (Or my beloved) Barekmor)

(Acts : 4:32-37)

Reader : Viswasichavaraya janakkuttatthinu ekamanassum ekaabhiprayavum aayirunnu. Avaril yathoruvanum avante sambadyangalekkurichu swanthamennu paranju vannilla; Ennalo avarkkundayirunna sakalavum pothu vakayayirunnu. Sleenhanmar yesumishihayude uyirppinekurichu valiya sakthiyodu koodi sakshichukondirunnu. Avar ellavarodum koode valiya kripayum undayirunnu. Avarude edayil daridranaya oruvanum undayirunnilla. Enthannal nilangalum bhavanagalum undayirunnavar avavittu vila konduvannu, sleehanmarude kalkkal veykkukayum ororuthanum aavasyam pole kodukkapedukayum cheythu vannu. Kuprosudesathu ninnulla oru levyanum aaswasathinte puthran ennarthamulla "barnnaba" ennu shleehanmar vilichirunnavanumaya yausephinu oru nilam undayirunnu. Avan athu vittu vilakonduvannu shleehanmarude kaikkal vechu. Haabeebai....Barekmor.

Priest : A prayer

Hymn 123

People :

(Tune - Thoobaic Etho)

Paulose sleeha dhanyanchol
Kette-nithe-vam

Reader : All the believers were of one heart and mind. No one claimed that any of his possessions was his own, but they shared everything they had. With great power the apostles continued to testify to the resurrection of the Lord Jesus, and much grace was upon them all. There were no needy persons among them. For from time to time those who owned lands or homes sold them, brought the money from the sales and put it at the apostles' feet, and it was distributed to anyone as he had need. Joseph, a Levite from Cyprus, whom the apostles called Barnabas (which means son of Encouragement) sold a field he owned and brought the money and put it at the apostles' feet.

Haabeebai...Barekmor

People :

Paul the Blessed Saint, the Lord
Apostle said
If one come to preach to you



gale-njangala-riyichathozhi
ngoruvan vannariyichaal
navanengiluma doothan
anelkum sabha-yin saapam
a-thara-mu-pa-de-sanga-laho
ril mulachu parakkunnu
va thinnu padesam tho
-vasanippe-ppondhanyan

Other doctrine than we knew,
Be he man or angel bright,
Curs'd be he in church's sights;
Doctrine all diverse arise,
Shooting up with many lies;
Blest is he who first and last
Trusts God's truth and holds it fast

(Gal : 1:5-9 I have heard the words of St. Paul the blessed Apostle. If any one come to you and preach anything other than what is said by us, even if he be a man or angel from heaven, he will receive curse from the church. There are so many dogmas spring up and spreads, in this world. But only those who starts and ends with the advice of the Lord remains blessed)

The lesson for the day is read, by standing at the southern side of the chancel step below the chancel.

(The lesson from the epistle of St. Paul is read in the second place. It is because St. Paul is called up on later to the ministry. Also it points out that gospel is first proclaimed to the Jews and then only to the gentiles. The lesson are read on both sides which shows that the gospel spreads to all over the world. The reading invites all believers to the service of the word and exhorts to rise up from the slumber of sin)

Reader : Paulose shleeha ...
u Ezhuthiya Lekhanathil
nnum Ahai... Barekmor"

The reading from the Epistle of
St. Paul Corinthians, Romans
etc) Ahai Barekmor

(Here instead of 'Habeebai' (my dear ones) 'Ahai' (my brothers) is used. The reason is that the apostles in their general epistles call the believers as habeebai, where as St. Paul call them as Ahai.

People : Sleehaayude udaya-
anu sthuthiyum nammude mel
ante anugrahangalum enne-
kum undaairikkatte.

People : Glory to the Lord of
of the Apostle and His mercy
be upon us for ever

(Ephesians 4:1-6)

Reader:- Nammude Karthavil
andhikkapettavanaya njan
ngalodapekshikkunnathenth-
nnal ningal vilikkappetta
ilikku yogyamakunna pra-
aram sakala manovinaya-
oodum, santhathayodum
eerkha kshamayodum, nada-
pin. Snehathal thammil

Reader : I, therefore, the pris-
oner of the Lord, be seech you
to have a walk worthy of the
calling with which you were
called. With all lowliness and
gentleness, with long suffering
bearing with one another in
love,



thammil sahikkunnavarum
samadhana bandhathil aathma-
vinte ikyam kathukolluvan thal-
paryamullavarum aayrippin.
Nigalude viliyude ekashara-
nathil ningal vilikkapettirikku-
nna prakaram ningal eka
sareerathilum eka aathma-
vilum erippanayittu thanne.
Enthannal oru karthavum oru
viswasavum oru mamoodesa-
yumeyullu. Eilavarudeyum
pithavum, ellavarude melum
ellavaril-kudiyum, ellavarilum
vyapari-kkunnavanum eka
daiva-makunnu.

Ahai... Barekmor

Priest :- A prayer

People: Halleluyah Hallelu-yyah
Sthuthiyakunna Balikal thanikka-
rippin. Vedippullakazchakaleduthu
karthvinte prakarangalilekku
pravesichu thante visudha Madbaha
mumpake karthavine vandippin
Halleluyah.

Endeavoring to keep the unit
of the spirit in the bond of
peace. There is one body and
one spirit, just as you were
called in one hope of your call-
ing; one Lord, one faith, one
baptism, one God and Father
of all, who is above all, and
through all and in you all.

Ahai.... Barekmor

Priest : A Prayer

People : Halleluyah
Halleluyah, offer him sacrifice
of praise, carry clean gifts, and
enter the courts of the Lord
and worship the Lord, before
His holy altar, Halleluiah

(Hymn Before the Gospel is sung if there is any for the day)

Hymn 124 (Suriyani)

Halleluiah-ou-Halleluiah
Dabahle-debahedusubaho
Skul kurubonedukayo
Ulludora-vodumoriyo
Sgudulmoriokdom -
Madbahokuduse - Halleluiah

OR

Halleluiah-ou-Halleluiah
Sthuthi balikalanacheeri duvin
Kathru-prakare-nirmala kazhchayumayi
Karthane sthuthi chei, madbhaha mumpil Halleluiah
(Ps.66:13, 89:18)



OR

Ha: Ha: Sthuyiam Balikale Arppippin
 Karthavin priyare ningal
 Shuchiyezhum kazchakalo de
 Than prakarangali leri
 Pavana madbahay in munpil
 Karthavine vandichiduvinn.. Haleluiah

(The priest places incense, The deacon censens the Holy Gospel, standing on the chancel-step below the chancel at the northern side, and says the following exhortation.)

Deacon : Barekmor, Naam
 lakathodum bhayathodum,
 anakkathodum chevi koduthu;
 nammude mumbaake vaayi-
 kappedunna nammude kar-
 aavesumeshihaayude visudha
 vengalionile, daiva-thinte jeevan-
 la vachana-ngalude ariyippine
 elkkanam.

Deacon : With calmness and
 reverence and with sober minds,
 let us give heed, and listen to
 the Gospel of the living words
 of God, in the Holy Evangelion
 of our Lord Jesus Christ, that
 is read to us. (Neh : 8:5-6)

(We hear the holy words of Christ after we heard the prophecy from Old Testament and the poignant words of Apostles. The two lighted candles on both sides on the Gospel reading table point out that the word of God is light. The sounds of the bell and the songs in loud voices made the situation reverberating. Rev:19:1." After these things I heard what sounded like the roar of a great multitude in heaven, shouting 'Halleluyah'. Salvation and glory and power belong to our God. Rev 19:5

Then a voice came from the throne, saying, "praise our God all you his servants you who fear him both small and great". Then as said in Rev: 10:1,2 "the mighty angel coming down from heaven robed in a cloud with a rainbow above his head, his face was like the sun and his legs were like fiery pillars, holding a little scroll. which lay open in his hand the priest reads the word of God from the gospel table, (Heb: 4:12) which is "living and active, sharper than any double edged sword which penetrates even to dividing soul and spirit joints and marrow. judges the thoughts and attitudes of the heart.)

Priest : Ningalkkellaavarkkum
 amaadhaanam undaayiri-kkatte.

Priest : Peace be to you. All
 (Jn 20:26)

People : Aviduthe aalmaa-
 inodukoode daivamaaya
 Karthavu njangaleyum yoqya-
 aakkitheerkumaaraakatte.

People : May the Lord God
 make us worthy with Thy spirit



Priest : Evengelion kaadeeso - (Jeevan nalkunna prasanga-
maaya (suviseshamaaya)
nammude karthavesumasihayude
visudha evengelion,
lokathhinnu jeevanum raksha-
yum prekhoshikkunna prasa-
ngakanaaya (inne) sleehayil
ninnu (suviseshakanaaya inna
evengelistaayil ninnu)

People : Vanna vanum
varuvaanirikkunnavanum vaa-
zthappettavanaakkunnu-
nammude rakshakkayi thanne
ayachhavanu sihuthi-kalum
naam ellavarudeyum mel-
thane anugrahangalum enne-
kkum undayirikkatte.

Priest : (Bsbino..) Visudha
kanyakamariyamil ninnu
sareeriyaayitheernna da-
vavum, jeevante vachanavum
nammude rakshakanumaaya
karthavesumisihaayude manu-
shyavathaarekalathhu iva
iprakaram sambhavinhu

People : Angane gongal
viswasichu ettuparayunnai.

Priest : Ussino Nindai
kkellaavarkkum sampreethi
undayirikkatte

Priest : The holy evengelion of
Lord Jesus Christ....

People : Blessed is He, who
has come and is to come
praise be to him, who sent his
son for our salvation and his merc
be upon us all for ever.

Priest :- At the time of the Dis-
pensation of

People :- Thus we be-lieve and
confess

(The priest reads the lesson to
the day from the Holy Gospel
and ends by saying : Peace
(concord) Be - To You- All)

Hymn after the gospel

(One of the following hymns or any other hymn prescribed for
the occasion) Given in Page Number 293 onwards



Hymn 125 (Tune Kukkoyo)

Tune : Thoobaihum L Abde thobe

Hymn. 125/1

Vajamaanan varuma nneera
 Thunarvulloorra - ythan
 Munthiri thoppil paniyaayi
 Kaanmorodhanyaraam
 Pakalellaan than
 Koode ppanithor-kkavanare ketti
 Parikarmichheedum
 Thaatha niruthum mesakkaay
 Parikarmmikkum suthan
 Roohkkudissa paarakaleethaa
 Mudayu-nnoro-mudi
 Halleluiaah choodum makudathil

Blessed are those servants good
 Whom their Lord shall find
 Wakeful, working when He comes
 To his vine-yard good
 Girding up his loins He serves
 them all

They who worked with
 Him from morn till eve,
 God the Father makes them sit,
 And the Son serves them
 Lo, the Holy paraclete plaits them
 victor's crowns-
 Halleluiaah setting on their heads

(Luke :12:37 Blessed are those whom God the master, when he came to the vine-yard the world, will find wakeful and working. Surely he will serve, gird up his loins to those who are found working with him all day long. God the father will force to sit down to eat at the table abundant and plentiful where his son serves. The comfortor the Holy spirit will place the crown which he makes on the head.)

OR

Hymn. 125/2

Tune : sloos kun sooro

Nibeeyanmarum jathikalo
 Devan ge-lyon
 Ariyicha sleehan maarum
 Nayavaanmar punnyappettor
 Sahadenmaar moudyaa nanmar
 Daiva thin maatha tha anum
 Nalla marichor - kalumorkka
 Ppette-dunningava rudeyaa
 Praarthana njangalkeppozhum
 Kottayathaayi theerenam

Remember we
 Those prophets and apostles
 who preached the
 Christ to Gentiles
 Those crowned ones just and
 righteous;
 Those martyrs and confessors,
 Who bore torments and distress;
 God's mother, saintly heroes,
 Those faithful departed one's
 Their entreaties be for us
 At all times a strong fortress

(We remember all prophets all apostles who preached Christ to gentiles, all crowned one, all just and righteous all martyrs all confessors, the mother of God who carried extreme pain of body and mind and misfortune, all pious heroes, all those dead in faith. Let their prayer be our strong hold for ever)

Hymn. 125/3 (Krole...Aloho...)

(Exo : 3:2-4 God called Moses from the midst of a bush and said. Receive the authority to do priestly work around and inside the tabernacle (tent) Lev:8:1-3.

Hymn. 125/4

O Lord who didst accept
Incense of zachariah
In holy of holies,
Accept this incense right
Which we offer this day
For thy humble servants
Halleluiah ou Halleluiah
And be at peace with us

(Luke 1:10) Oh Lord who accepted the incense offered by the priest Zachariah at the Holy of the Holy temple of God, remember your servants, accept the incense they offered to you and show love towards these people)

Plum. 125/5 A

Karthavaruli cheithu njan
jeevanteappam
Lokathe poshippippa melennu
vannu
Thathanayachu vachanamamenne
Karshakanepol-Gabriel vithachu
Nallanilam thulyam mariam-
kaikontaludare
Dhootha samanam thronosil
pattakkar kaiyil
Halleluyya ghoshicheedunnu

“The bread of life I am” declared
Lord Jesus
Descended from high above to
nourish the world
Father sent me the eternal word
Like a farmer-sown by Gabriel
Mary like the Good soilborne Him
in her womb
Priests like angels in their hands
Halleluiah-celebrate on altar



Hymn. 125/5 B

Karthavaruli cheithu njaan jeevanteyappam
 Melil ninneranghi vannu-Lokam rakshippan
 Thathanyachu... vachan-amamenne
 Vithaykkunnoonayi Gabriel vachichu
 Lokathinte nanmaykai mariyam kaikontenne
 Kandalum malakepol-pattakkar kaiyil
 Thronosinmel-Ghoshicheedunnu

(John 6:51. Lord "I am the bread of life". Father sent me who is the Word of God descended from heaven to save the world, Gabriel sowed me like a farmer. Mary received me like the good earth. The priests like angels celebrate me at the altar by holding in their hands)

OR

Hymn. 125/6

(Song "Kulmedam")

Akilam njanaranjittum
 Deiva bhayathe mikachonnum
 Njan darshi-chilla
 Thal snehathale

Dharmikanam yousepharnnu
 Mesarem Rajathuam
 Mahithan moosa vibhaghichan
 Vadiyal vari-dhiye

Hanaiya-adhyanma rathinaal
 Agniyil ninnum rakshitharayi

Thankathekkalathu-kamyam
 Madhuvilumathu madhuram param
 Deiva-ra-dhanaye sne hippon dhanyan

(Prov: 2:5) I scrutinised everything in the world. But I could not find anything better than the fear of the Lord. Because he loved God, Joseph became just became the king of Egypt Gen: 41:38-40 The great Moses divided the sea by his staff Exo: 14:21. The Hananiya brothers escaped from the fire. Dan:3:25-26. It is better than fine gold. Much sweeter than honey in the combs. Blessed are those who worship God) Ps. 19:9-11

Entrance to the Holy Qurbana

Deacon :- Sthoumen Kalos,

People:- Kurielaison



PROMIYON

Priest :- Naam ellava-rum praarthhichhu kartha-vinodu anugrahangalum karu-nayum yachikkenam.

People : Anugrahikku-nnavanaya karthave njangalodu karuna cheythu njanghale sahayikkaname.

O merciful Lord, have mercy upon us and help us

Priest :- Sthuthiyum, sthothravum, prabhavavum, pukazhchayum, manju pokaatha nalla unnathiyum, ellaipposhum sada nerathhum idavidathe karettuvaan njangal yogyaraayitheerename.

People : Amen

Priest : (Places incense)

Deacon : Barekmor... Anugrahikkunnavanaya Karthavinte mumbaakeyum, punnyam nalkunna balipeedathinte mumpaakeyum divyavum swargeeyavumaaya yee vishudha rahasyangalude mumpaakeyum bhayamkaramaya yee visudha kurbanayude mumbaakeyum bahu-maanappetta yee *(pattakkkaarante) kaikalaal kunthirukkam vakkappedunnu. Naamellavarum prarthichu karthavinodu anugrahangalum karunayum yaachikkanam

Deacon :- Barekmor.... In the presence of the merciful Lord, and in front of His propitiating altar, and before these holy, divine and heavenly mysteries, and before this awe inspiring and sacred Eucharist, incense is placed by the hand of this (revered priest) (Most revered holy father or Most Exalted holy Father); let us all pray and beseech of the Lord mercy and compassion (Rev: 5:8, 8:3, 4)

People :- Anugrahikkunnavanaaya Karthave njangalodu karuna cheythu njangale sahaayikkaname

People :- O merciful Lord, have mercy upon us and help us

(The deacon censes the altar, the celebrant and the congregation)

*Episcopa Ennal Vandhya Pithavinte ennum, Catholica-yo/Patriarch ennanengil Shreshta Maha Purohithante ennum parayanam



It : Hoosoyo

s yono Hokil... O Thou, who art—

le : Amen

It :- (Sedra)

le : Amen, Karthavu
uthe susroosha kaikko-
yum aviduthe praarthana-
l njangale sahaayikku-
m cheyyumaaraakatte.

st : Mennalohona
(pel..)

athhil ninnu kadangalkku
naaravum papangalkku
hanavum randu
ngalilum ennekkum naam
kollumarakatte...

le :- Amen

People : May the Lord accept
your ministration, and help us
by your prayers

Priest :- Men Aloho N'kabel
May we receive....

Blessing of the Censer It is an Adoration of the Holy Trinity

Holy trinity is fully revealed in the New Testament time. Mt 6:17. The priest first prays to Father by holding one chain of the censer. Then he prays to the Son the Lord by holding two chains, it shows the admitted declaration of the Human as well as Godly nature of Lord Jesus. He then prays to the Holy spirit holding the fourth chain. After offering incense to the Holy Trinity, the incense is offered to the people, which is for exhortation to burn by the fire of Holy spirit and to spread fragrance to others. Also this reminds us of the beginning of the public ministry of Jesus.

(The priest sets on incense and blesses the censer saying)

est : Kaadess...
isudhanaaya pithaavu
sudhanakunnu.

ple :- Amen

Priest : Holy... is the Holy
Father

People :- Amen



Priest : Kaadees...
Parisuhhanaaya puthran
parisudhanaakunnu.

People :- Amen

Priest : Holy... is the Holy son

People :- Amen

Holy... is the living and holy
spirit

Priest : Kadees... Jeevanum visudhiyumulla rooha pari-sudhan.
Thaan paapiyaya thante dasante dhoopakalasathe
sudheekarikkukayum, nammude aatmakal melum, nammude
mathapithakka-nmarudeyum, sahodaree sahodaranmaarudeyum,
nethakkanmaarudeyum gurukkanmaarudeyum, marichhu-
poyavarudeyum, visudha sabhayude makkalaakunna
viswaasikalaaya sakala marichhupoyavarudeyum aatmaakal
melum dhaya thonni, randu lokangalilum karuna cheyyukayum
cheyyunnavanakunnu..... Bathraihoon olmelaolam olmeen.

People : Amen

THE NICENE CREED

The Nicene creed is the faith confirmed by the ecumenical synod where 318 Church Fathers attended at Nicea on AD 325.

To this added the faith declared at the Ecumenical synods of constantinople AD 381 and Ephesus AD 431. All these faiths are accepted as Nicene creed at present. The believers declare that they have full faith in Father, Son, Holy spirit and Church. It is true that no worship or prayer is complete with out reciting the Nicene creed.

At this time the priest washes his fingers in the hand and rub his hands with clothes. This reminds of the washing of the legs of the Apostles of Christ on the passover day. He celebrated the Holy Qurbana before the passover feast. Washing before any important service reminds us of the removal of the sin and malice and there by makes holy.

There after the priest with hands opened, turns to the west and says. "My teachers and brothers, please pray for me so that the Holy Qurbana which I celebrate be accepted by God. Like the priest the people also with hands opened respond declaring their full agreement. This shows that the Holy service is celebrated in full agreement and mutual understanding.



Then the priest kneels before the altar and prays. He pleads for the remission of his sins and further pray for all living and dead especially for those for whom, names were given for remembrance.

The deacon goes to the extreme end of the nave with the censer and returns. This is an exhortation to say the creed and then to begin the Holy Qurbana. This also shows that Christ came down from heaven to the world and travelled all through out and then ascended to heaven.

At this time sympathisers but no true believers of the church dispersed themselves. It is because the latter part of the service is only for the true members of the Church. This practice was prevalent in the early church. But now a days we do not see such things.

Deacon : Barekmor,
parayanam sradhichukonde
amellavarum nallavannam
nunu bahumanapetta
(pattakkarante) prarthana
uchollanam.

Priest : Sarvasakthiyulla
bhavaya Akasathinteyum
umiyudeyum

Deacon: Kanappedunnayayum
napedathavayumaya sakala-
nteyum srushtavumaya
thya eka daivathil (njangal
sasikkunnu).

Daivathinte ekaputhranum
parvalokangalkum munpe
bhavil ninnu jenichavanum,
akasathil ninnulla prakasa-
m, sathya daivathil ninnulla
thya daivavum, janichavanum
srushtiyalla-thavanum saram-
thil pithavinodu samathwa-

Deacon:- Barekmor, Attend we
to divine wisdom. Let us all
stand well and respond to the
prayer of the reverend priest
(Most revered holy Father or
Most exalted Holy Father).

Priest : We believe in one true
God,

Deacon : The Father Almighty,
maker of heaven and earth and
of all things visible and invis-
ible, (sum total of Gen: ch:1&2)

And in the one Lord Jesus
Christ, the only begotten son of
God (John :3:16) begotten of the
Father before all worlds (John
:1:1,2) light of light, very God of
very God (John 1:4-5) begotten
not made being of the same
substance with the Father, and
by whom all things were made.

*Episcopa Ennal Vandhya Pithavinte ennum, Catholicayo / Patriarch
ennanengil Shreshta Maha Purohithante ennum parayanam



mullavanum sakalvum than mukhandiramai nirmichavanum, manushyaraya njangalkum njangalude rakshakum vendi thiru-manasaaya prakaram + swarghathil ninnirangi, visudha roohayal, daivamathavaya vishudha kanyakamariyamil ninnum sareeriyayi, theernnu manushyanai, ponthios peelathosinte divasangalil njangalkuvendi + Kurisiltharkkapettu, kashttatha anubhavichu marichu adakkapettu, moonnam divasom uyarthezhunnettu, + swargathileku kareri, thante pithavinte valathu bhagathu crunnavanum, jeevanullaveryum marichavareyum vidhippan, thante valiya mahatwa-thode eniyum varuva-nirikkuunna vanum, thante rajyathinu avasana-millathava-numaya yeshumisha aaya eka karthavilum, (njangal visvasikkunnu).

Sakalatheyum jeevipikkunna Karthavum pithavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkapettu sthuthikka-pedunnavanum, nibiyanmarum sleehanmarum mukhandiram samsarichvanumaya, jeevanum visudhiyumulla eka roohayilum katholikavum slaiheekavumaya eka visudha sabhayilum njangal visvasikkunnu.

Papamochanathinu mamodeesa orikkal. mathramakunnvennu njangal ettuparanju, marichu-poyavarude

(John : 1:3). Who For us men, and for our salvation, came down from Heaven, + And was incarnate of the Holy virgin Mary, Mother of God, by the Holy Ghost. and became Man (Mt: 1:16) + And was crucified for us in the Days of pontius pilate, And suffered and died and was buried: (Mt: 27:2, 26) And the third day rose again according to his will, and ascended in to heaven, + and sat on the right hand of the father, (mk: 16:19) and shall come again in his great glory to judge both the quick and the dead (Act : 1:11, whose kingdom shall have no end.

(Luk : 1:33)

And in the one living Holy spirit, the life-giving Lord of all who proceeds from the father, and who with the father and the Son is worshipped and glorified (John:15:26) who spoke by the prophets and the Apostles (Heb:1:1)

And in the one Holy catholic, and apostolic church, And we acknowledge one baptism for the remission of sins and look



erpinum, varuvanirikunna
thile puthiya jeeva-numai
gal nookiparkkunnu.

ple : Amen

for the resurrection of the dead.
And the new life in the world to
come (John : 5:25, 28, 29)

People :- Amen

*(While the creed is being recited, the deacon gets down from the chan-
cel and censes the congregation, and returns to the chancel. If the priest
had not finished his private prayers by this time, the deacon waits on
the chancel step, and the choir sings the following until the priest shall
finish his prayers).*

Hymn 126 Ho Edono

(Tune : Mor Ephrem)

nikkendum samayamitha
hikkum naazhikayithu than
namaskarathin samayam
thanne karuna samayam

Come, the time of prayer is here,
Come for pardon, have no fear;
'Tis the time to ask a new'
'Tis the time for mercy too

Hymn 126/2

aatha padaviyileriyitha
ppol *pattakkaran
*(Sreshtta-chaaryan / Mukhyacharian)
bhavicheedunnorkaayi
ashtikkunnee Qurbana

See the holy priest ascend,
Mounting stairs which heav'n
ward Tend,
There the pure Qurban to raise
For who e'er communicates

Hymn 126/3

are ithu karunayudeyum
inteyum samayam than
hya snehathode samma
anam nalkukm samayam than

Mercy here is full and free,
Come, beloved come and see,
Give the kiss of peace divine,
Hearts sincere in love combine.

Hymn 126/4

orasthar samipastharu may
ammil nirakkum samayam than
inal sodarare varuveen
orupol karunayiranneedam

Let us now be reconciled
To each heav'nly Father's child,
So, before God's throne of grace
Find compassion on his face.

Hymn 126/5

Bha kripa cheyitheedaname
Bha kripa chaiyyuka kanival
Bha utharamarulichai
adiyarodu kripa chaiyyaname

Lord have mercy on us now,
Grant forgiveness as we bow,
Answer, Lord, our earnest plea;
Good art thou-though frail we be

Hymn 126/6

llavane njangade balahee
thayoduthara marulaname
amellavarumothorumi
hattahasi chura chaiyyenam

Stand we all and sing we well,
Cry as one His grace to tell,
Answer Lord, our earnest pleas
Good art thou though frail are we.



Deacon : - Sthoumen Kalos,

People :- Kurielaison

The deacon holding the chain of the censer in his left hand and the hook in his right hand, stands on the southern side of the madbaha in token of acceptance of true faith by the congregation. When the priest completes the prayer he enters the madbaha. The continued portion is the most important part of the Holy Qurbana. Only people of true faith who could imbibe the divine mysteries will stand in the church. Others will go out.



PART TWO

Anaphora of the faithful (The Eucharistic Office)

CHAPTER -1

SERVICE AT THE ALTAR

(The priest continued his prayers standing on the step before the altar. Standing on the step reminds of the entrance of the Lord at the Sion mansion to celebrate the Holy Qurbana. It reminds us to think high of the Lord who is sitting on the right hand of his Father above all the earthly matters. Col:3:1-2 "Since, when you have been raised with Christ, set your hearts on things above, Where Christ is seated at the right hand of God. Set your minds on things above, not on earthly things".

The priest asks to receive the peace left by our Lord. John 14:27 "Peace I leave with you, my peace I give you. I do not give you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid". Also we can remember. Philippians 4:7 "And the peace of God which transcends all understanding, will guard our minds in Christ Jesus")

(THE KISS OF PEACE)

ON ORDINARY DAYS

Priest :- (Prayer before the kiss of Peace)

People :- Amen.

Priest : Ningalkkellavarkkum madhanam undayirikatte.

People : Aviduthe aalmaa-um unda-ayirikatte.

Priest : - Peace be to you all.

People :- And with thy-spirit.

(The deacon receives the kiss of peace from the priest)

(Every body exchanges the kiss of peace by hands which shows that all participants have made peace with themselves and between all. Portion of the Bible for devotion. (1) Mt. 5:23, 24. Therefore, if you are offering your gift at the altar and there remember that your brother has something against you, leave your gift there in front of the altar. First go and be reconciled to



your brother. Then come and offer your gift". (2) John : 13:34 "A new command I give you, Love one another". (3) 2 cor: 13:12 "Greet one another with a holy kiss. (4) 1 cor: 16:20 "All the brothers here send you greetings. Greet one another with a holy Kiss")

Deacon :- Barekmor,
Nammude daivum-aaya
karthavinte snehamnam,
Parisudhavum divyavum
maaya chumbanathal ororu-
thanum avanavante adutha-
vanu thammil thammil
samadhanam kodukkanam.

People :- Daivamaya karthave
njangalude aayushkkalam
muzhuvannu yee sama-
dhanathinu njangale yoggyar-
kkename.

Deacon:- Barekmor, Let us
the love of our Lord and c
God. give peace to one a
other. every one to h
neighbour, by the holy and
vine kiss

People :- O Lord God, ma
us worthy of this Peace, all t
days of our lives.

Deacon gives the hands of peace

3. Song which may be sung at this time

Hymn 127 (Sloomo Bahvedi slomo)

Hymn 127/1

Anyonyam slommo nalkin
Karthavin slommo thammil
Vaasam cheythedathennum
Thammil chumbikkenam naam
Thal slo moyam sainoyum
Namme kaakkattennalum

Let us give peace from our heart
Now and all eternity
May Lord's peace dwell in our

Let us kiss all from our hearts
His peace and calm prevail
Now and all eternity

Hymn 127/2

Maalikayil sishyanmaaro
Duthaanathin naalukalil
Naathan kalpicha anevam
Slo mo priyare ningalilee
Slo mo vaazhattennaalum
Lokaanthiyathalam thanne

Lord told His own disciples
As they met in upper room
In those days of resurrection
"Peace be with you my beloved
May peace dwell with all of you
now and all eternity

Hymn 127/3

Anyonyam snehikkaname-
Nnothiya naatha nin sneham

Lord, who told us all, to love:
Let Thy love reign among us
Through all the days of our live



anedanamengalilennum
huthi, daivathinnuyarathil
noothalamengum nal shanthi
aanavaridayil sampreethi

Glory be to God on high,
May Thy peace dwell on this earth
and Thy favour be with men

THE FIRST INCLINATION

Deacon :- kodukkapettitkkunna
arisudhavum divyavumaaya
ee samadhanathinu sesham
arunayulla karthavinte
umpake naam thala
unikkanam

Deacon : After this holy and di-
vine peace being given, let us
now bow our heads before the
merciful Lord

For Maundy Thursday and Holy Saturday (when there is no kiss of peace)

Priest :- (Prayer instead of the prayer for the kiss of peace)

People :- Amen

People :- Njanganalude
arthavum njanganalude daiva-
ume ninte thirumumbaake
janganal thala kunikkunnu

People : (We bow our heads)
before Thee, our Lord and our
God.

Priest :- (Prayer of inclination)

People :- Amen

Priest :- (prayer of the sosaffa-anaphora veil)

People :- Amen

CELEBRATION OF THE SOSAFFA

Priest :- (celebrates the sosaffa)

This is a most important occasion which high lights the second opening of the heaven at the time of the public ministry of our Lord. The sosaffa is celebrated and put aside. This shows the opening of heaven at the time of transfiguration of the Lord, when the veil of the Old Testament is completely removed Isa : 25:7 "On this mountain he will destroy the shroud that enfolds all peoples, the sheet that covers all nation" 2 cor 3:14. " But their minds were made dull, for to this day the same veil remains



when the old covenant is read. It has not been removed, because only in Christ is it taken away” .

The celebration of the sosaffa three times shows the St. Peter's vision described in Act 10:9-16. A large sheet being let down to earth by its four corners which contained all kinds of four footed animals as well as reptiles of the earth and birds of the air. This made clear to St. Peter that not only the Israelites but also gentiles are saved by Christ

The sound of the small hand bell and the marvahso makes us to think about one thing. That is along with us our faithful departed souls along with the heavenly hosts of body less angels are taking part in the Holy Qurbana.

Deacon : Barekmor, Sahodaranagale-naamell-avarum bhangiyodum, bhayathodum, vanakkathodum, vedippodum, visudhiyodum, snehathodum, Sathiyavisvaasathodum, nalla daivabhakthiyodumkoode ninnu, bahumanapetta yee Pattakkarante* kaikalal nammude mumbake vaykappettirikkunna bhayangaravum, parisudhavumaaya yee kurbanayil sookshikkanam, Enthannal naam ellavarkkumvendi jeevanullabaliye sakalathinteyum udayavanaya pithavaam daivathinnu nirappilum, samadhanathilum anaykunnu.

People :- Yee Kurbananugrahanalum Samadhanvumbaliyum sthothravumakunnu.

Deacon : Barekmor. Let us now stand well; let us stand in awe, let us stand with sober minds, let us stand in comeliness. let us stand in holiness, let us all, my brethern, stand in love and true faith, especially in the fear of God, and look upon this awe-inspiring and holy Anaphora that is set before us by the hands of this revered priest (Or Most Revered Holy Father Or Most Exalted Holy Father); for he offers the living sacrifice to God the Father Lord of all things on behalf of us all in calm and peace.

People:- This anaphora is mercy, peace, sacrifice and thanksgiving.

*Episcopa Ennal Vandhya Pithavinte ennum, Catholicayo, Patriarch ennanengil Shreshta Maha Purohithante ennum parayanam



(First Benediction)

Priest :- Hoobo +++ May the
e of God... (2. Cor: 13:14)

People :- Aviduthe aalmavodu
bodeyum undayirikkatte

People :- Amen. With Thy
Spirit.

*This is the first benediction. We received the blessing of the Trinity
as the heaven is opened. The priest exhort us to continue the worship
with renewed spiritual vigour bearing in mind the great magnificent
experience.*

Chapter II

SARASUM CORDA

(Lift ye up)

Priest :- Ee Nazhikayil naa-
vellavarudeyum bodha-
galum.....

People:- Njanganalude
bodhangalum, vicharangalum,
rudayangalum daivamaya
arthavinkal irikkunnu.

Priest:- Up above where.....

People:- With he Lord God are
they, (Our minds and our intel-
lect and our hearts)

*(Every one should think how faithful and true are we to this decla-
ration we should evaluate whether our minds are going up to the pres-
ence of the Lord)*

Priest :- Bhayathodukoodi
arthavine namukke sthothram
meyyam

People:- Bhayathoodu koodi
arthavine sthothram cheyyu-
nathu yukkthavum nyaaya-
um aakunnu.

Priest:- Let us praise the Lord
with reverence.

Meet it is and right to do so.
(Isai : 29 : 23)

Priest:- (Prays silently with
waving of hands)

TERSANCTUS (THRICE HOLY)

*(The priest holds his two hands high and moves his hands
like the wings of the flying dove and praise the Lord of the heaven.
He does this over the bread and wine. It shows that we all praise
the father God along with the heavenly beings. Luke 3:22. It
reminds us that "the Holy spirit descended on him in bodily form
like a dove".)*



Priest:- (Prays aloud with hands outstretched)

(The priest in loud voice praise the lord as Holy. Rev : 4:8 "Each of the four living creatures had six wings and was covered with eyes all round, even under his wings. Day and night they never stop saying. Holy, holy, holy is the Lord God Almighty who was and is, and is to come")

People:- Thante sthuthikalal aakaasavum bhoomiyum niranjirikunna balavanaya daivam thampuran parisudhan - parisudhan parisudhan uyara-ngalil hosanna, daivamaaya Karthavinte thirunamaathil vannavanum varuvanirikku-nnavanum vaazthappetta-vanakunnu. Uyarangalil sthuthi.

People : Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory the heaven and earth are filled, Hosanna in the highest. Blessed is he who has come, and is to come in the name of the Lord God, glory be to Him in the highest. Ps. 72 : 18 - 19 Rev : 4:8, mt : 21 : 9

(In the saying of the people we hear the praise of the seraphims (angels) as seen in the vision of the prophet Isaiah and also praise of the children on the great procession with palm leaves to Jerusalem on palm Sunday)

(Priest prays silently with waving of hands)

INSTITUTION

Priest :- (blesses the bread) Barek + + Vukades

(The priest blesses the bread and breaks saying the holy scriptures. (Luk. 22:19). But it is not separated in to pieces. In 1 cor : 11 : 24 "the Lord took bread and when he had given thanks, he broke it and said "this is my body which is for you : do this in remembrance of me")

People:- Amen

Priest:- (Blesses the cup) Barek + + vukades

(The priest blesses the wine by saying words from scriptures. (Mt : 26 : 27 - 28) The wine is mixed with equal quantity of water. 1 cor : 11 : 25 "In the same way after the supper he took the cup, saying "this cup is the new covenant in my blood, do this, whenever you drink it, in remembrance of me". We shall also remember the passage in John 6:54 "who ever eats my flesh and drinks my blood has eternal life" In John 20 : 29 Then Jesus told him, "Because you have seen me, you have believed : blessed are



those who have not seen and yet have believed". We should be one among this blessed who have not seen but believed. By knowing the essence of this we should be able to see the real presence of God by not seeing. Only with the grace of God we could acknowledge such thoughts which is beyond the scope of human intelligence. We ought to pray for that. We use to believe in many universal truths without seeing those things or have real logical evidence. Eternal truths can be learned only in that way)

People:- Amen

Anamnesis (sacrificial memorial)

Priest:- (Words of commemoration)

This do ye in my memorial - Adamo Doseno.

(The Lord said that the Holy Qurbana, the living sacrifice, which he installed will continue till his second coming. He raises the spoon along with the small cushion and shows to the congregation in a sudden flash of a lightning. This points out his second coming. *Luke : 22 : 19* "And he took bread gave thanks and broke it, and gave it to them, saying this is my body given for you, do this in remembrance to me". The same saying we can see in *1 cor : 11 : 24*)

People:- Njungalude karthave ninte maranathe njangal orkkukayum ninte uyarthe-zhunelpine njangal ettuparayukayum ninte randaamathe ezhunnella-thinaayi njangal nokkiparkku-kayum cheyyunnu. Ninte anugra-hangal njangal ellavarude melum undaayiri-kkaname.

People:- We commemorate Thy death O Lord and we confess Thy resurrection and await Thy second coming. May Thy blessings be upon us all.

OR

Hymn 128 Syrian

Lmouthokmoran-mesa-ahadheenan
Vbkeyomkthok-moude-nan
Valme seesok-hoydtherthen msa-kkenan
Verhamaykonahavoon-alkoolan



(Malayalam)

(English)

Naatha nin mruthiyorthengal
Ninnuthaanamathettothee
Kaakkunnu nin punaraa-gamanam
Vazhuvaruluka njangalkkennum.

Thy death we remember
Thy resurrection we confess
Thy second coming we look for;
Thy blessings be upon us.

Priest:- (Ormn prarthanayum kruthanjathayum)

(Prayer aloud, at the end of which the priest raises aloft his hands saying) Labook kad Oloro.

People: Sarvasakthiyulla
pithavaam daivame njanga-
ludemel anugraham cheyye-
name. Daivamaaya karthave
ninne njangal sthuthikkukayum,
vaazhthukayum, vannikkukayum
ninnodu njangal-
apekshikkukayum cheyyunnu.
Uthamanaayullove karuna
thonni njangaludemel anugra-
ham cheyyaname.

People: Have mercy upon us
O God, Father Almighty, we
praise Thee, we bless Thee, we
worship Thee, and we beseech
Thee, O Lord God, O Good
one, have compassion and
mercy upon us all.

EPICLESIS

(Invocation of the Holy Spirit)

(The Priest prays silently with the waving of hands)

Deacon:- Barekmor, Ente
vaalsalyamullavare jeevanulla
parisudha rooha, swarga-
maakunna melulla uyarangalil
ninnu prathaapathodu koodi
irangi, vaykkapeetirikkunna
yee parishudha kurbanamel
porunni aavasichu, athine
sudheekarikkunna yee naa-
zhika ethra bhayankaravum
yee samayam ethra bhrami-
kkathakkathum aakunnu Ningal
adakkathodum bhayathodum
ninnukondu praarthippeen.

Deacon:- Barekmor, How sol-
emn is this occasion, and how
aweful this time my beloved,
wherein the living Holy spirit
comes down fluttering from the
most elevated heights of
heaven, and broods upon this
Eucharist that is set, hallowing
it, stand ye still in reverence
and pray.



People:- Njangalellaa-
arodumkoode samadaanavum
angalkellaavarkkum sampr-
ethiyum undaayirikaname.

Priest : Karthave ennode
charam arulicheyyename

People:- Peace be with us and
good - will be to us all.

Priest:- (Aloud) Anin Moriyo....
O, Lord answer me....

(The priest prays three times by beating at his breast. When prophet Elijah prayed thrice "saying O Lord answer me", then fire came down from heaven and burnt the sacrifice, showing that the sacrifice is accepted by the Lord. Like wise when the priest calling for the Lord three times to answer him, fire of the Holy Spirit comes down on to the Holy Qurbana and he prays to transform it as real body and blood of the Lord, I king 18 : 37-38 "Answer me, O Lord, answer me, so these people will know that you O Lord are God and that you are turning their hearts back again. Then the fire of the Lord fell and burned up the sacrifice, the wood, the stones and the soil and also licked up the water in the trench.)

People:- Kurielaison - Kurielaison - Kurielaison.

CONSECRATION

Priest:- (Consecrates the bread)

May the Holy Spirit.....

(He prays to transform the bread as real body of the Lord)

People:- Amen

Priest:- (Consecrates the wine)

May the Holy Spirit

(He prays to transform the wine as real blood of the Lord)

People:- Amen

Priest:- (Prayer aloud)

(This is a most important occasion in the Holy Qurbana. The bread and wine really became the body and blood of the Lord. By the grace of the Lord those who receive it become real heirs to eternal life. John 6:49:51, "Your forefathers ate the manna in the desert. yet they died. But here is the bread that comes down from heaven, which a man may eat and not die. I am the living bread that came down from heaven. If any one eats of this bread, he will live for ever. This bread is my flesh, which I will give for the life of the world". John 6:55-56 "For my flesh is real food and my blood is real drink. Who ever eats my flesh and drinks my blood remains in me, and I in him".)

People:- Amen



CHAPTER III

DIPTYCHS

(The great in ercession)

Thubden

The first three prayers of intercession are for the living and the remaining three are for the departed (dead)

FIRST THUBDEN

1 For the Living Spiritual Fathers

(Heirarchy)

(Of the three Patriarchs remembered the first is the Patriarch of Antioch Moran Mar Ignatius, the second is the Catholicose of the East Moran Mar Baselios, the third is Gregorios of Jerusalem, though only Bishop, he is designated as Patriarch on a special privilege) (Prayer is based on *Heb : 13:18-19*)

Deacon : Barekmor : Ennum ee ayushkalathum nammude adyakshanmarayirunnu, nalu bhagangalilumulla daivathinte visudha sabhakale meyichu bharikkunna sudhimanmarum, bahumanapettavarum, bhagya-vanmarumayi daivathal nila-nirthappettu porunna nammude pathriarckeesanmaraya Aboon Mar Ignathiosinu vendiyum, Aboon Mar Baseliyosinu vendiyum Aboon Mar Gregori-yosinu vendiyum, Nammude Melpattakaran Aboon Mar vendiyum, Sathya viswasikalaya seshamulla sakala Episcoppanmarku vendiyum, mahathum bhaya-nkaravum, parisudhavumaya ee samayathu daivamaya

Deacon:- Barekmor, Let us pray and beseech the Lord our God at this great and solemn and sacred moment, for all the spriritual fathers, our rulers, who are appointed over us, this day and in this life to shepherded and govern the holy churches of God in the four quarters of the earth; our holy and revered and blessed Patriachs, Our father Mar Ignatious, and Our Father Mar Baselios and our Father Mar Gregorious and our Bishop, our father Mar..... who are being upheld by God, along with all the other orthodox bish-ops and spiritual Fathers, truly faithful; Let us beseech the Lord.



arthavinodu naam apekshichu
prarthikanam.

People:- Kurielaison

Priest:- (Prays silently and then loudly)

People:- Amen

SECOND THUBDEN

2 For the Living Faithful Brethren

(The priest prays for all Christian brothers who are undergoing great tribulations and also for those who seek for special prayers, Prayer based on Eph : 6 : 18)

Deacon : Barekmor :
Sarvasakthiyulla daivamaya
arthave! palavidhamaya
ladina pareekshakalil akapettu
minnil asrayichirikunnavarude
akshakuvendiyum, vegathil
nee avare darshikunnathinu
vendiyum, Eenazhikayilum,
Eesamayathum njangal orku-
vanayittu nissaraum bala-
neenarumaya njangalodu
munkooti kalpichu njangale
chalparyapeduthiyitulla
viswasikalum, sathya christya-
nikalumaya njangalude
sahodarangale ellavavareyum
njangal orkunnu. Daivathal
palikkapettirikunna eevisudaa
sabhayude makkalakunna
viswasikalaya ellavarkum,
anyonyam aykavum abhivru-
dhiyum undakuvanaittum avar
sukrudamullavarai theeruva-
nayittum, karthavinodu nam
prarthikanam.

Deacon : Barekmor : Again we call to remembrance, O Lord, all our brethren, the faithful and true Christians, who have bidden us and earnestly requested us, humble and feeble though we be, to remember them on this occasion and at this time. We pray Thee, Lord God Almighty, on behalf of all those who are fallen in all kinds of hard trials and taken refuge in Thee, that they may soon be delivered and visited by Thee; and on behalf of this congregation preserved by God, and for the unity and prosperity of all her faithful members that they may continue in virtue. Let us beseech the Lord.



People:- Kurielaison

Priest:- (prays silently and then loudly)

People:- Amen

THIRD THUBDEN

3 For the living faithful Secular Rulers

(Basis : Ezra 6 : 9, 2, Timo : 2:2)

Deacon : Barekmor :
Nalubhagalilumulla daivathinte
sabhakaleyum, dayara-
kaleyum, sathya viswasathil
nilanirthi urappicha visvasi-
kalum, sathya christhyani-
kalumaya sakala bharana
karthakaleyum njangal
orkunnu. Pattakkarum, viswa-
sikalaya janangalude sanga-
vum, christhyani samoo ham
muzhavanum sukrutha-
mullavarai theervanayittu
karthavinodu nam prarthi-
kanam.

Deacon :- Barekmor : Again we
remember all the faithful and
truly Christian rulers, who have
established and confirmed in
the true faith, the churches and
the monasteries of God in the
four quarters of the earth. Let
us bessech the Lord for the
whole Christian community, the
clergy and the faithful people,
that they may continue in
virtue.

People :- Kurielaison

Priest:- (Prays silently and then loudly)

People:- Amen

FOURTH THUBDEN

4. For the mother of God and the saints

(Based on Heb : 11)

Deacon : Barekmor :
Bhoomiyile sakala vamsangalil
ninnum bhagyangalku
yogyathayullavalum visu-

Deacon :- Barekmor : Again we
commemorate her, who is
worthy of being called blessed,
and extolled of all the genera-



yullavalum, mahatwa-
llavalum, anugrahikape-
alum, nithya kanyakayum
agavathiyumaya daiva-
thavaya Mariyamine njangal
unnu. Avalodukooda parisu-
anmaraya nibiyanmareyum
asangakaraya sleehan-
reyum, evangelisthan-
reyum, sahadenmareyum,
udyanmareyum, bhagya-
num thante yejamanante
annottakararunamaya Mar
hanon Mamdanayeyum,
mmasanamaryl pradhaniyum,
hadenmaril munpanumaya
risudhanum, mahatwa-
ullavanumaya Mar Sthepha-
sineyum, sleehanmaril
alavanmaraya unnathapetta
ar Pathrosineyum, Mar
aulosineyum, nammude
thavaya Marthoma Sleeha-
eyum, sesham sakala
adhimanmareyum sudhi-
athikaleyum onnupole naam
kanam. Avarude prarthana
amuku kottayairikkatte.
arthavinode naam prarthi-
anam.

tions of the earth, holy, glori-
ous and blessed ever virgin and
blissful, Mary the Mother of
God. Along with her let us re-
member also the prophets and
the Apostles; the preachers and
the Evangelists; the martyrs
and the confessors, the blessed
St. John the Baptist, the fore
runner of his master; and the
illustrious saint Stephen, chief
of the Deacons, and the first of
the martyrs; and the exalted St.
Peter and St. Paul, chief
among the Apostle and our fa-
ther St. Thomas Let us remem-
ber at the same time, the whole
company of the saints, both
men and women. May their
prayers be to us a refuge. Let
us beeseech the Lord.

People:- Kurielaison

Priest :- (Prays silently and then loudly)

People :- Amen



FIFTH THUBDEN

5. For the departed spiritual fathers and doctors of the church

(The three ecumenical synods and 26 Fathers lived up to AD 600 and 3 fathers thereafter are remembered)

Deacon : Barekmor : Slaiheekavum kuttamillathathumaya eka visvasathe palichu njangalku elpichu thannavari, sudhi-manmarude sthalathu sudhathayode munpu kootti nidhra prapichu visramickunnavareyum, nikhyayilum, kusthentheeno polisilum ephe-sosilum vachundaya punyape-ttavayum, parisudh-angalu-maya moonnu pothu sunnahadosukaleyum, availundayirunna neethi-manmarum, malpanmarum, sthuthikape-ttavarum, daivathe dharichavarumaya njangalude pithakannmareyum orrsleminte onnamathe pradhanachara-yanum punyavanum, sleeha-yum, sahadayumaya Yakobum, Ignathyosum, Clemeesum, Deevannasiosum, Athanasiosum, Yuliosum, Baseliosum, Gregoriosum, Deeyaskorosum, Theemothiosum, Philaxinosum, Andhemosum, Eeyavaneesum, vachanamaya daivam sareeriyayi theernnu-venuu, nammude karthavesu masihayude manushya-avatharathe kurichu spashtmai theliyichavanum sathyavanum, unnatha gopuravumaya prasidhanaya

Deacon : Barekmor. Again we remember those, who have before us fallen asleep in holiness and taken repose in the abode of the saints, and who maintained and delivered and entrusted to us the one apostolic and uncorrupt faith. We also acknowledge those three synods, sacred, holy and ecumenical; namely that in Nicea, that in constantinople, and that in Ephesus; and our illustrious and divine Holy Fathers and Doctors, who participated in them, the venerable St. James the first Arch bishop, of Jerusalem, apostle and martyr; and Ignatius, clement, Dionysius, Athanasius, Julius, Baselius, Gregorius, Dioscorus, Temothius, Philexinos, Antimus, and Ivanus and mentionable especially by name St. Cyril, that exalted and veritable tower of knowledge who expounded the doctrine of the incarnation of God the Word our Lord Jesus Christ declaring and showing clearly that He became incarnate. We remember also our Patriarch St. Severius the crown of the Syrians, the eloquent mouth, the pillar and



Coorilosum, suriyani-
 de kireedavum daivathinte
 adha sabha muzhuvante-
 n vivekamulla vayum,
 onum malpanum pushpa-
 l kondu niranja mechil
 alavum, Mariam daiva-
 thavennu samsayam
 adathe ellayippoalum
 sangichavanumaya njanga-
 le patriarchees mar
 veriosum, sathya visvasathe
 anirthya neethimanum,
 isudhanumaya njangalude
 vamar Yakob Bhurdha-
 yum, Mar Apremum, Mar
 kobum, Mar Isahakum, Mar
 layiyum, Dukhithanmaril
 alavanmaraaya Mar
 rsoumayum, Mar Semaon
 sthuniyum, Thiranjie-
 kappetta Mar Abahaiyum
 ldo Mar Baseliosumaya
 ngalude pithakanmareyum,
 alankarayude parisudh-
 maraya Mar Gregoriyosi-
 yum, Mar Divanyasio-
 neyum Chovull-athum
 ttamillathathumaya eka
 svasathe palichu njangalku
 pichu thann-avarayi, Evarude
 unpum, Evarodu koodeyum,
 varude pinpullavareyum
 angal orkunnu. Avarude
 arthana namukku kottaya-
 ikkate. Karthavinodu naam
 arthikkanam.

the doctor of the Holy Church
 of God as a whole, the meadow
 abounding in blossom, who
 preached all the time that Mary
 was undoubtedly the God
 bearer and our venerable and
 holy Father Mar Jacob
 Baradaeus the upholder of the
 Orthodox faith, and Mor
 Ephrem and Mor Jacob and
 Mor Issac and Mor Baleus and
 Mor Bar soumas, the chief
 among mourners; and More
 Simeon the stylite and Mor
 Abahai the elect one, and yeldo
 Mar Baselios our father and
 Saint of Malankara Mar
 Gregorious, Mar Dionysios
 those before them and with
 them and after them, who have
 kept and handed down and en-
 trusted to us the one genuine
 and undefiled faith. May their
 prayers be a strong hold to us.
 Let us beseech the Lord.



People:- Kurielaison

Priest:- Prays silently and then loudly

People:- Amen

(A history of the three Ecumenical synods and a brief history of the 26 Holy Fathers mentioned in the Fifth Thubden are given in the appendix - 1.

(See page 282)

SIXTH THUBDEN

For all the faithful departed

Basis : Ex. 28:11-12, 28

Deacon : Barekmor :
Aroopikaludeyum, sakala
jadangaludeyum udayavana-
yirikunna pithavam daivame, !
sathya viswasathil munkootti
nidhra prapichu visramichu
ninte adukal vannu chernna-
varaya ee parisudha madh-
baayil ninnum ee palliyil
ninnum ee sthalathu ninnum,
ella bhagangalil ninnum,
snehathodum sathyavisva-
sathodum koodi vang
poyerikunna visvasikalaya
sakala marichupoyavareyum
njangal orkunnu. Avarude
athmakaleyum aroopikaleyum
thante adukaleku eduthu
kondavanaya nammude daiva-
maya masihayodu, dhar-
alamaya thante anugrahanga
moolam kadangalude parihara-
thinum papamochana-thinum
avare yogyarakuvanam

Deacon : Barekmor-Again w
remember all the faithful de
parted one, who have passe
away in love and in the tru
faith, from this holy sanctuar
and from this church, and fro
this place, and from all place
and regions, those who befor
us have fallen asleep, and ar
at rest, and have attained t
Thee, O God the Father, th
Lord of both the spirits and c
all the flesh. Let us pray an
beseech Christ, our God, wh
has received to Himself the
spirits and their souls, that H
may according to His abundan
mercies, account them worth
of the remission of debts an
the forgiveness of sin, an
make both us and them, to a
tain to His heavenly kingdon
Let us cry aloud and say thre
times- Kurielaison.



mmeyum avareyum thante
arga rajyathil cherthu
llu vanumaittu, nam
ekshichu prarthichu moonnu
avasiyum kuriyelaison ennu
ahasichu parayanm.

People:- Kurielaison - Kurielaison - Kurielaison

Priest:- (Prays silently and then loudly and ends his prayer saying) D'Methoolose Oph Lan Val'loon

People:- Daivame sathya
svaasathodu koodi njangalil
nnu vaangippoyirikunna
sakala marichavareyum nee
aswasippichu punya-
beduthaname. Manassodum
anassu koodaathayum
arivodum arivu koodaathayum
inte thirumumpil njangalum
varum cheythu poyittulla
zhakale kshamikkaname.

People : Comfort us O God,
and grant remission and for-
giveness for all offences, which
both we and they have commit-
ted against Thee, willingly and
unwillingly, knowingly and un-
knowingly.

Priest:- (Prays silently and then loudly)

People:- Amen (Thante
thirunamam) irunnaprakaaram
nanne irikkukayum thalamura
thalamurakalayi sakala
thalamurakal vareyum lokaa-
pangalolavaum sthithi
cheykayum cheyyunnu. Amen

People :- Amen. As it was, and
is and shall be, from generation
to generation, for all genera-
tions and for ever and ever.
Amen.

Priest:- Ningalkkellaavarkkum
samaadhaanam undaa-
yirikkatte

Priest:- Peace be to you all.

People:- Aviduthe aalma-
avinum undaayirikkatte

People:- And to Thy Spirit



(SECOND BENEDICTION)

Priest:- Neh'voon + + +

May the grace of Jesus Christ, the
exalted God and our Saviour + + - - -

(The chancel is veiled)

Fraction, consignation and commixtion

(While the priest is performing the fraction, consignation, and commixtion the choir sings the following catholic Hymn or some other Hymn prescribed for the occasion)

THE CRUCIFIXION

When people sing 'Hearken, gracious Lord or others songs, the priest performs the fraction ceremony of the bread secretly. The fusion of the bread with wine, symbolises the passion, the crucifixion, the burial and the resurrection of the Lord.

When Christ lost his life on the cross, the sun lost its blaze. The burial and the resurrection all took place in darkness and therefore the Madbaha is covered by the veil so that no one could see what is going on inside. *Luke 23 : 44 - 45* "It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour, for the sun stopped shining, and the curtain of the temple was torn in two".

The sound of the small hand bell in the midst of the song is an announcement that our Lord has resurrected from the dead.

At this most important occasion which reminds us of the great events relating to crucifixion it is not proper to go out of the church or stand carelessly. With due devotion we should make one with the pain of our Lord and seek pardon for our sins and pains. Let us read 1 cor: 15:20-22 in devotion. "But Christ has indeed been raised from the dead, the first fruits of those who have fallen asleep. For since death came through a man, the resurrection of the dead comes also through a man. For as in Adam all die, so in Christ all will be made alive". Also we may remember Ephesians 5:14 "wake up, O sleeper, rise from the dead and Christ will shine on you".



KASOLIKKI (CATHOLIC HYMN)

Hymn 129 (B'thar'vo Deelok Hanono)

Tune : Mor Ephrem

Hymn 129A1

Apudayone Nin vathil
Haleluyyah-Ou-Haleluyyah
Attunnu dasarnaadam
Barekmor, Kurielaison.

Hearken gracious Lord we pray
Haleluyyah-Ou-Haleluyyah
knocking at thy door, we say
Barekmor, Kurie-laison.

*(O God of love, kindly listen the sound of your humble servant who knock
your door)*

Hymn 129A2

Asaya-thaal yaachikkum
Hale-luyya ou Hale-luyya
Diyaa-rethalledelle
Kurie-la-ison

Do not Thou deny our pleas
Hale-luyya ou Hale-luyya
Needy are Thy devotees
Kurie-la-ison

*(Your devotees are in great need of your help. So do not reject the prayers
your servants)*

Hymn 129A3

Avodu-sikshichhadiyaare
Hale-luyyah ou Haleluyyah
Risamneekki Kkaakkaname
Kurie-la-ison

When chastizing us, O God.
Hale-luyyah ou Hale-luyyah
Spare us from thy wrath-ful rod
Kurie-la-ison

(When punishing be always kind, remove your anger and protect us)

Hymn 129 A4

Aathil thura-nnee praarthanayin
Hale-luyyah ou Haleluyyah
Aadamkette-kedaname
Kurie-la-ison

Open to us mercy's door
Hale-luyyah ou Hale-luyyah
Kindly hear as we implore
Kurie-la-ison

*(O Lord please open your door. We may be rewarded by hearing our
prayers)*

Hymn 129 A5

Linne vili-kku-nne-naadhaa!
Hale-luyyah ou Haleluyyah
Linnuthavikkay bal-aheenar
Kurie-la-ison

Hearken as we call to Thee
Hale-luyyah ou Hale-luyyah
In ourselves so frail are we
Kurie-la-ison

(O Lord listen when we call you, We are weak. We want your help).



Hymn 129 A6

Nallavane-kaarunnyathaal
Hale-luyyiah ou Hale-luyyiah
Nalkaname-yaachippukale
Kurie-la-ison

Hear our Pray's for good art thou
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Grant our needs,
Though great'e now
Kurie-la-ison

(O good God, kindly answer our prayers and grant our needs)

Hyman 129A7

Karthaave-kaarunyathaal
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Kanivadiyaa-ril cheyyaname
Kurie-la-ison

Mercy grant, Lord mercy grant
Hale-luyyiah ou Hale-luyyiah
Thine abundant mercy grant
Kurie-la-ison

(O Lord by your mercy show compassion upon your servant)

Hyman 129 A8

Nanmanira-njo-neyante
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Thinmakale-neeyorkaruthe
Kurie-la-ison

Count not thou our evil deeds:
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Kind one, who doth know our deed
Kurie-la-ison

(O God of grace, you know everything, do not remember our faults)

OR

Another Hymn

(Sroped' Nooro)

Tune :- Mor Ephrem

Hymn 129 B1

Srapikale kandeshaya
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Beskkudisaa-yil ninmunpil
Kurie-la-ison

Seraphin of Fiery line
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Saw Isaiah in the Shrine
Kurie-la-ison

(Isaiah: 6: 1-8) Isiah saw angels called Seraphims standing before God who is sitting on a throne high and exalted).

Hyman 129 B2

Chirakukalaa-raarullavaraay
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Eritheeyaa-maa-Immakkalavar
Kurie-la-ison

Each six-wing-ed, round the
throne
Hale-luyyiah ou Haleluyyiah
Ever Serving God alone
Kurie-la-ison

(They have six wings. They are souls standing on fiery line serving God)

**Hyman 129 B3**

aanaayvan-nin daivathvam
ale-luyyah ou Haleluyyah
lukhamavar moo-dunniruchirkaal
Kurie-la-ison

Covered each with two his face
Hale-luyyah ou Haleluyyah
Lest he see that Holy Grace
Kurie-la-ison

(They covered their faces with their two wings for not seeing the divinity of God).

Hyman 129 B4

riyayvann-nin-javaalayathil
ale-luyyah ou Haleluyyah
uchiraka-le-kaalukalum
Kurie-la-ison

Covered each with two his feet
Hale-luyyah ou Hale-luyyah
Lest they burn in holy heat
Kurie-la-ison

(They covered their legs with two wings so that their legs may not burn in the flame of the fire)

Hyman 129 B5

ttahasi-kku-nniruchirakum
ale-luyyah ou Haleluyyah
tottiyavar-ni-nnitteevam
Kurie-la-ison

Flapping their other two wings
Hale-luyyah ou Hale-luyyah
They all shout and proclaim so
Kurie-la-ison

(Flying with two wings they shout in high voice and proclaim the following)

Hymn 129 B6

Parisudhan-nee- parisudhan
ale-luyyah ou Hale-luyyah
Parisudhan-nee-daivasuthaa!
Kurie-la-ison

Holy, Holy, Holy, Thou
Hale-luyyah ou Hale-luyyah
Holy are thou son of God
Kurie-la-ison

(You are holy, holy and holy you are the holy Son of God)

Hymn 129 B7

Parisudhan-nee ninpakkal
ale-luyyah ou Hale-luyyah
inbahumaa-naam sthuthyamaho
Kurie-la-ison

Holy art thou, Lord of hosts
Hale-luyyah ou Haleluyyah
Praise to thee be, all our boast
Kurie-la-ison

(You are holy in yourself and you are Lord of angels. Your respect is praise worthy)

(KYMTHA GEETHAM.... Vismayasahitham.... See Page 340)

Deacon: Barekmor;
Karthavinodu naam praa-
thikkanam.

Deacon : Let us - beseech the
Lord

People:- Kurie-la-ison



LUTHINIYA (CATHOLIC LITANY)

(A general Supplication)

(When the priest has finished the commixtion, the Deacon shall say one or more of the following litanies, as required)

Deacon:- Sahodarangale nirappinteyum samadha-nathinteyum anugrahangaludeyum karunayudeyum, doothinu ninte augrahangalal njangal yoghyarayitheerename enne ellayipposhum karthavinodu naam apekshikkanam.

People:- Njangalude karthave ninte karunayal njangal-
lku samgathiyakaname.

Deacon:- Sahodarangale! pallikalkku nirapum, dayarakalkku samadhanavum, avayile pattarkkarkku nalla kavalum, avayude prajakalkku pushtiyulla kalavum undakuvanayittu ellayipposhum karthavinodu naam apekshikkanam.

People:- Karthave ninte karunayal njangale samadhanappeduthename.

Deacon:- Sahodarangale! salpravarthikalalum, Neethiyulla vedippaya punnya nadapadikalalum, daivathi-nishtamulla sathya christyani-kalayirippan ellayipposhum karthavinodu naam apekshikkanam.

People:- Karthave! ninte karunyaal njangale yogyarakkaname.

Deacon : Barekmore - My brethern, always let us pray to the Lord, that by His mercy we be accounted worthy of the angel of peace and concord mercy and compassion.

People:- Grant us O Lord, by Thy mercy.

Deacon:- That there be peace to the churches; and welfare to the monasteries; and godly preservation to their priests prosperous times to their members; my brethern, always let us beseech the Lord.

People:- Grant us peace O Lord, by Thy mercy.

Deacon:- That we may be true Christians, who please God by good deeds, and by virtuous and pure lives; my brethren always let us beseech the Lord.

People:- Enable us, O Lord by thy grace.



Deacon:- Sahodarangale!
 mum nammude marichu
 vavarum, nammude samoo-
 m okayum, kedatha agniyil
 nnum, chakatha puzhuvil
 nnum, kadinamaya vedanayil
 nnum, kaipperiya karachilil
 nnum, avasanamillatha
 lukadiyil ninnum rakshape-
 vanayittu ellayippoizhum
 arthavinodu naam apekshi-
 kanam.

People:- Karthave ninte
 eebayal - njangale rakshi-
 kaname

Deacon:- Sapikkapettavare!
 ngal ente aduthu ninnu poyi
 stanmareyum anyaya-
 reyum dahippikkunna agni
 vakashamayi anubhavichu
 olluin enne edathu
 agathullavarodu parayunna
 aippereyathum, marana
 ravumaya sabdathil ninnu
 kshappeduvanayittu, ente
 hodarangale! ellayippoizhum
 arthavinodu naam apekshi-
 kanam.

People:- Njangalude kar-
 ave! ninte sleebayal njangale
 akshikkaname.

Deacon:- Ente pithavinal
 mugrahikkapettavare! van-
 nukkathu pravesiche, Lokaram-
 bathinu munpu ningalkkayi
 rukkapettirikunna rajyam
 vakashmayi anubhavichu
 olluin enne valathu
 agathullavarodu parayunna
 anthoshakaramaya sabdathinu
 naam Yogyarayitheeruvaanittu,

Deacon:- That we and our
 departed ones, and our
 community as a whole be saved
 from unquenchable fire, and
 undying worms from hard
 treatments, and bitter wailing,
 and from the unending gnashing
 of teeth; My brethren, always let
 us beseech the Lord.

People:- Save, us, O Lord by
 Thy cross.

Deacon:- That we may be
 delivered from that bitter and
 fatal voice, that utters to those
 on the left "Depart from me, you
 accursed, and inherit the fire
 that consumes the wicked and
 them that do iniquity;" my
 brethren, always let us beseech
 the Lord.

People:- Save us, O Lord, by
 Thy cross.

Deacon:- That we may
 deserve to hear that gladdening
 voice that says to those on the
 right "come and enter, blessed of
 my Father, and inherit the
 kingdom prepared for you, from
 before the foundation of the
 world; my brethren, always let
 us beseech the Lord.



ente sahodarangale! ellayi-
pozhum karthavinodu naam
apekshikkanam.

People:- Njangalude
karthave! ninte kripayal njang-
ale yogyarakaname.

Deacon:- Njangalude
daivamaya karthave ninte
anugrahangalalum karuna-
yalum rogikalkku poorna
saukhyavum, njerungiyiri-
kkunnavarkku ashwasavum,
bandikapettiri-kkunnavarkku
veduthalum, akale poyirikku-
nnavarku thirichu varavum,
samee-pastharkku nalla
kavalum (nalkaname).

Bhinnichirikkunnavarkku
aikyavum, snehavum, chinni-
ppoirikkunnavarkku orumi-
ppum, kanathe poyirikunna-
varku kandethalum, vilapichir-
ikkunnavarku aaswasavum,
ksheenichirikkunnavarku
vishramavum, agathikalku
santhustiyum, vidhavamarku
manodhyaryavyum sahayavum,
daridrarku poshanavum sam-
thripthiyum, papikalku poorna
mochanavum (nalkaname).

Acharyathwathinu nalla
unnathiyum shusrushakarku
venmayum kodukukayum, ninte
nirappu bhoomiyile rajyangalil
vazhukayum, yudhangalku
othukkavum, marichavarku
aswasavum, njangalku kadanga-
ludeyum papangaludeyum
mochanavum nalkaname.

People:- Njangalude
karthave! ninte krupayal njanga-
lku eva nalkename

People:- Enable us, O Lord,
by Thy grace.

Deacon:- Grant O Lord, our
master, by Thy mercy and
compassion, and bestow O Lord,
by Thy grace and abundant
mercy.

Complete healing to the sick,
comfort to the affected, liberation
to the bound; return to those who
are a far; and goodly preservation
to those that are near.

Concord and love to those that
are at strife, ressembling to the
dispersed, discovery to the lost,
consolation to the wailing,
composure to the oppressed;
satisfaction to those in privation;
encouragement and assistance to
the widows, sustenance and
sufficiency to the poor, complete
forgiveness to sinners, High
exaltation to the priest hood, and
respectability to the deacons.

May Thy peace O Lord, reign
in the kingdom of the earth; and
there be cessation of wars, repose
to the dead, and to us forgiveness
of debts and sins.

People : Grant us, O Lord by
the grace.



Deacon:- Sahodarangale!
 vendum daivamathavaya
 sudha mariyiyaminekurichum,
 risudhanmare kurichum,
 wasikalaya marichu-poyava-
 kurichum nalla orma undaku-
 nayittu ellayipposhum kartha-
 nodu naam prarthikanam.

People:- Avarude prarthana
 muku kottayayirikatte. Amen

Deacon:- Nammude mashiha
 amparanodu nammudeyum,
 mmude mathapithakka-
 heyum, sahodaree sahodara-
 aludeyum, nethakaludeyum,
 rukanmarudeyum, marichu-
 oyavarudeyum, annyonyam
 am oororutharudeyum
 hmakakayi dharalmayi
 ugrahangalum karunayum
 am yachichu; veendum
 chikkukayum cheyyunnu.
 kalathinum undayavana-
 rikunna pithavam daivathe
 am sthothram cheyyukayum
 ante eka puthrane vandikku-
 yum, Jeevanulla thante
 sudha roohaye mahathwa-
 duthukayum, karunayulla-
 naya karthavinte thrikaikalil
 ammude jeevane bharame-
 chu thannodu anugra-hangale
 chikkukayum cheyyanam.

People:- Uthamanayullove!
 aruna thonni njangaludemel
 ugraham cheyyename.

Deacon:- My brethren, let
 continuously beseech the Lord,
 that there may be good
 remembrance to saint Mary,
 Mother of God and to all the
 saints and to the faithful
 departed.

People:- May their prayers
 be to us a strong hold. Amen

Deacon:- Abundant Mercy
 and compassion from Christ, our
 God, we have asked, and we
 continue to supplicate Him for
 our sake; and for the sake of our
 parents and our brethren, for our
 leaders and teachers; or departed
 ones and for one another. Let us
 give thanks to God the Father,
 the Lord of all things, and
 worship his Only begotten son,
 and glorify his living Holy spirit,
 and committing our lives into the
 hands of the all compassionate
 Lord, Let us pray for mercy.

People:- O Good one, be
 compassionate to us, and have
 mercy upon us.



Chapter - IV

THE CHANCEL IS UNVEILED

(The unveiling of the chancel shows the opening of the heaven and the appearance of the Lord to his apostles).

(Prayer aloud, at the end of which he says)

Priest:- Akasathilulla njanga-lude pithave!-

Priest : Our Father who art in heaven....

(Every body is asked to pray to the heavenly father as sons with firm love and strong faith. We are made to remember that we got the special privilege as sons by the glory of the resurrection. Gal : 4:6-7 "Because you are sons, God sent the spirit of his son into our hearts, the spirit who calls our Abba, Father. So you are no longer a slave, but a son; and since you are a son, God has made you, also an heir". In John : 3:35 and 1: Peter 1:3-5 we see the greatness of the position as sons.

The Church publicly and privately do accept with due respect the Lord's prayer and it is a declaration to that effect. It is also an excellent prayer of dedication. Mathew : 6:9-23).

People:- Ninte thirunaamam parisudhamakkappedaname. Ninte raajyam varaname. Ninte thiruvishtam swarggathilleppole bhoomiyilim aakaname. Njangalkku aavasyamulla appam innum njangalkku tharaname. Njangalude kadakkarodu njangal kshamichathupole njangalude kadangalum papangalum njangalodum kshamikkaname. Pareekshayilekku njangale pravesippikkaruthe. Pinnayo thinmapettavanil ninnum njangale rakshichu kollename. Enthukontennal Rajyavum sakthiyum mahathvavum ennekkum ninakulla-thaakunnu.- Amen

People:- Hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever - Amen



Priest:- (Prayer aloud)

People:- Amen

Priest:- Ningalkellavarkum
samaadhaanam undaa-
irikkate.

People:- Aviduthe aalmaa-
vinum undayirikkatte.

Priest:- Peace be to you all.

People:- And to Thy spirit

(Second Inclination)

Deacon:- Anaykkapetta yee
visudha rahasyangal kaikkollu-
nnathinu mumbu, veendum
karunayulla karthaavinte
mumbaake naam thala
kunikkanam.

People:- Njanganalude
karthaavum daivavume! ninte
thirumumbaake njanganalude
thalakal (njanganal kunikkunnu)

Deacon : Before receiving
these holy mysteries that are
offered, let us again bow our
heads before the merciful Lord.

People:- (We bow our heads)
before Thee, our Lord and our
God.

Priest:- (Prayer aloud)

People:- Amen

Priest:- Ningalkkellavar-
kkum samaadhanam undaayi-
rikkatte.

People:- Aviduthe aalma-
vinum undaayirikkatte

Priest:- (Third Benediction)

The h've + + + +the grace and mercy of the holy Trinity + +

People:- Amen

Priest:- Peace be to you all

People:- And to thy spirit

Benediction:- This is the third. Of the two, it is said "Peace be with you only once. But before the third benediction, it is said twice. It is because that Christ appeared before his disciples several times after his resurrection and given peace to them and strengthened their faith,

The third benediction also makes us to remember that Lord



blessed his disciples by raising his holy hand at Bethany in the olive mountain, the abode of ascension. It is taught that the church still stands under that hand. Luke: 24:50 "When he had led them out to the vicinity of Bethany, he lifted up his hands and blessed them".

ELEVATION OF THE HOLY MYSTERIES

(Incense is placed)

Deacon:- Barekmor!
Bhayathodum virayalodum
naam sookshikkanam

People:- Karthaave! Karuna
thonni njangaludemel anugra-
ham cheyyaname.

Deacon:- Barekmor. Let us
look on with awe and trembling

People:- Lord, be
compassionate to us, and have
mercy upon us.

Ascension:- The elevation and the adoration of the Paten and the Chalice makes us to commemorates the ascension of our Lord. The lighted candles stands for the angels appeared at that time. *Heb : 9:7* "But only the high priest entered the inner room and that only once a year and never without blood which he offered for himself and for the sins the people had committed in ignorance. *Acts 1:9-11* "After he said this, he was taken up before their very eyes and a cloud hid him from their sight. They were looking intently up with the sky as he was going, when suddenly two men dressed in white stood beside them. Men of Galilee they said, "why do you stand here looking into the sky? The same Jesus who has been taken from you into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven". We should see the Lord who ascended to heaven with our inner eyes and should stand in devotion with its thoughts.

Priest:- Visudhiyu-
llavarkkum vedippullavarkkum
yee visudhathakal nalka-
ppedunnu

People:- Parisudhanaaya
eka pithavum parisudhanaya
eka puthranum Parisudhanaaya
eka roohayumallathe parisu-
dhan illa. Amen

Priest : Lifts up and
celebrates the Paten saying) Holy
mysteries, for the holy and the
undefiled 1 Cor. 11:28, Isiah 6;7

People:- None is holy, save
the One holy Father, the One
holy Son, and the One Holy
Spirit. Amen



sets the Paten down and lifting up the Chalice celebrates it saying)

Priest:- Onnayirikunna
avinum puthranum
anulla visudha roohayikum
akkum sthuthi.

Priest :- Glory be to the
Father, and to the Son, and to
the living Holy Spirit, One God
for ever and ever. (Rev. 15:4)

People:- Amen

Next, the Pentecost is remembered. The priest prays by saying
the three persons in the Trinity. We have to remember the coming
of the Holy Spirit who has been promised to be with us always.
We should remember particularly the Pentecost day on which
the Holy Spirit came down and are resided on the apostles. Acts: 2:1-4
Then the day of Pentecost came, they were all together in one
place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came
from heaven and filled the whole house where they were sitting.
They saw what seemed to be tongues of fire that separated and
came to rest on each of them. All of them were filled with the
Holy Spirit and began to speak in other tongues as the spirit
enabled them".

Priest : Thante karunayaal
the srushticha parisudha-
a eka pithavu nammodu
e

Priest : With us is the one
Holy father...

People : Amen

People : Amen

Priest : Thante vilayeriya
atanubhavangalal lokathe
thichha parisudhanaya eka
ran nammodu koode.

Priest : With us is the one
Holy son....

People : Amen

People : Amen

Priest : Undayathum
akuvanirikkunnathumaya
ulatheyum poornamaakki
aykunna jeevanulla eka
sudha rooha nammo-
ode. Karthavinte thiruna-
n adi muthal ennekkum
ththapettathayirikkatte.

Priest : With us the one
living Holy Spirit

People : Amen

People : Amen

(The priest descends from the altar step and performs the
rites of the communion of the Blessed Virgin Mary and the



saints, and the commemoration of the departed clergy and the faithful)

(At this time the priest cover the Paten and the Chalice with the 'Kabilana' and steps down. It points out that the departed fathers mingle with the living along with the holy Trinity and the prayer that follows reveal that.)

People : Daivathinte makkalai theeruvan jeevichirinnapp namme padippichavaraya nammude pithakkanma kurbanakalilum namaskarangalilum naam orkanam. Azhivillat lokamaya swarga rajyathil neethimanmarodum punnyav nmarodum koode daivaputhran avare aswasippikkum. Kartha kripa chaithu sahaikkename.

OR

Hymn 130

(General Hymn) (Tune : Men Abo)

Daivasuthanmarayiduva
nayushkale padippicha
Tha-than-mare orkenam
Prarthana qurba-nakalil nam
Saswatha rajye swargathil
Neethinjanmar sidhanma-
renni-varo-ppam daivasuthan
Aaswasa-mavar-kkekee-dum
Morio-rahem melainoo vadarain

In Oblations and in Pray'r's
Mention we our blest forebears
Taught they us the truth to see,
Children of our God to be
Christ's atonement be their stay
In God's realm of end less day;
With the righteous and the just
Praising God in perfect trust.

(Heb:13:7)

Morio.....

(Syrian)

OR

(Malayalam)

Ba'kuru bone basalaavoso
Nes'du'kaae yenoon labohayin
Du maliffin vav'lan kadehaayeen
De'nehave be'nayo laloho
Bro daloho naneehe yenoon
Be'hoye malkooso deshmaayo
Amkeene am saadeeke
Be'olmodulo obaar. Moriyo.....

Naam daiva suthamaaraava-
naayushkkaalathil cholli
thanna thaathareyorkkenam
Nayavaanmaar punyappetto-
ronnichekumavarkkaaswa-
sam swarge puthran daivam,
Morio....

OR

Thirusutharaay varuvaan namme
Avarullppol padippicha
Thaathanmaare kurbaanayil orkenam irakkayilum
Azhivillaathoru mokshathil
Nayavaanmaaramalanmaaro-
dorumichaaswasam avarkarulatte daivasudhan
Moriyo rahe melain noov adarain



Prayer with incense

The priest steps down from the Durga and offer prayers with incense. This shows the great and divine fellowship with all the departed souls. At this time we remember 1) The mother of God, 2) Saints, 3) Priests, 4) Departed souls. We pray in company with all the faithful ones for the peace of their souls. We ought to pray to God with strength of spirit seeing the great gathering of the witnesses around us. Heb : 12:1. "Therefore, since we are surrounded by such a great cloud of witnesses, let us throw off everything that hinders and the sin that so easily entangles and let us run with perseverance the race marked out for us". So let us strengthen our exhausted hands and shattered joints of the foot, pave the path for our feet. Also let us be holy without any lame leg. No one can God without becoming holy. We are not alone in the run to be holy. There are a great gathering of witnesses with us which gives us courage.

COMMUNION OF THE MOTHER OF GOD

(Incense is placed)

From "see the royal daughter" - to "By thy cross - " it is pointed out that the church worship God together with the assembly of the faithful and the holy Mother of God.

At this time we sing songs of great meaning. The songs describe the church as bride. They also describe the Mother of God. Thus the songs have double meaning. Ephe:5:26-27. "Christ loved the Church and gave himself up for her to make her holy, cleansing her by the washing with water through the word, and to present her to himself as a radiant church, without stain or wrinkle or any other blemish, but holy and blameless". Rev:19-6-8 "For the wedding of the lamb has come and his bride has made herself ready. Fine linen, bright and clean was given to wear. This fine linen stands for the righteous acts of the saints". In Rev: 21:1-5 it is said about the bride beautifully dressed for her husband. In Rev: 21:9 it is said "come I will show you the bride, the wife of the lamb". Hosea:2:20 "I will betroth you in faithfulness and you will acknowledge the Lord". The first offering of the incense at this time is for the Mother of God. It shows that the church after Pentecost and for some time more was virgin, and pure.



Hymn 131 BUSMALKO

Kukilion (Bus malko B'shub'ho koma)

Ninnal sthuthiyodu raajamakal
 Haleluya - Haleluya
 nirvalamaay raajabhaaminium
 Ninnazhakarachan mohippaan
 Haleluya - Haleluya
 Nin janamorkkaayka
 pithrugruhavum
 Barekmor

See the royal daughter stand,
 Halleluiah ou halleluiah
 Glorious queen at Thy right hand
 Thy father's folk and home leave
 thou
 Halleluiah ou Halleluiah
 The King desires thy-beauty now -
 Barekmor

(She who stands praising the Lord is the daughter of the king. The intention here is about the Mother of God and the Church. It is the Queen who is standing on your right side. You should forget your kith and kin and your fathers house so that the king may long for you beauty. Ps: 45:9-11 "Daughter of kings are among your honored women; at your right hand is the royal bride in gold of Ophir. Listen, O daughter, consider and give ear: Forget your people and your father's house. The king is enthralled by your beauty: honour him, for he is your Lord. It is the mother of John the Baptist, Elizebath who first called the virgin Mary as the Mother of God. Luke : 1:43 "But why am I so favoured that the Mother of my Lord come to me".)

Priest:- Subaho..... People:- Men Olam....

Hymn 132 Ekbo (Kareb bovoosoh'lo fain)

Bhakthar pukazchha bhaajaname!
 Ninniludichhorekasuthan
 Thrukkaral njangalilalivaan than
 Pakkalapekshayanaykkenam
 Stoumenkalos - Kurielaison

Thou who praise the church doth
 sing
 Intercession for us bring,
 Unto Him, Thine only Son,
 That He may not mercy shun

(O, the pride of the devotees pray to your son who has born in you, so that he may have compassion on us)

Hymn 133/1 Kolo (Kabeloy moran)

Mannamakalkkayislomo va-
 nnekee-doothavaran
 Ninnodukooden naadhan ni-
 nnil thannudayamathum
 Barekmor

Peace the bright archangel
 brought,
 Hailing Mary fair,
 Favoured is thy blessed lot
 Thou the Lord shalt bear,
 Barekmor

(The arch angel came to the royal princess and said 'Peace to you', God is with you. From you He will rise, Luke : 1:28:31)



Priest:- Subaho -

ila jagalpathiye naayaka
yetti goshichangathi bahumaa-
nichu Mariaam
athaam Padavaaythaan.
Moriyo-rahe-

Like a ship did Mary Bear -
Laud and honour be -
Him, the captain and the Lord,
God of all the world.
Moriyo.....

*(Mary carried God, the Lord and captain of all world like a ship
spected and celebrated).*

Alternate Kolos

Hymn 133/2

aiivathin matha mairaminnum
Nibiyanmarkkum
eehanmarkum nal sahaden-
markum
abayin makalkokkayakum kalam
thorum
nnekum nalloro-
rmaya-thunda-katte
arekmor

Unto the Mother of God -
And Prophets all,
And Apostles, martyrs blest,
Who heard God's call,
And all children of the Church,
In times of yore,
Good remembrance may there be,
For ever more. Barekmor

Priest:- Subaho-

airuvullathal kanyakayam
mariyaminul
athanathayi Jathikarevazhineraki
akshichaval thannorma-
kaunyathyam chertha
athanayi Sthothram prarthi-
kattaval Njalgalkai
Morio.....

Praise be to the Son of God,
By choice who sprung
From the womb of Mary blest,
The virgin young;
By His birth He saved our race,
From falsity
Made He, too, her mem'ry great,
For pray'r to Thee.

Morio....

*1. Let there be good remembrance to Mary the Mother of God, saints,
apostles, good martyrs and all the sons of the Church - for all seasons
and for ever.*

*2. Praise to the Son who by his own free will born in the virgin and
saved all kinds of people by showing the right path and who made her
memory great. Let her prayer be for us.*

OR

Hymn 133/3 Kolos. 3

weekaranam nedi
aiivathinmaathaavaa
ikshithi shapathe
eekkiya kanyakaye

Chosen Virgin best,
O thou, God's Mother blest,
Who didst root out all,
Earth's great curse - the fall;



Saanthikshemangal
Sabha-yilumengum vaanee-
Daanekalmajno
dabhyarthi kkaname -

Barekmor

Pray the son right well,
That peace and calm may dwell
In the Church of God,
And through out earth's sod -

Barekmor

Priest:- Subaho....

Krobe sraapikal than
savidham vittavatharanam
Cheythaa kanyakatha-
nnudare vaanone!
Adaamyare saathan
mruthiyiva-thannadimayil ni-
Nnettiduvaan meyye-
nthiya veera sthothram

Morio....

Highest praise to Him,
Who left the Cherubim
And to seraph's bloom,
For the Virgin's womb,
Taking flesh from her,
The judgement to deter
Saving all with breath,
From Satanic death.

Morio....

1. O virgin, who removed the curse of the Earth by receiving recognition to be the Mother of God, pray to your only Son for peace and prosperity of the church.

2. Praise to the hero who descended from the presence of the angels called cherubin and seraphim and took body in the womb of the virgin and saved all the sons of Adam from the slavery of Satan and death.

OR

Hymn 133/4 Kolos. 4

Mariyamin smarannam-
varadayakamaka
Thal prarthana njangal-
kkal-mavinu kotta

Barekmor

Mary's memory;
Blessings for us be,
May her prayer's for us;
Be a fortress thus.

Barekmor

Priest:- Subaho...

Daiva prasavithri-
Kanyaka Mariyammi-
nnuyarunnoyaaril -
sukhaparimala dhoopam

Morio.....

Fragrance sweet of smell
Through the air doth swell-
For Virgin Mary,
God's Mother holy.

Morio....

1. Let the memory of Mary be for blessing and her prayer be fortress to our souls.

2. We offer incense of good smell which rise up in the air space to the Virgin Mary who delivered God.



Hymn 134/1 Bovuso

(Mar Aprem)

anesso! kurisum nin
 athrujanathin praarthanayum
 kalayum nin kopathin
 likaleyum maaycheedenam

By Thy Cross, O Jesus Lord,
 By Thy Mother's praying word,
 Take from us and from our path
 Punishments and rods of wrath.

O Jesus Christ by your cross and by the prayer of your mother, wipe off your anger and punishments)

OR

134/2 (Lo Thes'len O Kadistho) (Mar Aprem)

rtheedaruthe, parisudhe!
 angalkkaayullaarthanaye
 angalilaardratha thonneedaa-
 ekaalmajanodarthikka

Cease not, O! holy mother
 Intercessions for us all
 Pray to thine own only son
 That he may give us mercy.

(O holy mother do not stop your prayers. Pray to your son so that he may show mercy upon us).

2. COMMUNION OF OTHER SAINTS

(Incense is placed)

SADICO (SAINTS)

We request the saints to pray for us. The dead saints are alive in their spirits, Luke 20:38 "He is not the God of the dead, but of the living, for to him all are alive". Saints are the friends of the Lord. When we respect and love the saints we do respect and love our Lord. Mathew 10:41. "Any one who receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward and any one who receives a righteous man because he is a righteous man will receive a righteous man's reward". The death is only a separation of the soul and the body. It is not an event of complete annihilation of the soul. The souls of the dead receive grace of the Holy spirit as the first fruits of happiness and they praise God at the abode of peace and happiness like angels and pray for the salvation of those who are living on the earth. It is therefore worth to request those saints to pray for us.



Hymn 135 Kukilion:- (Sadico Ak Deklo...)

Nayavaan panapole thalirthidume-
haleluiah
Valarumavan Lebanon kaarakilpol
Vrudhathayilumavar thalirittu
thazhachidume haleluiah
Vardhikkumavarkku thushti
pushtika-lum
Barekmor

The righteous shall prosper like
palm trees, Haleluiah,
And thrive like the cedars of -
Lebanon;
In age they shall thrive and be flour-
ishing Haleluiah,
Yea, growing both fattened -
and pleasing.
Barekmor

(Ps. 92:12-14. "The righteous will flourish like a palm tree, they will grow like a cedar of Lebanon. Though they grow in age they will flourish well. They will have better happiness and prosperity)

Priest:- Subaho... **People:-** Men Olam...

Hymn 136 EKBO (duk'ronok O Mor....)

(Mar Aprem)

Orupolingum (Marthoma)
Undemelum ninnorma
Uthakaname nin praarthana nin
Ormeye bahumanichorkaay
Stoumen kalos - Kurielaison

O St. Thomas, as in heav'n,
Keep we here thy memory;
Hear us as we honour thee,
Thy entreaties be our aid.
Stoumen kalos - Kurielaison

(O Mar Thoma, your name be remembered here as in heaven for ever. Let your prayer be a help to all those who honour your name).

Hymn 137 Kolos 1 (Lamariam yoldas)

Praarthanayin samayamithallo
(Marthoma)
Pathivinpadi nin koottathalayaay
praarthikka
Imbamezhum nin paattil
sradhicheedum nin
Aadukale Mooseppol thrukkai
vaazhthenam
Barekmor

Behold the time of prayer,
(O Mor Thoma)
Lead thou thy flock as always
thou didst lead it
Stretch forth thy hand like
Moses grant thy blessing;
Behold, they hearken humbly to
thy praises.
Barekmor

(O Marthoma see that this is the time of prayer. As usual you pray as the head of the flock. Bless as Moses did with your extended hands those who follow you like sheep).

Priest:- Subaho...

Ninne varichoru thaathannum
(Marthoma)
Ninnormaye bahumaanicha
suthanum sthothram

Praise we the Father- He, (Mar
Thoma) chose thee;
And Praise the Son, who gave thee
honoured mem'ry



Ninne mudichudeedunna
roohavannyan
Nin praarthana krupayettatte
njangalkkennum
Morio....

Praise we the Holy Spirit, who didst
crown thee;
Let mercy be ours always by thy
pleading
Morio...

(O Mar Thoma we praise the Father who accepts you and the Son who honoured your memory. The Holy spirit which crowns you is respectful. Your prayer gives us grace for ever).

OR

Hymn 137/2 Kolos 2

Nirmala nibimare
rajyasutha sleehanmare
Papabdhiiylengal
thazhayvan prathippin

O Ye virtuous Prophets
Apostles son of the state
Pray ye for the welfare of the
world Barekmor

Priest :- Subaho...

Salsahadenmaram-
Daivathin dasanmare
Ningade prarthanakal
kottakalengalkakatte....

Let combat disappear battle be
quieted
May the Church - and - offsprings
sing of his praises

Morio.....

Morio...

(O prophets of purity, Apostles who are the sons of the Kingdom of God, pray for the good being of the whole world)

(Let agitation ceases, battle come to a stop and the church and its sons sing praises of God).

OR

Hymn 137/3 alternate Kolos. 3

(Hab Lola Ethok....)

Lokarkkupakaaram Choriyunna
mahanidhiyaakum
Vanijaveera; sweekruthane!
sломmo!
Rogangaleyatti dushtaalmaakale
neekkaname
Ninprarthanayaal
krupaneda-ttengal
Barekmor

Hail, O chosen one,
Thou on earth a merchant wast,
A Treasure great, who gave forth
succor,
Healing all the sick,
Cleansing all demoniacs,
Pray Thou for us, that we get
mercy.
Barekmor

(O the chief merchant, the great treasure and the good benefactor of all world you are acceptable for all. Peace to you. Remove our diseases and save us from the clutches of satan. Pray for us so that we get mercy)

Priest:- Subaho...



Sathyo dyogasthaa! neethi-
thikachihavaagdatham
Cheythoru nithya jeevitha-
maarjippaan
Nirnidram nombum praartha-
nayum peedayumetta
Marthoma than smruthiyil sthuthi
Masiha

Glory be to Christ
On (Mor Thoma's) feast of joy
Who worked for truth, fulfilled
God's justice
Suffered torments great
Prayed with fasting vigils kept,
God's promise held of life
eternal

(O Mar Thoma, you make truth to action and show justice. By your fast and prayer you suffered a lot of trouble spending sleepless nights and achieved eternal life. By your memory let God receive great praises)

OR

Hymn : 137/4 Kolos 4

Pavana nibimare rajyasutha
sleehanmare
Abhayarthippin-Bhuvana
kshemartham
Samaram mayatte kalaham
samamarneedatte
Sabhayum sutharum sthuthi
padeedatte.

O Ye kingdom sons,
Prophets and apostles bright
Pray that we may ne'er
sink in the deep sea of sin
Barekmor

Priest:- Subaho..

Nirmala nibisleea sahadenmare
ningalude
Makudam vanil bhaktha janam
bhoovil
Masiha than sabhayil sakthi
valarthiya Ningalude
Smruthi manichonengum
dhanyan than

Holy martyrs biest
Servants of our God most High,
May your Pray'rs' for us
Refuge give and fortify

Morio...

(O the shining prophets and apostles who are the sons of the kingdom of heaven pray so that we may not go deep into the sea of sin. O the blessed holy martyrs may your prayers be for our refuge and fortress.)

OR

Hymn 137/5

KOLOS 5

(Thoobo Lanbiye)

Bhaagyam nibiyarkkum-
Bhaagyam sleeharkkum
Bhaagyam sahaderkkum
Punarudhaanadine Barekmor

Bliss to the prophets,
And the apostles,
And to the martyrs
At resurrection. Barekmor



asihaaye kkaanmaan
amkshichoru sahader
alaal chirakukal poo-
unnatha padameri

Morio...

Those martyrs who longed
For seeing the Christ,
By their death took wings,
And fluttered to Heights...

Morio.....

(The saints, Apostles and martyrs had great fortune on the day of resurrection. Though the martyrs wished to see Christ, they were killed by swords. But they ascended to heaven with wings)

Bovuso

Hymn 138/1 (Mar Aprem)

Apees Aman kadeese-

isudhanmaare! ningal
arthippin karthaavodaay
kaleyum than kopathin
dikelayum maayicheedaan

Plead for us, ye holy saints
Pray to Him whose will ye did,
That from anger we be spared
That from scourges we be hid

*(O holy saints pray to the Lord to remove punishment and daring pen-
alty of anger)*

OR

Bovuso (Mar Aprem)

(Ethod's saihas Dukronok)

Marthoma) salguna nidhiye
nin smruthi kontadum sabhayil
Anavarthan nin nathante
Samavum santhiyumamarate.

O (Mar Thoma) named art thou
By the Church that keeps thy
feast;
May thy Lord His peace bestow,
Making it for ever flow

*(O virtuous Mar Thoma, let peace and calmness of the Lord be ever
in the Church which remembers you)*

3. PRIESTS

Commemoration of the dead

1. The departed clergy

*(The Church worships God together with the Mother of God, saints
and all clergies)*

(Incense is placed)

Hymn 139 Kukilion

(Kohnaik Nelb's shoon)

narrthum neethiya ninnaach-
aaryanmaarum
shimaye neethijinjaa nmaarum
hal-nal-

In righteousness Thy priests be
clothed Hal.. Hal..
Thy righteous ones in glorious garb
For David's sake Thy servant true



Ninnabhishikthamukam
thiri-ppikalle
Nin daasan Daaveedinmoolam
Nin puthranmaar kaathidu menkil -
hal-hal
En niyamatheyum
njanupadesichhidumee
saakshiyeyum Barekmor...

Halleluiah Vu Halleluiah
The face of Thine anointed heed
Barekmor.

Priest :- Subaho People :- Men Olam.....

(2 Chron : 6:41 -42. Ps 132 :9-10 your priests wore cloths of justice and your righteous wore cloths of greatness, If your sons obey my laws and the advice of my witness, I will not turn my face against the anointed because of David)

Ekbo (Mar Aprem)

Hymn 140 (Reg'le Dad'rak Bes kud'so)

Suchiyodu sudhyaa beskkudisaa
Sparsichhullaa ppadangal
Pukkudhyaana dvaarangal
Vannavarothu vasikkenam
Stoumen.....

May those feet that cleanly trod,
Keeping pure thy holy place,
Tread the courts of paradise
And with angles e'er abide
Stoumen

(O God, the feet that touched with cleanliness and purity the holy place be allowed to touch the heavenly garden and to reside along with the heavenly beings)

Kolos 1

Hymn 141 Gab'le Aloho Lodom

Daivam srushtichhadathe
Srushtaavodu thulyam srushti -
Yaay manmaya nudyaanathil
Tharunirayil poy vanneedu-
Nnathu kaanmaanullaanandam
Sukshichhum konde mevi
Koorunneerenmaar manninuyar
Chhayi laascharyam
Barekmor.....

After God had Adam made,
Rested He and looked on him,
And beheld him beautiful
His creators image there
When the earth born moved and
passee
through the trees of paradise
Angels wond'ring gazed,
Seeing man exalted thus
Barekmor.....

Priest :- Subaho

(God created Adam alike Him. When God looked eagerly with happiness at Adam walking along the trees in the garden, the angel wondered at the honour of the mere earth Gen : 1:27, 2:7)

Adhyaachaaryathvam kaikko -
Ndaharon moosayodonnichhu
Scariakkathu nalkee Moosaa,

When the priest hood passed on
dow
Moses got it, Aaron too;



maria Yohannaneki
 Yohannan karthaavinnum
 arthaa than sleehanmaarkkum;
 aanaa srushti vibhaa -
 angalkkeki Sleehanmaar.

Moses passed it to skaryah,
 Passed skar - yah it on to John
 John did pass it to our Lord,
 Christ ordained apostles twelve;
 They sent forth by Him
 Passed it on throughout the world
 Morio...

(Moses along with Aaron received Priest hood first. Moses there after gave to skariah. Skairah gave it to John. John gave it to our Lord. Lord gave it to his disciples. They in turn passed on to through out the world)

OR

Alternate Kolos 2

Hymn 141/2

(Koh'ne Dabe Hoobe D'MOran)

irmala madhbhayil karthru-
 nehaal sushru shichhoraam
 aidikare pinchellum va-
 neerenmaar devaagaare
 Barekmor

Blest be priests whose love for
 Christ
 Mark'd their sacred altar's task;
 Watching angles haste to come,
 Leading them to courts of joy
 Barekmor

(O Lord lead with the company of fiery angels to heaven those priests who served well with love of God in the Holy Madbaha)

Priest :- Subaho...

hangyaa daivasutha ninne
 hushrushichhoru vaidikare
 innaagamana mahaanaalil
 rthu mukhaprabha- yekaname
 Morio...

So of God forget them not -
 Priests of Thine who served thee
 right;
 Grant them pleasant ness of face
 On Thy advent day sublime...
 Morio -

(At the great day of your coming, O son of God remember those priests who served you well and give them bright good face)

OR

141/3 Another Kolo

Hymn 50/3 (Ath Mor'yo Hasel' Kohnaik)

lochana maacharyer kekuka-
 Halleluyyah
 restamatham thanu rakthangale
 lochanamezhuvan
 avana balipeede
 aikalilaghoshichavarayi
 ayara devalaya mivayil

O Lord, Absolve the clergy
 Halleluiah
 Those priests and deacons
 faithful
 they who served Thee
 In Churches and in Abbeys
 here in their life time



sushrushicho -
 Racharyanmar senma -
 shanmare - nnivarudeya
 Kadabharam - thiru meyyal
 neeki
 Pokkaname - papam
 rudhirathal
 Padeedum! nadha sthuthi
 yennavar nin vala Bhage.
 Barekmor

whose very hands did offer -
 in the chancel
 Thy body and precious blood
 for pardon of sins
 Thy blood - Lord, absolve their
 debts
 Thy body - Lord, Pardon all
 their faults
 May they proclaim beside Thee,
 "Praise to Thee, O Lord"
 Barekmor

(Pardon the priests. Remove all their sins and save them by your holy body and blood those priests and deacons who celebrated you in their hands at the holy altar of the abbeys and churches. Let them sing "Praise the Lord") by standing at your right side)

Priest : Subaho - Haleluiah

Acharyathwam mun
 nirthi - sleeharil munpan
 Seemonodu nadhan chonno-
 reenadam hridyam
 Ninne gruhanayakanakki-
 thanneedunne
 Nambara dharani bandanamukthi
 thakolukal, nee
 Bandichal - Njanum bandikkum
 Mochichal - Mochikum njanum
 Papikale prathiya - bhyarthi
 chennal -kettidum

Morio...

How sweet indeed was Jesus'
 voice to Peter
 To Simon chief apostle,
 'bout the priesthood true
 I make thee steward of
 my house, yea, take thou
 Those keys of earth and
 heav'n binding, loosing too;
 If thou wilt - bind, then I shall bind,
 If thou wilt - loose, I also loose,
 If thou wilt pray for sinners -
 't will be answered sure

Morio...

(How dear the words on priest hood which the Lord told to Peter, the foremost among the apostles. I will make you the leader of the house. I will give you the keys to bind or to loose of the heaven and the earth. If you bind I will also bind. If you loose I will also loose. If you pray for the sinners, that will be heard)

Bovuso

Hymn 142/1 Cleeleg Deelin varseefin -

Mudikal mudanjava niranirayai
 Balipeedathilirippundu
 Nirmalaraay parikarmippo-
 Raachaaryarkkava choodeedum

Crowns are plaited, closely placed
 On the holy altar there;
 Crowns will thus be set on heads
 Of those priests who've served
 Thee wel

(At the altar crowns are made one by one. That will be placed on the heads of those priests who celebrate the service with purity. Zech:3:3 -5)



OR

Bovuso St. James

(M'sheeho Deesaik)

Aaachaaryesaa mesihaa !
Koodaa - sakalarppichho
Raachaaryanmaar-
kkekuka punyam -
naadhaa ! sthothram

O Christ, who art - of priests - the
Lord of clergy chief
Pray pardon, Lord those priests
thy mysteries who served

*(O Christ, the chief and centre of the priests have mercy upon those
priests who celebrate the sacraments)*

4. THE DEPARTED

(for the departed faithful (Secularians))

(Incense is placed)

When we sing the songs from "As doth a father his children"...
to "son of God who by death" we are singing praise of worship
along with all the dead.

Before the fourth kukilion when the priest seeks peace by
opened hands and by saying "my brethren and my beloved pray
for me" the madbaha is covered by the veil. This shows the
disappearance of the Lord thereafter on the ascension. This also
reminds the expectant Church. It also shows that at the end of
time of the Lord sun, moon and stars go dark.

Ps 102 : 26, 27 "They will perish but you remain, they will all
wear out like a garment. Like clothing you will change them and
they will be discarded. But you remain the same and your years
will never end".

Mt: 24 : 29 "Immediately after the distress of those days" the
sun will be darkened and the moon will not give its light; the
stars will fall from the sky and the heavenly bodies will be
shaken".

When the madbaha is covered by the chancel the priest after
prayer kneeling before the altar at the Holy Qurbana. This is
because the Lord eat the Holy Qurbana before the disciples ate.
All those who are in the madbaha receive the Holy Qurabana.
There was also a practice of giving the Holy Qurbana to all the
laities who keep waiting.



Hymn 143 Kukilion

Makkalilappan krupa cheyvathu
 pole - haleluiah
 Bhakthanmaaril daivom - krupa
 Cheyyum
 Pullinu thulyam naranude
 Naalkalaho haleluiah
 Pookunnithu vayalil poo -
 chhedipole -
 Barekmor.....

As doth a father his
 Children love - Halleluiah
 So doth the Lord love
 Those who fear His name
 The days of man are but as grass -
 Halleluiah
 He springs up like the herbs that
 grow in fields
 Barekmor.....

(Ps 103 : 13 -15. God shows mercy to the devotees as the Father shows mercy to his sons. Man's lifetime is like grass. It flowers like the grass plant in the field.)

Priest :- Subaho..... **People:** Men Olam.....

Hymn 144 Ekbo.....

Abdaic Dashkeb.....

Saranathaale nin krupayil
 Maranamadanjoru daasare nin
 Jeeva swaramathunarthaname
 Kabareennudyanathinaay
 Stoumen.....

They who served and died in hope
 Trusting in Thy mercy, Lord May
 Thy living voice them raise
 From their graves to paradise
 Stoumen - kalos kurielaison

(Let your life giving voice awake from the graves all the dead, who died in hope and who trusted in your mercy, to heaven. Rev : 14: 13, Dan : 12:2, 1: Peter 3:19)

Hymn 145 Kolos 1

(Lamaraim yoldas)

Rakshakane nin gaathrathe
 bhakshichum nin
 Vilayerum rakthakka asaa
 paanamcheythum
 Mrutharaayore naasam
 neekkijjeevippichu
 Aniyenam ninne nokkunnavaril
 kaanthi
 Barekmor.....

Grant, O saviour, that the dead, who
 ate Thy flesh
 Who drank Thy blood, the chalice
 of salvation,
 May be raised up from their graves
 yea, incorrupt,
 Clothed in glory full and bright,
 Lo, they wait Thee
 Barekmor.....

(O Saviour, those dead who look at you and who have eaten your body and have drunk your precious blood, may be raised to life and adorn with brilliance) John : 6 : 55 -56, 6: 40)

Priest :- Subaho...



hare jeevipppaanezhunellum
raaja
hiazhakin melaagoshithan-
ayeedunnu
avaanmar than mun kombin
naadam kettittu
yaniniethirel ppanayi
poyidunnu
Morio...

Borne aloft in state upon clouds of
glory,
Comes the prince who giveth life
to the dead ones.
Righteous ones the trumpet hear of
His angels,
They proceed in glorious stoles to
His presence
Morio...

(The king comes in the bright clouds in great procession to raise to life those dead. The good people hearing the trumpet voice, dress themselves in new clothes go to welcome him 1. Thess : 4 :16)

OR

Hymn 145/2 Alternat Kolos 2

Hablolaeethok

irekunnon raaja -
erathil ninnezhunnelli
evanmrutharaa mevarkkum
nalkunnu
abarukalullil ninni -
avaravaruyirodezhunnettu
irekum nin ne sthuthi
eytheedunnu
Barekmor.....

Comes the Prince of life
From His glorious throne above,
Raising those who in their graves
take rest
From their graves they'll rise
With them our departed ones,
Praising Him
Who - giveth life to all
Barekmor.....

(The king of life comes from heaven and gives life to all the dead. They who got life from inside the tombs, stood up with life and praise the lord who gives life. John :5 : 25 - 29)

Priest :- Subaho

nte sareeram bhakshi
hhen raktham paanam cheython
athalathil Pokanayvida njan.
nnumavan jeevipppaa
angettheettu marichhathu njaan
nnum karthaa thannarulinnu
mahathvam
Morio...

Praised be Jesus' words
In His Gospel give'n to us.,
Those who eat my - flesh and drink
my blood
Them I will not leave
Bound in hell - for them I died
Giving all the ever lasting life
Morio...

(Glory to God who said I will not allow to go to hell those who eat my flesh and drink my blood, and I died so that he may live . John 6 : 44)

OR

Hymn 145/3 Kolos 3 thraihun olme....

Nadha thavaka mirulokam
Ninnadhikaram thanengum
Sleebayal jeevitharekka
Thanpal mukthi mrutharkkeka
Barekmor

Thine, O Lord are both the worlds
Here and there Thy Pow'r extends
Keep the living by thy cross
By thy grace absolve the dead
Barekmor.....



(O lord, your authority prevails in the two worlds. Project with kindness those who live by your cross and give salvation to those who died in your love)

Priest :- Subaho....

Sthothrum mruthajevapradhane
Kabareennettidunnone
Ninpreshakathathanumamalan
Roohaikum Haleluiyah

Morio..

Praise we thee who giveth life
To those lying in the Tombs
Praise the Father, Thee who se
Praise the Holy spirit too

Morio

(Oh Lord who give life to the dead and who raise the dead from the grave, we praise the father and the Holy spirit who sent you)

Hymn 146 Bovuso (Mar Aprem)

(Mulkonod kabel.....)

Maramathinuyare Karthave !
Kallanu kittiya ninte varam
Thrithvathe kondaadi mari
Chorum kaikkondeedenam

May departed ones receive
Who confessed the Trinity
What was promised to the thief
Paradise with Thee O, Lord

(Oh Lord may our dead who praise the Trinity receive heaven as the thief received on the cross) (Luk : 23:42 - 43)

OR

Bovuso Bar Alaho.....

Thanmaranathal - maranathe
Jeevippichavanam Daivasutha
Sthuthi daivathinne nnarkan
Adiyare poozhi nneettaname

Son of God who by Thy death
Quick'neth mortal men,
Give us life that from the dust
We may cry aloud,
Praise to Thee, O Lord

(O Son of God who restored us from death by your death, save us from dust and give strength to shout 'praise to God')

5. SLEEBA

Kukilion (Bokendhakkar)

Vellum sathrukkale ninnal njangal-ha
Dhewshikale methicheedum nin-namathhil
Vairikalil ninnum kaathengale nee-ha
Sathrukkale la-jjippichhu

Barekmor. Suba....Menola

EKBA (Sleebo skosleebosokke)

Sleeba vennu:vellunnu: — Sleeba vidhweshiye vennu-
Sleebaye sakshichorkkayi — Sleebayakatte kotta

Sthoumenkalos...Kurielais

Kolos 1 (Bethlossoyin)

Moonnan maniylumennerathhum vandikkunnu jeeva sleebaye



Nettiylathine roosma cheyunnathu than njngalkkabhayam sankethem
Ravum pakalum-dhushttaneyum seynya-theyum
paayi-chathu katheedunnu Barekmor. Subaho-

Vibhajichaazhiye saynyasamaksham vadiyal moosagatharaayisrayel
Karthavesu sleebayale seeyoluthura-nna mruthareyetti
Kabaril ninnum-parudeesserum jee-vithamam
vazhi kattiya masiha dhanyan Morieo....

OR

(Mentumimdheenasmalkke)

Sleebaye vandippanaayi-heleneeragnji
Nrupa pattanamam romayil ninnerusalemarannu
Youdenmare-koottichonnevam!

'Kanicheeduvinn-sleeboavachoridam'

Njangalkkundoru premukhan, nee-yavanodaranjal
Masihathan sleebayamarum-sthanam kanikkum"
Haleluiah ennavarura cheythu. Barkmore, Subaho...Haleluiah

Ammanuel devesan-tharuvil thoongi
Eelsadai thanayan veeran thala thazhi marichu.

Aathmam maathram-tharuvil kaivittu

Nijasaramsam meniyil nivasichu

Verpettaan nissaramatham-manushamam jeevan

Vilapicheedattunnathane-kroosichor youdar;

Haleluiah-kashtamarkkennum

OR (Lo dohaleenaan menbeeso)

Nadhan koottayulla-thinal — Dhushttane naam-pedikkilla

Than divyayudhadhari-kalaam — Nammalkkunnathiyundakum

Barek...Suba....

Sleebaye tholil thaangi — Seeyonil ninum poyon

Mruther thannasthikalinmeethe — Choriyaatee karunappanineer

OR

Moraneeso nin kurisil — Thededunnadiyarabhayam

Sathaneennathu samrekshi- — chettaname vanavarajye (Morio...)

Bovuso (Sleebo Amilok Bsmaayo)

Sleeba! vaazhuka swarggathil — Sleeba! vaazhuka bhoomiyilum

Sleeba pallikal dayarakal — kkellamakenname kotta

OR (Subaho lyesu)

Yerusalem gogulthayil — Kroosithanameeso sthothram

Para pilarnnu than dhwaniyaal — Mruthareri sthothram paadi

Deacon : Naam attahasi-
chhu parayanam

Deacon : Cry we aloud and say



People: Pithaavum pu-
thranum parisudha rooha-
ayumaayavan vannikkappeta-
vanum sthuthikkappetta-
vanum aakunnu. Aadimuthal
thalamura thalamurakal
vareyum thanikku sthuthi -
halleluiah

People: Praised and adored
are the Father, Son and Holy
Ghost, To him be praise from
the beginning, for generation
and generation Halleluiah

(The priest took the Paten and Chalice and comes to the west)

The Chancel is unveiled

Procession of the holy mysteries

SECOND COMING

The removal of the veil shows the opening of the heaven and the second coming of the Christ. The sound of the bell, the rattling of the marbasa, the lighted candles all show the presence of the dead souls.

When the priest comes to the side of the people taking in both of his hands the holy body and blood in procession, we should remember the second coming of the Son of God in his majesty on the clouds.

Mt: 24: 30-31 "At that time the sign of the son of man will appear in the sky, and all the nations of the earth will mourn. They will see the Son of man coming on the clouds of the sky, with power and great glory. And he will send his angels with a loud trumpet call, and they will gather his elect from the four winds, from one end of the heavens to the other.

Daniel : 7:13 "In my vision at night I looked, and there before me was one like a son of man, coming with the clouds of heaven. He approached the Ancient of days and was led in to his presence".

1. Cor : 15: 52 In a flash, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, the dead will be raised imperishable and we will be changed".

1. Thess: 4 :16 "For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first".



Isaiah : 27: 13 “And in that day a great trumpet will sound those who were perishing in Assyria and those who were exiled in Egypt will come and worship the Lord on the holy mountain in Jerusalem”.

Zech : 9 :14 “Then the Lord will appear over them; his arrow will flash like lightening. The sovereign Lord will sound the trumpet: he will march in the storms of the south”.

Priest :- From Thy propitiating altar... **People :-** Amen

Priest :- Extend O Lord, Thy invisible right hand

People :- Amen

Priest :- May the grace of our great God -

People :- Amen

At this time the priest took the Paten and chalice in the way of the cross sign. We should then remember the great salvation, the cross has given to us and should pray for his kindness

ajnagalude karthave njanga-
demel anugraham cheyyaname,
janganalude karthave ! krupa-
undaayi njanganalude mel anugra-
am cheyyaname.

ljangalude karthave ! Uthara-
narulichheythu njanganaludemel
nugraham cheyyaname

ljangalude karthave ! ninakku
thuthi

ljangalude karthave! ninakku
thuthi

ennekkum njanganalude sarana-
ume ! ninakku sthuthi. Barek.....

Our Lord, have mercy upon us
Our Lord, be kind and have
mercy,

Our Lord, Answer and have
mercy;

Praise to thee, our Lord

Praise to thee, our Lord

Praise to you, our hope.

Barekmor

OR

Hymn 147/1 A

Naadha kripa chaitheedaname
Naadha kripa chaiyyanamalival
Kripa chaiyyana mutharamaruli

Lord have mercy upon us
Lord be kind and have mercy
Answer Lord, and have mercy;



Kripa chaiyyaname ninakku
sthuthi

Praise to Thee on us be grace
Halleluiah

Hymn 147/2

Naadha krupa chaiyyanamalivaal
Krupa cheyyanamutharamaruli
Krupa cheyyaname ninakku sthuthi
Krupa njangalilundaakaname.... Halleluiah.

OR

Hymn 147/3 Sthuthi

Sthuthi Daivathinnuyarathil
Thanmathavinnunnathiyum
Mahima mudi sahadenmarkum
Mrutharil karunayumndaka
Halleluiah.....

Glory be God on high
To His Mother honour be
To the martyrs crowns of praise
Grace and mercy to the dead
Halleluiah...

(1. Lord show mercy upon us. Lord show mercy with kindness. By answering show mercy on us. We praise you.

2. Praise to the God of Heaven. Let your mother receive respect, the martyrs receive crown of greatness and the dead receive kindness)

OR

(Bedmor Dukarono.....)

Hymn 147/1 B

Undaa-katte - nallorma
Naadhaa ninnude-jananiyaam
Kanyaka Mariyaa - minnennum
Thal praarthana thunayaakattee-
halleluiah.....

Lord give good remembrance to
Mary, holy virgin pure,
She who bore. Thee while a maid
Help us by her pray'rs for us
Halleluiah.....

(O Lord. let the name of your mother may well be remembered and her prayer be our help always)

Hymn 147/2

Undaa-kattee-nallorma
Nibisleeahanmaar-sahadenmaar
kkella punyame-zhunnorkkum
Thal praarthana thunayaakattee-
haleluyyah.....

Lord, give good remembrance to
Prophets and apostles true,
Martyrs, just their pray'rs for us
Halleluiah.....

(Let the name of the prophets, apostles, martyrs and other saints may well be remembered and their prayer be our help always)

Undakatte - nallorma Moran Baseliosinum
Aboon (innarkkum) Thal prarthana thunayakatte - Halleluiah



Hymn 147/3

Lord give good remembrance to
 All the Holy Fathers, Saints,
 To the Doctors, Orthodox -
 Help us by his pray'rs for us Halleluiah

*(Let the name of the Holy Fathers, saints and Doctors of Orthodox
 be well be remembered and let their prayer be our help.)*

Hymn 147/4

Lord give good remembrance to
 Great Mor Thoma, glorious saint
 Here on earth and up in heaven -
 Help us by his pray'rs for us Halleluiah

*(Let the name of Marthoma the great, the glorious saint be well
 remembered in the earth as well as in heaven and let his prayer be our
 help.)*

Hymn 147/5.

Lord, give good remembrance to
 Our Departed parents, kin,
 write their names, when thou dost reign
 There Thy book of life within Halleluiah.

*(Let the names of our dead parents and relatives be well remem-
 bered. Kindly write their names in your book of life when you rule your
 kingdom)*

Hymn 147/6.

Lord, give good remembrance to
 Aboon Mor Ignatius,
 Aboon Mor Baselius
 Aboon Mor (Name the Bishop of the diocese)
 Help us by their pray'rs for us Halleluiah

*(Let the names of Mar Ignatius Mar Baselios and the Bishop-) be
 well remembered. Let their prayer be our help)*

priest :- Praise to Thee, our Lord and our God...

(When the priest turn's back)

People : Bhulokam ninne
 ukuthi vandikkum. Sakala
 ukalum ninte thiru
 mathinu sthothram chai-
 m. Enthennal nee Maricha-
 e uyarpikkunnava-num
 aradakkappettavarude

People : The universe shall
 kneel down and worship Thee,
 and every tongue shall praise
 Thy name. For Thou art The
 quickener of the dead, and the
 sincere hope of those in the
 graves. Lord God, we praise



nalla saranavumakunnu.
Daivamaya Karthave! njangal
ninakku prathyekam sthothram
Chaiyyunnu. Ninaku njangal
sthothram chaiyyukayum.
Njangalekurichu ninakulla
kripaye njangal abhinanni-
kkukayum cheyyunnu.

Thee all the more; we Pra
Thee and thank Thee for
grace towards us.

OR

Bed' Mor Dukrono.....

Hymn 148/1 A

**Boovaake namikkum ninne
Ella naavum sthuthi paadum
Kabaradanjor nal saranam neeye
Mruthar thannuyirppum nee
 thane - haleluiah**

All the world adoreth Thee
Ev'ry tongue Thy name extols
To the head thou givest life
Hope for those the grave en-
folds, Halleluiah

(Phili : 2: 11. All the world will pray to you. All the tongue will sing your praise. You are the only refuge to the dead and you are their resurrection)

OR

Hymn 148/2 B

Marichorkkuyirekunnone
Avarude saranavumaayone
Ninne kumbidume lokam
Navukal nin naamam vazhthum -
Haleluiah.....

He who gives life to the dead
And who is of their refuge
World bow down to Thee O Lord
All the tongues Thy name extol
Halleluiah..

*(All world kneel before you who is life to the dead and eternal refuge
All tongues will praise your name)*

The priest returns to the altar and the Paten and Chalice after making a round, one over the other, places in the order before. This shows that the people below and the souls above are united and both the heaven and the earth submit to the reign of God.

We should think over the following passage in devotion.

Rev: 1:7 "Look He is coming with the clouds and every eye will see him, and even those who pierced him, and all peoples the earth will mourn because of Him, so shall it be Amen".



Phil : 2: 10 -11 "That at the names of Jesus every knee should bow in heaven and on earth and under the earth, and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father".

CHAPTER V

THANKS - GIVING

We are now coming to the close of the Holy Qurbana. We offer thanks to all the heavenly gifts, spiritual benefits and grace of God which we received. If the previous prayers are addressed to the Father the God now on the church directly pray to Christ the Lord

Priest:- Prayer

People:- Amen

Priest:- Ningalkkellavarkum
samadhanam undayirikkatte.

People:- Aviduthe aalmaa-
vinnum undaayirikkatte

Priest:- Peace be to you all.

People:- And to Thy spirit

(The third inclination)

Deacon : Barekmor -
Nalkappetta visudha rahasya-
ngal kaikondathinte sesham
veendum karunayulla kartha-
vinte mumbaake naam thala
kunikkanam.

People:- Njandalude karthavum
daivaume ninte thirumbaake
njangal njangalude thalakal
kunikkunnu

Deacon:- Barekmor : After hav-
ing received these holy myster-
ies which have been adminis-
tered, let us again bow our
heads before the merciful Lord.

People:- (We bow our heads)
before Thee, our Lord and our
God.

Priest:- Prayer

(Thanks to the Lord who descended to earth from heaven and voluntarily sacrificed and saved us to eternal life).

People:- Amen

Deacon:- Barekmor

Priest:- (Hoothomo) concluding prayer is done



People:- Amen

Hymn : 149 A Kurbono D'Koreb (Mar Aprem)

Kaazhchayithil karthaave! nin
Thiruvullam ihushtippettu
Nallamari-chhoor punnyappe
tteerayaraanannikkenam

May this offered Eucharist
By the priest, appease Thee, Lord
May it gladden angles high,
Our departed ones absolve.

(O Lord may your heart be rejoiced at this offering and the faithful dead receive blessings. May it also rejoice the heavenly angels)

OR

Hymn : 149B

Yesu! pithru suthane!
njangale kaakkaname
Yesu! mariya sutha!
njangale thunaykkaname
Yesu! balappeduthi
Yesu! sookshikka
Yesu! doshiye njangalil
ninnaakattanname
Yesu! akruthyavum
paapavum mochikka
Yesu! vidhidivasam
karuna thonnaname

Yeshoo, Father's son,
keep us always well
Yeshoo, Mary's son,
Help us always too
Yeshoo, strengthen us-
Yeshoo guard us all
Yeshoo, remove the
wicked from us all
Yeshoo, absolve our
sins and our evil deeds
Yeshoo, have mercy
on the judgement day

OR

Hymn 149C (Mar Balai)

Maathaavu yaachikkum
parisu-dhanmaarum
Naadha! punyam nalki-
ngum marichorkkum

By Thy mother's plea,
And of all Thy saints,
Lord absolve our sin,
And with us, our dead

(Lord show compassion on us and our dead because of the prayers of your mother and the saints).

DISMISSAL

Priest:- Turns west and making the sign of cross, says (seloon bashlomo) Depart in peace

People:- Amen

Priest:- Those who are distant...

People:- Amen

Priest:- And, I a frail and sinful servant...



People:- A-men - karthavu
 iduthe kurbana angeeka-
 kukayum aviduthe praartha-
 kalal njangale sahaayikku-
 yum cheyyu-maaraakatte

People:- Amen. May the Lord
 accept your oblation and help
 us by your prayers.

OR

Hymn : 150

Vandithanam pattakkaara
 Kaikkollatte karthavu
 Ange praarthanayodoppam
 Angyanachoreebaliye

(Chancel is veiled)

Priest:- Kneels down and prays in silent.

After this the priest eats the Holy Qurbana. He then bid
 farewell privately to the altar. He recites Psalm 23 in devotion
 and says that he did not know whether he will be able to come
 again. Like wise the people also recite one kauma and psalm 23
 and pray silently for a while expressing deep gratitude for all
 blessings received. This is the practice which our ancient fathers
 insisted.

At the end, before departing the people kiss the hands of the
 priest (as he took the body and blood in his hands) Instead cross
 or Bible are also used. People usually put their offerings at this
 time. There was a practice of giving the blessed Bread called
 'Burksa'. It is a repetition of the love feast of the olden times. It
 is not a compulsory function. But the Church insist to receive
 Holy Qurbana as often as possible. This is necessary to avoid
 spiritual death.

Post Communion Prayers

(The celebrant consumes the sacred elements left over)

(WHEN RECEIVING HOLY QURBANA)

Hymn : 151A

"Reeshai koh'ne, Mar Yacob"

elpattakkar pattakkarodu senma-
 shanmar
 rppadaki karthavivare bhumi-
 yathinkal
 miyicharavaraniham thannude

High priests and priests and dea-
 cons too Lord did set,
 And they His church adorn with
 ha -lleluiah songs;
 Priests offer ear-thly fruits, their



sabhayeyivide
Anavartham chaithetti vasikkum
sthuthikalathale
Vinnin nayakanamthan nadha
rahashya ngalathayi
Mannin vilavukal pattakkaran
kazhchayanachu

masters symbols true
And call the Holy - Ghost with faith
to come to them.

(The Lord appointed bishops priests and deacons in the world. They always decorate the church with songs of praise. The priest offers the fruits of the earth to the Lord of heaven as true symbols mysteriously. He invites the Holy spirit with true sincerity and faith in God, to come down)

Thannude pakkalirangi varana-
yalmavine
Ninnu vilichidunnakame nalshar-
anthale
Avane niyami choorathmavo
nisamshayamay
Aghoshathalappam thannilirangi
vasichu
Athine ghathravu makasaye raktha-
vumakum
Attahasichee naam cholleeduka
Kurielaison

As them he chose with out
compulsion now He comes,
And dwelling in the bread He makes
it Body true,
And brooding in the mingled cup
He makes it Blood
Let us, the faithful cry aloud -
Halleluiah.

(The Holy Spirit who appointed him comes down to the bread without any doubt and with all his glory and resides. He turns the bread his body and the mixed cup his blood. Therefore we should shout Kurialaison)

OR

Hymn : 151/1 Havd'noorone

Agnimayanmaa -
raarenokkiviracheedunu
Avane mesayi - lappam veenjaay
- nee kaanunnu
Aare minnalu - duthor nokkuki -
leriyunnudane
Avane manamayar-bhakshichhu
mukham theliyunettam

The One on whom fiery angels
trembling gaze
The one as Bread and wine upon
the altar see,
As angles clad in lightning are-
enflamed by Him,
So those who eat-them have their
faces made as bright

(You see Him on the table as bread and wine whom the fiery angels look at with fear and shivering. The fiery angels are only looking at him and got lightened but the people eat him and receive pleasing faces)

Hymn : 151/2

Eritheeputhra rahasyangalaho -
vinnavaridayil
Essayaa - thaankandivanammo-
du saakshikkunnu

The secrets of the son are for the
angels fire,
So witnesseth - Isaiah too - who
them perceived,



ivathvathinmadiyi lirippu -
rahasyangaliva
am mesayi - laadaamyarkkay
bhaagikkunnu

Those mysteries within
God's bo - som deep concealed,
For Adam's sons dispensed
upon the table, see

(Isaiah sees the mysteries of the fiery angles of heaven and told us. It is the mystery in the bosom of God which is seen on the altar and which is distributed to all people.)

Hymn : 151/3

ubenmaarude therathupole -
sthiramee madbaha
vargathin senakalundathine
chhuttikkondu
ivasuthan thirumeniyathallo
mesayilivide
ikalilaadaam makkaledutha-
agoshikkunu

Alike the cherub's chariot see the
altar set,
Celestial pow'rs gather round it
filled with awe great
The body of the son up on the al-
tar see,
Where Adam's children raise him
on their hands in state

(On a permanent basis the heavenly hosts are always around the altar like the chariots of cherubs. Here on the altar the body of the Son of God is taken in their hands and celebrated by the sons of Adam)

Hymn : 151/4

attudharichhave-noppam
ninniha-vendunnorkkaay
(attakkaaran)- maanikyangale-
vithareedunnu.
anavaridayila sooyaadosham-
paadundenkil
aanusha sutharo dakroben-
maarkkundathu nunam.

Here clad as one-in silk the priest
doth stand to serve,
For those in need he bringeth forth
dispersing gems
Celestials if perchance be
removed to jealousy;
Those cherubim could envy well
the sons of men

(The priests dressed up with special vest ments, distribute precious gems to those who desire. If we can suppose any possibility of the evil of jealousy among the angels of heaven certainly the angel cherubs have no jealousy to sons of men)

Hymn : 151/5

urisippaanaay suthane sehiyon
naattimarathe
unjaadathine janippichhorumara
mundaayavide
wide puthran kaikalilaani
tharaykkapettu
ahaakkinte - kettukaleche-
dichhathumavide.

Behold, where Zion fixed the
cross - to crucify,
There grew the erst while tree that
firmly held the Ram;
Behold where nails affixed the
hands of Christ the Son
There once was I-saac freed from
bonds of sacrifice

(A tree was fixed at zion to crucify the son. But there arose a tree which the sacrificed lamb given birth to. Where the nails have pierced the hands of the son there the knot of Isaac was untied)



Hymn : 151/6

Thannejamaanan thandivyaraha syangaleyevam
Thaan kaikkondu valamkaiyyaale jeevanathai
Pankittella varkaayittum nalkeedunna
(Pattakkara !) - vanneduka samaa-dhanathale.

Hymn : 151/7

Amalamathaam dhoo- pathin
kalasa - the kaikondu
Athinude nalloru - sourabyathe-
dhoopipichi
Ttathinaalangane lokatheyaa
nannippikkum,
(Pattakkaara !) vanneeduka
samaa - dhanathaale.

O' Priest, who bea - reth
mysteries come thou in peace,
Disbursing life to all the bounty
of thy hand
O priest, we hail - thee, bearing
holy incense sweet,
Incensing forth its smoke,
perfuming all the world.

(O priest come in peace who by his right hand divides and gives to all the holy mysteries of his master so that they may have life. O priest come in peace who makes the world happy by the sweet fragrance of the holy censer)

Hymn : 151/8

Vaalsalyathaal parisudhaalmaa - vaam daivathaal
Valarthappettava naayi thannude naavathilennum
Daivathin bhava - nathin thaakko - lenthunnavanaam
(Pattakkaara!) Vanneduka samaadhanathaale.

Hymn : 151/9

Bhoomiyathinkal - thannaloruvan
kettappettaal
Aa manujan vi nnulakam thannil
karthaavaalum
Kettappettava naamennulloru
(Pattakkara !)
Vanneduka samaa -
dhananathaale haleluiah.

O, priest, come thou in peace by
Holy Ghost sustained
who bearest in thy - tongue the
keys of heaven's house
O priest, we hail thee, thou whose
binding here on earth,
Is bound by God in heaven's
height Halleluiah

(O Priest who is brought up with the love of the Holy spirit the God and who keeps in his tongue the keys of the House of God, come in peace. O priest who bind any one's sin on earth will be bound in heaven by God, come in peace)

Hymn : 151/10

Aazhamathinkal thannaaloruva nazhikkappettaal
Aa manujan thaa nuyaram thannil karthaavaalum
Azhikkappettava naamennulloru (Pattakkara!)
Vanneduka samaa dhaanathaale Kurielasion.



Hymn : 151/11

Undakette - sthuthikarthavinu
ningaludemel
Undakatte - than krupayennum
punymenikkum
Undaakatte -mar yaacobam
malpaan thante
Ormayathum nannaayundaaka
ttellaaypozhum.

O, priest, come thou - in peace,
whose loosing here below
Is loosed by heavens Lord on high
kurielasion
To God be praise and grace to you
- and pardon mine
And to St. James -that doctor
good remembrance be

(O Priest, what ever you loose ones sin on earth will be loosed in heaven by God, come in peace. Let praise be to Lord and let his grace be to you always. May I be given blessings Good remembrance to St. James the great teacher (Malpan))

Hymn : 152 Bar Aloho—

Than baliyal papikale
Rakshichoru deivasutha
Min baliyalen kashtathamayichen
Moovozhikkaname
Gogulthayil thanmarvu
thurannoruthamane
Daham neekkittozhukiya neeral
chorayathalum

O son of God - who sinners saved
by sacrifice,
Thy offering shall my passions
quell my pains dispel
O good one, thou
Whose side was rent- on calvary
Quench thou my thirst by blood and
water shed from thee

(Oh son of God, who saved sinners by your sacrifice, remove distress, avoid difficulties. You are good who opened his heart at calvary and allowed to flow blood and water and satisfied the thirst of us)

(WHEN THE PRIEST CLEANS THE HOLY VESSELS)

Hymn 153 Mor Ephrem

Ente kadangalashas- ham nin
Kripayam esbhugayathinal
Mayichen papangaleyum
Kripayal punya mathakkaneme

Clear, O Lord my ev'ry debt
By Thy mercy's sponge I Pray,
All the sins I did to thee
By Thy kindness me absolve

(O Lord, obliterate my sins by your sponge of mercy. All our sins may be removed by your grace)

Rakshaka ninte rahasyangal
Shusurshikkappettannal
Athinal punyappettavaroo
Denne yogyana thakkename

Christ, life giving king who art
Since, I served Thy sacrements,
Make me equal with the just
And the righteous who Thee love

(Oh Saviour make me equal with the righteous because I celebrated your mysteries)

Karthave ninnude nithya-
Swarggamathayouru rajyathil
Ninne shusrushippannjan
Nippozhumeppozhumennekkum

May I serve Thee ever, Lord
In the heavenly kingdom blest,
There for ever, serving Thee,
Now and a1ways evermore

Nithya sthuthi karthavinnum...
Vidhi divasam kripa ningalilum
Nyayadhipathikkardra thayi -
Ppathakanilumundakatte

Endless praise unto the Lord,
Grace to you upon that day, .
Mercy from the righteous judge
Be to sinful, humble me

Kripayullavanam Karthave
Kripayenmelundakaname
Kripayundavuka madiyanatha
Menmel kripayu ndakename
Ekkurbanayanchullori
pattakkaran* melum
**Eesemmasan thanmelum
Orupol krupayundakaname

Mercy show, Lord, mercy show,
Show me mercy who am dull
For this priest and deacon too
Who've raised this Qurban to thee

*Mukhyaachaaryan / Shresthaachaaryan / **Sursrushakkaran

PROMION - SEDRA

Moranesu mashiha
Ulkkondooree nin meyyum
thirurakthamathum
Shiksha prathika rangalkkayi
Theerathe kuttangalaran-
uthakeedaname
Nin valamathil nilkkunnathinum
Haleluyyah dhayirasametham

O Lord Jesus, Messiah,
Not for vengeance - nor our
judgement be for us here
Thy Blood and Body taken
But for debts absolving, and for
pardon,
And for standing, on Thy right-
Halleluiah with clear faces.

Nin modathazhvarayil
Kudippikkum neeyavare
Karthave njangal bhakshichee nin
meeyum
Viswasathal panam cheythoru-
yirekum rakthamathum
theenarakathil
Palamathayi theernnekaname
Haleluyyah - jeevan nithyam.
Barekmor.....

From the valley of delight give them
to drink
May the body eaten here, and Thy
life blood
What we drank in faith, O Lord
May they bridge and passage be
fore our spirits
Saving us from flames of hell
Halleluiah life bestowing -
Barekmor.....



*you make drink to the bottom of your happiness. O Lord it should be a
e to the hell full of fire by eating your body and drinking your life
g blood with full faith. Let us have eternal life).*

Priest:- Subaho

nyarkkai malikayil than -
thirumeni
ndichhadamyarude rakshakkum
athinumayi than rakthathe
u thannil cherthoru
luyyah - suthanayi sthothram

Praise the Son of God, who in - the
upper room

Brake His Body for his friends,
Mingled He his precious
Blood, the cup of life

Adams children to redeem
Haleluiah - through absolving.

*We praise the Son who at the big mansion, to his apostles divided his holy body
lended his for the salvation and blessings of the people at large).*

ujeevan ninnodu kaikko -
ndora - kaikal
anadine vidhi samaya
etheeyin rooksha - thayinkal
njetteedalle
saithyam kondavathane
luyyah - neetta - ppedane

For those open hands outstretched,
which took from Thee,

Such a pledge of life divine
Be they not shrunk at judgement's
hour on that day

When the blazing flames consume-
Haleluiah - but - out - stretched be

People : Men Olam.....

*O Lord, the hands which received new life from you, would not shudder at
urning fire of the Judgement day at the end of the time. But it should be
ched of its own accord by you coldness).*

ulthayil rakshana vrikshthi-
nmel
nangu marichoor neduveer
shabdam keettittilaki
ppathalathil
nnavarude nukamathozhichu
luyyah modippichu

Hearing sighs of all the dead - our
redeemer

On the cross on calvary;
Waxing strong He went and broke
that yoke of death

From the shoulders of the dead
Halleluiah - consoled them all.

*Saviour heard the sighs of the dead when on the tree at calvary and he was
oly moved. He went to the hell and broke the bondage of death and made
n happy).*

Priest :- Ethro.

Hymn : 155 Ekbo

nakanam roobalinu jeevan-
moosa
gabaliyal nalkiyenkil
vanezhum ninbaliyale
wasikalayi marichoorkke
ngathra gunam koodum

If by the blood of beasts - the law
absolved

Ruben who did sin,
Much more - shall be absolved - the
faithful dead

For whom a living sacrifice was
made.

*(If Moses gave life to the sinner Ruben by the sacrifice of animals how much
re blessings will the faithful dead receive by the living sacrifice of the Lord.
u:33:6)*



Kurielaison, Kurielaison,
Kurielaison, Njungalude kar-
thave njungaludemel Anugra-
ham cheyyaname. Njungalude
Karthave, kripyundayi njangu-
lademel anugraham cheyya-
name. Njungalude karthave,
utharamarulicheythu njangu-
demel anugraham cheyya-
name. Njungalude Karthave
ninakku sthuthi. Njungalude
Karthave ninakku sthuthi,
ennekkum njangalkkulla shara-
navume ninakkusthuthi.
Barekmor....

Kurielaisons Kurielaison,
Kurielaison. Lord have mercy
upon us Lord be kind and have
mercy Answer Lord, and have
mercy. Praise to Thee, O Lord
Praise to Thee, O Lord Praise
to Thee, ever our hope.
Barekmor

Our Father who art.....

Hail Mary.....





APPENDIX - 1

VISUDHA KURBANA KODUKKUMPOL

Hymn: 151 C

Mar Balai.....

(Tune - Karuna niranjavane.....)

ashakanura cheyth aa-
meyrakthangal
kkollunnoril -
sam cheyyum njan.

Saviour has thus spoken
my body and blood
Those who receive them
in them - I reside

*(The Lord the Saviour says that he will dwell in those who receive his
body and blood)*

waasaal sudhyaa
ne kaikondur
pana kaakkunnonen -
ehithanallo.

By the faith so pure he
who receives me
And keep my command
is he not my friend?

*(He who faithfully and in holiness receives him and obeys his command-
ments, will be called his friends)*

athram bhakshanamaam
Biram kaasaayaam,
a kaikkolovonil -
a-sam cheyyum njaan.

Body be your food
blood be your drink
Those who accept them
I will dwell in them

*(I will dwell in them who receive my body as his meal and my blood as
his drink)*

Almaavinu mukthi
daan punyamezhum
aktha Sareerangal
akshakane ! nalka

Salvation of soul that
we may attain
Sacred blood - body O
Saviour you give

*(Oh Saviour give us your holy body and blood which gives salvation to
our souls)*

navaka gathrathal-pariharam nedi
schayamaay jjeevan
raapikkum njangal.

By the body Thine seek we remedy
Certainly attain - our eternal life.

(We will certainly receive ever lasting life by your propitiating body)

aktha sarereangal -
aikkondathumoolam
anthya dine njangal vidhi
tteedaruthe

Having eaten Thine -
sanctified elements
Do not sentence us -
on Thy judgement day

*(Do not bring us to judgement on the end of the world as we received your
holy body and blood)*



Thavamai rakthangal
ulkondor njangal
Vidhiyum dandanavum
nedaruthe ! naadhaa!

Having taken Thine -
body and the blood
May we not receive
judgement and torment Lord

(Oh Lord do not judge and punish because we received your precious body and blood)

Ninmai rakthangal -
njangalkkachaaram
Thannathinaal vidhiyil -
naadhaa! cherkkaruthe.

Thy body and blood
for us in exchange
Do not hold O Lord in
Thy pronouncement

(O Lord as you have given us your body and blood as surety, do not lead us into judgement)

Angangalilvaye
nikshepikkukayaal
Uyirekiya naadha -
vannikkunnadiyar.

Implanted them in
body members
Lord giver of life to thee
we worship

(We bow and worship you as your servant because you have given us life by depositing them in our body)

Sathyam kaakkunno
ruthamavidhi naadhaa !
Kadamellaam pokki
vidhiyozhivaakkaname.

Righteous judge and
preserver of truth
Absolve our debts and
condemnation Lord

(Oh good, just and true judge keep us away from judgement by removing our faults)

Hymn 151 D (Mar Aprem)

Bmadbro nooso....

- 1 **Messiaha rajavam naadhan**
 Daivathin Vyaparathal
 Viswasam kontanlmavil
 Punnyam nedenam njangal. Haleluyyah

(Let us receive blessedness by filling up with faith in the spirit which work in us by the work of God, the king and Lord Messiah)

- 2 **Rakshaka ! Nee dhanyan sthothram**
 Sthothram Krupa chaikennevam
 Sleebayal rakshichonam
 Suthanodarthi kenam naam Haleluyyah.

(O blessed saviour we praise you. Have mercy upon us. Let us pray to the Son who save us by his cross.)

- 3 **Mathru visudha Paretharkayi**
 Susmruthi Vardhippichonam
 Nee Parisudhan, Parisudhan
 Parisudhan Nee mahaneeyan. Haleluyyah.

(You are holy. You give good remembrance to the mother, saints and the dead)



- 4 Doothaganam Njangalkoppam
Paavanamee Sthaanam Pooki
Kondadunneeshalama janam
Mesiha thanmai rakthangal.... Haleluyiah.

(The angels come together with us in this place and glorify the body and blood of messiah)

- 5 Sadayam Savidham Prapippin
Kaikkolvin Papam poki
Saswatha Jeevan nedeedan
Viswasathodulkkolvin..... Haleluyyah

(Go near to him with humility. Receive him with full faith in eternal life getting remission of sin)

Karthave Nin madbahayil
Smrutharakatte mruthi poondor
Nin srestatha velivakum nal
Nin valamavarnneedatte..... Haleluyyah.

(O Lord, let all the dead be remembered in your madbaha. On the day when your glory is revealed let them stand on your right side.)

ymn 151 C (Sung during Communion of Baptismal Child)

1. Parudee-sayil aadaam ruchu nokkaa-tha phalam
Saamodam-vaykunnee naal - nin vaayil
2. Snaana-thin shishuve! sashubham povuka nee
Nathi che-yyulka ninne kaakkum - Sleetbaaye.
3. Janaka - samsthuthi-thei thuanaya - sthothram thei-
Vimala-athamaave!-thei nathiyum keerthanavum.

APPENDIX - 2

PRAYERS BEFORE RECEIVING COMMUNION

**Visudha Kurbanā anubhavikkunnathinu munpulla
praarthanakal**

1 Ente karthave! ninne
bhakshippan enne yogyanā-
kename. Ninte parisudha
preeramakunna bhakshanam
oolam ente durmmohangal
bhayichhu pokukayum, ninte
evanulla kasayakunna
aaneeyathaal ente durvika-
ngal samikkukayum. Ente
arthavum daivavume!
adangalude pariharathhinum,
apangalude mochanathhinum

(Make me worthy O Lord, to receive Thee with holiness, that by the food of Thy holy Body, my lust may be lulled, and by the drink of Thy living chalice my passions may be quenched; and by Thee, I may become worthy of the absolution of debts, and the remission of sins, my Lord and my God, for ever, Amen.)



ninnall njaan yogyanaayithhe-
erename.Amen

(Another)

2 Daivamaaya karthhave!
ninte parisudha sareeram
bhakshippanum, punnyapredha-
maaya ninte rektham paanam
cheyvaanum enne yogyana-
kkename. Ente karthhavum
ennekkum ente daivavume!
ninte thiruvishittathe prasadi-
ppichhittulla sakalarodum koode
swargarajyathhinu njaan
avakaasiyayi theerename. Amen

(O Lord God, make me
worthy, that my body may be
hallowed by Thy holy Body, and
my soul made bright by Thy
propitiating Blood. May they be
to me for the remission of my
debts, and the forgiveness of my
sins, my Lord my God for ever -
Amen)

(Another)

3 Daivamaaya karthhave!
ninte parisudha sareerathhaal
ente sareeram visudheekarikka-
ppeduvaanum, punnyapradama-
ya ninte rakthathaal ente
aatmavu presobhikkuvaanum
enne yogyanakkename. Ente
karthaavum ennekkum ente
daivavume! athente kadangalude
pariharathhinum, papangalude
mochanathhinum aayitheeru-
marakename. Amen

(Make me worthy O Lord God
to, receive Thy holy Body and
drink Thy propitiating Blood
that I may inherit thy heavenly
Kingdom, with all those who
have pleased Thy good will, my
Lord and my God, for ever -
Amen)

PRAYERS AFTER RECEIVING HOLY COMMUNION

Visudha Kurbananubhava sesham

1 Ente sarreram bhakshi-
kkukayum, ente rektham
kudiykkukayum, enn timer viswasi-
kkukayum cheyyunnavan
ennilum, njaan avanilum
vasikkumennum avasana
divasathhil njanavane ezhunne-
lppikkumennum, punnyavum
parisudhavummaya ninte
thiruvayaruli cheythu

(O Lord, Thy exalted and holy
mouth has promised and said
"Whoso eats my Body and
drinks my Blood and believes in
me, shall abide in me, and I in
him, and I will raise him up on
the last day", O Lord, I have
eaten Thy holy Body and drunk
Thy propitiating Blood. May they
not become to me for judgement



gdanam cheythirikkunnu-
o, Ente karthhave, ninte
isucdha sareeram njaan
kshikkukayum punnyapre-
maya ninte raktham
ikkukayum cheythirikku-
u. Athu enikku nyayavi-
kko, prethikarathhino,
haykko, kuttaropanathhino
ithheerathe, ente karthha-
nennekkum ente daivavume!
angalude pariharathhinum
angalude mochanathhinum
richhavarude idayil ninnulla
agrahikka-ppetta punaru-
aanathhinum, ninte
yankara simhasanathhinu
mpakeyulla mukhapresanna-
ykkumaayi theerename -
en

or vengeance or condemnation or
indictment; but for the remission
of debts, and the forgiveness of
sins, and for the blessed
resurrection from the place of the
dead, and for a joyful face before
Thy awe-inspiring throne, my
Lord and my God, for ever -
Amen)

Another

2 Karthhave ninte
argeeyamesayude sambanda-
inu enne yogyanaakkiyittulla
mulamaya ninte karunaye
ethi ninne njan sthothram
eyyunnu. Ente karthhave!
nte parisudha rahasya-
alude sweekaranathaal njaan
tam vidhikkappedumaraka-
the. Ninte parisudha
ohayodu sambandha-
eduvaan njaan yogyanaayi
eernnukondu, aadhi muthalu-
sakala punnyavaa-marodum
ode ohariyum avaksasavum
ndethukayum, ninneyum
nte eka puthraneyum
kalathhilum visudhanaaya
nte roohayeyum sthuthi-
ukayum cheyyumarakename.
nen

(Lord I thank Thee for Thy
abundant mercy, by which I have
been enabled to participate in
Thy heavenly table O Lord, let
me not be condemned by the
reception of Thy holy mysteries.
But by becoming worthy of the
fellowship with Thy Holy Spirit,
let me find portion and
inheritance with all the
righteous ones, from the
beginning of the world. I will
offer up praise and thanks giving
to Thee, and to Thy only begotten
son, and to Thy Spirit all-holy,
good, adorable and life giving,
con-substantial with Thee, now
and at all times, for ever. Amen.)



(Another)

Ninteyum, ninte
 pithavinteyum, ninte parisudha
 roohayudeyum thiruvishitta-
 thaal, njangalkku vendi baliyayi
 arppikkappedukayum, ninte
 parisudha sareeram njangale
 theettukayum, punnyamu-
 ndakkunna rektham njangale
 kudippikkukayum cheytha
 njangalude daivamaaya yesuma-
 siha! ninte snehathil njangale
 sthirappedu-thhukayum,
 ninnodulla bhakthi kondu
 njangale niraykkukayum, ninte
 viswasathhil njangale prethi-
 shtikkukayum kuttamillathha
 nadapadikalaal njangale alanka-
 rikkukayum cheyyename. Njan-
 galudeyum njangalude mari-
 chhupoyavarudeyum papangal
 mochikkenname. Njangal nithya-
 maayi ninneyum ninte janaka-
 nam pithavaam daivatheyum
 ninte visudha roohayeyum
 sthuthikkumarakename- Amen

(O Jesus Christ, our Lord, w
 by Thy will, and of Thy Fath
 and Thy Holy Spirit, offer
 Thyself as sacrifice for our sak
 and made us to eat Thy Holy Bo
 and drink Thy sanctifying Bloo
 confirm me in Thy love and fill m
 with reverence to Thee. Establis
 me in Thy faith and adorn me wi
 unblameable life. Forgive my si
 and those of my departed one
 that continuously I may prai
 Thee, and God the Father w
 begat Thee, and Thy Holy Spir
 now and always for ever - Amen

PRAYER FOR RECEIVING THE BURKSO

Burksa bhakshikkumpol

Pithavum puthranum pari-
 sudha roohayumaya karthhave
 ninte pakkal ninnum njanga-
 lku nanmakalkkumel nanma-
 kalum vaazhvukalkkumel
 vaazhvukalum ennekkum
 vardhippikkumara-kename...
 Amen

(Increase me, O Lord, wi
 good things upon good things, a
 with blessings upon blessing
 from Thee, O Father, son a
 Holy spirit for ever - Amen)

Pslam 23

1. karthavu Ente Edaya-
 nakunnu. Enikkum onninum
 kuravuntakayilla

(1. The Lord is my shepher
 I shall not be in want.



2. Pachapulthakidikalil
an Enne kidathunnu. Santha-
ya jalasayangalilekku avan
ne nayikkunnu.

3. Ente prananne avan
mesham pakarunnu. Avante
mathe prathi enne avan dhar-
mamargathilude nayikkunnu

4. Maranathinte nizhal
ena thazhavarathilude sanch-
ichalum njanoru anarthavum
nayappedunnilla. Nee enno-
ppamundallo. Ninte vadiyum
olum enne aaswasippikkunnu.

5. Ente sathrukkalude
annithyathil nee ente munnil
runnu mesayorukkunnu. Nee
nte sirassil thailabhishekam
adathunnu. Ente paana-
aathram nirranjozhukunnu.

6. Nanmayum karunayum
nte aayushkalam muzhuvan
enne pinthudaram, theercha.
Njan karthavinte aalayathil
nnenum paarkum.

2. He makes me lie down in
green pastures, he leads me
beside quiet waters.

3. He restores my soul He
guides me in paths of
righteousness for his name's
sake.

4. Even though I was through
the valley of the shadow of death
I will fear no evil for you are with
me your rod and dour staff they
comfort me.

5. You prepare a table before
me in the presence of my
enemies. You anoint my head
with oil, my cup over flows.

6. Surely goodness and love
will follow me all the days of my
life and i will dwell in the house
of the Lord.)

APPENDIX - 3

HYMNS AT THE TIME OF EMBRACING THE HAND

(Kaimuthhinulla Suriyani Geethangal)

(1) Kookkoyo

(Tune - Yajamanan Varumannerathhu)

Thoobaihoonleabde thobemodhoosemo-rahoon
Meskahilahoon kadeerin vbkarmepo-laheen

Osar haasou-vamsamesi lahoon;

Dhalayiv aame-mensapharolarmso

Aabomsmek palohau vaburomsamesi lahoon;

Roohkkudso pharakaleethhokleelayhoongodhlo-

Haleluiah-soymobareesayhoon

2 Aaboondubsmayoneelandoko-renanlok

Dloeslaanaabrohreeno-dmseda-na-a-daran

Kdlo eesaayin-spar lakvabaraythhon;

Hoso dahavayn-lorhabalgsok



Aalephayinmorphukdhonaayik-dne thare-noon
 Babodhedhusadeekooso-nesparlokmo-riyo-
 Halleluiah-Brahmaykhoosolaayin

OR

- 1 Blessed are those servants good, whom their Lord shall find, wake-
 ful, working when he comes to his vine-yard good.
 Girding up his Loins he serves the all -They who worked with him
 from morn till eve,
 God the father makes them sit,
 And the son serves them
 Lo, the Holy paraclete
 Plaits them victor's crowns -
 Halleluiah - setting on their heads.
2. Father, Thou who art in heav'n
 Answer us who call;
 Other father there is none
 Who can give us help
 When we were not, it was thou did st make us;
 Now that we are, do not destroy us

 Teach us thy commands, O Lord,
 We shall them obey,
 We will strive to please the Lord
 Doing deeds of right Halleluiah-us absolve in love.)

(ANOTHER) (Kumpaulose)

- 1 Thounema (mar) thu-by lhoima-riyam (mam)
 Mgasoytho (mo) dhu a-ramasubarmo-ro (mmoh)
 Rabthoobo (mo) vas-bih koolo-so (mo)
 Dkulaammee (rn) nnour-bun ldhukaro-no(mmoh)
 Hee mariyaam-Emaraas
 Dlee nethlon-thoobo
 Kulahoen sar-boso
 Ddalmanu yel-dhe (yye-e)s
 Nethel lo (mo) thoo-be dhoosamen-tha(ma)n
 Dhof hodhe (e) hou-bsoylaphoru-se(yyeye)
- 2 Alsemavu-(mu)nkee-ppo bneyo-no (mo)
 Alsabae(ee)nv-thren aammoodhi(yyi ee)n
 Nosa eetho (mo) vemasleedhoru-se(eh)
 Kaadeese(eh) ar-kebeedin-be-(yyi ee)
 Benbeeye-baniyon; bsleehe-msraron -
 Sohadhesi-minbui:sooredjhulo-nophali(yyaee)n
 Dhomyono(mo)lakal-somsabas-tho-(mo)
 Vamsra ree(ee)n ar-kkaayi bamsee-ho(mmo oh)
- 3 Aaloho(mo)be-dlahoondhukaro-no(mo)



Almadbaho(mo)dhala-elbsme-yo(mmo oh)
 Labohy(my)yinva-hayintabona(may)yin
 Dhusmsukmo(mo)rnu-garo dhoochayaay-hoo-mmuoo) n
 Haso hou-bayhoon: sbukbooso-rayhoon-
 Nahemphaga-rayhoon:vanihroo-hosahu(mmuu)n
 Mengabo(mo)dhooya-meennonku-moo (oon)
 Am imre(e)thes-buhathonya-bu(mmuoo)n

4 Bdukarono(mo)dhukee-ne vsadheeke (a)
 Neskana(ma)sna-sekthesbu-hatho(mmoo)
 Kadumoyhoo-(moo)n moo-se barmra(maam)
 Dhoneeye(e)ls-sayo ms-baho(mmo)
 Thloyesapheere-Thlosobga-vbobel
 Sthephano-sgabyo-havreeso-dsohade
 Bynasahu(mu)nga-byo mor (thomma) (aa)
 Dhyoummono(mo) ee-demsamale-na(mmaa)n

OR

- (1) Come, let us sing St. Mary's praise
 Though humble, by her Lord enriched
 Her bless and glory were made great
 All nations praise her memory
 Thus saint Mary said
 All generations
 Shall me blessed call
 That I gave him birth
 So praise we all her as we ought,
 Since she hath called us for the feast
- 2 O Simon Peter am I set
 And built pillars seventy two
 Thus to disputers saith the Church,
 In me as beams are placed my saints
 Prophets, founded me,
 Me the apostles fixed
 Martyrs raised my walls,
 Never to fall down
 I'm like a bride who's all adorned
 In Christ, who doth confirm my walls
- 3 On Heaven;s altar, at Thy throne,
 To these grant mem'ry good, O God-
 Our parents, leaders, brethren all,
 Who gave Thee life long service true
 Pray, absolve their debts
 Their weakness pardon
 Quicken thou their frames
 Grant their souls to rest
 Upon thy right may they all stand
 And with the angels sing thy praise



- 4 On this the feast of righteous ones,
We gather, off ring up our praise
Their chiefs are Moses, Amram's son
And Daniel and Isiah great
Those good children three
Babylon their land
Stephen, chosen one
Of the Martyrs first;
With them (Mor Thoma), chosen saint,
Whose feast we this day celebrate

(ANOTHER)

- Karunakkadale njaan nookum
Deva! thanaya! en papam peruki
Pizhakal vardhichayyayyo
- 1 Kazhukanamenne soppayaal
Ekanamen baashpaal venma
Pithrusnehathaal yaachikkunnen njaan
- 2 Hasikkaruthe enne vayri
Therum nararil dhoothanmaar preethanmaarayi
Theernniva chollatte
- 3 Anuthaapikalil than vaathil
Rapakalingu thuranneedum haleluiah
Nadha sthuthyan nee
- 4 Nokkanamen dhuritham naadha
Palathara dhoshan njaan cheythu kopippichhu
Saranamenikilla
- 5 Vaydyanmaar pakkal njaan poy
Avaroushadhamellam cheythittilloru gunavum
En vrunamo kadinam
- 6 Nalvaydhya ninneyum nin
Oushadhagunavum njaan kettu
Ninkal varunnon sukhamelkkum noonam
- 7 En papathhil njaan chakan
Idayakaruthayyo naadha! en bashppangal
Chorinjeedunnippol
- 8 Ajamo mado chengaliyo
Kurupraavin kunjungaleyo
Kaazchayathaayittarppikkunnilla
- 9 Semaon than bhavane vanna
Paapisthreepoloru thulli kanneer
Kondenmel dhaya thonname
- 10 Thirujanakan snehathaalum



Mathavin praarthanayaalum haleluiah
Porukkanamen pizhakal

APPENDIX - 4

WHEN RECEIVING EPISCOPAS

(Melpattakkare sweekarichhanayikkumpol)

(Syrian)

Thobeslom-aboon sahiyo
(Baselios) - Royo - gabiyo
Ohnokla-hasosoksohiyo
Valburkosok-himskeyo
La-lo-ho-moudyo-dagbok loroyo
Basmok how phaayo-phseehe vuhodiyo
Mekkil nekhayeb-kule hylan
neehe aaboon-(Baselios)
Nesma-lebe-sookhoyan)

(Malayalam)

Swagathame! - sobhitha-naaboon (Baselios)
na-lla-japa-la-mohicheedu-nnaja-sangham-
Darsanamathinum-vaazhvinnum
O-thunnu-stho-thram-ee-sa-nnange-ykkai
Thavamohananamal-modhi-kku-nnu
Aarkkunnengal uchaswarathhil vaazhattaboon - (Baselios)
Praa-pi-kkate-bhaavukangal

OR (Syrian)

Tho buslom-royo sareero
Vamdabrono-hakkeemo
Sethastho-deetho-akpethhross
Valpaulose dho-methkoolok
Aahovu-habro danbeeye
Barthegmo-thubdasaleehe
Thanono-akeeliyo
Vabsulo-akyooohanon
Thobol-eethodu-kabelthokk

(Malayalam)

Kshemamodangezhunnelluka saaksha-
lidaya! pandithanayakane!
Keepapol-sabhathannadhaaram
muttum paulo-ssinnu samane!

Nibinivaha-thhin priyasahaja



Apposthola-samoothastha!
Eliyapo-lujjwalane

Youhanonpol-vruthaparane!
ninne varichhoru-sabha dhanya

English

(Come, in peace, O thou true shepherd,
Come, O prudent, Gov'nor, come;
Like the Church's base, St. Peter
Like St. Paul in gifts of God
Prophets friend and brother true,
Having apostolic rank
With Elijah's ardent zeal,
Like St. John in love so chaste
Blest the Church that haileth thee

APPENDIX - 5

(WHEN EPISCOPAS RETURN)

(Melppattakkaar thirichezhunellumpol)

(Syrian)

1 Krolehoon mora-(Ammaa)n
Lslale-he vupha-kkedhenu-(uo)n
Buraho duhanpe-lothi su
Lbes somaroye-lotheloon
Valyulphonahoon-dhafareese(eyyea)
Lo theskarbun-dankeelu(ou)
Hvau thameeme-ak-youne
Vareeme-ak-he-vavoso
Ho eno msa-darno-laku(ummuoo)n
Ake-mrabai-naideebe(ea)

(Malayalam)

Aruleenathan-ae(yye)vam
Sishyanmaro-daanjayaa(aa)l
Jathikalin vazhi pokaruthe somaravarbhavane-pukaruthe

Pareesanmaar thannu-padese(eyyeae)
Cherollathukel-vanchanatha(aa)n

Praavu samam kapadam koodathuragampol bodhamulkkolka
Chennai naduvil-kunjaadupo(o)layyo
Njanaykkunnu-ningaleyum



English

- (1) Our Lord did call
And his apostles charged he;
Go ye not to heathen folk
Nor samaritans seek ye.
Fraudful doctrines harbour not
Teachings of the pharisees
Be ye simple like the doves,
Like the serpents be ye wise,
For behold, I send you forth
As a lamb among the wolves.

(Syrian)

- 2 Beedas kudso (omaoh)
Kasolikki-sleehoythho(o)
Meskarso hymonooso
Hoy dakares laan-sareere
Abohoso kaa-ddese (eyye)
Malppone tharee-seysubaho(o)
Ignathiyos-basseleeyos
Gregorios-Koorilos
Amnaseeho-saveere(eyya)
Morapremam-mor(Basseleeyo(o)s)

(Malayalam)

Ghoshikkunnu-katholikasly-hikamaakum(um)
Thirusabha nirmmala viswasam-nammodupadesichhathine
Thathanmaar parisudhanmaar-sthuthiyereedum - malpanmaar
Ignathhiyos-Baselios
Gregorios-Koorilos
Pukalereedum se-veere(eyya)
Maraprem mar-(Baselios(o)s)

(English)

(The holy Church,
Catholic, Apostolic,
Doth proclaim the faith that is true,
As the men of faith us gave-
Holy fathers, teachers true,
Doctors Orthodox in creed
Ignatius and St. Basil,
Gregory and St. Cyril,
Servrus the glorious
St. Ephrem and (St. Thomas)



APPENDIX - 6

(WHEN EPISCOPAS GIVE BLESINGS)

(Melppattakkar vaazhvu nalkumpol)

(Syrian)

- 1 Sloosok aamaan - sloosok aaman
*Kumaro ma'aliyo-(mo-a-) mor (Baselios)
- 2 Laslaavosok-laslaavosok
Nesma moriyo-(moo)-vanhase-lan
- 3 Phsooth yameenok-phsooth yameenok
Malyas rahame-(ae-ae) Barek Ikulavan

(Malayalam)

- 1 Praarthi-chaalum praarthi-cha-lum
Vandhya-pitha-ve! (ae-ae) (Mar Baselios)
- 2 Nin pra-rthanakal nin pra-rtha-nakal
Karthan kettee-(ae-ae-ttarulatte punyam
- 3 Aassisser-um aassisse-rum
Thrikkay-neetti-(ee-ee) vaazhtheede-nam

(Choir	:	Pray thou for us
Response	:	Pray thou for us
Choir	:	Honored Father,
Response	:	Mor (Name)
Choir	:	Thy pray'rs for us
Response	:	Thy pray'rs for us
Choir	:	May the Lord hear
Response	:	And absolve us
Choir	:	Stretch forth Thy hand
Response	:	Stretch forth thy hand
Choir	:	Full of favours
Response	:	And bless us all)

* For Catholicose / Patriarch, Kumaro ma'aliyo should be used and for Metropolitans Aaboon ma'aliyo should be used.

**APPENDIX - 7**

Readings at the time of Ordinary Qurbana
(Sadharana Kurbbanaykkulla Vayanakal)

OLD TESTAMENT

Genesis	7:1-9
1 Kings	2:1-4
Isaiah	2:1-9

PAULOS SLEEHA

Sunday	1 Cori	15:20-34
Monday	Roman	12:9-21
Tuesday	1 Cori	13:4-10
Wednesday	Hebrew	2:14-18
Thursday	1 Cori	12:28, 13:3
Friday	Hebrew	11:32, 12:2
Saturday	2 Cori	5:1-10

APPENDIX - 8**SONG CAN BE USED INSTEAD OF KUKILION**

Kukkiliyonu pakaram chollavunna geethangal

Masiharajothhanathaal-nedeedenam punyam naam
Sleebayal rakshichonaam-daivasutha nee parisudhan
Ennevam viswasatho-dothedam haleluiah
mathakadeesanmaarum-viswasam paalichhoraayi
moovasam kaivittorkkum-ormmaykkaunnathyam cherthhon
parisudhan nee parisudhan-parisudhan haleluiah
ammodopam beskudisil-nilkkum swarggeeyam saynyam
mesan than thanayante-gathrathe akhoshippu
aruvun punnyam praapippeen-haleluiah ha-leluiah

Thathanmaar nethakkanmaar-mathakkal bhrathakkanmaar
Nin yaagathhin peedathhil-orkkappedduneesa
Nirthanamavare nin varavil nin valamaayi haleluiah



APPENDIX - 9

Vth Thubden - Details

(A) History of the three Ecumenical synods.

1. The synod of Nicea AD 325

The first Ecumenical synod was held at Nicea. It was called for by the Roman emperor Constantine. 318 fathers attended. It rebutted the teachings of Arius who taught that Christ was only a mere creation and not God, and he had two natures. It declared that the Son is equal to Father in essence. It decided the date on which the Pass over is to be celebrated. It was here that the creed is first formulated and given shape to.

2. The Synod of Constantinople AD 381

The second Ecumenical synod was called for by the Emperor Theodosius. 105 Fathers attended it. It declared that Macchadonius is a heretic because he refused to accept the Holy Spirit as God. The clause that the Holy Spirit proceedeth from the Father was added to the creed.

3. The Synod of Ephesus. AD 431

The third Ecumenical synod was called for by the Emperor Theodosius the second. It rejected the teaching of Nestorius and added to the creed the phrase "the virgin Mary, mother of God". It gave final shape to the present creed.

(B. Brief history of the 26 Holy Fathers remembered in the fifth Thubden).

1. St. James :- AD 62

Brother of the Lord, one among the followers and the first bishop of Jerusalem. He was born to Joseph in his first wife and had three brothers Josse, Jude (Judea) and Simon or Seimon. James was made holy and separated from the very womb of his mother. He never used wine or meat or never shaved or cropped his hairs. He scrupulously observed the pious ways of an ascetic and therefore he was called a saint in his own life time. He bowed his knee at the time of prayer and had a scar on his knee. He worked miracles. He healed many sick. He was a scholar, pious and was an astute ascetic. It was he who first formulated the liturgy of the Holy Qurabana and he celebrated the living sacrifice first at the Sehion mansion after Christ. He presided over the synod of Jerusalem held on AD 50. Jews killed him by throwing stones at him in AD 62. He became one among the first martyrs.

2. Ignatius - AD 30 - 107

He was the child whom our Lord took in his hands and blessed (MK. 9:33-36) He was the third bishop of Antioch. His seven epistles



very famous of Antioch. His seven epistles are very famous and precious. He suffered a lot and in the end he was arrested as per the order of the Emperor Trajan in AD 107. He was then taken to Rome. He was killed by putting him to lions as prey.

Clemis - AD 101

Third bishop of Rome. He became a Christian by the effort of apostles Peter and Paul. He had written many epistles on priest and Sacraments. On AD 101 died as a martyr.

Dionysius - AD 95.

He was known as Dionysius the Areopagite. Became christian by Paul and made bishop of Athens in Greece. A saint, scholar and author. He had seen virgin Mary, died on AD 95 as a martyr.

Athanasius - AD 295-373

He took part in the Ecumenical Synod of Nicea as a deacon. He fought tooth and nail against the heresy of Arius and played an important part in the formulation of the Nicene creed. On AD 328. He became the patriarch of Alexandria (Africa). He was expelled from his country four times in his fight against the heretics. He consecrated 270 bishops. Died on AD 373.

Julius - AD 337 - 352

He was a Roman and became the bishop of Rome. He was a close friend of Athanasius, the fame of Nicea. On AD 347 he called for a synod at Dardika. He gave the church one liturgy and 2 precious epistles. Died on AD 352.

Baselios. AD 329 - 379

It was from him the name of the Catholicos of the East received the name. The Baselios the great of Caesarea became bishop in AD 370. He got inspiration to ascetic life from his sister Makrina. Mar Gregorios of Nyssa was his brother. He was a great scholar and philosopher. He formed the first monastery as a model for all house for ascetics. He worked so many miracles. The Emperor wallace tried hard to convert him to the side of Arius. But he did not budge an inch. In the last he was expelled from his country. He was persecuted in many ways. The coptic churches use the St. Basil liturgy prepared by him for their ordinary use. He hand written 36 epistles. Died on AD 379.

8. Gregorios - AD 335-394

He was called "Father of Fathers" and was the brother of Baselios the great. He was known as Gregorios of Nyssa. He became Patriarch of Constantinople in 379. He presided over one of the meeting of the second ecumenical synod held at constatinople. He hand written so many songs and epistles. He made Philosophy a part of Theology. He died on AD 394.



9. Dioscoros - AD 484

Born in Alexandria, became the successor of the famous St. Cyril to the Apostolic throne of Alexandria in AD 444. He presided over the Ecumenical synod at Ephesus. He fought for the true faith at the Synod of Chalcedon in 451. He was expelled from his country to Gangara as per the order of emperor Marcion. He died on AD 484.

10. Timothios - AD 497

He became Patriarch of Alexandria after Dioscoros (AD 457 - 477). He was well known for his purity, and virtuous acts. He was a man of prayer and an observer of continuous fasting. He was also a scholar and an author. He fought for true faith incessantly and was persecuted by political leaders. Later lost his throne and died in AD 497.

11. Philexinos - AD 523

He was born in Iraq. Became bishop of Maboog in AD 485. He published a syriac version of the Holy Bible in AD 508. He was an erudite Bible scholar, an able interpreter, a philosopher, a lawyer and an author. He had written many books. On AD 523 he was imprisoned in a room by emperor Justinian and killed by suffocating with smoke.

12. Anthimos - AD 535

He was ordained as Patriarch of Constantinople in AD 535. He was a good singer. He composed so many 'Ekbos' of the church worship. He fought against the teachings of for the true faith. He reaped many benefits out of good favour from Empress Theodore.

13. Ivanios - AD 344 - 407

He was known as 'Ivanios with golden tongue' and also as mar John chrysostom. He was born in Antioch in AD 344. He became patriarch of constantinople in AD 398. He got the name 'one with golden tongue' because of his great skill in oratory. The Greek word Chrystom is also having the same meaning. His liturgy and books are very famous. He was expelled from his country because he boldly spoke against the Empress on her bad conduct. He was declared as a saint. He died on AD 407.

14. St. Cyril - AD - 449

He ruled as Patriarch of Alexandria from 429 to 449. He spent his early part at a monastery in the desert if Netria. He was the father of true faith who taught the true belief of the church about the incarnation of Christ. He presided over the synod of Ephesus. He challenged the preaching of Nestore and taught that virgin Mary is mother of God. He was known as exalted and veritable tower of knowledge.

**Mar Severios - AD 459 - 538**

He was the Patriarch of Antioch between 512 to 518. He was known as the crown of the Syrians, the eloquent mouth, the pillar, the doctor of the Holy church of God as a whole, the meadow in blossom who preached all the time that St. Mary was undoubtedly the God bearer. In AD 518 King Justin transported him to Egypt. He critically examined and established the unity belief with Cyril on a firm basis. He had written so many books. It is from his books we really get the present belief about Christ. In AD 538 he died at the age of 81.

Mar Jacob Barradaeus - AD 490 - 578

He was born as a vowed son of a Syrian priest. He became the bishop of Uraha, He led a life in a monastery and was well known for his simplicity. He was known as Barradaeus which means one who wears torn cloths. Truly he wore thick and heavy dress stitched from many pieces of cloths. He fought day and night for upholding the true faith of the Church and really won a resurrection for the Church. He ordained 20 bishops, more than one lakh priests and deacons. He worked many miracles. His followers are called Jacobites after his name. He prophesied his date of death and exactly died on that date in AD 578. He was buried in the kasian monastery.

4. Mar Aprem - AD 303 - 373

He was all the time a deacon, a teacher and a Syrian, born in a Christian family in the town of Nisibin. He was an illustrious monk. He was called the 'Harp of the Holy Spirit'. He was a great poet and teacher of priests. He had composed many hymns (memmras). It was he who had written a good part of our canonical prayers. He was considered as a saint by all the churches of the world. The Roman Catholic Church declared him as "spiritual teacher of the church" in 1920. He had attended the Synod of Nicea. He died in July 373. The Church celebrates his festival on the first Saturday of the great Lent.

5. Mar Jacob - AD 451 - 521

He was known as Mar Jacob of Srug, very famous for his deep knowledge. He was a renowned poet and a pleasing talker. He was otherwise known as "the flute of the Holy Spirit". His memmras and qovoosos (hymns) are well known in the church. He had written 760 memmras. It is said that there were 70 scribes engaged by him to make copies of his memmras. He was priest for good number of years and later became Corepiscopa and became bishop at the age of 67. He died in November 521 AD.

6. Mar Issac - AD 365 - 461

He was a priest. He was known as "Teacher Issac of Omis". He



got his training under Mar Aprem. He became a great poet. He led an acetic life at the mountainous monastery at Uraha. Akadios kaiser kept him in prison. Later freed. He was teacher for many years and died in 461 AD.

20. Mar Balai - AD 450

He was bishop of Balaseen and was a well known poet of the Church of Aleppo. He had composed many memmras very famous in the Church. He was an author and a poet, died in the middle of the fifth century.

21. Mar Bar Saumma - AD 457

He was the chief among mourners a father who welcomed sufferings and was a great leader of sacrifice. He prayed by standing all day and night all through out. He wore cloths of iron in side and cloths of hair over that. He was a strict observer of lent and was kmown as 'the son of fasting'. He was a prophet and a man of wisdom and a disciple of Aprem. He travelled far and wide and led many to true faith. He performed miracles and was imprisoned many a times. All his prophesies came true. He died on AD 457.

22. Mar Simeon the stylite - AD 459

He was born in a village called "swiss" in Antioch. He was a true ascetic, a great hermit. He built for himself a pillar and without minding rain or heat prayed for 40 years. He did many things which cannot be explained. He converted so many to christian faith. He died at his good old age in AD 459.

23. Mar Abahai

He was usually known by the name 'the elect one'. He gave all his wealth to the poor and lived in a monastery near Mardeen. He was born in the middle of the fourth century and became bishop of Nicea. He ruled over the church for 32 years. He ruled over the church for 32 years. He worked many miracles and healed many sick persons. He reformed the working pattern of the fifth century monastery and made effective results. He died at the age of 110. In the mourning procession more than 1400 priests had part taken.

24. Yeldo Mar Baselios - 1685

At the bad times of the Malankara Church there came this foreign church dignitary to Malankara extending a helpful hand during 1685. Along with him came one Episcopa by name Mar Ivanios Hidhyathulla and two American priests. They came to Surat by ship and from there by foot they reached Pallivasal and from there to Kothamangalam. But on the 13th day of their arrival Yeldo Mar Baselios passed away on. Sept 29, 1685 (Kanni 19). He was buried at the Kothamangalam Marthoma Church. He is believed to be a Catholicos of the East from Persia. Though he lived only for a few



at Malankara he was known as a saint. On Nov.2, 1947 the Malankara episcopal synod declared him as a Saint along with Mar Gregorios of Parumala. His day of feast is celebrated on Oct.3.

Mar Gregorios. 1848 - 1902

The declared Saint of Malankara, Gheevarghese Mar Gregorios known as 'Parumala Kochu Thirumeni'. Born at Chathuruthi, Manthuruthi on June.15, 1848 'Kochaipura' from the early childhood separated his life entirely for God. He became deacon at the age of 10, priest corepiscopa at the age of 18. Ramban at the age of 24 and Metropolita of Niranam at the age of 29. He also ministered Thumpamon and Kollam Districts. Even alive he was known as a saint. He started the first mission activity among the lower castes. He extended helping hand to the weak and the downtrodden. He fought against injustice. He spread English education. Established many schools. He extended the borders of the Church inside Kerala. His, Jerusalem Travel is the third book in the line in Malayalam Literature. The 'Pavitra Rachanakal', the compiled of spiritual letters, speeches, articles, private letters is a text book approved for M.A by the Mahatma Gandhi University. He died on 2 Nov.1902 at the age of 54. Buried at Parumala Seminary Church. This is now a pilgrimage centre. During 1947 Malankara Church declared him as a saint.

Mar Dionysious. 1858 - 1934

Gheevarghese Mar Dionysious known by the name "Vatasseril Thirumeni, Malankara Sabha Bhasuran" is the architect of the freedom of Malankara Church, a brave and daring leader and a religious scholar. Born on Oct.31, 1858 to Ouesph and Ali, of Vatasseril, Mallappally. Became deacon in 1879 and priest by 1881. He was trained under the guidance of Parumala Thirumeni. During 1886 he was appointed as Malpan at Old Seminary Kottayam. He took active participation in translating 'The Holy Qurbana' to Malayalam. For eight years he was incharge of the M. D. School. During, 1903 he became Ramban. 'Mathopadesa sarangal' is a great book written by him. On 1908 he was selected as Episcopa by the church representatives. He was anointed at Jerusalem. He succeeded in the post of 'Malankara Metropolitan' till the end of his life from Malikoottil Mar Dionysious. He fought like a lion against Patriarch Abullah who tried to possess all churches with its temporal properties. He tried hard to establish Catholicate in Malankara. In 1912, it was re-established. He saw the installation of three catholicos. At the age of 76, on 1934 February 23, he died at Old Seminary and he was buried there. On 69th year of his death ie, on 2003 February 24 he was declared as a saint by the Malankara Church.



APPENDIX - 10

INTERCESSORY PRAYERS

MADHYASTHA PRAARTHANA

(Dhurithangalum dhukkangalum undakumpol
daivamathavaya Visudha Kanyakamariyamminodulla
apeksha)

(Pattakkaran madbahayil thronosinte mumpake kizhakkottabhi-
mukhamaayi nilkkunnu. Iruvasavum susrooshakkaar kathhichha
mezhukuthirikal pidikkunnu. Nerchhakkaar katthichha thirikal
pidichhukondu nadayude thaazhe nilkkanam)

Priest : Subaho..... **People :** Valain Maheele

Priest (Apeksha)

Aardhrathayullavanaaya Karthave! ninte karunayude vathil
njangalkku thurannu tharename. Njangal ninne
aasrayamaakiyirikkunnathinaal njangal lejichhu pokumarakaruthe.
Njangale rakshikkukayum, sakala dhurithangalil ninnum
veendukollukayum cheyyename. Manushyakulathhinte
rakshakanum veendeduppukaranum nee akkunnuvallo. Njangal
ninnil sankethappedunnathinaal njangalodu dhaya cheyyename.
Njangalode ottum kopikkayumaruthe. Njangalude rahasyavum
parasyavumaaya kalankangalum kuravukalum njangalodu
orkkaruthe. Nee njangalude daivavum, njangal ninte janavum
kaivelayum akayaalum, ninte naamam njangaludemel
vilikkappettirikkunnathinaalum, njangale samrakshichhu ninakku
pathivulla prakaram aardrathayodum anukampayodum koode
njangalude sathrukkalil ninnum njangale veendukollenname. Ninte
pakkal apeksha swathanthryavum sampreethiyumullavalaaya ninne
prasavichha parisudha Kanyakamariyam ammayude
praarthanayaal uthamane! daya thonni njangaludemel anugraham
cheyyename.

People : Haleluiah - haleluiah-haleluiah

Maneesa

(Tune : Seeyonkottayil ninnesu...)

Yugakalangalilokkeyilum
Maravaayi sthithi cheythoru marmmam
Nirmmalaye! kalathikavil
Nin savidham velivaayi vannu



Dhoothathalavan Gabariyel
 Madhuraswarathil ninnodaayi
 Abhivaadhyam cheythothiyidam
 Vithacheyyavayale! modhi-
 kkeriyathulloru mulmaramel
 Sakshyathhin pettakavum nee
 Athir kanathaazhame! modhi-
 kkamparamettum sopanam
 Yacob thathan darsicha
 vanethum sreniye! modhi-
 kkakame daiveekamam manna
 Nikshepitha cheppe! modhi-
 kkadhamin papam pokkan
 Karanamayole modhi-
 cheeduka karthan nin koode Kuri...Kuri.. Kuri...

*(Anantharam pattakkaran padinjarottu thirunju madbhayude
 alavinkal ninnukondu ee ekba chollunnu)*

(Lkeebooso dyatheekee)

Mannanikshepithacheppum-
 Mulapoondora-haron vadiyum
 Ulkkondoru niyamappeetti-
 Slommon than-roomalumiva
 Nin sa-myam daivanjananee
 Dhrushtta-nthe nibiyanmaaram
 Velipaadal sleehanmaaram
 Ninnul marmmam kaanichu
 Ninnude suthanam ma-sihaaye
 Sthuthi cheyyunnadiyaar njangal-
 Thanennum va-ndyan thanne

Preist : (Padinjarottu thirinjuninnukonduthanne kai uyarthhi
 e apeksha chollunnu)

Sudhathayude sudha sthalathu sakala visudhanmaar-
 kumupariyaayi sthithi cheyyunna vachanamam daivathhe
 rasavichha nirmmalayum, sakalathhilum mahathwamulla-
 alumaaya mathave! ippol ee apeksha kaikkondu (ninte madhyastha-
 nayal) ellavareyum sakala dhukkangalil ninnum samrakshichhu-
 llename. Karunayude vathile, sakala nanmakaludeyum
 mandarame! apekshakarude yachanakale upekshikkathavale!
 abhyarthhikkunnare lajjippikkathavale!) enningane ninte
 dukkalekku attahasichhu uchathhil parayunna sakalareyum
 aranirikkunna prethikarangalil ninnum viduvikkenname.
 njangalude nadhayaakunna kanyakaye! sudhimathiyum
 unavathiyumaya ninnodu njangal apekshikkunnu. Ninnil ninnu
 nichhavanaaya puthranodulla ninte yachanayaal njangalude
 nurbalathaye thaangukayum, rogate soukhyamaakkukayum,



karakale maayichu kalayukayum cheyyenname. Njangalude aatmakkale sudheekarikkukayum, niroopanangale sphudam cheyyukayum, chinthakale vedippakkukayum cheyyenname. Njanalude bandanathhe azhikkukayum pathakale sarippeduthhukayum, nadapadikale sthirappeduthhukayum cheyyenname. Njangalude kadangaleveettukayum kuravukale neekkikalayukam cheyyenname. Njangalude arakal ketti njangalude balaheenathaye pokki sakthhiy peduthenname. Njangalude vrudhare thanganame. Youvakkale kaathukollenname, Youvanakkare paripakathayullavarakkenname. Sthreekaleyum paithengaleyum paalikkenname. Sisukkale valarthhenname. Sameepasthare samrekshikkukayum vidhoorasthare samadnanathhode thirichhu varuthukayum cheyyenname. Dhurbalanmarkku karuna labhikkenname. Papikalude kadangalum papangalum kshemikkenname. Nidra praapichhittulla viswasikalaya njangalude marichavarkku karuna labhikkenname. Adharmmikalaaya manushyarude dhushttatha njangalil ninnum paayikkapeedenname. Karunayillathha jaathikalil ninnum njangale rekshikkenname. Sabhayum athinte makkalum pothuvaaya kaathukollappedenname. Ninnil aasrayikkunna kraisthava janathaye samrekshikkenname. Ninte paripavanathaykku ee apeksha samarppikkukayum, keerthhiyullathum supresidhavumaya ninte parisudhathayude mumpake nilkkukayum cheyyunna sakalari ninnum drohikalude nottathe pinthirippikkenname. Avarude apekshakalum, prarthanakalum, jagaranangalum kaikkollenname. Nirantharamaayum, ella kaalathum, ninte karunayaakunna kottavare chuttumarakenname. Ninte parisudhamaaya yavanika avar maraykkukayum, avar vijayikalaayi theerukayum cheyyenname. Rahasyavum parasyavumaaya sathrukkalude dhushttathayi ninnum avar vimuktharakenname. Avareyum balaheenaraaya njangaleyum sannihitharaayirikkunna sakala pattakkareyur semmasanmaareyum, seshamulla sakala janasamkathheyur kaathukollenname. Njangal moonu praavasyam kurielaison ennuchhathhil parayunnu.

People : Kuriye...Kuriye...Kuriye...

(Anantharam pattakkaaran kizhakkottu thirinj
balipeedathhinte mumpake chennu ninnukondu bovusa chollunnu)

(Tune - Kumpaulose)

Karthavam masiha njangal than-srushttave! naadha
Krupa cheytheedenname nin matha-vin praarthana moolam
Paisachika pathanathhil ninnum-dhursenakaleennum
Mochanamekenname! njangale sam-reksheecheedenname
Ninna-diyar njangal



Thrikkayyil mevu-
nnarthhi-kkunnu daya
Aalambham nee thanne

Njangalkkum naadha njangal than - vigatharkkum nalka
Kshamayum punyamathum paripoornna - papavimochanavum

*(Anantharam thaazhe koduthhirikkunna apekshakal oronnum randu
udakalaayi ayyanchu praavasyam chollunnu)*

- Priest** : Kurielaison - Kurielaison -
Kuriye... Kuriye... Kuriye...
- People** : Kurie...Kuriye... Kuri... Kuri... Kuriye
- Priest** : Naadha! krupa cheytheedename -
Nadha... Nadha... Nadha... Nadha...
- People** : Nadha! krupa chey...
Nadha...Nadha...nadha...Nadha...
- Priest** : Nadha! kanival krupa cheytheedename
Nadha - Nadha - nadha - Nadha
- People** : Nadha! kanivaal...
Nadha...Nadha...Nadha...Nadha
- Priest** : Nadha - aruli krupa cheytheedename
Nadha! - Nadha - Nadha - Nadha
- People** : Nadha! aruli ...
Nadha!...Nadha...Nadha...nadha
- Priest** : Njangalude karthave! ninakku sthuthi.
Ennekkum njangalude saranavume! ninakku sthuthi.
Barekmor.

Swargasthanaaya pithaave...
Krupa niranja Mariyame

*(Pattakkaran padinjarottu thirinju ellavareyum asrrevadichha sesham
rchhakkare kai muthhikkunnu)*



APPENDIX - 11

SPECIAL HOLY QURBANA HYMNS

1. KOODOS EETHO SUNDAY

(Sunday in between October 30 and November 5)

(Beginning of the Church Year)

AFTER EVANGELION

(First Tune)

- 1 Moose...Aloho mullumarathil ninne
Angu vili...charul cheythu koodarathinmelum
Koodeyathi...nnullathilum
Kaikonda....nnathikaram
Hale...luiah uo haleluiah
Kahanoosa... nadathuka nee

(Meaning : Hymn 125/3)

OR

- 2 Sudhathathayin-Sudhathayil-kayarumora-kahanakale!
Parakavili-cheevannam
"Azhakodukai-kazhuki vedi-ppakkuvinu-kkampukale
Pookiyaho-madbahayil haleluiah-uo-haleluiah
Theeykkuthanne-paricharippoo"

(O, Priest who enters the holy of holy place, say aloud like this. Wash your hands properly, serve the fire on entering madbaha with purity in heart, praise the Lord.)

OR

- 3 Theeyallo-ee madbaha : thee thanne-poojayithum :
Theeyithina-chuttunnu : Theeykkuthanna-paricharippoo;
Kahanakale!-ningaliha-Etheeyin-jwalakalil
Haleluiah-uo-haleluiah eriyaayvan-sookshippin

(The Madbaha is fire. That we worship is fire. Fire is engulfed. We do serve the fire. O Priests be careful so that you may not be burned to ashes on the heat of the fire. Praise the Lord.)

OR

- 4 Parisudha...layamullil-skariya than..dhoopathe
Kaikkonda-karthave-nin dasa...nmare nina....
chinnadiyanaykkunna - ee dhoopam... kaikond
Hale-luiah...uo..hale-luiah - Eejjanathil nirakkename

(Meaning : See Hymn 125/4)

**KASOLIKI**

(Tune - Vinnulakinnarachan than....)

- 1 Sabhaye! nithyam nin-vathil kavalkkar
 Sathanil ninnum-kakkunnu ninne
 Seemonadharam-paulososilpi
 Yoohanonishtan-susrushakkaran
 Heleluiah-uo-Haleluiah
 Rooha than veena-nadam daveedam

(The gate keepers protect the Church from the satan. Peter is the foundation. Paul is the builder. The most lovable John is the service man. David is the flute sound of the Holy Spirit.)

- 2 Keeppamel moran-sthapichanpalli
 Uchathil kardu-sylathevellum
 Melakasathil-meveedum silpi
 Pantheerarakum-sthambathil nirthi
 Haleluiah-uo-Haleluiah
 Palliykulpeedam-nirmmichon dhanyan

(Jesus established Church on Peter. The architect who lives above mount Kurdu, fixed the church on twelve pillars. He who has installed the altar with in the church is great.)

HOOTHOMO

(Tune- Daivathin puthrane Mariyam...)

- Koodaram moosa chamachappo-lellarum
 Kaazhchakalodathi dhanavanmar po-nnarppichu
 Vellikkoottam kazhchayanachu-aparanmar
 Pattaadakai chilar, vidhavasthree chilli-kkaseki.
 Thalkkaryam-sabhayekkanichu-
 Than sabhaye-nirmmichon daivam
 Swargathilumeebhoomiyilumnithyam-sthuthyan than

(When Moses constructed Tent, all people came with gifts. Rich people brought gold. Others brought silver some brought silk clothes. The widow brought her two coins. All this points the church. The God who established such a church is praise worthy in the heaven and in the earth.)

2. HOODOS -EETHO

Second Tune

AFTER EVENGELION

(Tune - Agniyalmeeyanmareerum....)

- 1 Masihayo-devam sabha cholli
 Vesyathree njan dhurvrutha,
 Nin priyayayi-theerckenamenna nee-



Parisudha, parisudha sutha!
 Enne nirmmalayakkename
 Thanutharamavalodaruli
 Mamodeesa vellathil
 Mungippavanayayi neeyen-
 Manavattisthanam kolka

(The Church said to Messiah! "I am a bad prostitute. O! Holy son make me among the company of your lovable friends. Further make me pure and holy "In reply to this the Lord said through baptism become my bride groom.")

2 Punnyamezhum-rakthasareerangal-
 Nirmmalamakum mooronum
 Sudhathaye-sabhayilchertheadum-
 Moonnu mahamarmmangal than
 Sathhanavalude divyathaye-
 kkandare virayal poondur
 Karthavavale kaakkumpol
 Poril njan lajikkunne-
 nennavam chollikkenan

(The three great mysteries of the holy church are the blessed blood, body and the holy Mooron. Satan frightened when he saw the purity of the church. Satan cried out, so long as the Church is protected by the Lord, I will be defeated in the battle and I have to bow my head.)

KASOLIKI (Mar Jacob)

(Tune - Uthanathal than sabhaye veendonam...)

Njayar nalil meyrakthanagal bhagikkumpol
 Acharyanmarkkamodam than devagare,
 Nerittorepporatathil paril veezhthum
 Veeryan cherum sleeba vazhum sabhaye! bhaagyam
 Pathalathin vathil tholkkum sabhaye! bhagyam
 Veezhthi nithyan mruthyudwara thal prakaram
 Enthikkollanakasathinnakathonte
 Meyrakthangal bhagam cheyyum sabhaye: bhagyam
 Gogulthayil chindappettoraraktham nin
 Makkalkkellam moksham nalkee sabhaye! bhaagyam

(The priests rejoice on Sunday when they divide the body and blood in the church. Blessed is the church which wearing the weapon of cross and come in combat with the world. Blessed is the church which out lives the wall of hades. Blessed is the church which divides the body and blood and defeat death by his death. Blessed is the church which receive life by the blood that poured out at Gogultha.)

HOOTHOMO

Tune - Mudikal mudanjava niranirayyayi...)

1 Sabhaye! ninnude viswasam



Sari thanne saubhagyam! the
Mruthi ninne prathipoondavanil-
Pukazhunnabhimanathal nee.

(O fortunate church, your faith is correct. He who died because of you feels proud in you)

2 Nirmmalayaakki vasicheedum-
Ninmanavalan masihayil
Sammodikkuka sudhasabhe!-
ninte virunnu tharunninпам

(O reside in purity in your bridegroom, the Messiah. Be merry O holy church which gives you good feast.)

OR

Mar Aprem

Pedakamodoppam palli-thronossathre thal peedom
Masihaye susrushikkum-pattakkareeyarkkavos
Silpikal keepa-paulossum-koorilos savireyum
Nirmmithithamee yasposalum nirmmalaneelakkallalum

(Like the covenant box the alter in the church is your sitting place. The priests who serves messiah is the important angels. Peter, Paut, Cyril & Severios are workers of Jewels and bright blue stons)

3. ANNUNCIATION TO ZACHARIAH

(Third Tune)

AFTER EVENINGALION

(Kookoyo)

Abiya thanude koorilni-nnulloracharyan
Aharonya sthreeyelisuba-sahitham nivasichu
Daivasamaksham-neethi labhichavaraay
Than kalpanayil thalparamanasaraay
Vedangalumeedampathikal-palichennalum
Sakshal santhahi saubhagyam-hantha labhichilla
Haleluiah-Avalthan vandyathayal

(A priest belonging to the Abiya tribe lived with a woman called, Elizabeth belonging to the Aeron tribe. They were righteous before God and walked in all commandments and ordinances of the Lord blameless. But because Elizabeth was barren she was unfortunate to get a child (Luke. 1:5-7))

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Sudhagarathil skariya - poojadhoopam vaykkumpol
Eere dhoothan vannevam - ariyichan salsandesam
Priya yelisooba petteedum - balanu nammam youhanon



Yisrayelilavan munpan - nalkumavan lokarkkimpam
 Njan chonnaree sandesam - snehichathu moolam nee
 Paithal vidurthum nalolam - mevedatte maunathil
 Jatham cheythonakyanam - youhanonennavolam
 Onpathu masam bandhithanayi-vanan, sarvesa! sthothram.

(When Zachariah offered incense in the temple of Lord an angel descended from heaven and conveyed a good news that his wife Elizabeth will bear you a son and he should call him John. He will be great among the Israel. He will give happiness to the whole world. Because you did not believe the news you will be mute till the child is born. For nine months till the birth of John, Zachariah was unable to speak (Luke. 1:8-20))

HOOTHOMO

(Tune - Eno no nuharo Sareero)

Vedathil kanunnathupole-devagare ninnumko-
 ndacharyan-skariah karmmam-than thavanaykku nadathunpol
 Meleennethiya malakha
 Chonnan nin priyayelisuba
 Vardhakyathiloratmajana
 Nalkum, nana jathikkum - kaanicheedumavan margam

(When the priest Zachariah was serving in the temple of the Lord as per his turn according to the Holy scriptures, the angel descended from heaven and said "your dear wife Elizabeth will bear a child in her old age, he will straighten the path to every people of the world (Luke 1:11-17))

4. DAIVAMATHAVINODULLA ARIYIPPU

(ANNUNCIATION TO THE MOTHER OF GOD)

(These Songs can be used on March 25th the Vachanippu festival)

(Fourth Tune)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Vaayum naakkum vaakkum cher-nnorella perum
 Chollereedum mariyammi-nnekenam bhagyam
 Dhanyathayerum-nin kedarathil
 Amodathil-kathirundayathinal
 Radhamavalude janukkal - naalum - chakrangal
 Rakshakanethhan kushiylangettal bhagyavathi
 Haleluiah-than prathanayabhayam

(With mouth, tongue and word every one should say blessed. In your blessed field fruit of happiness reaped. She who wore the saviour is blessed. Your prayer be our refuge (Luke 1: 28, 29))



KASOLIKI

(Tune - Uthanathal than sabhaye...)

Daveedalmaja mariyamme! ka-nye! thanuamgi
 Nin vruthantham varnnippan nja-naprapthan than
 Daveedatmaja mariyamme! nin-thathanmarkkum
 Ninne vaazhtheedunnorkkum nin-perkkum bhagyam
 Daveedatmaja mariyamme! ni-nneyacharyan
 Pottitharunye sidhan you-seppinneki
 Daveedatmajamariyamme! sthree-raktnam nee than
 Samsthuthyam thanne kanye! nin garbham sudhe!
 Daveedatmaja Mariyamme! ni-nnude perunnalil
 Vinmanlokarkkanandam nin-prarthanayabhayam

(Page songs can also be used)

(O Mary, Virgin, beautiful and daughter of David, I am unable to describe your history. O, Mary daughter of David to those who is near and far to you, bliss to all. O Mary daughter of David you are brought up by priests and in maturity entrusted you to the Just Joseph. O daughter of David you are a jewel among women. You are worthy of praise your fruit of womb is holy. O Mary daughter of David, in your feast day heaven and earth together rejoice. Your prayer be a refuge to us (Luke. 1:42)

HOOTHOMO

(More dramse)

Slommo Mariyam! Karthan ninkoode
 Sthreeraktnam nee-chonnan Gabriel
 Melkandone-ninnil kanunnon
 Nee perunnu - Bhuventhunnone

(Peace to Mary. The Lord is with you. Gabriel said that you are a jewel among the women. In you we can see God. You carried Him in your stomach who carried the world (Luke. 1:28)

5. ELIZEBETHINTE ADUKKALEKKULLA MARIYAMMINTE YATHRA

VISITATION OF MARY TO ELIZEBETH

(Fifth tune)

(AFTER EVENGELION)

(Barubtho Bsrees)

Mariyam chonnan njan - makanepettathinal
 Nanavamsangal - nalkum saubhagyam
 Sabha than priyayallo - sathatham sathy thante
 Haleluiah - Haleluiah - pathiye vaazhthunnu

(Mary said, because I delivered a son different tribes will say me blessed.



The church which is the true virgin wife always praise her husband)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayona nin vathil....)

Akasam bhesunnavane - bhassikkanyakayam Mariyam
 Vandanamelisubaykkothan - Yeehooda parvatham
 Elisuba kusalam kelkka-kkathavethiyathorthu muda
 Mathavinnudaram thannil- youhanonahladichu
 Kanyakayodu rooha moolam - vandy vilichu paranjevam
 Penmanimaril bhagyavathy - Dhanyamah! nin garbha phalam
 Karthavinnamme varika! ninnagamanam mangalamam
 Nathan mathavothu varan - bhagyamenikkengundai
 Mathavin kooden karthan - than khoshakane darsippan
 Saubhagyamenalkiyathar? - sthuthiyennennum sarvesa

(Mary carried Him who carried the sky. She went to Judea, the mountainous country to express her joy. When Elizebeth heard the greeting of Mary, her baby leaped in her womb. The Holy spirit informed Mary that your relative who is said to be barren is called blessed as she bore a baby in her womb. The Elizebeth said to Mary, you are blessed among women, your fruit of the womb is also blessed. From where did I get the respect of the mother of the Lord coming to me. I praise the Lord who gave blessings to see all along the mother, the Lord and the fore runner (Luke 1:39-44))

HOOTHOMO

(Tune - Agnyatmeeyanmareererum....)

Elisuba-youhanon matha-masihathan mathamariyam
 Rajeshtam-kittiya-harmmyangal-vandyathayum kanyavruthavum
 Paithal paithalinodothum
 Puthiyathu pazhamayodonnichum
 Kusalam cholli chanchadi
 Chonnan youhannon loka-kshemakara! vannalum nee

(Elizebeth mother of John and Mary mother of Messiah got the palace of barrenness and virginity from the king. Child joined the child, old mixed with the new and rejoiced. John requested the saviour of the world to come)

6. YOUHANON MAMDANAYUDE JANANAM

(Sixth Tune)

(Aram Ragam) Before Evengelion

(Dethhena Sparaiyk)

Youhannone! Nin perunnal kee-rthhichhon dhanyan
 Santhanangalumothu sabha stho-thram chollunnu
 Elisubayudeyudarathil tha-nneyethirelppan



Kaathu vasichavanam ninneya-nnemanichhan
 Ammayodothagathanaayithan-sthanapathiyaay
 Ninne theerthha parakramanil nee-yaamodichhu
 Eliyathannatmavum vee-ryavumullone!
 Nathanu margam nannakkan nee-preshithanayi
 Karthavin rajyagamanam soonyaranyathhil
 Uthghoshichhagathare neeyaa-hwanam cheythu
 Garbhathil thanne ninne ka-rthan nernnettu
 Undayavaril sreshtan neeye-nnulghoshichhan
 Kandalum daivathinte ku-njadennevam
 Rakshakane nee sakshichhan mar-thyanmar madhye

(O John, those who celebrate your feast are blessed. The Church offers thanks along with its children. You are respected when in the womb of Elizabeth. You came with your mother and was happy. You who had the spirit and strength of Elisah are entrusted to pave the path of the Lord. The Kingdom of God is very near. Come ye said aloud in the desolate wilderness. It was proclaimed that you are separated for the Lord when you are in the womb. You in the middle of all in witness of the saviour said, Lo, here comes the lamb of God (Mark. 1:24, John 19:24)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Vrudhathayeriya vandhyasthree-youha-nno-ne
 Pettadhine yeehu dadri-vismayapoorithamaay
 A sisu moolam - mathavin garbham
 Thathan than na-viva bandhanamattu
 Karthavin namam nithyam poojayogyam than-
 nennothi skariya sthothram - daivathinu padi
 Haleluiah-u-Haleluiah

(Those in the Juda mountain wonder struck when they heard that the barren women in her old age delivered a son John. By the child the know of the tongue of his father untied. Zachariah said, let us praise the name of the Lord)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayona nin vathil...)

ndhyasutha Youhannona-garbhathilthanne nernnu
 ndhyatmajayouhanonam-sthanapathithan jananathil
 bhayum makkalumamodal-karthavinu padeedunnu
 andichhalelisuba-skariyayum santhoshichhu
 avinu bandhanamettappol-sthothram karthanavan padi

(The Church and the children of the Church sing songs of joy at the birth of John, the messenger of God and the son of the barren. Elizabeth and Zachariah rejoiced. When the knot of the tongue untied they sing songs of joy. Luke:1:36)



HOOTHOMO

(Tune - Masiha than manavatti...)

Mariyam-yelisuba-lakshye panjethhiya
Vismaya naukangal-vagmiye yelisuba
Mariyam-rakshakane-ppettaralambam
Haleluiah-Haleluiah-thal praarthanayennum

(Mary and Elizabeth are wonderful ships that run to the goal. Elizabeth delivered the proclaimer and Mary the saviour. Their prayers be our refuge for ever. Luke 1:68-73)

7. YOUSEPPINTE VELIPADU

(REVELATION OF ST. JOSEPH)

(Seventh Tune)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Mariyammine njan vesyasamam-vediyu-musha-ssil
Evam youseppeoru sandhya-neram chindhichhu
Nidrayilannal-vanavasenesan
Vannu vachichhaan-daveedatmajane!
Sandeham nee mariyammil-kaikkondeedenda
Roohamoolam garbhiniyayi-theernnal lokathe
Haleluiah-paalichheedumavan

(On one evening Joseph decided to put Mary away on the next morning thinking that she is a prostitute. In the sleep an angel appeared and said, O son of David do not be afraid to accept Mary for which is conceived in her is the Holy Spirit. He will save the world. (Mathew 1:19-21)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune : Anpudyone ninvathil...)

Youseppathyantham chindha-vyakulanaai thalppemevi
Kanyadhooshyam chonnoril-ninum nindhaya neekkanayi
Goodam Mariyammine viduvan-gadam paryalochikke
Thathan vittal dhoothesan-Gabrielinemeleennum
Roohayalathre Mariyam-garbham poondennum puthran
Daivatmajanennum swapena dhoothan Youseppinnu katti
Nidrayilninnumunarnnudane-dhanyathayerum kanyakaye
Sampramapoorvam vandichhu-bhaashichhanathyuchhathhil
Sudhimathee! ninneyum nin-aatmajaneyum kooppunnen
Jathikale nalvazhiyettan-thanneyayachoon dhanyan than

(When in bed Joseph thought painfully how to save the virgin from the



anger of scandal. Then from heaven came Gabriel, the God sent angel in a dream. He informed that Mary is conceived by the Holy Ghost and the child is the son of God. Joseph when rose from his sleep bowed with anxiety before the Virgin and said in loud voice. I do respect you and your son. The Father who sent the son to show the right path to all castes is blessed. Mathew (20-25)

HOOTHOMO

(Auhdav Ama)

Daveedin makal-Mariyamin
Muravili sehio-nil ketten
Purushan sparsi-chhillenne
Njan vesyasthree-yennu janam
Naadha kakkuka - nirdhoshiniye

(The cry of Mary daughter of David was heard in the heaven. Though no man touched me people call me prostitute. O God protect this innocent. Luke (32-35))

8. YELDOYKKU MUNPULA NJAYARAZHCHHA

(SUNDAY BEFORE YELDO (CHRISTMAS))

(Eight Tune)

(AFTER EVENGELION)

(Misiho nathreh)

Youhanonotheedumpol-vachanam pande bhasichhu
Daivam meleennum vannu-kanyathwathhinnulpukku
Sweshttam pol deham peri-ppapam moolam
Lokarambam tho-ttandhyathhil pettorkkellam
Divyam deepam kanichhu-daivathhin puthran
Jatham cheiythenna sathhaan-kettittuchhathhil kenan
En Rajyathhil praagalbhyam poyi, kashttam

(As John said in the beginning there was word. The word was God. God came from the high. By his own will he took body from a virgin. He showed the heavenly light to those in darkness from the beginning. When Satan heard that the son of God was born, he wept by saying that the glory of his kingdom is doomed [St. John : 1:1-18])

KASOLIKI

(Mar Yacoob)

(Tune : Uthanathal than sabhayee....)

Aagnja moolam yeethoodhyayil sarvanmarum
Per charthhumpolasarkkarudhyogasthanmar



Mariyam naadhan youseppin pakkalchhennothi
Nee daaveedinnooril poyipperekenam
Swantham desam bhoopan vannoranerathhil
Thanne bodhicheelppanaayithhayyaraayi
Mannanmaaril mannan thannepperibbala
Youseppum chernnerippoyal Bethlahemil

(As per the orders of the king all people in Judea went to include their name. The officials of the king approached Mary her husband to go to the town of David to include their name. They obeyed when the king came to Bethelham. Mary went to Bethelhem along with Joseph carrying the king of Kings (Luke 2:1-5))

HOOTHOMO

(Mar Aprem)

(Tune - Naatha! ee nin janmathhil....)

Kanyamani garbhiniyaayi-yeehoodin Bethlahemil
Aadyajana prasavichhathinal-Esaayaye thoshikka
Daivam thanne manushanaayi-jaatham-cheythivalil ninnum
Vanavamanava samjathan-daveedusuthajathan dhanyan

(The virgin conceived and delivered her first born at Bethelhem in Judea. Isaiah was happy by hearing this. God took human shape from her. He is blessed who was born as the son of David by uniting the heavenly and the earthly. (Luke 2:5-7))

9. YELDO (DECEMBER 25)

After Evengalion (Kookkoyo)

(First Tune)

Karthhavura cheythevam njan-vaanil ninnum
Loka pularchhaykkagathamam-jeevapradamappam
Janakanayachhu-jadaheenam vachanam
Karshakanepopol-Gabriel nattu
Nalla nilam thulyam Mariyam-kaykkondaludare
Vaideekapanikal vedikalil-dhoothanmareppol
Haleluiah-kondaadunnenne

(Lord said, I am the bread of life which descended from heaven in the beginning of the world. Father sent me. Like a farmer Gabriel planted me who is word without body. Like angel I am praised in the hands of priests. John 1:10-14)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Arkkane vellum bhasulla-vismayatharam thathante
Vachanathhil manavajanmam-vidhuvanmare ariyichhu



Doothan chennoraschharyam-Bethlahemil kananaayi
 Kaazhchhakalenthil sidhanmaar-yaathraykkayulsahichhu
 Vanavasenakala guhayil-keriyirangunnathu kandaar
 Daveedin makal Mariyammin-tharattin pattum kettu
 Seelathhundukalaal chutti-kaalikkoottil mevunna
 Paithalineyum darsichha-raarppuvilichaanandikkam
 Sthothram daivathhinu vaanil-bhoomiyilaykkyam kshemangal
 Nal prathyasa nararkkennum-sthothram nithyam sarvvesa!

*(The wise men of the East were informed of that a wonderful star more
 brighter than the Sun took human birth by the word of the Father. They took
 journey to Bethelham to see the wonder and to present gifts. They saw an-
 gels coming in and out of the cave. Also they saw Mary daughter of David
 carries the child. They saw the child which is wrapped in swaddling cloths
 lying in the manger., praised and enjoyed. They said Glory to God in the
 highest and on earth peace good will towards men. Luke 2:10-12, Mathew
 2:1-12)*

HOOTHOMO

(Tune - Thoobaik ofros)

Daaveedinpuri-Bethlaheme! bhaagyam, ninme-leershyabhavam
 Gramapurangal-kkamariyamil prabhukula kanyaka-markkennonam
 Thannechherthnoru gramathhinnum pettorabbalaykkum bhaagyam
 Pree-thippettan-thanavarandinmel-thaazhmappettiduvaan

*(Blessed is Bethelham the city of David, Villages and towns envy you.
 Likewise ladies of noble families envy Mary. Blessed is the village which
 took her and the virgin who delivered. Humility of both are praise worthy.
 Mathew : 2:6)*

YELDO PERUNNALIL KURBBANANUBHAVAM

(Tune : Roseli - Roseli...)

Naranaayi vannu-thirujanmathhal
 Sabhayekathha-masiha-dhanyan
 Avakasiyinna-lilavatharichhu
 Adimappettor-padeedunnu
 Sthuthithe! Sthuthithe! - Mariyam suthane!
 Purajathikkar-nirappinninnal
 Vinjanikalthan-bhavanam pooki
 Saumyokthikalum goodokthikalum
 Eenallettam sphudamaayithheernnu
 Aarppodadiyar-padeedunnu
 Sthuthithe! Sthuthithe! - Janakalmajane!
 Aamosuthanayan-pravachichhathupol
 Prasavichhallo-kanyakayinnaal,
 Nin pirannalil-sthuthiyennevam
 Sthuthi padeedam-namukkevarkkum
 Bruckyaputhran-pravachichhathupol
 Namukkayinnal-danaha youdichhu.

Aarppodadiyar...



Bhoovasikalum-swarvasikalum
 Ee nalavane-sthothram cheythu
 Pathanam bhavichha-paavanayaya
 Sabhayinnaalil-mouliyuyarthhi
 Nedunnal ninno-raswathanthryam
 Ee naal pade-dureekruthamaayi
 Pathaalathil-paazhayipoya
 Roopam thelichha-neenal silpi
 Aparanmaari-nnakame kayari
 Avakasikalayi-bhavane mevi
 Ee naludayon-naadhan velivaayi
 Devanmare-lajjippichhu
 Ee naal vaydyan-saukhyam nalkaan
 Rogathurare-sandarsichhu
 Aakalkkarusa-than kottayinnal
 pade podinju-mudiyum vedinjaan
 Komalanaaya-kanyathanayan
 Inne divasam-sevithanaayi
 Aarppodu njangal-sthuthi paadunnu
 Vaazhvereedum-sisuve! sthuthithe.

Aarppodadiyar...

10. DAIVAMATAVINTE PUKAZHCHHA

(DECEMBER 26)

(GLORIFICATION OF THE MOTHER OF GOD)

(First Tune)

AFTER EVENGELION

(Tune - Yajamanan varummannerathu)

Alle! Daveedin makale-Mariya-me! njan
 Engane ninne vilikkendu? - nandananullappol-
 Kanyakayamo? - mathaavennayal
 Vruthamundathiraay-daivathhinmatha-
 Vathre nee nin prasavathe-yaranjoraaya
 Preesenmaarum thaarkeekarum-lajjichaar, ninne
 Haleluiah-sodhippon sapthan

(Mary daughter of David, how I call you. When you have a son how can I call you a virgin. When you are a mother how can I say you are celibate. You are the mother of God. Those pharisees and disputants who tried to examine the authenticity of your delivery bowed their head down in shame. Those who attempted to examine are turned cursed).

**KASOLIKI**

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayona nin vathil....)

Nin Sreshtathayil mathaavai - daivathuvatheyyulkkonda
 Sathhamathannormmadinathhil njangale naadha cherkkenname
 Vanchathivil ninnozhivakan nin praarthana njangalkkabhayam
 Ninnil preethan thathannum ninniludichha thanujanaum
 Ninnil vasichhoru roohaykkum sthothram, thrithwaimakasudha!
 Njangal thannathmakkalmel cheytheedename karunyam

*(Oh noble mother who contained God, on the day of your remembrance
 let us join with God. To escape from the big be trayal your prayer be a help
 to us. Father is pleased in you and in your son. Thanks to the Holy Spirit
 who dwell in you. O Holy Trinity show kindness to our souls).*

HOOTHOMO

(Kumpauloose)

(Tune - Njaan thottakkaran thanne...)

Masihayal sampathhaarjjichha
 Nirdhanayam Mariyamminu bhaagyam
 Thal smruthi dhanyamanalppam sthuthyam
 Thal keerthhikalettum jaathikalum
 Aa Mariyam chonnal-vamsangal sarvvam
 Bhaagyam thenalkum-aarennil vaanu!
 Kshenamekukayalinnotheedam
 Bhagyamavalkku sathamakarmmam

*(Blessing to the poor Mary who became rich by the messiah. It is worthy
 to praise your remembrance and all races praise you. As Mary said 'every
 generation will call me blessed'. She is bold enough to say who is residing in
 her. That event gave her blessings).*

11. SISUVADHAM (DECEMBER 27)**(KILLING OF THE CHILDREN)**

(Eight Tune)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Kanyakayam pennattil- ni-nnundayora-
 Simhakkuttiya samharam-chevaan herodes
 Jambuka heenan-dambhodu chindhichhu
 Bethlehemil-balare nihanichhan
 Avanekkonnu bahishkaram-cheythonaay sthothram



**Ipriyabalare orkkum naal - sabha thanmakkalumaayi
Haleluiah-santhoshikkunnu**

(The wicked fox Herod thought of destroying the cub of the lion born of the virgin lamb. He thought of killing him if he can kill all children of Bethelahem. The church and its children remember the children with joy. Mt. 2:16-18)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

**Vayraagyathhaal Herodes-paithangale himsikkukayaal
Aswasam vittarahel-kenaal makkaleyorthhennum
Munperamia nibi che na-vachakaminnu nivarthhichhu
Bethelahemin seemakalil-paiyathangaleyellam konna
Dhushttan bhoopalan cheytha-nishtoorakruthyam chindichhaal
Chanku thakarnnarum karayum-kannullavar kanneer thookum**

(With great anger Herod killed the children. Rachel refused to be comforted and wept over her sons. The old prophecy of Jeremiah is now fulfilled. Every body will burst their heart and their eyes filled with tears when thought of the cruel deeds of the wicked Herod against the children of Bethelhem and its surroundings. mt. 2:16-18)

HOOTHOMO

(Tune - Masiha jaatham che-ythabethelahemil...)

**Kuttikale bhaagyam-karthhannu sthothram
Dushtan Bhramamaarnnu-lajja niranju mukham thaazhthhi
Ipperunnal thannil-ningade praarthanayaal
Papavimochanavum-karunyavumunakatte**

(Blessings to the children. Thanks to God. The wicked with fear bowed their face to the ground. Let our sins be forgotten and receive blessings by your prayer on the day of the feast).

**12. YELDOYKKU SESHAMULLA
NJAYARAAZHCHAKAL**

(SUNDAY AFTER YELDO)

**(O nne muthalulla ragangal thudarchayayi
AFTER EVENGELION**

(Lethhoomo dhaimonuso)

(Ekaathmaja Deva, njan nin.....)

**Vanavamanmayamadhyasthan
Vachanalmakanam daivathe
kanyaka petta-lascharyam thanne!**



Agnijwalavruthanayon
 Deham pooondē lokathhil
 Naranaa. /anna-nascharya... thanne!
 Onpathumasam venudare
 Mathruvruthathhe neekkathe
 Jaatham cheytha-nascharyam thanne
 Muppathu varsham swahitham pol
 Vanihavanerippoyan
 Haleluiah-Aascharyam thanne

(The virgin delivered a son who is God, word had mediator of heavenly & earthly, it is a wonder. The fiery took human body in the world and it is yet a wonder. For nine months he was in the womb of his mother, without danger to the virginity and it is a wonder. After thirty years he lived in earth and went to heaven, and it is a wonder.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Udaram thotte sudhan nee-yevamiramya chonnonam
 Yeehoodin Bethlehemil-nirmmalajanmam nee peri
 Kaserikoottan kazhukanaran-ennivayil roopam poonda
 Mukhamodu jeevikal naalennam-raapakalellam sthuthipoorvam
 Thaangum theril vaanidum-ninne kandan haskeeyel

(Jeremiah has said that even before his birth God and sanctified him. took birth in Bethelahem in Judea (Jer. 1:5, 15) Ezakiel saw him as a living creature in a wheel with four faces of a lion, a cherub, an eagle and a man, praising God from morn to eve [Ezekiel : 10:9-22])

HOOTHOMO

(Tune : Daivamuyirtha Mahathuma....)

Vanil modam-paaril thosham srushtikalellam
 Masihaye keerthhikkunnu
 Roopaviheenam-swayamutbhoothan than jananatha-
 limpamavarkkeki sthothram

(Happy in heaven., Enthusiasm on Earth, all creatures praise the Messiah. He who has no form became a creation of form and by birth gave happiness to all mankind)

13. AANDARAMBHAM (JANUARY 1)

(Beginning of a New Year)

AFTER EVANGELION

Malpanmaaraay-viswasam samsthapichha
 Parisudhaatmavin-koottalikalai dustharkkam
 Paade bhedichha-kaisariyaayin-besilum
 Gregoriossum-vinjan thevologossum
 Athanasyosum-peedithanam dheeyaskoros



Sathyam snehichhor-saveere peelaksinos
 Malpanapremum-yacobee sathyapithakkal
 Elpichhittulla-viswasathe sudhasabha
 Khoshichheedunnu-thal praarthana njangalkkabhayam

(The Holy Church praise the faith of the fathers and scholars who established faith. Baselious of ceasera who put a stop to unnecessary arguments with the help of the Holy Spirit. Gregorious, Athanasios, the harassed Discoros, Severios, Philexinos who loved truth, scholars Aprem and Jacob. Their prayers be a refuge to us.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Ishttarkkai jeevan vachhu-knumaye baliyarppichha
 Karthhavinte virunnil naam - kshanamaarneedatte menmel
 Panthrandappostholanmaar-pantheerar ariyipporum
 Munnoottippathinettaakum-malpaanmarumithilppettu
 Aboon mar Besselios-Gregoriossennivare
 Mayam vittattinkoottam-meyippanayathilaakki

(Let us be invited to the feast of God who sacrificed his life for his friends. The twelve apostles, seventy two followers three hundred and eighteen scholars were invited. The fathers Baselios and Gregorious were deputed to lead the Church).

HOOTHOMO

(Lken so Eloyo)

Dharmmam paalichhor-thettellam theerthhu
 Swantham kathirukalal-aandhyam paayichhor
 Minnum tharangal-baselios
 Gregoryosse-kopathhin dhandam
 Poyppovaanum than syno-vaaneedanaayum ningal-
 Karthantha-nnodarthhikka

(Those virtuous saved by avoiding wrong doings and removed darkness by their light. Baselios and Gregorios are two stars stood in brightness. You pray for us to remove the anger of God and to establish peace.)

14. DHANAHA (KARTHHAVINTE MAMODEESA (JANUARY 6)

(THE BAPISM OF THE LORD)

(Second Tune)

AFTER EVENGELION

Youhanon mamodeesa-vellam-cher-thhu
 Masiha sudhi varuthhiyathil-mungu-kayum cheythu



Variyil ninnum-thanerum neram
 Parum vanum-manichhorupole
 Arkkanumanpiliyum kooppi-maali-nyam neekki
 Lokam rakshippan neeri-nnamalatha cherthhavane-
 Haleluiah-mekhangal vaazhthhi

(John mixed water for baptism. Messiah was immersed in the sanctified water. When risen up from the water, the heaven and earth together re-acted. Sun and Moon worshipped and blemishes removed)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Skariya thanayan-youhano-nattintheerathhai ninnan
 Balavaaneererkkumagamyam - mamodeesaykkagathannayi
 Karthnan mamodeesayikkum-Youhannon sakshippanum
 Thathan malpriyaputhranivan-ennothan vanilumethhi
 Snanam njan neeril nalkum-pingaami visu-dhhatmaavil
 Swesnaathhe prathiyevam-skariyaputhran khoshichhu
 Roopaviheenam thathanum-snanarthham vannatmajanum
 Praavusamanam moordhhavil-meviya roohaykkum sthothram

(John the son of Zachariah stood on the bank of the river. He the strong who is unapproachable by angels came for baptism. The Lord came in for baptism, John to be the witness and Father came from high to declare that this is his son. Son of Skariah said aloud 'I give baptism by water. But He who is coming after me will give baptism with Holy Spirit. Thanks to the Father who is without any form, son who came as the candidate and the Holy spirit came above as a dove)

HOOTHOMO

(Kumpaulose)

Mamodeesa mungiya sesham-dhosham veendum cheyyum bhoshan
 Swakku vedinjittudane vere-veendumudukkum paampinu thulyam
 Kunjaai theernnittum-pandathekkolam
 veendum cherunnu-pakshe ninavilla
 Athmavinasakadhushchinthayezhum
 Adimane vittamodikka

(He is a fool who sins again after baptism. He is like a snake shedding its skin which again grows. Even though he became a child he again took his former body without knowing it. Forsake the old man with all malice and be happy)

DANAHA PERUNNALIL VISUDHA KURBANANUBHAVAM

(Danaha feast : Recieving of Holy Communion)

(Tune : Samrakshitha Jathikale....)

Swakamamo-deesayal-paapam-pokki



Vimalatha cher-thhoneeso-rajan dhanyan
 Jathikale modhippin-Mariyam chonnaal
 Malputhrasnanatha-lulakam minni
 Kaykottuka-kaykottuka-yordhaane nee
 Ninnil snaa-nam cheyvaan-masiha vannu
 Yordhane-ppavanama-kkeedum suthane
 Kandappol-bhoothangal - pedichhodi,
 kara kayariya masihaaye-kaykkondeedan
 Dhavalmbara-dharikalaayi-vanneerenmaar
 Subhramsuka-bhooshitharaayi-vanneerenmar
 Youhenon-manavattiyo-devam chonnan
 Thwal priyana-llayo njan bhruthyan maathram
 Maanippaan-vanathhil-thathan chonnan
 Ivanen priya-thanayan-nja-nivanil preethan
 Vaanidavum-paaridavum-kanpam poonda
 Paavanamam-snanathhal-kshemam poonda
 Ambaravum-bhoothalavum-sthothram paadum
 Jalajanma-re parisu-dhatmavinte
 Kunjaadu-kale maulyu-yarthhippadeen

**15. MAR YOUHANON MAMDAANAYUDE
 PUKAZHCHHAYUM SIRACHEDAVUM (JANUARY 7)
 (GLORIFICATION AND BEHEADING OF JOHN THE
 BAPTIST)**

(The songs can be used on August 29)

(Eight Tune)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Punyanidhe! youhannone-ninno-rmma-dhinam
 Devagarangalkkennum-prakaram thanne
 Nee bharamettu-bheekaradurithangal
 Nin galanalam-chinthiyatham raktham
 Adhirajannupaharam-po-larppanamakette
 Preethi thanikkathinaalundaayi-lokathhodellam
 Haleluiah-krupa cheytheedatte

*(O Blessed John, your day of remembrance be a refuge to all the Churches.
 Your great sufferings, that is your blood flowed from your neck, let it be an
 offering to God. Because of that may God give blessings to all the dear (Mt.
 14:10-12)*

**KASOLIKI**

(Mar Aprem)

Thadavilppoy youhannonte-thala veesunnathinavaneesan
 Kolayaalikku thidukkathhil-kalpana nalkiyayachhullil
 Khinnathayodu karanjevam-chonnan ninnekkonnennaal
 Ha! kashtam! karthaavenne-kopam poondu dahippikkum
 Mruthyu ninakku varuthaikil-mannanavanenne chedikkum
 Ennaalum kopatheeyil daivam veezhthaathathu bhaagyam

(The king gave orders to the killer in a hurry to behead John who was in the prison. If you kill me God will burn me in anger. If you do not kill me the king will kill me. It is a blessings not to fall into the pit of Gods anger (mt. 1 -11)

നൂറു തോമ

(Tune - Praarthanayin samayan hallo ..)

Youhannone! rakshakanil-nee karamarppikke
 Kandittagnimayanmarkkullil-kanpam tha'!
 Akaasam bahalam kootti-pathaalam njetu..
 Mekhasamooham yordhaan nadimel-maari chc iju

(The hearts of angels moved when they saw that John submit himself to the saviour. The heaven made hue and cry. The hell shocked and shivered. Clouds poured water in the river Jordan).

16. MAR STHEPHANOS SAHADA (JANUARY 8)**(MARTYR MAR STEPHEN)**

(Eight Tune)

AFTER EVENGELION

(Lokmorio korenon)

Sthephanosin marana-thhe sodhichhen
 Ettam kashtathayavaneettathi-naal njan vismithanaayi
 Thanmel kallavar varshichhu-than praarthichhu
 Bhodham vittavar cheythathuna-dha! neeyorkkarutha
 Anthyamava-rkkayi praarthichha
 Naadhannu sa-nnibhanee dhasante
 Yaachanayaal krupayereedu-nneeso katharulka

(When I examined the death of Stephen, I wondered at the cause of his great sufferings. When he was stoned he prayed Lord, do not charge them with this sin, as they are ignorant. The prayer of this servant at the time of his death be our refuge and protection Acts 7:59, 60)



KASOLIKI

(Mar Aprem)

Aadimasahada sthephanos-perunnallilcherthhinne
 Thanmahimaval karthaave! - njaanum raajyam nedename
 Kalleravanelkkunneram-prarthhikkunnathu kandappol
 Sahada than pankappadil-dhoothanmaar vismayamaandu
 Youdanmaar kroosikkumpol-drushtiyuyarthhi prarthichha
 Naadhanodeebhakthavarenayan-saadrusyam praapikkunnu
 Yesuvineppithruvalabhage-kandaan, than bhakthanmare
 Manichheedum sarvvesa-sthothram melum dhaathriyilum

(Because I took part in the feast of Stephen the first martyr, may I enter your kingdom in glory. Angels wondered at the difficulties suffered by Stephen and the prayer at the time of his stoning. The pious and noble man is similar to the Lord who prayed for the Jews at the time of crucifixion. He saw Jesus at the right hand of the Father. I praise the God who respect his pious followers. (Acts 7:54-57))

HOOTHOMO

(Kumpaulose)

(Tune - O Mariyame njaan thottakkaran thanne...)

Karthavine nijadhu-pathhale
 Preenippichhon sau-rabhyasaman!
 Edanunadhanemo-dhippichhon
 Gandhatharudhyana-thhinu thulyan!
 Ramyan harmmya saman! unnathanil vaanu
 Moosa than sabhayil-koodaram polam
 Athyunnathamaam dai-vathethen
 Bhooshanamettam tho-shippichhu

(Those who make the Lord by his incense is equivalent to fragrance. He who made happy the Lord of Aden is equivalent to fragrant garden. You are equivalent to beautiful palace. He lived in the high tabernacle of Moses. You are happy as God is your ornament.)

17. DHANAHAYKKU SESHAMULLA NJAYARAZHCHAKAL

(Sundays after Danaha)

AFTER EVENGELION

(Kookkoyo)

Nirmmala mamodeesayum-pava-nasabhayum
 Evam, komalasodharimar-verayengullu
 Marmmamadrushyam-randinumundoruval
 Petteedunnu-mattaval pottunnu
 Mamodeesayatmikanam-paithaline neeril-



**Ninnulavakkum sabhayathine-kaykkondarppikkum
Haleluiah-karthavin pakkal**

There are no such beautiful sisters like the Holy Baptism and the true Church. These two have unseen vital secrets. One give delivery, the other makes us grow. Baptism creates spiritual children from water. Church brings us near to the Lord.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Sabhayam priyaye snanathhaal-naadha! nee nirmmalayakki
Vandhykeettam santhathikal-vellathhil ninnulavaayi
Thittayil natta marathhinte-chottilavar sthithi cheyyunnu
Adimanukathhe bhanjichhu-srushtikale veendiduvanaayi
Swayamulbhoothan nandanane-vittoru nithyan thathannum
Suthanum Sudhatmavinum-sthuthiyum vaazhvum yogyam thaan

(You made your affectionate Church holy by baptism. The barren got children from water. They grow on the banks of river. You regained from slavery. O son who took birth by your own will. You, your father, and the Holy Spirit are worthy of praise)

HOOTHOMO

(Lkenso Eloyo)

Prabhayin suthare! Kel-ningal snathanmar
Masiha-yeyetti-ttatmachhirakukalal
Vanethhi, snanam-praapichhorkkekum
Swargee-yaharam-appampol thinnu
Aadathhe jeevipikkan-thathankal ninnum vanna
Pranapradamamou-shadhi thanne

(Hear, sons of light. Those who received baptism will go to heaven carrying the Lord in your spiritual wings. You ate bread as heavenly food given to those who received baptism. This was the medicine of life given to Adam the father).

18. MAYALTHO

(TEMPLE ENTRY OF OUR LORD)

(Karthavinte Devalaya Prevesanam) (February 2)

AFTER EVENGELION

(Tune - Praarthhanayin samayamithallo Marthommo)

- 1 Semayon masihaye enthi-kkondothi
Vrudhathayarnnon njan samthru-pthya pokatte
Pathalam thannil povan-vanjichhu
Nin varavum kathherakka-lam njaan pokki
- 2 Karthhave sthothram nee e-ttam thaazhnni



ttakasam vittee man-maya-nikadam pukku
Manushakaryangal knuma-yil kondaan
Devaganare vrudhan sema-yon-ninnepperi

(1 Simeon took Messiah in his hand and said 'I am old, let me go in peace. I am expecting to see you for all these years and is prepared to die.

2 Thanks to the Lord. You came from the heaven to the world. You became a human being. At the temple the old simeon took you in his hands
Luke 2:25-35)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Yaagangal kaykkollunnon-Ammayumaai chengalikale
Aacharyanu samarppichhu-thathan chernnathu kaykkondu
Mruthyupare njaan chennethhi-mrutharodulkhoshichdeedum
Mariyammil rakshakanudayam-cheythu nijeshttaal naranaayi
Prathyasavaha sandesam-chonnevam vrudhar semaon
Than prarthana nammalkkennum-balamereedum prakaram

(He who receive sacrifice went along with his mother to the priests and offered pigeon for sacrifice. Father received that. I will go to the world of dead and will inform the dead that the saviour took human birth from Mary according to his will. O simeon who said this word of hope, let your prayer be our strong hold)

HOOTHOMO

(Tune - Paulose slecha)

Sudhagare seemon masihaye enthi
Chonnanevam yachanayay-santhyadasane vittalum
Kanden en kannale nin-rakshakarunyangal njaan
Lokam nokkipparkkunno-rasabandham nee thanne
Adamminu dhushttan cherthh-vayroopyam theerthhonum nee

(Simeon took Messiah in his hand and said 'Let your servant be in peace. For my eyes have seen your salvation before the faces of all peoples. You alone is the basis of hope. You removed ugliness caused to Adam by Satan.
Luke 2:27-33)

19. NINUVA NONPU

(Nineveh Lent)

AFTEK EVENGELION

(Tune : Lok morio korenon)

Yonayude sabdam ke-ttitta-ppozhe
Heenanmaram ninuvakka-ranuthapam poondum
Orthhalettam murkha-nmari-njangal
Rapakal vedam njangale-hemi-kkunnennalum



Neethi nimithh-am bheethi-yumullil
Mardhavavum-njangalkki-llayyo!
Sathamane! dhushkruthyam karu-thathhon-nee dhanyan

(When the people of Nineveh heard the speech of Yonah they repented. When thinking it is found that none is more wicked than us. Though the word from morn till eve compel us, no fear of justice or compassion arose in us. He is blessed who does not think wrong deeds).

KASOLIKI

(Mar Jacob)

Ninuvakkaaril kanivundayon sreshtan naadha!
Yachikkunnoreesangathhil krupa varshikka
Ella naalum nin daivathuam keerthhippanaayi
Krodhavaha siksha dhandangal neekkeedene
Thatha thanujatmavam daivam vandhyan thanne
Arambam thottennennekkum nithyam sthothram
Karunyathe ninuvakkaril than varshichhu
Kopathhinkal ninnum kathhaan, sthothram naadha!

(O God, who showed kindness to Nineveh, grant blessings on this group who pray to you. Remove the punishment of anger and allow us to praise you. You, the son of the father is worthy of praise. We thank you from beginning and forever. Thanks to God who showed kindness to Nineveh)

HOOTHOMO

(Kurbona Basalavoso)

Athyahithamathyasannam-ninuvakkareyariyippan
Naadhan yonayodu kalpi-chhavidekkaivittu
Ninuvakkaranavanude sabdam-kettanuthapam praapichhu
Thanne vilichhu karanjathinaal-daivam krupa cheythu

(God sent Yonah to proclaim that danger is very near to them. They repented on hearing the preaching. They turned to God and wept. God shows kindness to them).

20. ACHAARYANMARUDE NJAYARAZHCHHA

(Sunday of priests)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Daivasutha! sudhagare-mayra-ktha-ngal
Ninte janathhinu bhagichho-racharyanmaarkku
Ninnagamane-nanmaniyarapcoki
Vanavaroppam-vinnavar sankathhil
Ninne susrushippaanum-sidhanmaar chernnu



**Santhoshippaanum sthothram-khoshichheedanum
Haleluiah-yogyatha nalkenam**

(O son of God the priest who divided your holy body and blood in the holy Church may enter the room of the bridegroom and with angels and heavenly hosts let them serve you and rejoice along with the saints and praise the Lord.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayona nin vaathil)

**Paurohityapadaunnathyam-parisodhichhalbhuthamarnnen
Malakhagnimayanmaril-pattakaran sreshttathaman
Puriylthanne kanumpo-luronnake viraykkunnu
Aalayavaathil thurakkumpol-vanidavathil thurakkunnu
Roohaye vilikkunneram-melil ninnu parannu varum
Karthrusareerathhil theeyum-kasayil jwalayumundu
Aachaaryanthan madhyathhil-mochanakarmmam cheyyunnu
Dhoshikal kenchipporuthikkayi thirumey praapichheedunnu**

(When I examined the highest position of the priests I am wonder struck. The priests are greater than the fiery angels. When we see the priest in the town, the whole town tremble. When we call the Holy spirit it will come down flying. There is fire in the body of the Lord. There is flame in the kasa. Priests do the ceremony of remission of sins. They eat His holy body for the remission of sin)

OR

(Mar Jacob)

**Aachaaryanmaarkkaswasam nalkenam natha!
Sidhanmarodoppam nithyavasam thannil
Vaangippoyorkkuthanathhin naalil jeevan
Ekithhejovasthram nalkunnone! sthothram
Aachaaryalankarathheppathaalam pokki
Semmassanmaar thanmahatmyam paade neekki
Sabhayin thozhar pathaalathil mannaipoyee!
Innaal veenanadam poypoyi maunam poondu
Sabhayilninnum geetholkhosham, kelkkunnilla
Devagare ganalaapam soonyappettu
Vaavittayyo! kezhunnachaaryasthaanangal
Naadhabhave sudhasthanam keneedunnu
Lokam vittorachaaryanmaar ninnodoppam
Sakhosham nee vannidumpol modhikkenam
Kaanathaayor bhraathaakkanmaar vinjanmaarum
Sthaanam pookenam sidhanmaaroppam raajye
Sthothraalaapam haleluiahpoorvam naatha!
Aachaaryanmaar marthyanmaar chernnettidatte
Bhoolokathhil sthanam kollum sabhayil ninnum**



Aadhyajar koodum sabhayil naadha chertheedenam
Aachaaryesan masiha! rahasyam susrooshichha
Pattakkaaril krupa cheyyenam naadha! sthothram

HOOTHOMO

(Tune - Manava valsalane! purushaantharamaayi)

Mochanamacharya-nmarkkekenam
Karunaabde! jeevan - poondor vaazhum
Poonkaavilavare-modippikka
Pizhayellam pokki-prabha cherkkename

(O merciful Lord pardon the priests. They may be allowed to reside gladly in the garden along with those who obtained life after death pardoning their sins.)

OR

(Ekbo dh kohne)

Naadha savidhe ulpraakare
Daiveeka kaanthiyezhum sudhavasagare
Innal smrutharaameeyachaaryanmare
Aamodal parppikkukapavana naadha
Kadapariharam naadha nee eka
Kuravukal pokkuka masiha soono
Naadha vimalatmavam deva!
Paapam pokki mukhakanthiyatheka

21. SAKALA VAANGIPPOYAVARUDEYUM NJAAYARAZHCHHA

(SUNDAY OF ALL DEPARTED)

(Eight Tune)

AFTER EVENGELION

(Tune : Yajamanan Varumannerathu)

- 1 Roosmarahithar pokatte-snathanmaare!
Devagare vannalum-sabha-chollunnevam
Jeevanapeede-appam jeevakaram
Kasa thannil-swavilavil ninnum
Cherthhavimochanarakthhavuma-ngarppichhidumpol
Pattanaveethiyilangingaayi-nattam-thirivorkku
Haleluiah-athyantham kashtam

(Let those depart without blessing if they want to do so. But you who baptised come to the church, attend the holy service of celebration of the life giving bread on the life giving table and the blood poured out from the breast of our Lord. Cursed are those who go round hither and thither in the town when the holy service is going on in the church.)



2 Othunnatmaven perkkayi-baliyarppippeen
 Karthavin gaathram mathram-saraname nithyam
 Neduveerppum-ka-nneerum thirumeypol
 Alambameni-kkekunnillethum
 Viswadheesan masihathan-thirusannidhiyinkal
 Sweekaranam samsidhippaan-achaaryanmare
 Haleluiah-prarthhippin ningal

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune - En naatha nin krupa ninne)

Naatha krupayalekanam-saranam mrutharayorkkellam
 Kaanthyanee vanneedumpol-cherkkanamavare maniyarayil
 Uthamanaadha bhakthyare nee-nyaayatheetppil cherkkaruthe
 Ninte samaksham jayamaarnnor kanunnillee jeevikalil
 Meyrakthangal prapichha-mruthare kaanthi dharippichhu
 Paapam pokkippithrugehe-naadha modippikkene

OR

(Mar Jacob)

Nin dasanmarkkaswasam nalkenam naadha!
 Sidhanmaarodoppam nithyavasam thannil
 Vaangippoyorkkuthanathhil naalil jeevan
 Ekithhejovasthram nalkunnone sthothram
 Koottam koottam vamsam vamsam vanneedunnu
 Pettennee lokathhil ninnum poypokunnu
 Kandaalum vanpalathinkal panthikkethhi
 Pinpil nilporunthithhallum munpanmare
 Ee dhurlokatherunnorellam veezhunnu
 Lokasnehaal vaasam neenal nedunnilla
 Swantham mattil vasam cheyvaan yagnikkumpol
 Anyanmaarum yaathrakkarum polpayunnu
 Jeevikkumpol daivatheppol kalpikkunnu!
 Jeevanthyathhil maadennonam maanjidunnu
 Moonnam naalil karthhaakkanmar rajakkanmaar
 Innalppanmaar sthanabhrushtar mruthyagasthar
 Kaalarambae srushtichhonam thathan sthuthyan
 Madhyepaalippanaayi vannon puthran vandhyan
 Anthye paarum vaanum maayunneram thatha-
 Puthraatmakkal poojasthothrangalkkarhanmaar
 Masiha! mruthyukkas neengan prarthhichhone!
 Randam mruthyukkasaa njangalkekeedalle

HOOTHOMO

Tune - Nyaadhipanaatha! Eesoye)

Pattakkaaran sudhagare-kurbanaykkayerunneram
 Koottathodatmaakkalvanna-yaagathhil santhosham poondu



vasasthane pin vaangunnu

OR

(Tune : Murthare yuthanathil)

dhya mruthareyuyarppin vaanil-darsippaanum-thatheshttanmaarae!
van praapippeennennevam-sabdam kelpaanum-saranabhaagyam.

22. KOTHINE NJAAYARAAZHCHHA

(KOTHINE SUNDAY)

(First Tune)

AFTER EVENGELION

(Tune : Kalpanakappan Anyonyam)... (Subukkono)

- 1 Than kalpanayaal bhruthyanmaar-kalpaathrangalettiya neer
Swadum menmayumereedum-veenjaakkitheerthhaan karthan
Manavalanu thuna cheythone ppanam cheythor keerthichu

(The servants filled the earthen posts with water. The lord turned the water in to delicious and best wine. Those who drank praised the Lord who wed the bridegroom.)

Veenju virunnil theernnathinaal-varaneyagatharellarum-
Nindikkunnathu kandare karthavettam dhukhichhu
Sneham moolam kalppichhu-vellathe nalveenjaakki

(When the wine exhausted the guests made the bridegroom to a pathetic situation. When the Lord saw the precarious situation he ordered to turn water to wine out of his love.)

KASOLIKI

(Tune - Vanavar Vanor mun mun nin)

Daivathhinnekan puthran-vanathattil ninnethhi
Vallabhanaam daivathheppol-kanavil cheythaascharyam
Veenjuvirunninnillennu-matha karthavodothi
Naari! maunam dheeshikken-neram vannittillennan
Veenju virunnil theernnappol - karthavin kalpana pole
Bhruthyanmaar kalpaathrangal-vellathhaal poorippichhu
Srushtaavam vinjan vellam-veenjakkithoshippichhu
Sarvanmmarum karthaavin saujanyaathe keerthhichu

(The son of God came down from heaven and made a wonder at kana as God. His mother told him that the wine had exhausted. But Lord told her that at his time had not yet come, still the servants filled all the earthen vessels with water as per his order. The creator of all, turned water into wine and made all happy. All praised his mercy.)



HOOTHOMO

(Kumpaulose)

(Tune - Oh Mariyame njaan thottakkaran thanne)

Gleela naattil ka-navinkal
 Veenju sahasrangal-kkekiya pol
 Karunyathala-ppam vaazhthi
 Njangalkkasisse-tteedenam
 sangham-mesayithum moda-thinnaka
 Ee bho-jyam paanam : nin stho-thrathhinna
 Vaayum naavum chi-nthayumellam
 Nin manathhinna-layamaka

(O Lord give us the blessed bread as you have given wine to thousands of people in Galilee. Let the bread of this table be source of happiness, the beverage be source of praise. May our mouth, tongue and thought all be venue for your honour.)

23. MAR APREM - MAR THEVODOROS

(Valiya Nompil 1st Saturday)

(Eight Tune)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

- 1 Mar Apreme! punyanidhe! sabha sau-bhagyam
 Chollunnu, ninakkekeedum- karthaavin bhaagyam
 Naswara viswam-vittone bhaagyam!
 Nathanilimpam-poondone bhaagyam!
 Saswatha jeevitharaajyangal - vannavakasikke-
 nneesan chollunna sabdam - kelkkumpol bhaagyam!
 Haleluiah - nin praarthanayabhayam
- 2 Thevodhoro sahada than - ormma-dina-the
 Thiruvishittappadi khoshippaan-yogyatha nalkenam
 Thal praarthanayaal-nana bhaagathhum
 Palikkuka de-valaya dhayarakal
 Ninne sthothram cheytheedaan- thoshakhoshangal
 Nalkuka masiha karunabdhhe! nin krupa keerthippaan
 Haleluiah neekkuka dhukkangal

(1 Mar Aprem who is the fortune and treasure of the church may the blessings of the Lord be with you. Blessings to you who left the world. Bliss to those who found happiness in the Lord. You are blessed to hear the announcement of the Lord to come and enjoy the kingdom of heaven. Your prayers be our refuge. 2. O Martyr Thevodoro, give us blessings to celebrate your day of remembrance as desired by you. May all the churches and dayaras be protected by your prayers. Give us days to praise you and remove all sorrows.)

**KASOLIKI**

(Tune - O! Mariame njaan thottakkaran thanne)

1 Apreme! parisu-dha! sidha-
 Nin keerthikalar-va-rnnichheedum?
 Mushkkerum markkee-yan mani-
 Bardhaisonenni-vare dhushtan
 Ninnodu - poraadan vanchana-yaletti
 Thotta-pporinkal skshemayodu-neeyetta
 Khorapareekshakale-nthentheyyo-
 Varnichheedane-luthallarkkum

2 Thevodorosse-bhaagyamthe-
 Sudhanmare swargamnalalan
 Thoshikkan cher-thha virunnil-
 Vanneedumpola-varodoppam
 Ninne - edenkal modi-ppichheedum
 Nee ka-lpana kaathu; daiveshtam cheythu
 Bhaagyam priya kartha-vil ninnum-
 Paaram sidhicho-ne! bhaagyam!

(1 O sacred and wonderful mystic Aprem, who will describe your fame. The two wicked Markiyan and Manibardaiso fought against you with malicious aim and you defended calmly and nobody can describe that. 2 Blessings to Thevodoros. When the heavenly bride groom came to call you for his dinner, you will enter Aden Messiah you obeyed the will of God. He who got the blessings of the Lord to enter the other world is blessed.)

HOOTHOMO

(Tune : Manavar vanor mun mun)

Apreme! Thevodoro-ningaleyettapitha sthuthyan
 Sthuthi! manichu suthaatmakkal-kkarthana njangalkkalambam

(The father who received Aprem and Thevodoros is praise worthy. O those saints who praise the Lord, be your prayers be our refuge).

24. NONPILE RANDAAM NJAAYARAAZHCHHA

(GARBO - SUNDAY)

(SECOND SUNDAY OF THE LENT (LEPER))

Gerbo-Kushtarogi

(Second Tune)

(Tune - Yajamanam Varumannerathu)

Srushttiyilampudayonkaatti-sakthi-yathi-nkal
 Viswasam, kurivayattor-thanne nindichu
 Pankilagathram-then nirmmalamakki



Sundaranayi-ttanaranezhunnettu
Vismaya veekshana harshathaal janamulkhoshichhu
Manavarakshaukkagathne! Karthave! njangal
Haleluiah-sthothram cheyyunnu

(When the Lord saw strong faith, he showed love towards the creature. Those who are without love despised him. He cleansed the impure body and he rose as a beautiful person. All people said with wonder. We praise you Lord who came to save all mankind)

KASOLIKI

(Mar Yacoob)

(Tune - Uthana'hal than sabhaye veendonam)

Oodadunnon rogarishttan gehabhrushttan
Mithrangal than chare chellan paadillathon
Thallappetton dhukkemagnan kettanannal
Vaydyan yesukristhan cheyyum sahayangal
Thathankal ninnampodundaai kelppum thaangum
Paarinnettam poorippikkum kaarunyabde
Srushtti sthothram poornnathuvam poondillennalum
Sthothrathil nee modikkunnu naadha! sthothram

(He who is a wanderer despised sick, outcast of his home, forbidden to come close to him by friends, a forlorn, deserted all, heard about Jesus Christ, the true physician who is doing good to all. He got mercy from him. O Lord who protect the world with enduring love, we praise you. Accept our praise though we fail to do our best.)

HOOTHOMO

(Tune - Pau-lose sleecha dhanyan)

Ka-rthavinte-padhathinkal kushtarthan
Chennuchhathhilchonnenne-nadha! nee ishttappettaal
Malinyam neekkikkakkaam-karunakkadalavanethottu
Kushttam paade vittodi-vedanayadamyarkkaattan
Melilninnulakam chernna-vanavavydya! the sthothram

(The leper fell to the feet of the Lord and cried in loud voice, if you are willing I may be cured. The loving Lord touched him. Suddenly the leper disappeared. O! heavenly physician who came down to remove the pain from all the sons of Adam, we praise you.)

25. MASARIO SUNDAY

NOMPILE MOONNAAM NJAAYARAAZHCHA

Msariyo - Thalarvadarogi (Paralytic)

(Third Tune)

AFTER EVANGELION



(Tune - Daivathin puthrane Mariyamuthanathil)

Sthambithanaayi muppathetta-ndoru kattinmel
 Bheekaravedanapoondur kidannarum-nokkathē
 Vezhchakkar kuttalikalum-vittodippoy!
 Karthavavane sandarsippana-yezhunnelli
 Seekhramenee-ttakkattilumenthi
 Santhosa-thaal geham chernnan
 Dhynyatha kandu sukham nalkiya naadhan samsthuthiyan

(The Lord visited the sick who was completely paralysed for 38 years. He suffered acute pain and was dejected by relatives and friends. He stood up suddenly and went home by foot. Praise to the Lord who cured him seeing his pathetic situation.)

KASOLIKKI

(Tune - Nyayadhipanatha Eesoye)

Kushtam poondor saukhyam nedi
 Andhanmaar kazhcha - prapichu
 Than dhvani kettamrutha-ruthhitharaayi
 Odi mudanthanmar-seekhrathil-
 Thanneyayacha pitha-vathi dhanyan

(Lepers healed. Blind seen. Those dead who heard his sound resurrected. Lamē persons ran with speed. The Father who sent his Son to the world is praise worthy.)

Nikadam prapicha-roginii
 Vasthrathaal saukhyam-than cherthu
 Yayeerosinte-mruthayaya
 Puthrikkuyireki-nammude mel
 Than daya varsichon-samsthuthiyan

(He healed the sick woman who came near to Him and touched his clothes. He raised to life the dead daughter of Jairus. He who showed mercy is praise worthy)

Arthichha kanaanya-sthree saukhyam
 Puthrikkaarjjichhu-than swave
 nnotheettum kopam-theendathol
 Muttippaal saukhyam-kaykkondu
 Thannarumappenna-dayitheernnu

(The kananya women sought his help to heal her daughter. He called her dog. Even than she did not turn away. Persistantly she pleaded and the daughter was cured. She became his loving follower.)

Athiyil Sakkaye-than kandu
 Abraham suthane!-ennothi
 Veetil virunniniru-nnathu vaazhthi
 Papam theerthavane - nannaakki
 Thanneyayachha pitha-vathy dhanyan

(He saw Zacchaeus on the fig tree. He called him the son of Abraham.)



He went to his house and took part in the feast with him. He blessed and gave pardon of his sins. The Father who sent his Son is praise worthy.)

Chollil mudanthanmar - saukhyathe
Poondathilalbhutha mar-kooreeda?
Mrutharayo ranja - sravanathil
Njettiyunarnnarpal - paadumpol
Kaarunmpol sthuthiyar - padeedam

(Why we wonder when lame person walk. When he orders, the dead person hear his voice, and suddenly rose up singing songs. When we see all this let us praise the Lord.)

HOOTHOMO

(Tune - Pau-lose slecha)

Roginiyaam sthree-karthavin vasthagrathil
Sparsichappol karunyam - varshichu; raktham ninnu
Daivatmajaviswasathal-saukhyathe sampadichaal
Rakshakanavalodura cheythu dhyryam kaykkollukabhee thi vend
Viswasam ninnekkathu poykkolluka nee samodaram

(When the sick woman touched the cloth of the Lord, out of his grace the sick woman got healed. The uncontrolled flow of blood stopped. She fully believed in God and got complete cure. The saviour told her to go with courage and without any fear. You got salvation because of your faith. Be happy)

OR

(Tune - Masiha jeevichezhunnettu)

Swayame than karunyathaal-sthambhithane sandarsichu
Papamozhichangamgalkku thaneki susthirasaukhyam

(Out of his mercy he visited the paralysed. He not only pardoned his sin but also gave complete cure to all his organs)

26. KNANOYITHO SUNDAY

NOMPILE NAALAM NJAAYARAAZHCHHA

(FOURTH SUNDAY OF THE GREAT LENT)

(Knaanyitho-Knaanayakkari)

AFTER EVANGELION

(Kookoyo)

(Tune - Yajamanan varumannerathu)

Janamandhye ninnu kananya-sthree kenuchhathhil
Masiha! krupa thonnanamennil-krupayal prerithanaayi
Nijasrushttikale-rogaklesangal
Neekkikkappaan-nee lokam pooki
Khoradhuraatmavil ninnum-rakshikken makale



**Srushttiye sandarsichone! naadha sthuthiyevam
Haleluiah-rapakalaval paadum**

(In the midst of the crowd the kananite woman cried aloud and asked mercy from Messiah she requested to recover her daughter from the clutches of satan. She praised the Lord all through out the day.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Tune - Anpudayone nin vaathil)

**Bhoothathalenmakalettam-kandalum! klesikkunnu
Sankadamodu kananyasthree-karthan pakkal chonnevam
Aa viswasam vijayichhu-thalsutha saukhyam praapichhu
Mruthyupedum marthyanmarkkum-vyadhiyumadhiyumattanaayi
Anpezhumatmajanevitto-nanpudayonthathan sthuthyan
Puthratmakkal poojyanmar-nammude mel krupayeratte**

(The Cananite woman to the Lord and said to Him with great sorrow. My daughter is having great difficulty as she is in the grip of satan. Because of her faith her daughter recovered from the trouble of satan. The Father who has sent his Son to the world to give peace to the dead persons and those who are in agony and distress, is praiseworthy. The Grace of God be with us all.)

HOOTHOMO

(Tune - Pau-lose sleeha dhanyan)

**Lo-kadheesan-soorsaydhonathirilkoodi
Ppokumpozhorukanyasthree-margge ninnevamkenal
Neeyuyarathil ninnulakam-pookiya nakamahavaydyan
Bhoothathil ninnen suthaye-kkakkenam vaydhyadheesa!
Aval ninnaattinkoottathil pennadaayi ninne vaazhthhum**

(When Jesus went through sor and sedon a cananite woman from the middle of the road shouted. You are a great physician came down from heaven, please save my daughter from the trouble of satan. She will worship you as one she - sheep among your fold of sheep.)

27. PAKUTHI NONPU BHUDHANAAZHCHA

(WEDNESDAY - MIDDLE OF THE LENT)

AFTER EVENGELION

(Tune - Moonnam maniyilumannerathu)

- 1 **Nompintottam-madhye vannu
Athyasannam-masihayude hasa
Vinjanmare! ningal solsa-ham yagnichhu
Makudathinpathiyam, eka-suthantha-**



nnuthanam moolam-nithyajeevan mudiyiva kai-kkolka

- 2 Israyelin-koodarathil
 Sleeba thante-roosmayal moosa
 Kaathu janathe-gorso sarppathil ninnellam
 Bhrathakkanmare! sleeba-yal naam
 Dhushtaاتمavil thee-yampil ninnum-nedenam raksha

(We run through the lent and now come in the middle. The sufferings of Messiah is approaching. O having special wisdom, work enthusiastically and achieve the crown of ever lasting life by the resurrection of the own of the crown the only son. 2 Moses with the sign of the cross by the bronze serpent saved the Israel. O brothers, by the cross we can be saved from the fire arrow of the Satan (Number 21:7-9)

KASOLIKI

(Mar Yacob)

Moroneeso sakshyarambhe chonnabgare
 Kanathennil viswasam poondon nee dhanyan
 Jathikalil ninnagatharil nee mun nilkkunnon
 Viswasam kaykkondoril neeyonnaman than
 Thadviswasam kanditteesan thal saukhyartham
 Than chithram cherthannaalil nalkthonneki
 Abgare nee dhanyan nin viswasam sreshtam
 Kettappozhe nee viswasam puthre poondu

(O Abgar, when everyone is witnessing the wonders of Jesus you believed in him without even seeing him you are blessed. You stood first in the line of those came from the outcastes. You are the first among the believers. You have been given a picture and thereby cured your disease. Your faith is utmost perfect. You believed the son when heard about him).

HOOTHOMO

(Tune - Udayon naadha-neeyuthanam cheythappol)

Koodarathil-moosa sarppathe nirthhi
 Kuttam cheythor-kkaswasam-nalki
 Pallikkullil jayachihnam sleeba kaanmu
 Viswasthanmaar-kkekunnu jeevan
 Rakshakaramam-jeevanjapaka sleebaye
 Ettu paranju-pranamikkenam naam

(When Moses raised the serpent in the tent they got comfort from their wrong doings. When we see the cross which is the sign of success in the church, it gives life to all believers. We shall bow before the cross which is the sign of life and salvation)

28. NOMPILE ANCHAAM NJAYARAAZHCHA

FIFTH SUNDAY OF THE LENT

(Kpiptho - kooni - Crippled)

**(AFTER EVENGELION)**

(Kookoyo)

Aadamavasatha poondappol-rakshi-ppa-naayi
 Levyapurohita nibiyanma-raarum chennilla
 Nibiyir Naadthan-vannezhunnelpichhu
 Murivukal ketti-thirumey rakthangal
 Dhaanam cheythittavanethan-thathannarppichu
 Krupayalenneppalichha-karthaave! sthothram
 Haleluiah-Evam khoshichaan

(When Adam fell, no priest from Levi tribe or prophets came to save to him. The Lord of the prophets came and make him stand up after a care of his wounds and by giving his own body and blood, dedicated his Father. Praise the Lord for his mercy and protection by his grace. they shouted in this manner.)

KASOLIKI

(Tune Anpudayone nin vaathil)

Neenal kooniyirunnol than-Koonu nivarthon masihaye!
 Papathhin koonil ninnum hrudayam chovvakkedenam
 Boothangal than legiyone kadalil thaazhthiya masihaye
 Dhushkruthyam krupayaal thaazhthhi papathe pokkeedenam
 Anthanu kaanthiyanachavanaam-sathyavelicham masihaye
 Nin kapanaye snehippaan-Aatmakkannu thurakkenam
 Thrithweyekathwavumathupol-ekathue thrithuvavumaya
 Pithruputhravisudhaatmave-sathykadheesa sthothram

(O Messiah you put down the head of the gang of satan to the depth of the sea. Likewise our evils be destroyed by your grace and save us from all sins. O true light, you gave sight to the blind. Our eye of the heart may kindly be opened to see the love of your commandments. O God of Trinity, you are three and one at the same time. O Father, son and Holy spirit we raise you in true spirit.)

HOOTHOMO

(Kookoyo)

Yerusalem yerihoyathra-madhye maargathil
 Nirdhayamavane mardhichhu-kashttam moshtakkal
 Kandabraham-mindathe poyi
 Moosayum poyi-murivukal kettathe
 Moranagathanayavane-thaangiyeneelpichhu
 Rakthasareerangal nalki-rakshichon naatha!
 Haleluiah-sthuthiyennavanaarthu

(When going from Jerusalem to Jericho in the midst of a journey thieves



without any kindness tortured him. Though Abraham saw, he turned away without doing any thing. Like wise Moses also. But the Lord came and took care of him and gave his body and blood and saved him. Praise the Lord

29. NOMPILE AARAM NJAYARAAZHCHHA (SIXTH SUNDAY OF THE LENT)

This day is celebrated as the Catholicate day

Samiyo - Blind

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

(Tune - Yajamanan varummerathu)

Seeloha vellathaal nee-saukhyam praapichhu
Yesu sukham thannillenna-yudhanmarothi
Andhan cholli-Aseelohaayil
Muzhukum kurudar-kkevarkkum saukhyam
Kittidumenkileniykkeeso-cheythittihllonnum
Yesuvenikkaswasam tha-nnillennotunnon
Haleluiah-sapagraathan than

(You got cured by the water of seeloha. But the Jews said that Jesus did not heal any. The blind replied if no one is healed by the water of Seeloha also received any. But cursed is the one who says that Jesus has not cured me.)

KASOLIKI

Mar Aprem

(Tune : Anpudayone nin vaathil)

Aswasthyathalathuraraam-Aadamyarkkarogyaartham
Aakasam vittagathanam-nakamahavaydyan vandhyan
Krupa cheyyuka daaveedusutha-ennevam randanhanmaar
Kenudane prabha than nalki-kkanninu kaazhchayavarkkeki

(The heavenly great physician came down from heaven to give health to the sons of Adam who were afflicted with so many diseases. When the two blind persons cried for his mercy, the Lord gave sight to both the blind.)

HOOTHOMO

(Tune - Manavavatsalane - purushantharamaayi)

Arthichananthar-mizhi than kaazhcha
Hrudayathin kannum-than velivaakki



Andanmaar bahya-prabha yachichhu
Aatmathinu prabhayum-nadhan nalki

(When the blind persons asked for sight for their eyes, He gave sight for the eyes of the heart. The blind asked for sight outside. The Lord gave light to the soul in addition.)

30. NAALPPATHU SAHADENMAR

(THE FOURTY MARTYRS)

AFTER EVENGELION

(Tune - Akhilam njanaaranjittum)

Sebasthyaayin neeraazhi-thannil kandenaascharyam
Sahadenmaar kulirum-manjum koosathe
Sathanodu youdham cheythu-veyraagyam moolam
Seethakkattadiyum kondum-maravikkunnasthi
Manjenniva koottakkathe-sahadamudi sampadichhu
Naadhan meethe vannethhi-sathanetholppichittu
Bhaktarkkaunnathyam-cherthonulkrushtan

(The martyrs of sebastya, fought against Satan. Ardent with naked legs, in acute cold and snow, they died as martyrs. They got the crown of martyrs. The venerable Lord came from high and defeated Satan and gave blessings to the devotees).

KASOLIKI

(Mar Yacoob)

Mlechhakshoneepalakachithhe vayraagyathhe
Dhushttan nattan dasanmare dandippippaan
Ravellama-manjinpoykayilavare nirthi
Seethakkaattal dehamanalpam klesippichhu
Naalpathu sahadenmarkkaswasam nalkaneere
Dhoothasamooham sangham sangam vannangethhi
Swarggadhipanam yesuvinneyorthasahadenmar
Modhichhappol vanavarellamanandichhu

(The Satan planted hatred in the mind of the wicked emperor to persecute the servants of God. During the whole night they were asked to stand bare footed in the acute cold water of the lake. Angels came in different groups to comfort the forty martyrs. Angels were happy when they know that they suffered very much for Jesus).

HOOTHOMO

(Tune - Manava valsalane! purushantharamaayi)

Naalpathu veerar-porattathil
Maayikanam dhurbhoo-thathhevennu
Avarude per jeeva-grendhe chaarthhi
Perunnaalum sabhayil-khoshikkunnu



(The forty heros fought against the false evil spirit. Their names were included in the book of life. The church celebrates their feast).

VACHANIPPU PERUNNAL (MARCH 25)

Annunciation of the Mother

(See Page No. 296)

31. NAALPPATHAAM VELLIYAAZHCHA

(Forteth Friday)

(Second Tune)

AFTER EVENGELION

(Tune - Uyirekunnon raaja)

- 1 Vyaaparam moolam-nompin vanporaattathhal
Kittiya laabham-nokkettellarum
Thalanthin naadhan-vannettam nedunnone
Vagdatham pol-sammanicheedum
- 2 Nonpaal Saathante-sakthi keduthhidaasarkku
Kaalpeedam pol-nirthidum raja-
veesoveerante-krupaye sthothram cheytheedam
Keerthikkunnu-bhakthanmar thanne

(1 Let every body look into the project of the great struggle of the lent. The Lord of the talent will come and will give prize to those who got the target. 2 Thanks to the grace of Jesus for defeating Satan by the lent and brought him under his feet).

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayone nin vathil)

Nompaal thante manushyathuvam-kaattiya daivasutha! njangal
Duschintha jayichee nompaal-aatmeeyanmarakene
Yudham sathanodu cheyvaan-njangalkkekenam sakthi
Bhakthaapekshakal kaykkondu-nompil nee modikkenam

(By your lent you revealed your human nature. Make us holy by defeating evil thoughts. Be happy because of our lent and receive the appeal of your devotees)

HOOTHOMO

(Tune - Masiha jaatham cheytha Bethlehemil)

Nompum praarthanayum-salpreethiyumorthaal
Sathamavruthhikalum-karthavinu thosam nalkum



**Athinalantham-saswathanavajeevan
Nakamaharajya-mennivayavakasikkunnu**

*(The Lord will be pleased by our good life of lent, prayer and good love.
Therefore be happy to possess eternal new life and the life in heaven)*

32. LOVOSORINTE SANIYAAZHCHA

(Saturday of Lovosor)

AFTER EVENGELION

(Tune - Parisudharkkai kakkappedumudhyanam)

**Jeevadhvaniyaal karthaava-
hwanam cheythu-lovosore! nee
Vannaa-lum seekhram veliyil
Mruthanu-thaanam cheythumudha
Povathu kandayoudanmaar
Jeevapradane-geethathaal vaazhthhi**

*(The Lord called the dead lazar in his life giving word and asked him to
come out. The dead happily resurrected. Those Jews who saw this sung
songs of praise. John. 11:43-44)*

OR

(Tune - Njaan Youdapure yerusalemil chennethhi)

**Njaan Beseniya-puriyil koo-dippoy
Yesuvino-diru sodha-rimaar
Vaavittevam - kezhunna-thu kettu
Naadha! njangal-than bhraathaa-vum ni-
nnishttanumaa-meelo-vasar
Nin sannidhya-bhaavaal mru-thanaayi!
Vaangippoyor-kkuyiruthaa-nangal
Pathaala-thhil kho-shippaan
Eelovasar-ninnal pre-shithanaayi
Lovosare-kkabarilni-nnetti
Sodharimaar-kku samar-ppichon
Haleluiah-masihayu-lkrushttan**

*(When I went to the village of Bethanya I heard two sisters crying out to
Jesus. Lord our brother and your dear Lazar died in your absence. Lazar
was sent to hades to announce resurrection for the dead. O Lord you are
blessed who took Lazar out from the tomb and entrusted to his sisters. John.
11:45)*

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayone nin vaathil)

**Lasarine nikshepicha-besaniyayil vanneesan
Priyanekkaril vachittu-nalannaalil naalayi**



Adbhuth darsana mohathaal - sarvvamathastharumingethi
 Viswasathal daivathin - mahaathmyam kaanum ningal
 Rakshakanevam khoshichaan - ezhunelkkuka lavosare
 Avanudhanam praapichu - sambhramamandu krithanknanmar

HOOTHOMO

(Tune : Masiha jeevichezhunnettu...)

Besaniya nagarama moraan
 Chennu virunnakhoshathhil
 Maranathil ninnezhunnetta
 Lovasar sahithamirunnu

(The Lord went to the dinner party in Bethanya and sit along with Lazar who was resurrected).

OR

(Tune : Kanyakamariyaminnal...)

Aadam vamse-nathan cheythorascharyam-param sreshtam
 Priya lazarine-prathi naadhan
 Sishyanwithanaayi-kabarilpoy
 Kezhunnavare-kkandanweshichaan
 Samskkaaram-che-ythevidavane ningal
 Kabaril vachi-ttayyayyonaal naalayi
 Karthavangathyuchathhil-kalppichezhunnelpichhavane
 Ascharyatha-laalkkottam jeevapredane
 Haleluiah-sthothram cheythu

(The wonder which was shown by the Lord in the race of Adam is ve great. Because he loved Lazarus he went to the tomb with his disciples and saw those who weep. He asked the place where he was buried. He was give the answer that he was buried four days back. Then he said to come out. I came out. People were wonder struck. They praised him who gave life)

33. OOSANA NJAYARAAZHCHA

(The Palm Sunday)

BEFORE EVENGELION

(Tune - Karuna Niranjavane punaruthanathhil)

Ninnudayon daivam-garddabhameriyathaai
 Chonnathu niraveri-skariah sthuthi cheyka
 Nibiyanmaar munpil-sleehanmaar pinpil
 Oosanadhwaniyal-balanmaraarthu
 Skariah munchonnu-sehyonputhree! nee
 Thoshichaalum nin-rajavagathanaayi
 Kuttikaloosana-yarthhu pukazhthunnone!
 Masiha! ee sthuthiyal - krupa cheytheedenam



(The prophecy of Zachariah that your Lord God is coming to you riding foal of a donkey is now fulfilled. The prophets, disciples and children sing songs of praise. Zachariah said years ago 'you daughter of zion, be merry and happy. Your king is coming to you. Children with loud voice praised the Lord. O Lord show mercy upon us. Zach. 9:9)

AFTER EVANGELION

(Tune - Daivathin puthrane mariyammuthanathil)

Yerusalemuriyil kartha-verunneram
 Saythin konpukalenthippay-thangal-khoshichhu
 Daveedusutha! nara-rakshaykkagathane!
 Daveedeesa! vannaalum-daiva-tmajane! nee
 Melaka-sangaliloosana
 Thazheyaga-dhangalilanandam
 Dhoothasametham varuvonum-vannonum dhanyan

(When the Lord came to Jerusalem the children warmly received him with branches of olive trees. O son of David, you came to save the mankind. Lord of David, and son of God came. Hosanna in the highest and happiness to the world below. You are blessed. He who has to come and who came with the company of angels).

KASOLIKI

(Tune - Unnikalarthhu naadhan sudhan)

Vaanorarthoreesan sudhhan sudhhan sudhhan
 Gardhabhamereetterusalemaarnnon parisudhhan
 Paadin paadin paadin puthrasthothram nithyam
 Sthothram mathram nin karthavyam maunam venda
 Sehyone! ha! ninnal mannan thallappettu
 Oosanayal keertheecheedum sabhaye! bhaagyam
 Balanmaarum vrudhanmaarum pattakkarum
 Stareepurushanmarusanakalal vaazhtheedunnu

(He whom the heavenly angels praised him holy, came to Jerusalem riding on a foal of a donkey. He is holy. Thanks to the son of God. Do not remain silent. It is your duty to thank him. O zion, your king is forsaken by you. The Church praise him with Hosanna. Blessings to the Church. Children, old people, priests, all women and men praise him with Hosanna)

HOOTHOMO

(Tune - Snane ninneyaninjore)

Kuttikaloosanakalaalum-kompukalaalum sthuthi paadi
 Njangalumattahasikkunnu-daveedusuthannoosana
 Karthavin thirunamathhil-vanneedunnonathydhanyan
 Njangalkkum mrutharayorkkum-masiha! nalkuka pa-rihaaram

(We along with children sing Hosanna with branches of trees. You, son of David is blessed. O Lord pardon us and our dead).



OOSANAPERUNNAALIL KURBANANUBHAVAM WHEN RECEIVING HOLY QURBANA

(Tune - Samrakshitha jaathikale)

Garddhabhava-hanane! nal-kkompukalenth
Kuttikal kee-rthichavane-masiha! sthothram
Theliyuka see-yon makale! thava nrupanarnnu
Vathil thura-nnettuka sama-dhayakane nee
Pithrusahitham-vaanil sthuthi-yelkkunnone
Bhoothithale-balajanam-vaazhtheedunnu
Swaprabhayal-srappikale-yanchikkunnon
Seeyonil-ggarhithamaam-gardhabhameri
Vinayamezhum-praanapriya-premavesal
Sthuthigeetha-prakaratha-lavane vaazhthhi
Mruthiyamirul-neekkithan-sutharekkatha
Viswadhuthi-ye! santhya-vannaalum nee
Mama makkal-kkaiswaryam-nalkunnone!
Dhanasalee! Karunabdhe! vannaalum nee
Thiru rudhiraal-rakshippa-nangevitta
Dhanyapitha-vinnuyara-ngaliloosana
Panineerppoo-parimalane! premakara!
Jeevoushadha-saurabhyam-nee-veesunnu
Minneedu-nnagnidhuthi-ninnil ninnum
Vakthram-jee-vanumutha-navumekunnu
Andatha me-nalkiya sa-thaan lajjichhu
Swargeeya-prabhayenne-bhasippichhu
Thirumarmma-ngale roosma-cheythallo njaan
Mama paapam mayikkuka-krupayal naadha!

34. PESAHA VYAAZHAAZHCHA

(Maundy Thursday)

AFTER EVENGELION

(Tune - udayon naadha giriseena nin)

Rahasyam rahasyam-koottarkkumenikkum-nadhan kalppichaz
Sishyar medayilarppichho-reemarmmam devagare
Sleebayaal parirakshiccha-rajasuthan than pesahayaayi
Innolam-khoshicheedunnu
Malika thannil kondadiya marmmam paaram sreshtathara
Sishyanmare! bhakshippin-kasayum paanam cheyveen
Sabha koodumpozheppozhum ormmayithakhoshikkenam
Veendum nja-nagathanavolam
Karthan thirumey-bhagichoranthi-neram sthuthi paadam
Eerenmarkku magamyam than-karunyathaal paararnnu
Tharuvul thante vilaaveennum-dhurithaharam soppayakum
Tniruraktham-neeroduveezhthukayal



Sishyar koodi medayilee nisayil puthran thanmeni
 Bhaagichhu rudhiram cherthhu-chonnanenmey bhakshippin
 Mama raktham paanam cheyveen-vanavarajyathenmesa-
 ykaagatharaayi-ningalirunneedum
 Ningal sahitham pesaha bhakshippan-sishyanmare! njaan
 Vanchicheettam chennothin-nin veetil pesaha marmmam
 Niravettan kaamshikkunnen-avanappol nirddesikkum
 Saudhathhil-cheyyuka sannaham
 Misrem naattil-kunjaattin kolayal-mukthi janam nedi
 Karthan than sishyanmaaram-panthiruvarkkayi pankitta
 Appam veenjiva nammalude-maranathe jeevippicha-
 Than mruthiyin-marmmangal thanne
 Rakshaka gaathram-periyakabaraani-koodhasapedam
 Appam veenjiva kallarayil-vaykkappetta sareeram than
 Uthanathaal-sathhaane-porattathil neritta
 Karthavi-nnatmaavaachaaryan

OR

(Kookoyo)

Snehithasishyasamanwithanaayi-Mora-neeso
 Aakhoshichaan maalikayil-pesahayin perunnaal
 Njangade vadivil-nararoopam poonda
 Vachanatmakanaam-karthave! sthothram
 Haleluiah ellaarum - samodam paadi
 Namme rakshipaan pesaha-baliyayitheernna
 Haleluiah-naathan samsthuthyan

(The Lord with his dear disciples celebrated the feast of pass over in the mansion. Thanks to the Lord who took human body same as ours. Let all sing in joy. He who became the sacrifice of the pass over is worthy of praise. Mathew : 26:17-21)

KASOLIKI

(Tune - Njangalkkayulavayoru nin bahu kashttathayaal)

Bheeshanadesathaasrayamaam,-karthrusareeram praapikkaam
 Swargagathamaam rakshanya-kkassaayum paanam cheyyam
 Gaathram bhaagikkunneram-thannathane sodhippin
 Snehithanil kopam-poondon-gaathram kaykondeedolle
 Gathrathinmeethe theeyum - kaasamel jwalayumunde
 Pattakkaran thanmadhye-mochanakarmmam cheyyunnu
 Marthyarkkum daivathinnum-madhyasthan pattakkaran
 Sapam vaydeekanekunnon-rapakalarhikkum saapam
 Sooryan chandran tharangal - pardhaisathan vrukshangal
 Aa dhushttanu kashttam cholli-saswathasapam nalkeedum

(In this cruel world we can accept the body of the Lord as a refuge. We can drink the communion cup of salvation. When the body is separated we should examine ourselves. Those who has enmity towards his friend does not eat the body. There is fire in the body. There is flare in the drink. The



priest is giving emancipation in between us. The priest is a mediator between man and God. When the priest give curse it remains in night and day Sun, Moon, Stars and the trees in the paradise will give eternal curse to them).

HOOTHOMO

(Tune - Sakalam mo-chicha - kunjaadathidhanyan)

Appathhe-thrikkaykalelenth
 Vaazhthhi-bha-gichishtterkkeki
 Kalppichhaan-naljeevan nalkum
 Mama gaathram-bhakshippin ningal
 Kaasayum sthothram-cheythevam chonnan
 Ella lokarkkum-paapam pokkeedan
 Njaan cheenthee-ttulloree raktham
 Vaangippaa-nam chaiveen ningal

(He took bread in his blessed hand and blessed and broke it and gave it to the disciples. Then said 'Take my body and eat it as it gives new life. He blessed the cup and said to drink from it for the forgiveness of the sin of the world. Mark 14:22-25).

VISUDHA KURBBANA KODUKKUMPOL

(Tune : Roseli Roseli)

Rahasyam rahasyam-kalppichheesan-
 Rahasyamenikku-men veettarkkum
 Swargeeyanaaya-manavaala! the-
 Sthuthiyennu njangal-khoshikkunnu
 Mruthiyekkeduthhi-ttadamminu nal-
 Pranan koduthha-gaathravumithuthaan
 Samudrodarathe-balathhaal pakuthhu-
 Adithattil maarggam-thelichonivan than.....
 Eereyabhojyam-swargeeyamanna-
 Maruvil manujan - bhujichhathumithuithaan.....
 Kolaykkaai nayikka-ppettorajammayi
 Esaya kanda-darsanamithuthaan.....
 Nokkipparkkum-naalil noha-
 Pothathhil modal-kandathumithuthan.....
 Pradhamam prathy-kshathayin rahasye-
 Nadhan niyamichha-nalumithuthaan.....
 Ajathe vadhichhu-ripuvil ninnum-
 Kidaye vidurtha-perunalithuthaan.....
 Inne divasam-harmmye masiha-
 Sishyar sahitham-pesaha bhujichhu.....
 Yacobusutharkku-maruvil naduvil-
 Kudippaan koduthha-sylavumithuthaan.....
 Seenayi malamel-vannangirangi
 Mekhasthambe-vasichhonivan than.....
 Ee perunnallil-jeevanagathram-



Vibhajichhavane-narare-sthuthippin.....
 Medathileesa-thanayan hathanaayi-
 Medam thannil-pesahayejavum.....
 Bhoovasikale-sutharakthathaal-
 Viduvichhavane-sthuthi padeedivun.....

(OR)

- 1 Rahasyam-rahasyam-udayonaruli
 Rahasyam-menikkum-en veettukaarkkum
 Swarggaadhinaathaa-mahathvamanaaiaa
 Sthothram thirunaa-mathinu nithyam
- 2 Haabeelaaree-thirubaliyaalee
 Roopeekaricho-aayathivan thaam (Swarggaa...)
- 3 Aachaaryanaaya-malkki-sadeekk
 Poojichuvanna-yaagamivan thaam (Swarggaa..)
- 4 Tharuvil-piranna-kunjaadumoolam
 Isahaakkineeyum-veendonivan thaam (Swarggaa....)
- 5 Mesrem kadinjool-vadichi-sraayeel
 Janathee-rudhiraal-veendonivan thaam (Swarggaa....)
- 6 Deevaa-layathil-mahimaniranjee
 Amosu-thanayan kando-nivan thaam (Swarggaa....)
- 7 Easaaya-nibikk-dhoothan kodutha
 Paava-namaam theekkanalu-mithuthaan (Swarggaa....)
- 8 Haskkeeyelaaree-nararoo-piyaayi
 Theerilkando-aayathi-vanthaam (Swarggaa....)
- 9 Nibiyar-nivaham-thannaagamanam
 Munnariyichaa-deiva-mivanthaam (Swarggaa....)
- 10 Eedanilaadaam-ruchi-nokkaatha
 Jeevatharuv-in-phalavumievanthaam (Swarggaa....)
- 11 Marubhoomi-thannil-isrelyarkk
 Koduthoru-gaganam-mannaayithuthaan (Swarggaa....)
- 12 Janaanam-panitha-gehathilulloor
 Thinnukudikku-nnaahaara-mithuthaan (Swarggaa....)
- 13 Vaangi-bhojippin-kudippeenn
 Easaaya-chonna bhaksha-mithuthaan (Swarggaa....)
- 14 Maalika-yil ve-cheesumasihaa
 Vazhthikkodutha-bhojana-mithuthaan (Swarggaa....)
- 15 Sthuthi thaathanum-than-janakanum
 Sthuthi roohaaykum-enne-ykkumaameen (Swarggaa....)



35. DHUKKA SANIYAAZHCHA

Holy Great Saturday
AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Sleebachira eennum neethi-sooryan thanappol
Vannethirettu vranathhinmel-chumbichothi sabha
Paathalathhil-naadha! pokaruthe!
Naasathinnee-ppoomeyyekaruthe!
Viswasthe! chollarutnevam-paarthaal njan nithyan
Snehitharahlaadikkunnu kroosichhorennil
Haleluiah-lajjicheedunnu

(When the sun of justice moved away from the wings of the cross, the church in procession came and embraced your wounds. The church requested him not to go to the hell after giving the body to destruction. But the Lord said 'I am eternal. Friends will enjoy. Those who crucify will be ashamed of)

KASOLIKI

(Mar Yacob)

(Tune - Masiha! skeeppamruthikashttathakal)

Nadhathaal mrutharekkabaryl ninnettipputhran
Uthanathhil thejovasthram chartheedunnu
Vaangippoyor thingippaarkkum pathalathhil
Chennappolellaperum thannekkaikkondu
Bahumanaartham ka"travaasikalagatharaayi
Njettippathaladwaram than mumpil veenu
Kroosaroham moolam jeevan sidhichorram
Vaangippoyor ninne sthothram cheytheedatte
Aaswasam ninnil kandoram sarvvanmaarum
Angeykkum thathalmakkalkkum sthuthi padatte
Lokam vittorkkuthanathhil jeevan nalki
Thejovasthram charthhunnonam naadha! sthothram

(The son by his word resurrected the dead from the tomb and dressed them with bright clothes. When he went to the hall where the dead are living, they all came to receive him. They came and respected him. Before him the walls of the hell broke into pieces. Let those dead who received life by his crucifixion praise you. Those who received comfort from you, let them praise the Father and the Holy spirit).

HOOTHOMO

(Tune - Daivamuyirthu mahathwathodadhamineyum)

Daivathanujan pathalathhil dayavaal chennu
Mruthareprethi mruthanaayi theernnu
Ethirelppathinaay mrutharagatharrythanne vandhi-



chhoosanakalal kaykkondu

(The son of God out of mercy went to the hell. He died because of the dead. The dead respected to him. They accepted by singing hosanna).

36. KYMTHA (UYIRPPU)

Resurrection (Easter)

AFTER EVENGELION

(bgavmaskan sabino)

Sabhaye viswasthe! neeyezhunnettu vilanguka, nin-
Mahaatmyam samgathama-yennesaya chonnaan
Bhoopanmaarum vanpadayum-kooppeedum ninpadhapedam
Haleluiah-nirdhanaye vardhippippoon
Dhanyan thanennavaraarkkum

Pavanamam palli! madbahayil ninnil vaazhum
Suthane sthothram cheythaalum-rakthasareerangal
Thannu pularthhi mahaunnathyam-cherthavane sthothram cheyka
Haleluiah-ninmanavalothanathhil
Ninma-kkalkkathyanandam

(1. The faithful church arose and be bright. Your excellence suits you as Isaiah. Kings and their great army bow at your feet. They will with glad voice sing that he who remove the nothingness is blessed. Isaiah 60:15) -O, Holy temple praise the son who is residing in the altar. Praise him who protect us and raised high by giving his body and blood. When you resurrected as the bridegroom, your children is very happy)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

ppathu naalil nompinnaal-sampoornnatha sampraapippoo
anavare rakshicheesan-moonnam naalilezhunnettu
arthan veeryamoduthanam-cheythanenna viseshathhe
shyanmarodu chollan than-slommo sishyakalodothi
lasathaal sishyanmaar-kallaraye nokkippanju
pokshichavar nokkeedumpol-thalsthane roomal kandu
ismayamerum vasthrathe-sishyavaran kayyilperi
neethi nimithham kavalkkar-prethangalkkoppam ninnu
ayyappa naanam poondum-vismayavum vyadhayum thedi
hukkam moolam youdanmaar-dhikkukalil paarippoy
horan parudaisa nedi-van narakathhe youdaayum
amodeesathan suthare-varuvinnal perunnal khoshikkam
arnnanandakaram geetham-raagasametham padeedam
iswasathodaarppiduvinnal moravonesan dhanyan



**Namme sathanil ninnum-paapathhil ninnum veendan
Mahimothaanam moolam than-raajyathhe nammalkkeki
Than thathannaraadhanayum-sthuthiyaatmaavinum nalkaam
Avasanathholam sthothram-karthavesuvinennenum**

(The God who by his great lent of 50 days saved the mankind and resurrected on the third day. The women disciples were told to convey the news to his disciples. With gladness they rushed to the tomb. When they looked carefully they found clothes there. With wonder they took the clothes in their hands. The watch man stood wonder struck as dead people. Caihapa was ashamed of. He was filled with wonder. He stood with sorrow. Jews felt sorry and were scattered. The thief went over to the paradise. Judas got hanged. Those who received baptism come and celebrate. We can sing songs with good tune. With faith cried. The Lord is blessed. We are saved from Satan and sin. He resurrected with glory. Let us praise the father who gave us kingdom and thanks to the Holy ghost till the end. John. 20:1-18)

OR

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayone nin vaathil)

**Ee njayar naal srappikalum-malakhakalum vannethhi
Naadhanuyirthelppikkukayaal-sidhhanmar santhoshichhu
Bimbaradhanayil ninnum-thannude punaruthhaanthhal
Rakshichhathinaal sabhaye nee-masihaye kumpittaalum**

(On this Sunday seraphims and angles came. The Saints were happy as they were resurrected after his resurrection. We shall bow before the Lord who saved the church from idolatry by his resurrection. Mathew 28:17).

OR

1. **Vismaya sahitham kabaru polinj-oo narakam vilapichu
Pralapitha naarikal avideyana-nj aaraanju
Karthan thannude dehathe-neekkiyo yoodar kabareennum
Veeranaam thann uthaanam-athbhuthamaam.**
2. **Dyuthimayanaam maalaakha kshanam-ariyichhoo naarikal
Mashiha raajan uthithan aay - ivid - illa
Po'kuvin ariyichhiduvin - Galeelakkaay avan poyennu
Kaanum avid uthaanathin - athbhuthangal.**
3. **Vimalatha nirayum naarikal ee - sadvaartha ke'ttappol
Shishyanmaarude savidhamananju - o'thiyavar
Mashiha maranathe konnu - banadithareyum viduvichhu
Karthru darshanam athinaaye po-yee-duvin.**
4. **Galilaa thannil mellichhu - snehanmaar pathinonnum
Uthitha manavaalane avarun - a-and a-vid
Saithin parvatham athiletti - vazhthi thannambaram yeri
Paarakkaleethaaye avarkkaaye - than yeki.**



HOOTHOMO

(Kookoyo)

Subhraambharadhaarikalaayo-rirudhoo-thanmar
 Innuyarathhil ninnethhi-kkabarinkal ninnu
 Njangalodothi-yadivypumanmaar
 Nirmmalanagare-enthaaraayunnu
 Aadhathhin vamsathhinmel sampreethippettu-
 Dhoshamasesham servvesan-maayichhennulla
 Haleluiah-sasanamundaayi

(Two angels wearing shining garments came down from heaven and stood by the tomb. They asked what they are looking for. It was informed that the angel had blotted out all iniquities of the mankind. Luke 24:1-12)

OR

(Tune - Vinnulakinnarachan than)

Mruthiyumnaal sathanum-sakhiyam youdhaayum
 Charchhakkaar moonnum-naanicheenaalil
 Youda kayar nedi-sathhaan lejjichhu
 Rajasuthodthanaal-maranam vilapichhu
 Haleluiah-haleluiah
 Aadathhe veendon-Masiha samsthuthyan

(Death, Satan and their friend Judas were shy on this day. Judas hanged himself, ashamed. On the resurrection of the son of God death be wildered. The Lord who saved Adam is praise worthy)

37. HEVORO DINANGAL

(Hevoro Days)

(Second to seven Tunes)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Yerusalem vazhiyirusishyar-poyi-dumpol
 Karthhaavavarude madhye ni-nnevam chodichhu
 Engane mruthanaayi-ningade gurunathan
 Punaruthhaanam-cheythanavanennaar
 Yathranthyathhilavarkkappam-vaazhthhi-thhanaamsi-
 chhekunneram vagamava-rkkavana-rennarivaayi
 Haleluiah-haleluiah

(From Jerusalem two disciples were travelling to a village called Emmaus, the Lord walked along with them. He asked how their master died. They said though he died he resurrected. At the end of the journey when he sat to eat food, he took bread, blessed and broke it and gave it to them.)



them. Then their eyes were opened and they knew who he was. Luke 24:1-31)

OR

(Tune - Agnyaatmeeyanmaareerum)

Kandaalum-kallarayil ninnum-daivathhin suthanezhunnettu
Kroosichhor-youdanmaar-lajja-bhaarathhale thala thaazhthhi
Mathhumayakkam vittavano-
doppam karthhavezhunnettu
Dhaanam cheythaanaanandam
Vinmanlokarkkennevam-sabhayakhoshicheedunnu

(Look, the son of God stood from his tomb. The Jews who crucified bowed their head with shame. Like one becoming normal from the intoxication of wine, the Lord stood. He gave happiness to all the heavenly and the earthly. The Church celebrates that).

KASOLIKI

(Tune - Seeyone Masihaye kroosichhole)

Othunnu maram kashttam mal dhurbhaagyam
Kroosichhallo enmel lokadhipane
Thoyathhaalavanennepatti
Droham njaan pakaram cheythayyo
Unnathanekkonnave! youdanmare! kashtam

(Pity the tree said it is my misfortune because on me the Lord of all the world crucified. He sustained me with water. But I did him cruelty. O Jew who killed the holy-pity, to them).

OR

(Tune - Anpudayone nin vathil)

Viswasamezhum sabha van naal-njaayarilaananddichheedum
Makkalumothhavaleesoye-keerthhikkunnekaaravamaayi
Aadyajanadyathhe naalam-njayarnaalameenaalil
Nidradeenanmaarkkonna-malayuthaanam cheythu

(The faithful Church is filled with Joy on this great day, the Sunday. With one voice she will praise Jesus with her children. The first son on the first day of Sunday appeared after his resurrection to those who were asleep)

HOOTHOMO

(Tune - Thaathan slommo Gabriel)

Thee kaalothoree njaayar-naalil kuttakkarellam
Aswasthyam vittanandam
Poondevam van naadhathhil
Khoshikkunnee njayarnaal-nirmmichhon dhanyan than



*(On this Sunday fire will not glow, the sinners after removing all un-
business in loud voice sing that he who made the day, Sunday is blessed.)*

OR

(Tune - Sisuvaai swayame velivvayi)

Sapthanmaaraal hathanayo-raadyajaneprethy vilapichhu
Kanneer thooki, kkallaraye-praapippaan praathakale
Mariyaam njaayarilezhunnettaal-kkabarín vaathil-bhedichhathinnaríke
Dhoothan mevunnathu kandal-chonnan dhanyayodadivyan
Jeevanrajasuthan-poondugalathhaai vaazhunnu
Malakhamareerenmaar uthhithanaakum-daiva-thhe keerthhikkunnu

*Mary wept with tears because the first born was killed by the cursed.
On the first day of the week early in the morning she went to the tomb. Then
she saw that the stone at the entrance is removed and an angel sits there.
The angel said the Lord was resurrected and sits on the right hand of the
Father The angels praise the resurrected God. John. 20:1-18)*

38. PUTHU NJAAYARAAZHCHHA

(First Sunday after easter)

A FER EVENGELION

(Kookoyo)

(Tune - Yajamanan varumannerathu)

- 1 Maalikayil vachheevannaal-karthhan kalppichhaan
Ningalkku samadhanam mal-priyasishyanmare!
Ningal sahitham-ente samadhanam
Vaazhattathinaal-papavimochanavum
Dhushttankal ninnum nithyam-rakshayumundaakum
Sleehanmaarude santhapam-nirmmoolam neekki
Haleluiah-santhoshippichhu
- 2 Sandehichhathinaal paade-sandeham theerthha
Marthommathan smruthi nithyam-kshoshicheedatte
Kumpittevam-thaanettu paranjaan
Bhangam kooda-thekasuthan nee thaan
Sathyam nee mama karthaavum-sarvesanumallo
Kandaalum thal smruthi sabhayil-kondaadeedunnu
Haleluiah-thal praarthhana saranam

*(1. The Lord said, peace be with you, my dear disciples on this big day.
My peace will be sent with you which give pardon to your sin and protection
from Satan. Thus he removed the sorrow of the disciples and made them happy).
2. The day of remembrance of the disciples who got full evidence for his doubt
be celebrated. The Church celebrates the day of remembrance of the disciple
who said my Lord and my God. Let his prayer be our refuge. John 20:26-28)*



KASOLIKI

(Mar Aprem)

Soudhathil pedippettu-sleehanmaar mevunneram
 Nammude naathan thanmadhye-chennethhi dhayryam nalki
 Sleehanmare snehathhaal-suthaneikiya thaatha sthothram
 Vandanamuthaanathhaal sthyryam-cherthha suthamahi thaana rooha
 Kaarunayaaseervadangal-nammude melundakatte

((When they sit in the mansion with fear Lord came in their middle and encouraged them. Thanks to the Lord who gave his son our of love. Let us receive blessings of the Holy spirit who gave peace of resurrection. John 20:19))

HOOTHOMO

(Tune - Manava valsalane purushaantharamaayi)

Ettam naal thomma-sleeha sahitham
 Vaathilukal sarvvam-bandhichhittu
 Venmaadam-thannil-mevunneram
 Panthiruvarkkeeso-kanappettu

(On the eighth day with Thomas they were inside the mansion in closed doors Lord appeared to the twelve disciples. John. 20:26)

39 PUTHU NJAAYARAAZHCHAAKKU SESHAMULLA NJAAYARAAZHCHHAKAL

(SUNDAYS AFTER THE FIRST SUNDAY OF EASTER)

(Second Tune continued)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Sarvva dinangalilum sreshttam-njaayar naal thanne
 Aamodikkunnannaalil-paarum vaanidavum
 Thronossettam-mahimavaniyunnu
 Suviseshathhe-khoshicheedunnu
 Vaangippoyorkkaswasam-vaazhunnorkkabhayam
 Karthanuyirthezhunnettannaagi-santhoshichhu sabha
 Haleluiah-sthothram paadunnu

(Among all days Sunday is the great day. On that day earth and heaven enjoy. Altar adorned with glory Gospel proclaimed. The dead comforted and the living protected. The Church sing songs of joy on that day of his resurrection)

OR



(Tune : Ekatmaja deva....)

Vanidamaanandicheedum-bhoothalavaridhisylangal
Medivapaadi-sthothram khoshikkum
Maranathhe sathyamvennu-uthaanam than prabha veesi
Bhoothalamengum-kshemam bhaasichhu
Naasam kabaril kaanathe-sobhayodeesanezhunnettu
Haleluiah-lokam rakshichhu

*Heaven is happy. Earth sea and mountains gave thanks. Truth win
- death and spread the glory of resurrection. Peace spread in the earth.
Lord stood in glory without seeing any destruction in the tomb and
ed the world).*

KASOLIKI

(Mar Yacob)

Yonaye meenpolulkkondaan thanne mruthyu
Moonnaam naal kedanyetheeram cherthennonam
Jeevan poondon paathalathhil naal moonnolam
Vanuthaanaeal bhedichhullil ninnum vannaan
Srushtikalellaam veeryamezhum ninneyuchathhil
Vaazhthhum njangalkkaai kashtappadelppaan thaazhthhi
Praanan pokki praanan nee thannallo ninne
Paril vittorathaathanum sthuthi roohaykkum

*(As Jonah was in the mouth of the fish for three days the Lord was in
ath before resurrection for three days. He went to hell and then resur-
ted with joy. All creation praise you in loud voice. You saved us with your
: We praise the Father who sent you and glorified the Holy Spirit).*

OR

(Mar Aprem)

Sleebayaal rakshichavanaam-vallabhane Njaayar naalil
Viswasamezhum paavanamam-sabha modaal sthuthi paadunnu
Mruthyuvasanmaar njaayar naal-pranadhenekkabaril kandu
Parikeerthichhuthanathhe-varavilthanvalamaayi ninnu
Thannekkandaanandippaan-avarettam vanchikkunnu

*(On Sunday the holy church saved by the cross, praise God with joy. The
ad saw you in the tomb on Sunday. They wish to see you and to praise you
en resurrected standing on your right hand).*

HOOTHOMO

(Bgav Mskansabino)

Masiha hathanaakum-paavanayaam puri yerusalem
Than kolayaal paazhamennum
Sabhayuthaanathaal-valuthaamennun babelil
Pravachichaan-nibi Daniel
Haleluiah-kroosichole bhanjichon



Sabhayin-manavalan dhanyan

(Messiah will be killed. The holy city of Jerusalem will be destroyed because of his killing. Daniel prophesied that the Church will become great by his resurrection. The bride groom is blessed who destroyed those who killed. Daniel 7:13, 14; 9:24-27)

OR

(Bsultho Barssudaveed)

Balavum mahimaavum-jayavum chernnathiraajasuthan
Mudraykeethum ke-denyē kallarayil ninnum
Veliyil vannu-vaathil kaappaan-ninnavare lajjippichhu

(The son of God with strength glory and success came out of the tomb without any danger to the seal and the door keepers turned shameful!)

40. SWARGGAROHANAM - ASCENSION AFTER EVANGELION

(Kookoyo)

Kaykottiduvān jaathikale-chennevam Davee-
dellattinumadhipan kartha-varoham cheythu
Viswastha sabhae-modicheeruka nee
Thwel priyanathan-vanilumoozhiyilum
Ninneyaakhoshichhuyirin-balipeedam ninnil
Sthaapicheki jagathinu nee moolam-mukthiikaayi
Haleluiah-rakthasareerangal

(All races make boisterous shouting. The Lord of David ascended to heaven. Faithful church be merry. Your lovable Lord installed the altar of resurrection in you and gave his body and blood for the salvation of the world)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Daivasuthan swarggarohaal-sleehanmareyonnichhu
Evarumonnai maalikayil-koodanamennanjaapichu
Swarggam njaan praapichaasu-roohaye preshippikkum
Ningalkkekumavan bhasha-njanathodoppam saanthi
Thaan vanerunnathu kandaar-vanavasēnakalanyonyam
Khoraravamettithanne-saakhosham vannethireettu
Mahimaavin mannavaneraan-vaathilukal thalayeetaate
Adimathwathe dhwamsichha-dhayryamezhum bhoopalanivan
Rakhathaal nammekkaathu-vanathettiyavan sthuthyan
Daivam nammalkkivanallo-varuveen veenaraadhikkaam

(By the ascension of the son of God you brought your disciples together. They are asked to assemble at the mansion. Though I reached heaven I sent the Holy spirit to nourish you. He gave ability of linguistic knowledge to all)



peace. Those heavenly armies who saw him going up into the heaven came with uproar and welcomed him. The door was opened to the king. The brave king removed slavery. He is the worshipping God who saved us to heaven by his blood. Let us come and bow before him).

HOO THOMO

(Tune - Thathan slommo Gabriel)

**Kaanthya rakshakanakase-thathan than valamaarnninnaal
Eerenmar malakhamaar-ellaarum thanne vaazhthhi
Namme maranathhil ninnum-jeevippichhavane vaazhthaam**

(The dear saviour today sit in heaven on the right hand of the Father. The fiery angels praised him. Let us praise him who saved us from death. Mark. 16:19)

41. PENTHIKKOSTHI (PENTECOST)

AFTER EVENGELION

(Tune - Sisuvaay swayame velivaayi)

**Penthikkosthin Njaayar naal-aaswasadanaam roohaye
Pavanasishyanmaarmeethe-vittaan thathan melinnum
Vagdathampol theejwala
Sadrusyathil-naavukale nalki
Thanmoolam viswasathin-veeryathaal suvisheshippaan
Bhooseemakalilppoy-jathikale sampaadichhu
Mruthiyullorkkellaam gathiyaay
Masihayuthaanam chei-ythennulkhoshichhaar**

(The father sent his Holy spirit who comforts all, on the day of Pentecost to his saintly disciples. As promised the Holy spirit came like the tongue of fire. Because of that they went to the borders of the world and with faith and enthusiasm gained the people of different castes. They proclaimed that as a hope to the dead, the Lord is resurrected.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

**Penthikkusthinnanthiyathhil-naavukal sishyarkkayethhi
Swarggathhil ninnagathanil-sleehan:maaraahlaadichhu
Nirmmala sishyanmaarkkai-ttaswasadane vitta sutha!
Nin kshemam njangalkkeki-thoshippikkuka nin varavil
Ee divasam soudhethrithwam-velivaayi sleehanmare
Njaanathhaal poshippichhu-naavukale dhaanam cheythu
Panthrandappostholanmaar-roohathannaaseervadaal
Sthuthyamathaam thrithwatheppoyi-lokasamaksham khoshichhu**

(At the end of the Pentecost disciples got tongues of fire. The disciples were happy in Him who descended from heaven. O son, who gave the Holy



spirit, by giving your peace make us happy in your coming. On this day Trinity came to the mansion. The Holy spirit gave tongue of wisdom and with the blessing, disciples went to the world around and preached about the Trinity)

HOOTHOMO

Ee naalaakasathhil ni-nnaswasapradanaam rooha
Soudham thannil mevedum-sathyasleehanmaar meethe
Theenavennonam vannu-vaanororuthanmelum

(On this day the comforter Holy spirit in the form of the tongue of fire came from heaven to each disciple who assembled in the mansion).

42. SWARNNA VELLIYAAZHCHA

(GOLD FRIDAY)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Semavoonum Yohannanum-dharmma-ga-re
Moonnu manikkerunneram-sthambithanodothi
Njangalkkilla-ponvellikalennaal
Guru nalkiya nal-varamakeedunnu
Eesoyude thirunaamathhil-neeyettu nadannu
Saukhyam dhaanam cheythavane-sthothram paadeeduka
Haleluiah-haleluiah

(Peter and John when went to the temple at the 9th hour said to the lame man asking for alms that they have no silver and gold to give but will give what received from the master. Rise up and walk. Let us praise him who healed. Acts 3:1-8)

KASOLIKI

(Tune - Anpudayone nin vathil)

Semavoon yohannanennee-sleehanmarude yaachippal
Ninte janathhe nee vaazhthhi-ssalkkaalam nalkuka naatha!
Ninnude krupayaal nin krupaye-vaazhthippadeedanayi
Sikshakalum krodhathinte-dhandukalum neekkeedene

(By the prayer of Peter and John, O Lord bless this people and give good years. By your grace let us praise you and to remove punishment and anger,

HOOTHOMO

(Tune - Udayon naatha - neeyuthanam cheythappol)

Naadha! Deva! keeppayum youhannonum
Praarthippaanaayi-devagarathe
Praapichappol-sayyasthithanaam sthambidane



Darsichothi-nalkeedan ponnum
Velliyumilla-eesoyude thirunaamathhil
Ezhunnettippoal-nee nadakondaalum

(When Peter and John went to the temple for prayer they saw a lame man who can not rise up from his bed. They said we have no silver and gold to give. But now you rise up and walk in the name of Jesus. Acts 3:18)

43. PATHROSE PAULOSE SLEECHANMARUDE PERUNNAL (JUNE 29)

(Feast of Peter and Paul)

AFTER EVANGELION

(Tune - Daivathin puthrane Mariyammuthanathin)

- 1 Eeso dasan seemone-veesikkondaan;
Meenpol nararevanrakshitharodo-ppam cherthhu
Romamel vala veesithaan-bandhithayaakki-
Peennadu samam sabhayil cherthaan pen-simhathe
Moorthikale-vittavalarppichhoo
Rakshakan! ninnude sleebaye
Njangalumathinekkoppunnu naadha! krupa cheyka
- 2 Mar Paulosse! punyanidhe! - parisudha! nin
Nadhanodarthikkuka ninnormmadine-njangalkkai
Vegathhil thwalpraarthanakal-sredhicheesan
Sabhaye prethi yaachikkunnavayellam-nalkunnu
Saanthi sabha-ykkum makkalkkellam
Mochanavum-naadhan nalkatte
Paaridamengum nin smruthiyavarakho-shicheedum

*(1. Jesus by his net caught hold of the fisherman Peter. He was included among those who caught men like fishes. He caught hold of the lioness of Rome and included in the Church like a she goat. She left all idols and depend on the cross. We also salute with folded hands. Lord show mercy.
2. On the day of remembrance O Paul the Saint pray for us. Let your prayer be heard and grant all the request in the name of the Church. Give peace to the Church and redemption to the children of the Church. Let all celebrate your day).*

KASOLIKI

(Mar Yacob)

Paulose sleeha thannottathil karthavin dhoo-
thella jaathikkarkkum veendum veendum nalki
Visramam koodathennum vyaaparam cheythu
Sarvvam desam sarvvam maarggam than chennethi



Rajyokthya keezhmelaai keepa thookkappettu
Swarggam praapippaan thannatmam deham vittu
Saakhosham thannatmathe kaykkondeedanaayi
Nirdeshichaan swarlokesan than saynyathe

(St. Paul conveyed the message of the Lord to all people again and again in his repeated journeys. He worked relent lessly. He reached all countries and all peoples. Peter was hanged with head down wards as per the order of the king. His soul left the body and reached heaven. God gave orders to the angels to receive his soul warmly)

HOOTHOMO

(Tune - Daivasuthanmaaraayeeduvaan)

Manninumaazhikkum naadha-swamadham khoshippaanettam
Paavappettavare-yaakiya daivasutha-sthothram
Keeppaye kadalil vachum-Paulossine-vazhiyilvachum
Cherthhu visudha sabhaykkavare nee silppikalaakki

(O the creator of the earth and Sea, thanks to him who appoints poor people to proclaim his faith. He caught Lold of Peter from the Sea and Paul from the middle of his journey and made them the builders of the holy Church).

44. KOODARA (MARUROOPA) PERUNNAAL (AUGUST 6)

Feast of the Tabornacle

(Transfiguration)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

Keeppayum Yohannanum-Yacobum chernnu
Thabormala karthaveri-moosaye neebo
Malayil ninnum-nibiyeleeyaye
Vanil ninnum-cheythanahwanam
Daivatmajamukhakanthiyaho-bhavam maarukayum
Sobhanamaayoru mekham va-nnavare vegathhil
Haleluiah-choodukayum cheythu

(Peter, John and Jacob went to the mount of Tabor along with the Lord. Moses from Nebo mount and prophet Eliyah from the sky came and talked. The brilliance of the face of the son of God increased greatly. Then a cloud came and they disappeared. Mark. 9:1-8)



KASOLIKI

(Mar Aprem)

Rakshakaneenaal Taboril-minnalilum mekhangalilum
 Velivaayi thannishtanmare-swaprabhayathyalppam kaatti
 Thaaboril sleehann arpol sobhicheedename njangal-
 Avareppolettoothun -neekkuka sandesam naadha

(On this day the saviour on the Tabor revealed to his dear ones in shining clouds. He showed a person his brilliance. Like the disciples of Tabor us also be glorified. Like them we say. Remove doubts)

HOOTHOMO

(Tune - Manava vatsalane-Prurushantharamaayi)

Thannavatha-rathhil-mahimaavum than
 Valuthaam sreshttathayum-kaanicheedaan
 Youhanon semaan-Yacobevare
 Koottikkondeesan-thabor kayari

(Jesus ascended the mount Tabor with John, Peter and Jacob to show his glory of incarnation and his greatness)

45. SOONOYO PERUNNAAL (AUGUST 15)

(Feast of assumption)

BEFORE EVENING

(Tune - Njaan Youdapure Yerusalemil chennethhi)

Indiaayil ni-nnengine Ye-rusalem
 Thaam vegam-sampraa-pichennennodothi Marthoma sleeha
 Praarthikkumpol-Rootha- cho-nnevam
 Nin naadhan-than-ma-thavin savasamskkaram cheyyunnethuka nee
 Paanjoru mekham vannenne-yeetu
 Nirmmalathan-mey o-yaaril vanavarenthi ppokunnathu kanden
 Chonnen njanen-nadhe! ni-lkkename
 Nirmmalamaam-nin me-yyin ninnaaseervadam njaan praapikkatte
 Eerevrundham-sambhramo-du ninnu-
 Modaal che-nnavale-vandichaaseervadam njan sampaadichhu
 Swaamaladeham-edenpa-rudaysa-
 Praapichathine saakshipaan kaylesumida kkettumenikkeki
 Vaangippinnaal-vanilumoo-zhiyilum
 Kondodi-yadaiva-thinu njaan dhoothasametham
 sthothram khoshcichhu

Gathseemoni-nnakame Ma-riyamin-
 Kabarinna-rike than-priyaram sleehanmare Thomma kandothi



Ningalkkoppam-njaanum va-ramappoo-
 Meniyil ninnum praa-pippaan kallaravaathil neekeeduvinnal
 Sleenanmaar ka-llara bhedi-chappol
 Dhehabha-valvi-smitharaayi chonnividethan mey njangal vachu
 Mathavin kay-lessumara-kkettum
 Thomma kaa-ttiyaval-swarggam samprapiche nnavareyurappichhu
 Sreshttatha nalki-thannude ma-thavin
 Verpade-ngum ma-nichon-haleluiah
 Masiha sampoojyan

(1 St. Thomas told me how he reached Jerusalem from India. While praying the Holy spirit asked to go to take part in the burial of the mother of God. A cloud came and brought me here. I saw angels, carrying the dead body of the mother to heaven. I pleaded to stop. Let me get blessings from that holy body. Angels stopped and bowed. I was given the towel and the girdle as a witness to the coming at the paradise of Aden. I sing songs of praise along with angels to the God who allowed to celebrate the day of Assumption in the earth and heaven. 2. St. Thomas talked to the other disciples seen standing near the tomb of Mary in Gethsemane. He asked them to open the tomb to receive blessings along with them. When opened they did not find the body there. They wondered when the disciples showed the place where her body was placed, Thomas showed the towel and the girdle of the mother and said that she reached heaven. The Lord who honoured the assumption of his mother is praise worthy).

AFTER EVANGELION

(Tune : Agnyatmeeyanmaareerum)

- 1 Bhagyavathee mruthiyalakasam dhanyathaparam praapichu
 Bhoolokam pavanagathrathin-samskaraal pavanamaayi
 Vanavamanavaranyonyam
 Melichathyamodathil
 Nadhannalayamayeedum-gathratheyakhoshichhu
- 2 Swarggapure ekasuthanchare-nirggathayayole! kanye!
 lokathodaardrathayundaavan-naadhanodarthhikkenam nee
 Samrakshanamidayanmaarkkum
 Thejassachaaryanmaarkkum
 Pakwatha semmasanmaarkum
 Ninnaal khoshichorkkellam-mochanavum sidhikkenam

(1. O blessed Mary, by your death the sky filled with blessings. The earth became holy by the burial of your body. The heavenly beings praise with joy the body that carried the Lord. 2 O virgin who reached heaven the abode of her son show mercy upon the world. Let the shepherd given protection to priests glory, deacon maturity and redemption to all who celebrate)

KASOLIKI

(Tune - Manavavatsalane purushantharamaayi)

Maathavin-smruthi na-nadesathhum
 Valuthaakki-theertho-nettam sthothram



Nirmmalayaam-kanye! jananee ninte
 Vaangippin-perunnaal-khoshicheeroril
 Nadhasutha-nmaar-than kshemam sathatham
 Vaneedaan-naadhe! praarthichaalum
 Vanidamee-naalil-paavanamaayi
 Than mruthiyalulakam-vaazhthappettu
 Kandaalum-vimale-nin-verpaadil
 Ihaparalo-kangal-modikkunnu
 Sleehanma-rellaa-minne divasam
 Dhikkukalil ninnum-chelodethhi
 Jeevippo-roppam-mrutharum bhakthya
 Anuyanam cheythor bhagyonnnathaye

(Thanks to the Lord who made the day of remembrance of the mother great. O Holy virgin mother let those who celebrate your feast got blessings from your son. On this day the sky turned holy. By your death earth is blessed. By your separation both the worlds rejoice. All the disciples reached from different places, with the living the dead. You are blessed to bid fare well with piety)

HOOOTHOMO

(Tune - En-naadha! nin krupa ninne)

Dharanee swarggasthanmaraal samskrutharaayi saubhaagyavathy
 Bhaaswarageham pookitha-nnatmaavaswasam nedi

(The earth became respectful by the heavenly. The blessed reached the haven of glory and discovered comfort)

46. SLEEBA PERUNAL (SEPTEMBER - 14)

THE HOLY CROSS FESTIVAL

(Cross Exaltation)

AFTER EVENGELION

(Tune - Ekatmaja deva njan.....)

Kusthanthinos bhoopalan - sidhan neenignjan veeran
 Vismayakara mai - melakasathil
 Darsichhevam goshichhan - seemavaahi sleebaye
 Swarggaasthan than - sleeba kandalum
 Srushttikale sleebayeri - swayamethan sneham moolam
 Samrakshippan - vannonai sthothram.
 Kandalum sleebamoolam - palichhathinal bhoolokar
 Haleluyya - vazhtheedunnavane

(The noble politicians and military expert Emperor Constantine saw the wondrous cross as the sign of victory in the sky. Thanks to Him who saved us by his cross. Let us praise Him who protect the world by his cross)



KASOLIKI

(Mar Aprem)

Sleebe than smruthinaal sabhayum - makkalumamahladickunn
 Sleetbayal rakshichhonam - Atmajane vazhtheedunnu
 Sleetba manavare vaanam - Eattidum van prasadam
 Bhoovellam ghoshicheedum-sleetba than smaranamkaamyam.
 Jethavam kusthanthinos -sleetbayal jayamarjjichu

(On the day of remembrance of the cross, the church and its children enjoy. We praise the God who saved by the cross. Cross is the temple to which people ascend to the heaven. It is good to celebrate the memory of the cross in all the earth. The victorious Constantine got victory by the cross)

HOOTHOMO

(Tune - Daivathin puthrane maria.....)

Bhoopan kusthanthinos kandan sleetba
 Mauli kunichhavanathine vannichhe - vam chonnu
 Dushtatmavin thanthrathhe venedunna
 Sleetba nalkiya naatha sthothram pa-deedunnen
 Thalsuthara - sleetba - kakkaname
 Nin sleetba - sabhaye ppalichhu
 Sathantham njangale rekshicchedenam - nin sleetba.

(The king constantine when saw the cross bowed before it and said that I will praise the cross which gave victory over the evil design of Satan. Let the cross protect your sons. Your cross lead the church and protect us always)

47. SLEEBA PERUNALINU SESHAM VARUNNA

SAKALA NAYARAZHCHHAKALEUM

(ALL SUNDAYS AFTER THE HOLY CROSS FESTIVAL)

AFTER EVANGELION

(Tune- Daivasuthan marayiduvaun)

Jethavam kusthanthino - ssakasathil darsichha
 Jeevanezhum sleetba vijaya-thin chi-nnam thanne
 Parthhal nana desathum-ghoshikkunnathineyinnal
 Sabhathan sutharathine kkuppi - sthothram - padunnu

(The life giving cross which the victorious constantine saw in the sky really the sign of victory. People in different parts of the world celebrate the day. The children of the church sing songs of praise by bowing the Holy cross)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Moraneeso kurisalum - mathavin prarthanayalum
 kopathin dandangale nee - mayichillathakkaname



Aadamyareyettan sleeba - kovaniyakkiyavan dhanyan
 Thanmulam nibisahadenmar - sleehanmarum! Rakshitharaai
 Sleebaye vazhuka vanil - sleebaye vazhuka Bhovil
 Sleeba dayarapallikale - kottackoppam kakkatte.
 moraneeso ! nin sleeba - njangalkennum sanketham
 sathanil ninnum kathu - sleeba swarggom nalkatte.

(Let the anger of God be removed by the cross of the Lord and by the prayer of his mother. He who turns the cross as a stepping stone to save the sons of Adam is blessed. By this prophet and martyrs and apostles receive salvation. Let the cross prevail in the heaven and also in the world. Let it be a refuge to the dayaras and churches. The cross of the Lord be a refuge to us always. Let it protect from Satan and give us heaven.)

HOOTHOMO

(Tune - vinnulakinnarachanthan)

Punyamezhum sleeba! - yatma visudhathayum
 Papavimochanavum - njangaikkekaname.
 Dushtane veezhthijayam - sleeba nalkukayal
 Than bakthanmar thall - smruthiyil thoshippu
 Haleluyya - Haleluyya.
 Nin sleeba chhirakil - kakkanamadiyare.

(The blessed cross may give souls purity and pardon of offences. The cross which defeats the wicked, remain joy ful in the memory of the devotees of the cross. Let us be protected under the wings of the cross.)

OR

(Tune - natha ee ninjanmathin nalil)

1. Nithayam vadane sleebayin
 Roosama kuthhunnu njangal
 Naasam vanchathi yivaneeki -
 Thalbala madiyare kakkum
 Sleeba than roosma sidhan - kattumpol mupil ninnum
 Kattil ninnum podipole - sathan panjodedunnu.
 Aakalkaru sayin dassyal
 Srushattikale sleeba veendum.
2. Njanathhin tharuval marthyan
 Parudeesa vittodippoi!
 Sleebayin tharuval njangal -
 Poorva sthanam prapichu.
 Aadyadaththal sikshitharam - njangale masiha rakshichu
 Mariammoolam nirmalaraai - jeeva sthanam kandethhi
 Jeernnichhorkku puthukkathhe
 Nalkiya ninkrupa samsthuthyaum.

(1. We make the sign of cross our face always and hence we are protected by the danger and the great deception. When saints show the sign of cross, Satan ran as dust from winds. The cross regained creation from slavery of satan. 2. From the paradise man went out by the tree of knowledge. By the



tree of cross we received our original position. By the first Adam, we are punished and the Lord saved from the punishment. . By Mary we received sacredness and we regained life. Your grace which give new life to the destroyed is to be praised.)

48. IN GENERAL

DAIVAMATHAVU, PARISUDHANMAR, VISWASIKALAYA PARETHAR

(Mother of God, Saints faithful dead)

AFTER EVENGELION

(Tune - uthanathal than sabhaye veendonam)

Mathru visudha smruthi sambandam nalkeedenam
Thal prarthanayal punyamivarkkum mrutha rayorkum
Jananinibiyar sleehar sahader thal prarthanayal.
Jeevipporekkathhu mruthanmarkkekuka punyam
Dhanyavathikkum sidharkkum mrutharam bhaktharkkum
Manya smruthiyi sabhayilumundakenam melum.

(Good remembrances be given to the Holy mother. Those who are living and dead, let them receive blessings by her prayer. By the prayer of the mother, prophets, apostles and martyrs the living protected and the dead receive blessings. Let the mother, saints and the dead devotees have good remembrances in the church in the coming years.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Ellaippozhum njangalkkai - parisudhe! prathikkaname
Nanjalodardrathayundavan - Ekatmajanodarthikka
Rakshakane nibiyanmarkum - Sleehanmar sahaden markum
Sidhanmarkum smruthiyetti - thal prarthanayal krupa chaika
Naatha ! mamodeessayal - ninneyetta parethanmar
Nin rajye valamai mahima - neeralam nedidename.

(Holy mother pray for us. Ask your son to show mercy upon us. Have mercy on us by your prayers and by remembering the prophets, apostle martyrs, saints and the saviour. Lord, those faithful dead who receive baptism be on glory on the right hand in your kingdom.)

HOOTHOMO

(Tune - manar vanor mun mun nin....)

Vanil sthuthi daivathinnum -mahatmyam mathavinnnum
Sreyassin mudi sahaderkkum - karunyam niriyatharkkum

(Get, praise for God in heaven, greatness to the mother, crown of fame the martyrs and mercy to the dead.)



49. DAIVA MATHAVU THE MOTHER OF GOD BEFORE EVENGELION

(Tune - Uthanathaal than sabaya veendonam.....)

Davidatmaja mariame! - kanye! thanuangi!
 Nin vruthantham varnnippan - njanaprapthan than
 Nirmala kanye ! nee varnnam - sarvvesanu nalki
 Ninnil than deham poondu - nin prarthana saranam
 Davidatmaja mariame ! - Unnatha chithhe nin
 Nairmallyam varnnichhedan - navukalenthullu.
 Davidatmaja mariame ! - nin yogyatha ramyam !
 Vampidunnen ninpukazhil - nin yachippabhayam !
 Davidatmaja mariame ! - nin thathan marukum -
 Ninne vazhthheedunnorkkum - nin perkkum bhagyam.
 Davidatmaja mariame - ninneyacharyam
 Potti tharunye ! - sidhan - yauseppinneaki
 Davidatmaja mariame ! - sthree raknam nee thaan
 Sam sthuthyam thannekanye - nin garbham sudhe
 Davidatmaja mariame - manmayarekkalum
 Unnathamam nin saundaryam - kanye niravdhiyam
 Davidatmaja mariame - nincharitham divyam
 Daivajanithriye vazhtheeduvam - njangalkkeluthalle.
 Davidatmaja mariame ! - ninnudarol bhavanam
 Suthanodarthikkuka njangal - kkozhivakan papam.

(Page.....gaanavum upayogikkam) (Hym - 4)

(O Mary virgin beautiful and daughter of David, I am unable to describe your story. O, virgin saint you gave God shape. From you He took body. Your prayer be our refuge. You are the owner of a great mind. Tongues cannot describe you. Your ability is very beautiful. I am eager to praise you. Your prayers be our refuge. Priests brought up you till youth and the given to Joseph. You are a jewel among the women. O virgin you are praise worthy. Your pregnancy is holy. Your beautifulness is beyond every worldly people, magnificent. Your history is noble. We are unable to praise the mother of God. Request your son who came out from your stomach to remove our sins.)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

1. Kathirukale yorthhidavathhil - vithhinu makarathhil
 Muthiriye prathi chingathil - pernual moonnavam
 Varsham thorum - Bhagyaathi smruthiyai
 Ghoshi kkaname - nnezhuthappettavayaam
 Kanyakathan granthangalumai -yoohanon sleeha
 Vannappozhappessussil - panimazha varshichhu.
 Haleluyya -Aval prarthana saranam



2. Daivathin janani kanye ! - nin smruthi punnya karam
Doorastharku maduthorkkum - yachippekenne.
Rogar thanmar - kkundavuka saukhyam
Dukham poondor - dhairyam nenenam
Bhootha grasthanmarkkella maswasam nalka
Daivam nin prarthana moolam - njangalilaliyatte
Haleluyya - nin prarthana saranam.

(1. John the apostle when came to Ephesus brought a book written about the virgin mother. In it, it is asked to celebrate three feasts every year to remember the blessed lady. To remember spike of corn in the month of Edavaum, to remember seed in the month of makaram, to remember grapes in the month of children. Let her prayers be our refuge. 2. O virgin mother of God by your gracious remembrance people for and near receive answers to their petitions. Heal the sick. Rive courage to the sorrowful. To those who are afflicted by devils, give them comfort. By hearing your prayers God may show mercy upon them. Your prayer be our refuge.)

KASOLIKI

(Tune - Irrulokathum mevunnen njan.....)

1. Rajajanithri - Bethalaheme !
Mudimudayunnon - ninniludichhu.
Saubagyavathi ! - kalatheethan
Than saswathne - nnothi meekha
Lokarkkavane kanichhole !
Thal prabha kandole ! saubhagyam
vazhvinnuravam -modapradane nee - thalolichhallo.
2. sadhu thanooje ! -mery bhagyam
Adirajanu nee - mathavaayi
Swapragalbhyal - swargge vazhvon
Parisudhya nee - nnudaram pooki.
sthanyam nalkiya marvve ! bhagyam
Chumbanamekiya mukame! Bhagyam
Agni prabhane - ninkaramam theril - neeyaghoshichhu.

(1. O Bethelahem, mother of the king, from you the maker of the crown took birth. He is blessed. He is one beyond times in. Micah prophesied him as eternal. Micah 5:2 "whose goings forth have free from the old, from ever lasting". To the world, Bethelahem revealed. Who saw her grace is blessed. You caressed him who is the cause of all blessings and the source of happiness. 2. O Mary daughter of the poor, blessing to her. You became the mother of a big king. Because you are willing the ruler of heaven took birth in your holy stomach. Her breast which feed milk is blessed. The face that give kiss is blessed. You celebrated the fiery in your hand.)

OR

(Tune - Rooho. bdavid semarassuvos)

1. Mariyam than ni - rmmala marvil - sarvvadara - kaneyenthi
Thathravisudhya - thanvaanu - venthillaval than - jwalayathil



Thannudare - mevidumpol - lokathhe po - shippichha
Kanyaputhran - dhanyanthan.

2. Easaya vi - smayamennum - davidatha pe-dakamennum
Moosa deepa - thandennum - gidayon romakkettennum
Slemmoon neeruru - malaennum - slakhichhittu - llavalil
Ninnudayam cheitho - nulkrushtan.

(1. Mary in her holy breast carried him who is worshipped by all. Though she resided in her she did not burn by the flames of fire. When he was in the womb he ruled the world. Son of the virgin is blessed. 2. Isaiah called him 'son of God' (Isiah 9:18), David called 'ark of God' (2. Sam : 6:2), Moses called 'pillar of cloud' (Levi 24:4), Gideon called 'fleece of wool' (Judge 6:37) Solomon called 'A mountain sealed! (Song of solomon 4:12). He who is called in this way is blessed.)

HOOTHOMO

(Tune - Ekatmaja deva njan nin.....)

Davidin suthamariamil-pravachanamarmmangalasesham
Niraverunnu - Akkanyaratnam
Purushaneyanye prasavichhol - poorvikane ppettakumari
Garudeswarane - pottiyamada pra -
Vadine nalkiyapennadam - than baliyal - bhoolokathe
Samrakshichhan - papathil ninnum.
Swarggathinnum davideen - suthayiludichhulakam kaathhon
Haleluyya - vazhthhappettonam.

(Mary the daughter of David with out knowing man delivered and fulfilled the prophecy. Mary the girl delivered the old. She is a pigeon that fostered the eagle, the God, she is a goat which gave a she goat. By his sacrifice world was saved from sin. Descending from heaven born from the daughter of David and protects the world and he is blessed.)

OR

(Tune - Paulossleea dhanyan.....)

Ma - navavamse - davideen sutha mariame !
Prathyekam preethippettu - ninkal ninnum meyyenthi
Kashtathayerum naranepol - jaatham cheitha maha daivam.
Masiha vazhthhappettonam - mahatmyam thazhthhipparil
Mathavin perunalettam - kondadiyavan samsthuthyan

(Pleased with Mary, daughter of David, God took body. The great Lord and God who born as a human being and suffered very much is praise worthy. He who limits his glory and allowed to celebrate the feast of his mother is praise worthy.)

OR

(Tune - Oh mariame njan - thottakkaran thanne)

Yuyakkim puthri ! saubhagyam -
Ayuthesan vaana - llo ninnil



Vempiviswam nin - prasavathil -
 Karthhavagathanai - krupa nammil
 Cheitheedume nnettam - mumpororuvam
 Cholliya marmmangal - kkethum kedenye
 Samrakshanamada - mminu nalkan -
 thannathhan sarvvam - bharamettu.

(You lived with daughter of Yuakim and it is fortunate. The world wondered at your delivery. You took the responsibility of the protection of Adam without hampering to the mystery that God will come and will save by his grace.)

50. SLEEHANMAR (APOSTLES)

AFTER EVENGELION

(Tune - Daivathin puthrane muriamuthhanathin.....)

1. Prarthippin sleehanmare ! nathan pakka!
 Bhinnatha sabhathan santhanangalili - llathaavan
 Ningala thinnothiyathaakum - viswassathhe
 Vidhuam sippan dustharkkikarathine - chhuttunnu
 Sathyamatham - moosaickullil tha -
 dwachenam so - dhickkuka kanakam pole
 Sudha sabhonna thidayakane vazhtheen - vaidekare !
2. Dwadasa - sishyabhyar thanaya - lardratha thonni
 dwadasamasangaleyum karthave! - vazhthaname.
 kalathinu veyilum mazhayum - vannedatte
 Nathan nanmayumurvvi phalangal mekidatte
 Phalameran - vazhveen vrushtiyathum
 Thoomazhayum - naatha varshikka
 Thrupthanmaraai sadhujanam vazhthum - thirunamam.

(1. O apostles pray to the Lord to remove split in the children of the church. The wicked power is trying to destroy the faith taught by you. Be convinced that these words are true and is examined in the mould and is found as true gold. Let the priest praise Him who extol the church. 2. Have mercy on the petition of the twelve apostles and bless the twelve months. Give sunshine and rain in the proper time. May the Lord give prosperity and good fruits. Let the poor praise in heaving blessings of good fruits and good rain.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Suvisesham ghoshippanum - jaathikale nedidanum
 Panthrandappostholanmar - moranal preshitharayi
 Sleehanmar kkadhikarathhe - daivasuthan dhanam cheithu
 Sleeba than mahatmyathhal - bhoopalanmare vennar
 Mahimavodu thanethhumpol - nammalkum mruthipoondorkum



Papavimochanamekanum - namme nirmmalamakkanum.
 Yesuvinodarthippanai - sleehanmar ulsahippan
 Sweekarathin tharuna mithil - prapikamavare yabhayam
 Sarvvesa ! sthuthithe sthothram - karunyam chithedene.

*(The twelve apostles were sent to preach gospel and to win over different
 states. They were given power by the son of God. By the greatness of the
 cross, they win over the kings. O apostles pray to the Lord to make us holy
 and to redeem the dead from sin at the time of your glorious coming O Lord
 praise you, have mercy on us.)*

OR

(Tune - Yesu pithru suthane.....)

1. Panthiru thoonallo - kshoni thaladharam
 Panthiru masangal - valsaraghadakangal
 Panthranduravakalu - ndaseemon dese
 Nimnonnatha desangalilum
 Nanadisakalilum - Suviseshichhedum
 Sishyar panthrandam - thal prarthana yabhayam,
2. Suvisesham paravan - Kuri veenathu pole
 Sleehanmaroro - desam thorum poi
 Roma semavoonum - India thomaickum
 Eppisoos yohannanum
 Babeladaickum - mesrem markkonum
 Beskkalbinanthre - vasinnum veenu.

*(In the world the basis is twelve pillars. Twelve months make an year.
 The water resource of desert is twelve. The apostles preaching gospel in the
 mountain and valleys and in all places are twelve. Let their prayer be our
 refuge. 2. By lot apostles decided countries for each. It is as follows. Rome to
 Peter, India to Thomas, Ephesus to John, Babylon to Adai, Egypt to Mark,
 Askal bin to Andrews.)*

HOOTHOMO

(Tune - Agnalmeeyanmaree rerum...)

1. Pathezham sishyanmarkkevam - kalpana nalkiyayachheesan
 Sampaadyam bhoomiyilaruthethum - bhandakkettum mamonum
 Dandum kaikkondeedenda
 Sevikkayumaruthavaye nee
 Nalathhe thine yorinhethum
 Bharappettidaru thennum - navamam kalpanayelpichan
2. Moran thannanucharodaruli - Sathyathin prabha njan thanne -
 Iprabhayil chernnu nadappone - yanthiyam badikkunnilla
 Masiha than prabhayil chernna
 Sleehanmarkkathi saubhagyam
 Kandalum than smruthi paaril
 Kondadeedunna thighosham - thal prarthana nammalkkabhayam



(1. The Lord gave orders to the seventy followers. They were given new commandments, not to amass wealth, carry neither bag, sack nor sandals and do not depend on them. Don't be worry over tomorrow (Luke 10:1-4)) 2. Lord said to his disciples I am the light of truth. Whoever walketh in the light, darkness. will not seize him. Blessed are the apostles who walk in the light of the Messiah. His remembrances be celebrated in the world. His prayer be our refuge. John 8:12)

51. SAHADENMAR (MARTYRS)

AFTER EVENGELION

(Tune - Aklilam njanaranjittum.....)

1. Rooha sahadenmaroppam - prapichhan nyayasthanam
Makkal kkaswasam - mathavekum pol
Chonnan lejjichodunnu - sathanee neram
Makudam nedidum ningal - thathan ningal than
Namam charhunni tharunam - puthran makudam mudayunnu
Mahimavin vasthram ningal - kkekan vaninnum vannen
Vanava vallabhano - thheruka manavarayil.
2. Sarathimaram - sahadenmar - samarayudhamai - sleebayum
Viswasavamenthi - pporil sathane
Ppade tholpichhodichhu - chale niranirayai ni-
Nnanyonyam ghoshichhevam - vairikalo - veenu.
Nammalkko paramolsaham - varuvinnammude srushttavam
Sarvesswarane sashtangom kooppi sthothralalam che-
itheerenmaronni - chhalhladechheedam.

(1. As mother comfort her sons, this Holy spirit gave comfort to the martyrs and said that Satan will run away ashamed of and you will get crown. Son is giving shape to the crown with the name of his father. You enter the room of the bride groom with Him who came down from heaven to give you clothes of glory. 2. The martyrs, the charioteer with the cross as the weapon of fight and by faith fought against Satan and defeated him. They stood in line by line beautifully and shared happiness to each other. Enemies destroyed. It is great happiness to us. Let us praise in loud voice the God creator along with angels and bow before him.)

OR

(Tune - Yajamanen varumannerathhu.....)

- Roohkudissayam nethrathal - sahadenmar nokki
Yerusalem gogulthhamel - sleeba thanmeethe
Lokam muzhuvan - salprabha - veesuvathum.
Thanka thekkal - matte-runnathumam
Ratnam kandareyathine - kandathinnozhukum
Rakthathhal sampadichhor - bhagya karam nettam !
Haleluyya - thal prarthana saranam.

(The martyrs were able to see with the eyes of the Holy spirit the great light spread from the cross at golgotha Jerusalem and to see as jewel more)



at than gold. He achieved great victory by pouring blood from their neck.
 ir prayer be our refuge.)

KASOLIKI

(Mar aprem)

Nihithanmarai sahadenmar - khanditharayoro dese
 Roohayavasam cheithu - soonyathayil kshemam vaanu
 Kazhukannothorai kattil - panjeedum sahaden mare !
 Parilumuzhiyilum ningal karthavin vili kelkunnu
 Sthairyam sahadenmarkkeki - than kaiyyal mudiyundakki
 Maulikalilchhar theedunnu - karthave ! ninakai sthuthyam
 Veerppukalukum thyagathal - sahadenmar suthane vazhthhi
 Kandalum thal smruthi divasam - sthothram sabha padidunnu

(At every places because of the martyrs killed and wounded, in all de-
 ction prosperity prevailed. As eagles fly in the whid, in heaven and earth
 rtyrs heard the call of the Lord. Martyrs are encouraged by the hand of
 Lord which make crown and adorn the head. Your hand is blessed.
 rtyrs praised the son by the deep breath of sacrifice. The church remem-
 their days.)

HOOTHOMO

(Kookoyo)

Neerin mikade ninninpam - nathanu nalkeedum
 Atma tharukkal sahadenmar - devagarathi -
 nnankana marnnor - aamosin puthran
 munchonnathu pol - lokathin papam
 Mochippan gogulthayil -bhedichu vilavil
 Ninnozhukeedum diyya jalam - paanam cheyyunnon
 Haleluyya - thalprarthana saranam

(The martyrs, the spiritual tree which stand on the banks of water gave
 opiness to the Lord when they reached the courtyard of the temple. As the
 of Amos said before, the prayer of the Lord be our refuge, whose heart
 s pierced at golgotha for the redemption of the sin of the world.)

52. PARISUDHANMAR (SAINTS)

AFTER EVENGELION

(Tune - Akilam njanaranjittum.....)

Daivasuthannai mruthiyettor - sathyol sukasidhanmare!
 Ningal than perunal - mongaladayakamam
 Kenidum papikalayor - kkalambam ningal
 Thanmahimavarnnedum nall - Karunyathinnum
 Divya thronossin mumpil - thejassodellaippoazhum
 Njangal sthothram paadanum - ningalilavasam cheyyum
 Masiha than pakkal - prarthichhedenam.



(Let the day of feast of the saints who searched for truth and died for the Lord be auspicious. You are a refuge to the sinners. Pray to the Lord who reside in you to show mercy on the day of glory and to wear glory before the altar and sing songs of joy)

OR

(Tune . Udayon naatha giriseenai nin.....)

Sidhanmar swar - puriyum sassuiathamam - jeevanumarjjickum
Masihaye snehikkunno - rarhichhedum saubhagyam
Kanninu darsanagocharamo - kathinnanubhavagocharamo
Allalla manasa gocharavum.

(The saints will receive heaven and eternal life. The reward which will be received by those who love messiah no one yet Seen, no one yet heard and no one yet thought of in his heart. Mt - 13:14)

KASOLIKI

(Mar aprem)

Atmavaal ninvruthantham - chonnoram nibiyan marum
Nin snehathhe prathi mrutharam - sahadenmarum nin varavin
Sakshikalam sleehanmarum - prarthikkum krupa cheyyaneme
Rakshakane! nibiyanmarkum - sleehanmar sabadenmarkkum
Sidhanmarkum smruthiyetti - thhal prarthhanayal krupa cheiku
Dandanavum kopavahamam - dandukalum rodichheedan
Preethiyezhum naathan pakkal - prarthippin sidhanmare.
Sleebayal jayamarjjichha - sleeha nibisahadenmare
Ningalkkathyantham veeryam - thannonam sakthan sthuthyan

(Lord have mercy upon us by the prayers of those prophets who told your history filled with the Holy spirit and those martyrs who died because of love and those apostles who are the witnesses to his coming. O saviour, give good memory to the prophets, apostles, martyrs, and saints. Have mercy on us by the prayers. O saints pray to the lord to remove the anger and punishment. O apostles, prophets, martyrs. He who has given the strength and victory by the cross is praise worthy.)

HOOTHOMO

(Tune - kabaril pookidumathi veeran)

Neere - Kanattidayanma - rattinkidaye
Ppoika - kalum neerpuzhakalumu - lledam cherkunnu
Sahayam sampadippa - nartha janangal
Sidha - nmar thanna sthikalu - lledam pookunnu.

(The shepherd lead the herd of sheep to the pond and river to give water. In the same way those who weep seek the place where there is bone of the saints.)



53. ETHENKILUM PARISUDHAN

(ANY SAINT)

AFTER EVENGELION

(Kookoyo)

1. (Marthoma) than perunali - nnennevilichheesan
Enpapathe yorth appol - pokan njan njetti
Poyillennal - Aayyo ! njananyan !
Daivasuth than - Marvin nagathamam
Thiru rakthath papam - mochichheedatte
Karthave ! sthuthiyennevam - njanennumpaadam
Haleluyya - thal prarthana saranam.
2. (Marthoma) sidhaa ! bhagyam - sabhathe chollunnu.
Karthavekiya saubhagyam - nee samprapickum
Naswara viswam - vittone ! bhagyam
Nathanilimpam - poondone ! bhagyam
Saswathejeevitharajyam nee - vannavakasikke
Nneesan chollunna sabdam - kelkumpol bhagyam
Haleluyya - Nin prathanayabham.

(1. The lord called me to partake in the feast of St. Thomas. When I remember my sins I hesitated to go. If I do not go I will become alien. If I go I will get my sins redeemed by the blood which flow from the breast of the son of God. O lord I will sing songs of praise always. Your prayer be my refuge. O saint Thomas the church offer you blessing. You will get the blessings by the lord. You are blessed who loved God. You are blessed when you have the sound of the lord to come and enjoy eternal life. Your prayer be our refuge.)

KASOLIKI

(Tune - Praatha kalathil - dhoopam vaickumpol.....)

1. (Marthomma) sidhaa - yangeyormmichho-
Rattin koottathhe - karthan kakkunnu.
Kandalum ninne - kondadam koottam
Ninne nandickum - masihaye vazhthum.
Haleluyya -Haleluyya
Nin yachippennum - sanketha sthanam.
2. (Marthomma sidha) - Aarthenmarellam
Thaul paadam pooki - thaduakkyam kelkka
Sathanakarshi - chennorkkaswasam
Rogikkalambom - nalkenam naatha
Haleluyya - Haleluyya
Ninyachi ppennum - sanketha sthanam.

(1. O St. Thomas the lord will protect those herd of sheep who remember



you. They will be happy who celebrate you. They will praise the lord. The prayer be their refuge. 2. O St. Thomas those who weep bow your head and obey your word. You saved those caught hold of by the satan and give help the sick. Your prayer be refuge always.)

HOOTHOMO

(Tune - Agnalmee yanmaree rerum.....)

(Marthoma) ninsmruthi bhoomiyilum - vanilu maghoshickunnu
 Bhoomithale marthyarumakase - vanavarum modickunnu
 Nin porattathe nokki -
 Thoshichhedunnu naathan
 Salbhadane ! Saswatharajyam
 Vannavakasikkennevam - ninnodesan ghoshikum.

(St Thomas we celebrate your memory in heaven and earth. The Lord will say to you 'come and enjoy eternal life which is your right.')

54. PITHAKKANMARUM MALPANMARUM

(The fathers and Teachers)

AFTER EVENGALION

(Tune - Sisuvai swayame velivayi.....)

1. Orthoduksoviswasam -
 Nichithamai sthapichoram
 Ignatheeyossagnimayan -
 Njanarnnava - thevologos -
 Nalluravakum koorilos kanchanajehvan mar Ivanios
 Mar basii gregorios
 Mar deeyaskoros cleemis
 Mar peelaxinos - ulkrishtan severious
 Ee nirmala thathanmartha -
 nnormadinangal - aaghoshi cheedam varuveen
2. Dustharkkikanam nesthorum
 Drushtan romin leyonum
 Kalkkedun sunnahadossum
 Smisthayayin pauleyum
 Urahayin yeehiboyum - bardaisonum mushkaranakokum
 Mayikanam yulyanayum - nesibin barsauloyum
 Eavnomeyossum - mushkeridum markkyanum
 Evthikkussodariyossum.
 Than durmarggam kaikkon-dorum sapthanmar.
3. Deepathandinmelezhu - deepam sthapichhan moosa
 Viswasiniyam smoonicku - puthranmarezhundayi
 Aadeepajyothisengum - vyapichapol lokam sobhichu.



Kashtappadellammettu - darmishtanmar vennerai
 Param veeryathe - thanporattakkarkkeki
 Thhal smaranam - bhoolokathil
 Sammanichha -sakthan - samsthuthyan thanne

4. Saulakhyan pauloose lekhayam - samprenmarinnum vangi
 Karthavin sishynmare - bandhippan poku nneram
 Sabdam melkettan - saule ! peedippikunnenne yenthinu nee
 Karthave ! neey ennum - perenthennum chodichhan
 moranuracheitha - njan nasrayakana meeso
 Vachanavumee sanumam yesu - njanennevam - jaathi -
 kalodulghoshikka

(1. O come to those who taught true faith, Ignatious the fiery, the wise Theodosios, good spring Cyrils, Mar Ivanios with golden tongue, Mar Basilios, Mar Gregorios, Mar Discoros, Mar Clemis, Mar Philexinos, Mar Everios the great. Celebrate their day of remembrances. 2. Those following who spread wrong teachings are cursed. Nestore who preached wrong faith, the wicked Leon of Rome and the synod of Chaldean Paulo of Smistha, Teeheboy of Uraha, Burdison, the arrogant Akok, Youliyana of illusion argumentarium, Burswolo of Nisibin, Evnomios, the haughty Markan, Withikoos and Arios. 3. Moses installed a lamp with seven stand. The faithful Marthasmoonni had seven sons. (2 macc :7) When the light spread from the lamp the world was filled with the light. They gave courage by much sufferings and death we remember them. The Lord is praiseworthy (Here the history of maccabees at the time of Antiochus Ephiphanos is referred to) 4. When Paul the so called saul got letter of authority from the Saphrems to persecute the disciple of Jesus, he heard a sound in the sky. Why you persecute me ? Then he asked who he was and his name? Then he got the reply. I am Jesus of Nazareth, the word and God, proclaim this to the different castes.)

AFTER EVENGELION

(Tune - Ekatmaja deva njan.....)

Munnoottipathinettakum sreshttapithakkanmaronnai
 Sam sthapichh - viswasam thannil
 Sailarnnava drusya drusya - nirmathavayarambam
 Illathhavanam - thathan thannodum
 Vinayathalthane thazhthi - gathram njangalkai peri
 Nararoopathe poondathanoojanodum
 Moonnamon parakaleetha - roohkudisayodum njangal
 Haleluyya - yojicheedunnu.

(We agree with the 318 Fathers who established true faith. The Father is the creator of all high and low, visible and in visible and has no beginning. His son took the shape of man by humility. We agree with the third the Holy spirit.)

KASOLIKI

(Mar aprem)

Manam ningalkekiyatham - sabhayil kshemam vazhatte



Smruthi ghoshichhore yeesan - vanchana neekikkatte
 Akshaya bhandaram ningal - sahayathin nikshepam
 Swarggathhe mruthiyal poonda - swarggatmajarallo ningal.
 Ningaleyetta pithavinnum - smruthimanichoratmajanum
 Mudichar theedum roohaickum - sthuthi ! yachippin karunyam.

*(Salvation prevail with church which respected you. Let God save from
 deceit those who celebrate the remembrance. You are wealth, without any
 danger. You are wealth of help. You are children of heaven who went to
 heaven by death. Thanks to the Father, the Son and the Holy spirit. Let us
 request for mercy.)*

HOOTHOMO

(Tune - Paulos sleeha.....)

Ka - tholikamam slyhike nirmala saba - thannil
 Sathya visudha pitha kanmar - viswasikalam malpanmar.
 Ignatios basseliyos - gregorios, koorilos
 Unnathanam severios - Aprem yakobennullor
 Cholliyatham sadhiswasam - ghoshikkapettiedunnu.

*(In the catholic, apostolic and holy church the true faith of Father,
 believers and teachers like Ignatius, Basilion, Gregorios, Cyril, Severios
 Aprem and Jacob are proclaimed)*

55. MAR BAHANAM SAHADA

(DECEMBER 10)

(Martyr Mar Behanan)

EVENGELION

(Kookoyo)

Daivadharan bahanam sahada ! vannalum nee
 Vandanamangeckothiduvan - vannethi njagal
 Vanchana neeki - kkatheidenam nee
 Atma sareera - prabayekidenam
 Prarthanayal papakkarakal - mayicheedene
 Mudi ninne chharthhunnavane - vazhtheedum njangal
 Haleluyya - nin prarthana saranam.

*(O Martyr Behanan we come to thank you. Avoid deceit and protect us.
 Let our body and spirit be given glory. By prayer the impurities of sin are
 removed. We praise him who adorn you with crown. Your prayer be our
 refuge.)*

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Mohana bahaname ! ninne - yahavanam chaithon sthuthyan
 Ninne sainyadhipanayum - yodhavayum niyamichhan



Annyayathhe dhamsippan - Ha ! ghoram nee poradi
 Daivathin dasanmarthan - sthanathe nee vanchichu
 Kavyanmarude pakshathe - budhya nee kaivittallo
 Ulsahi ! bahanam Sahada thatha -nin yachippalum,
 Bhoovengum sabhathan srungam ounnathyam prapikkatte
 Nirmala viswasa stharyam - ldayanmarkkundakaname.

(O beautiful Behanan he who called you is praiseworthy. You are appointed as captain of the Army and a soldier to stop injustice. You fought fiercely. You wanted to become the servant of God. You wisely avoided the company of the unfaithful. By the enthusiastic Bahanan by your prayer, the greatness of the church, reach the pinnacle. Give courage to the shepherds to stand in true faith.)

HOOTHOMO

(Tune - Agnyaatmeeyanmeererum.....)

Mar Bahanam - sahadamuthalaayo - rkkalayamundakkamennu
 Vagdanam - cheithavanisahakki - nnundakatte nallorma
 Thanpaithal saukhyam nedi
 Ssathhanavane vittodi
 Samodam veetilchennan;
 Bahanaminnapadanathe - ppershyanattil keerthichan.

(Good remembrance to Issac who promised to built a house of prayer to Mar Behanan and his sister Sara. They praised the greatness of Behanan as he saved his son from Satan. This was known in Persia. (St Behanam is remembered as a saint who has power over Satan)

56. MAR BURSAUMA (FEBRUARY - 3)

After evengalion (Kookoyo)

Punyamezhum maranam poondan - dhanyan barsauma
 Thannudeyatmam masihayil - jeevichhedunnu.
 Thansmruthi paril - kshemam choriyunnu
 Valsaramakudam - Nedidatte varam
 Aswasam thapthan marum - kshamakuttakkarum
 Anandam kezhunnum - prapichhedatte.
 Haleluyya - Mahimavudayonum.

(The soul of Bursowma who received good death lives in the Lord. Your memory give peace to the world. Blessings to you through out the year. Those who weep be comforted, those who sinned get pardon, Those who shed tears get happiness. Glory be to God.)

KASOLIKI

(Mar aprem)

Onuvayan yehedayan - marbarsauma bhagya nidhi
 Sobhapoornnam nakstithram - balameridumaya sthampam



Pashandathaye khandippa -narkundevam pragalbhyam
 Nalodampathu kollam than - chennakkalkidayil pparthhu.
 Nalodampathu kollam than - sarppathodu koodipparthu.
 Masihayethhan thathante - valabhage kandiduvolam
 Nalodampathu kollam than - kallinmeethe kumbittu.
 Dukkam lesam theendathe - Thripthikkedum koodathe.
 Nalodampathu kollam than - kshuthum dahavumulkkondu
 Thal prarthanayal - nammalku - karunyam sidhicheedan.
 Viswasikale ghoshippin - Barswaumayude dukrono.

*(O celibate and lovely Bursouma you are blessed. You are a star of glory
 You are an iron pillar. Who is more powerful than you to protest against
 heresy. For 54 years you lived among foxes. For 54 years you lived among
 snakes. Till you see the Lord on the right hand for 54 years bowed in stone
 For 54 years you lived in hungry and thirsty without any discontentment
 By your prayers let us receive grace. Let the faithful celebrate the day of
 remembrance of Bursouma.)*

HOOTHOMO

(Tune - Daiva suthanmarayiduvan.....)

Nishtoorabhupathiyahabine. Elianibi sasichu
 Bheekara mayi sabelinmel - sapam - varshichhan
 Parisudhan mar Barsouma - markyaneyum garverum
 Thal sakhiyeyum than sapa - thal ve - nnirakki.

*(Prophet Elijah accused the wicked king Ahab. Isabel his queen received
 great curse. Saint Boursouma cursed to dust the heretic Markian and his
 friend.)*

57. MAR GEEVARGHESE SAHADA (APRIL - 23)

(Martyr st. George)

AFTER EVENGALION

(Kookoyo)

(Tune - Yajamanen varumannerathu)

Chakrathinmeethe kanden - nyaya - sthane.
 Bandhithanaakum geevarugee - sennoru sevakane
 Melum keezhum - thee chuzhunnave
 Angom prathivan - vedanayavanettu.
 Bhayamenthinu geevarugeesse - makudam nedum nee
 I thi jananikkoppam rooha - dhairyamanneki
 Haleluyya - sakthipradanagran

*(Before the judge St George was bound on a wheel and fire surrounded
 him. Jesus saw him lying helplessly. The Holy spirit gave courage and said
 don't be afraid, you will receive crown together with the mother. He who
 gives him strength is praiseworthy.)*

**KASOLIKI**

(Mar Aprem)

Karunyam kanikanatha - panthiraru vidhigjanmar
 Vistharam cheithoru pole - Nirmalanil kuttam charthi
 Avare yellam sleebayin - veeryathal than tholpichu
 Bhoshanmarezhara varsham - geevargeessine sodhichhu
 Vallabhanakum masiha than - veeryathalellamettan
 Daivathhe prathipadettan - kanikala chharyam koori
 Geevarugeesinu vairagyam - nalkiya thrithuam samsthuthyam.

(72 Un kind Judges examined the saint and framed charges. By the power of the cross he defeated them. Those fools examined him for 71/2 years. He suffered all difficulties for God with His power. Those who saw him wondered. The Trinity which gave the ability to suffer is praise worthy.)

HOOTHOMO

(Tune - Daivathin puthane mariamuthanathin....)

Nessan munnodirupathil - saubha gyanidhi
 Sreshtan margeevarugeessin - perunal - ghoshippin
 Poradettinnal makudam - sampadichhan
 Mudi than nediya dinamorthhedunnor - kkellarkkum.
 Rookshathayin - dandukalozhivaanum
 Aarthanma - rundakaivanum
 Naathasamakshaya pekshayavan cheithittu - ndallo.

(The month of Neesan (medam) in which the feast of St. George the great having blessings in advance. During this month he fought and received crown. He submitted petitions before the lord to remove troubles and sorrows of those who remembered the day of memory.)

58. MAR THOMA SLEEHA -**(DECEMBER - 18, 21, JULY - 3)****BEFOR EVENGALION**

(Soonoyo perunal song 45 - page——)

AFTER EVENGELION

(Tune - Njan yoodapare yerusalemil chennethi)

anunnevam -poorva gran thathil
 heekarahi - ndusthanathil
 hojanamonnal - marthomma koodi
 avana sishyan - daiveeka vakyangal
 hoollana - rambhichhappol - dasanoruthhan - thadichhanavane
 uttam kooda - thenne marddichho -
 ikkai sim - ham chinthidume - nnen karthavil kanunnenenaan
 ellam theernnu - korunnathinnayi
 abhruthyan - poyidumpol - simham vanuu - than kaichedichu



Syava thumenthi - ppanthikkulppukku
 Agathara - charyathal thadwakyam kettuudayavane vazhthi
 Athaunnathyam - sleehanmarkkulakil
 Nalkiya ma - siha samsthuthyan - Haleluya - than prarthana saranam.

(It is seen in an old book. St. Thomas when in India partake a feast. When he began to preach the word of God one servant came and gave blows to St. Thomas. That hand which gave blows to the innocent will be bitten by a lion. The Lord revealed. When the water became empty the servant who beat St. Thomas went out to bring water. Then a lion came and his hand cut away. The dog took the hand in his mouth and came to the hall of the feast. All the people there wondered. They all praised the God. The Lord who gave so much greatness to the apostles is praise worthy. His prayer be our refuge.)

KASOLIKI

(Tune - Njan yoodapure yerusalemil.....)

Ebrayakka - ravidillennalum
 Veenava -diniyam bala - thal bhashyathi - levam ghoshichal
 Aaranavo - neeyaranavo
 Vismaya - karamamikkarmam - cheithonam nee - yarude thanayan th
 Kothne puriyil - vellom veenjakki
 Bahuvrundha - theppottiyavan - neeyallo chol - cholluka neeyallo
 Andhanu kannin - bandana mozhivakki -
 Daivathhe - kkeerthippichhon - neeyallo chol - cholluka neeyallo -
 Soonya sthane - hantha ! sahasranga
 Kkappom sam - vardhippichhon -neeyallo cholluka neeyallo
 Cho nnanevam - thannude dasan njan
 Thomaye - preshippichhon
 Haleluyya - nithyam samsthuthyan

(Though there was no Jews there the girl who played the veena (an instrument of music) in his language asked him who he was. Whose son is he, he did this great wonder. (When St. Thomas came to Malankara, one girl danced in the feast of the king. This is referred to) you turned water into wine in the kothine village. It is you who gave sumptuous food to a great crowd, When the blind was given sight, they praised God. Tell, you are that Christ. You gave thousands bread in a desert. I am your disciple. He who sent St. Thomas to preach is praise worthy.)

HOOTHOMO

(Tune - Paulos sleeha dhanyan.....)

Mar - thomma than - dukarano kondadam naal
 Bhooswargganga! kkanandam ! kallolathalla lethum
 Chanchalyam badhikkatho - radharam - pol thannullil
 Avane samsthapichhone - sabhayum sutharum vazhthunnu
 Kandalum thalsmruthi dhanyam ! - thal prarthana namelkabhayam

(The day when we remember St. Thomas the heaven and earth are in praise. The church and its children praise St. Thomas who found Jesus as our saviour in his heart like hard rock which never shake by the repeated attacks.)



turbulent waves. His remembrance is blessed. His prayer be our refuge)

59. MAR YOHANNAN SLEEHA (MAY - 8)

(ST. JOHN THE APOSTLE)

AFTER EVENGELION

(Tune - Paulos sleeha)

Aa - thazhathil - thirumarvva sleshi chhonam
Yoochanone kandappol - marthyanmar than saubhagyam
Swargeeyanmar keerthichhu - swayame neechasthithiyenthi
Sneha thhal marthyatha poondur - karunyathal thannode
Namme cherkkukayal sthothram - karthavinna ghoshichhar.

At the time of his last supper, when angels saw John sitting so close to the Lord's breast, they praised the fortunate position of men. God by his own will became man, a low position. God became one with man. Praise the Lord.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Karthavin marvilchernna - bhaswaranam yoochanonil
Vismitharai swargeeyanmar - Bhagyamavannekidunnu
Varggesan than papathal - daivapreethi nararkattu
Manava varggatheppatti - chonnanennevam yohannan.

(The angels of heaven gave blessings to John who leaned to the breast of the Lord. John said about human beings who lost the love of God by the sin of the first Adam, the head of all tribe.)

KOOKOYO

(Tune - Yajamanen varumanneratha)

Karthavin valsalnekan - snapakanaparan than
Yohannan mariruvarilum - vismayamanden njan
Aasleshichhan - thirumarvathileken
Snanam thanaya - nnekumpolanyan
Kandan darsanamakase - thatha dhuani kettan
Vanil ninnum maulyathil - meviya roohaye
Haleluyya - parkkukayum chaithu.

(I saw two Johns and wondered. One he who loves most and the other is the baptist. One clings to the breast of the Lord, the other saw vision in the sky when given baptism. He heard the voice of the Father and saw the Holy Spirit coming down to the head from the heaven)

60. EKA SUDHIMATHI (THE ONE WOMEN SAINT)

AFTER EVENGELION

(Tune -Paulose sleeha)

Mor - thha (smoonee) - parisudhe bhoolokathil



Nin perunalanuyojam than - marthyarkkaradhyam ! kamyam
Naswara bhagyam nee vittu - saswatha jeevitha marijjchhu.
Kshemam kashonithale chuttum - muttum vasam cheitheedam
Ninnorma dine karthavin - pakkal prarthichhedenam

(O holy marthasmooni your feast is most suitable, worshipped and most desired. You left all perishable fortunes and amass eternal life. Pray to the lord on your day of remembrances to have peace every where in the world.) (2. Macc. 7)

KASOLIKI

(Mar aprem)

Parisudhe ! (Morthasmooni) - veeryasamethom sakshippan
Ninne nirddesichhone - sabhayinnal keerthhi kkunnu
Vanchathi neeki than suthare - nin prarthana palikkatte
Ninne vilicha pithavinnu - sthuthi nithyam vardhikkatte
Veeryam nalkiya puthrannu - vandanamundayidatte
Makudam nalkiya roohaicku - sthothravumula vayidatte -

(The church to day praise the church which persuaded the saint marthasmooni to be his witness. Avoiding the big deceit your prayer protect your sons. Praise to the Lord who called you. Praise to the son which enthused. Praise to the Holy spirit who gave the crown.)

HOOTHOMO

(Tune - Neethinjanmar madhye kashtam.....)

Chollereedum - nin vruthantham - ghoshikkum naal
Parum vanum modickunnu
Nin perunalil karunadhanam
Desam thorum - choriyunone - narar vazhthunnu.

(The earth and heaven enjoy on the day on which your famous history is celebrated. All praise your feast in all places.) (2. Macc: 7)

61. SUDHIMATHIKAL

(WOMEN SAINTS)

AFTER EVENGLION

(Kookoyo)

Swarlokam vittiha lokam - samprapichhonum
Thathan than vachanavumayo - reka suthan thanne
Viswasiniyam - nirmala sabha vazhthi
Kanyakayinnum - than periya deham
Vittappol sathan thottu - premamezhum sthreekal
Modal gathrathe yanthra - chhippinnirayakki
Haleluyya - thal prarthana saranam.

(The holy faithful church praise Him who left heaven and came to the world and the only son of the word of the father. When he left the body)



obtained from the virgin, Satan was defeated. The lovable women with happiness got their body ready to scrape into pieces by machines. Let their prayer be our refuge.)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

(Tune - Anpudayone nin vaathil.....)

Ningaleyishta janathhinnum - than perkai kaikkondone
Nirmalare ! yipperunalil - sabhayettam sthuthi paadunnu
Chathivum kolayum dandanavum - kopavahamam dandukalum
Viswatha sabha santhathikal - prapikkaivan prarthippin.

(O Lord who received the saints from among the people, the church praise you in their day of feast. Pray for the sons of the church, not to get punishment by deceit, murder and attack.)

HOOTHOMO

(Tune - manavar vanavar mun mun nin.....)

Ningal than smruthi nirmalare - yingum vanathilu mundu
Ipperenalaghoshicho - rkkasrayamekan prarthippin.

(O saints your memory is in the earth and heaven. Pray for those who celebrate the feast.)

62. ANUTHAPAM (REPENTANCE)

After evengalion

(Tune - Aarkaikazhchakalivide yana.....)

1. akilam njangranjittum - daiva bhayathhe mikachhonnum -
Njan darsichhilla - thal snehathhale
Dharmikanam yausepparnuu misrem rajathuam
Mahithan moosa vibhagichhan vadiyal vardhiye
Hananiyadhyanmarathinal -
Agniyl ninnum rakshitharaai
Thankathhekkalatha kamyam
Madhuvilu mathu madhura paaram
Daivaradhanaye -snehippon dhannyan
2. Choollunuu dharmam dhoshi ! nirasikkuka durmarggam nee
Nin nathan ninne - yanveshikkunnu.
Kanunnakil thoshatho -dullil cherthidum
Semaon keepaickkenavidham - hasthathe nalkum
Sakkaikennonam the - mochanamekithholinmel
Ninneppithrugeham cherkum - papavimochakane - njangal
Sthuthiyodennennum - Nokkipparkunnu.

(1. Same as 12/1) 2. O Sinner, leave your wickedness. Your Lord is searching you. If seen he will embrace you. Like peter he will extend your hand. Like zakai by giving redemption carry you in his shoulder to his paternal home. We always look with praise who redeem our sins.)



KASOLIKI

(Tune - Karuna Niran javane.....)

1. Yesu thathasutha ! - Thuna chaithedaname
 Yesu mariasutha ! - katharuleeda name
 Yesu balameki - ppalicheedaname
 Yesu dushtanc nee - payickaname
 Yesu pappthhe - mayicheedaname
 Yesu vidhidivase - krupa thonnidaname.
2. Yesu nee thanne - thathan than thanayan
 Mariamin thanayan - nissankam nee thaam
 Sree manavaan njan - kaikondoru meyyum
 Rakthavu mekatte - nethikaranam
 Mudikoodatharachar - ninmun nil kumpol
 Euttu paranjavana - mennilkkaniyaname

(2. Jesus you alone is the son of the Father. You are also the son of Mary. It is true without any dispute. Because of the body and blood I received I become the son of God. Have mercy upon me when kings stand before you without having crown of justice.)

HOOTHOMO

(Kookoyo)

1. Ravum pakalum daivathin - vaathil papickum
 Anuthapikum nallavanum - dushtanum abhimukhamuai
 Sthithi cheyyunne - nnevam papiniyam
 Sthreeyum, thanne - thalliya semonum
 Thanne prathi mruthiyettavaram - sahadenmarum - swar
 Lokam nediya moshtavum - sakshichheedunnu.
 Haleluyya - uh- Haleluyya.s
2. Davidin navalevam - Roohkudeesapaadi
 Ravin naduvilezhunnettan - ninne sthuthi cheivan
 Krupanirasichha - samghathinu pakaram
 Malsodarare ! paduka jagrathayai
 Naduravilthan vannethi - thanmundirivayalil
 chodiyai panicheithorkkellam - nalkeedum kooli
 Haleluyya - prapickum njangal.

(1. During day and night the sinner, the repentant, the good the wicked stand face to face the women sinners and Peter who rejected also stood facing each other. The martyrs who died for you and the thief who reached heaven are the witnesses. 2. Through the tongue of David Holy spirit sung. You rise and sing for those who did not get grace from God to sing. At mid night when he came and gave wages those who worked enthusiastically in the vineyard you will also get the reward.)



MAHA PUROHITHAN MARUDE (KUMARE) ORMA (MEMORY OF HIGH PRIESTS)

AFTER EVENGELION

(Tune - Daivathin puthrane maria muthanathin)

1. Sweshtampol gruha palakare manmayaril ni -
nnanpal niyamichhattin koottathe - meyippan.
Adikaram nalkiya masiha ! yidayapramuka !
Irulokathin thakkolkaran slee -hasreshtan.
Semavoone -pol thannidavakayil
Thal sthane - ninnedum neram
Ithathan than smruthiyal krupa njangal - kkekenam
2. Karunabde ! masiha naatha! thirurakthathal
Vangiya sabhayil sreshtacha - ryan thal smruthidhanyam
(Basseliyossin) perunaal - sawprarthanayil
Sanketha ppettokkellam vazhavinnakatte
Thal prarthana -njangalkkavalabam
Than bahuma - nam vardhichhedan
Kashtatha njagal kkillathakkaname! karthave!
3. Sooryasama prabhathan veesiyalokathil than
Theeksnathayum bahudivya parakramavum - vickyatham
Swa prarthana moolam nammal kundayidum
Sahayangal kshoniyile -ngum kettidatte.
Jeevithaka - Le than chonnathupol
Pinnadi poo - keedaname njangal
Nirthuka njangaleyavanoppom valamai - nin varavil

(1. O rulers of the house of God, God appointed men to rule over the people of God, out of his special love. Messiahs the chief shepherd gave the authority. Like Peter first among the apostles who hold key of the two worlds, his father rule and we be give grace by his good remembrance. 2. O Lord of mercy, in the church which bought by his blood, the memory of the Highest be blessed. (Mar Baslios) Let his prayer be our refuge. Those who take refuge in his prayer may receive blessings O Lord to increase your respect or miseries be removed. 3. In the bright world, his keen intellect and divine power is famous. Let every one know the help we have by his prayer. Let us walk in his back as told by him when alive. At the time of the second coming let us stand at your right side along with him.

KASOLOKI

(Mar Aprem)

Mukhyacharyasanameri - yidayanezhum thalanthukale
Karthavin viliyullorkku - bhagichhu koduthan bhangya
Thannakame vanidunna - roohayude veeryam moolam
Yogyatha polororuvanum - Adhikarasthanam nalki



Unnathanam karthavinte - sabhayil chodiyai - nil panum
 Sudhya maeicheedanum - prolsahippichhanavare
 Sasthradharan vismayaneeyan - veeran senadhipanepol.
 Bheeyenye viswasartham - pavanaporattom cheithan
 Neethiyilottam niravetti - ssanthya karthrupadam chernnan
 Thanneyorkkum naal njangal - mahimayezhum Thrithuatmakanai
 Thathaneyum nandananeyam - roohayeyum vazhthunnu
 Thal prarthanayum yachanayum - ella nerathum nithyam
 Karunyam njangalkettam - saujanyam cheitheedatte.

(He sits on the throne of the high priest like the shepherd and distribute talents to those who had the call of the Lord. By the power of the Holy spirit in him he gave position of power according to merit. He enthused to stand in the church and lead the church in purity. Wearing weapon he thought like bold soldier and fought to maintain faith. For justice he run the race. He reached the feet of the Lord on the day of his remembrance. We praise the Trinity. Your prayer and supplication be our solace.)

HOOTHOMO

(Kookoyo)

1. Karthrusabhakkai poradi - susthira yatnathaal
 Neethiyilottam niravetti - thannude nathante
 Munthirivaylil - thhan karthavyangal
 Jagrathayode - cheithatha jeevante
 Thuramukha marnnamahacharyan - than smruthi bahudhanyai
 Thal prarthana moolam njangal- nasathil ninnum
 Haleluyya - palikkappedane.
2. Nathagamane nirnnidram - draksharamathil
 Yagnikkum - salbhruthyanmar - kkettam saubhagyam
 Santhyvarekku - madwanichhathinaal
 Arakettitha - nupacharam cheyyum
 Panthiyirutheedum thathan - thanayan sevickum
 Parisudham parakkaleetha - rooha maulikalil
 Haleluyya - makudam chartheadum.

(1. O high priest who fought for the church of the Lord, by hard work, and running the race of justice and by doing his duty well at the vineyard of the Lord and arrived at the harbour of life, your remembrance is blessed. By your prayer we may be saved from danger. 2. O Lord in your coming the good workers worked without sleep in the vineyard of the Lord, and they be give blessedness. You respected and allowed to sit in the feast those worked till evening. The Father, the son and the Holy spirit together will place crown on their heads)

64. EPPISCOPPANMARUDE (MELPPATTAKKAR) ORML (MEMORY OF EPISCOPUS)

AFTER EVANGELION

(Tune - Daivathin puthrane mariya muthanathin.)

1. Karthave ! nindhanangal - bharamettavanam



Ee melpattakkaranu nee punyam - nalkaname
 Thal smruthi doothanmar madhye - ghoshikkaname
 Vyaparathal Thalanthukal Vardhippichathinal
 Kondadu - nnavane thanmakkal
 Naatha nee- yum swarlokathil
 Parisudhanmaro thhavane thoshi - ppickaname

2. Unnathamam sthanathil nee yeso natha
 Melpattathin naamathaal mahitham - barameki
 Meshangale meyippanabu - nivane
 Manichathu pol vanilumavane modippickka
 Karthave ! - nin parisudhanma -
 Roppam nee - yavanechherkkaname.
 Nin varavilthejomudithan thalayil - charthaname.

(1. Lord, give all blessings to the high priest who got gifts from you. His memory be celebrated among the angels of God. His sons respect him as he increased his talent by trade. Lord, make him happy along with the saints in heaven. 2. O Jesus the Lord, you gave clothes of glory to the great position of the high priest. Like the father who respect him by appointing him to look after his sheep, make him happy in heaven. Lord, include him among the saints. At the time of your coming put the crown of glory in their heads.)

KASOLOKI

(Mar Aprem)

Eppiscoppanmarakum - Acharyadheesanmare
 Naathan nirmala sabhathanni lidayanmaraai niyamichhu
 Karthrujanangalkkekanum - jagratheyode bharippanum
 Karthavyam palippanum - vyaparathalettanum
 Atmavin thalanthukale - Ealpichhanavare naathan
 Ulsahathaal saubhagyam - samprapikkunnon dhanyan
 Karthavin santhoshathil - vanil panthiyirikkumavan
 Aaboon mar (Athanasios) nedatte - nithyasmaranam.
 Papikalam njangalkkennum - mochanavum vazhvum nalkum
 Sarvvesa ! Ennennekkum - sthuthiyangeiackundakatte.

(O Episcopos, the great priests the Lord appointed you in the church as shepherds. He is blessed who help you to rule carefully and to do proper things and to trade in the talent of the souls. Let our father (Athanasius) who sits in the feast in heaven happily, be always remembered. O God Almighty, pardon our sins and give us blessings and praise to you)

HOOTHOMO

(Tune - Nyayadhipa naatha esoye.....)

Bharamelpichhathine - ppalichhum
 Divyavarangalilu - Isahichhum
 Vagdatham moolam - nalkeedum
 Bhagyathinu yogyan - dhanyan than
 Ajapalasthan - vazhichhu.



Sankada lokathil - ninnavane
Santhiyilakkiya - masiha dhanyan

(He is blessed who obeyed when appointed, who worked enthusiastically when given holy experiences and who get fortune as per promise. The Lord is blessed who give peace in the world of sorrow to look after his sheep.)

65. PATTAKKARUDE ORMMA

REMEMBRANCE OF PRIESTS

AFTER EVENGALION - KOOKOYO

1. Bhoolokathodu vidhikartha - venna - thu pole
Aacharyanodacharyathum - chodyam cheyyunnu.
Aaranjathinal - prapichenne nee,
Snehichhathinal - mal savidham pooki.
Nerathinu devagare - pokathhavanam nee
Yenneyirakkippazhakki ! naatha nalkaname.
Haleluyya - vaideekanaswassam!
2. Daivasutha ! ninnagamane - mahima divasathil -
Simhasanameerarinu mun - yisrayelyarkku
Vidhichollukayum - kruthyangalkkoppam
Vaideeka sangham - prapichheedukayum
Cheyyumpol, bhagyam ninne - ssevichoname
Vaideekanil kanivundayi ppapa masesham nee-
Haleluyya - mochichhedenam.

(As the judge of the world judge the world the priest is judged by his priest hood. You found out me when searched. You reached me out of love you punish him who was not going to the church in time. Lord give comfort to the priest. 2. O son of God at the glorious day of your coming you make the 12 tribes of Israel stand before you for judgeing them. When the community of priests receive punishment, have mercy on this priest and pardon his sins)

KASOLIKI

(Mar Aprem)

Karthave ! ninthirumumpil - ninraiyathin peedathil
Jagrathayai susrushichha - poojakane nee yorkkaname.
Ninte visudhanmaroppam - panthiyiruthheedanamavane
Vaideeka vasthralam kruthanai - madbahayil poojichhavane
Deepthiyezhum salayiletti - mechhililanandippikka
Badhaye dhoopathhal venna - vaidikana maharonoppam
Ninne susrushichhavanaam - vaideekane modippickka.
Rajyam prapikkennevam - anpum valsalyavu merum
Karnnananddakaram sabdam - neeyavane kelppickkaname.
Manmayaraakum vaideekare - sthapikkuka moolam sabhayil
Eeren marude sadrusyam - darsichhone ! the sthothram -

(O Lord, remember the priest who served at the altar before you sin-



rely. Make him sit along with the saints in the feast. Make them happy with food at the feast, dressed with clothes of the priest and worshipping you. Make the priest happy like Aaron who sent out devil by incense. You make him hear the sweet voice of invitation, to come and receive your kingdom. O God you see the men appointed as priests, as angels in the church. Praise to the Lord.)

HOOTHOMO

(Tune - masiha jaatham chchitha bethelahemil)

Saubhagyasthane - a nandagaare -
 Aahladasametham - sthothram padenam nammal
 Aakula mesatha - sudhajanavaase -
 Aamodam njangal - kkekenam naatha !
 Ninnude yangyathha - ladamyarezhunnu -
 Kruthyangalkkoppam - phalamarjikkumpol naatha!
 Karunyachhirakil - neeyivanechherkka
 Sidhanmar sahitham - sthuthiyamgeikkavanettedum.

(In the house of happiness let us sing songs. Give us happiness where there is sorrow. When the son of Adam receive suitable reward take him under your wing of mercy. Along with saints he will praise you.)

OR

Naatha savidhe ulprakare
 Daiveeka kanthiyezhum sudha vaasaagare
 Innal smrutharatmeeyacharyanmare
 Aamodal parppikkuka pavana naatha
 Kadapariharam naatha nee Eka
 Kuravukal pokkuka masiha soono
 Naatha vimalamavam deva!
 Papam pokki mukakanthiyatheka.

66. PARETHAR (GENERAL)

(THE DEAD)

AFTER EVENGELION

(Tune - kanyakamaria minnal.....)

Heskkiyale ! boosiputhra ! velipadiljjevichhone!
 Velivakkuka nee -yenganeyuthanam cheyyum - vangippoyor -
 Thazhvaarathil - sushkkichhasthikale
 Kanichhenno - duracheithan naathan
 Pravachikkuka nee; pravachichhedumpol rooha
 Mrutharilppooki - jeevan prapichhezhunnettar
 Kabaril ninnu - mruthareyettidunnavane
 Haleluyya - sthothram cheithar.

(Ezekiel son of Busi who got revelation, reveal how the dead resurrect. Lord in the midst of the valley showed him dry bones and asked to prophecy



about the bones. When you prophecy dry bones will get life and will stand up. Praise him who rose the dead from the tombs. Ezek : 37 :1 -14)

KASOLIKI

(Tune - Mruthareuthanathil swargge....)

Budhiyezhum narare ma - nnil ni -
 Nnunda - kkithan mahat miyathe
 Snehathal katti sree - matha -
 Matmaaval bhasippichhone !
 Sthuthi paadidan manava - gathre
 Vigjanam vachhone ! sthothram
 Navullore varuvin - paadam
 Maranam - samprapikkum mumpe
 Bheekara rathri mookatha - nammal
 Kkekum - mruthiye dyanichheedam
 Sidhanmar nidra hee - nanma-
 Ruyirattalum Jeevikkunnu
 Dushtanmar daivathe - vittor
 Jeevichhalum mruthyu grasthar
 Masiha vazhtheeya mathiye - ridum
 Kanyaka mare ppolavan naam
 Arppikkenam nammude - gathram
 Sthothrangalkum prathanakalkum
 Nasapradamamakkodu - ravil
 Nokki - pparkkam priyanekkanan
 Maya mohe mungi - dolle
 Deepthi - yezhumnaal sthrothram cheyyam
 Suthare naathan salayiletti
 Kkaruna dwaram bandhikkumpol
 Dush tanmarettam kenidum
 Karthru samaksham naam thoshikkum
 Jeevithasesham vidhiyu - ndakum
 Vaazhumpozhe dhayanikkuka nee
 Bhakthan punaruthana - thin naal
 Oyaaril parum nissankam
 Naatha sametham sala - yileri
 Swargga - nandam prapichheedum
 Eeranmarum sidha - nmarum
 Than pe - runalaghoshi cheedum
 Thanne sthuthi chaivan ma - nmayaram
 Namme - nirmichonaradhyam
 Atmeeyar kkoppam marthyarkum
 Thiruna - mathinnellai ppozhum
 Kadees padeedan saubhagyam
 Nalki - than karunyam sthuthyam
 Avane nammalkkenne - nnekkum
 Sthothram - cheyyamamminamen

(You created the intelligent man from earth and revealed his great love)



lighted the soul with strength. He gave wisdom to the human body to
 g praise. Those who have tongues sing before death. Let us meditate over
 fearful death. The saints live though dead. Wicked people are dead though
 y are alive. As the intelligent virgins praise, let us also praise. We may
 ik at our dear one in the darkness of danger. Without drowned in illusory
 acination let us praise the Lord. When you enter the hall of feast with his
 a and close the door of kindness the wicked will weep. Before the Lord we
 ll enjoy. In the end of life ere will be Judgement. Therefore when alive
 editate on God. Devotees in the day of resurrection definitely fly in the
 v. Entering the hall of the ast he participate the happiness of heaven.
 ie heavenly and saints cel rate your feast day. He who has created us to
 orship him is blessed. W the spiritual the earthly people were given
 ver to praise the lord. Let s praise him always.)

HOOTHOMO

(Tune- Udayon naatha - neeyuthanam chaithappol)

Gogulthhame - lulghoshathal parakalhe
 Bhedichone ! - vikramanameesa
 Marthya kulathhe - yulkondeedum Homanil
 Vaazhum mruthare - thhavakasabhathhal
 Jeevippikka - nin krupaya prana pradane!
 Haleluyya -stho'hram padeedum.

(O valiant God who at golgotha broke the rock by his frightening roar,
 ou gave life to the dead in the hell by your voice. Thanks to your grace.)

VISWASA PRAMANAM KAZHINJE

(KURBANAKKAI PATTAKARAN PADAVIYIL
 KAYARUNNATHINU MUNPU)

to - Edo - no - (mo - on; oh - mo) d - salu -so
 to - Edo - no (mo - on; oh - modu) Su - bu kkono -
 to - Edo - no (Mo - on; oh - modu) (tha - hnantho
 to - doithubso - so darahme - (Ea)
 to - edo - no (Mo - on; oh... modu) be - solek
 (ohano - ladargode - eloye - (Ea)



APPENDIX 12

LENT - AN EXPLANATION**I. What is lent ? For what ?**

Lent is a weapon to teach that spiritual matters are to esteem more than material matters, to defeat carnal desires and to nourish the soul, to suppress carnal desires and to alert the soul to matters relating to God and to win over Satan. Lent is a commandment given by God to Adam and the Jewish church observed, Our Lord ordered and put into action and taught, disciples observed and the church confirmed. (Mathopadesa saram) Prayer and fasting are the two wings of lent "This kind can come out by nothing but prayer and fasting. (Mark 9:29) "He must increase, but I must decrease" (John 3:30)

II. How to observe Lent ?

Isaiah 58:2-7. In the day of the lent you do not find your pleasure and not to exploit all your labourers. You do not fast for strife and debate, and to strike with the fist of wickedness. Bow your head like a bulrush and to spread out sack cloth and ashes, loose the bonds of wickedness, to undo the heavy burdens to let the oppressed go free and brake every yoke. Share your bread with the hungry, bring your house to the poor who are cast out. When you see the naked, then you cover him and not to hide yourself from your own flesh.

III. Benefit of observing lent.

Isaiah 58: 8-14. "Then your light shall break forth like the morning. Your healing shall spring forth speedily, and your righteousness shall go before you; The glory of the Lord shall be your rear guard. Then you shall call, and the Lord will answer; you shall cry, and I will say, "Here I am", If you take away the yoke from your midst, the pointing of the finger, and speaking wickedness. If you extend your soul to the hungry and satisfy the afflicted soul, Then your light shall dawn in the darkness. And your darkness shall be as the noonday. The Lord will guide you continually, and satisfy your soul in drought, and strengthen your bones; you shall be like a water garden, and like a spring of water, whose waters do not fail. Though from among you shall build the old waste places, you shall raise up the foundations of many generations; sThen you shall delight yourself in the Lord; And I will cause you to ride on the high hills of the earth. And feed you with the heritage of Jacob your father."



V. Canonical lent.

Sundays and marayana feast days are not to be observed as lent days. But the church direct to observe Wednesday and Friday in every week as lent days. The church Father Mar Policarpos of smyrna in the second century exhorted to observe these two days as lent. Like exhortation is seen in a book written in the second century "the Hermas the Shepherd". Jews observed Mondays and Thursday as lent days. The Christian church changed that and decided to observe Wednesdays and Friday as days of lent. There is reason for that.

a) Wednesday lent.

Wednesday is the day of Annunciations to the mother of God and hence to the well - being and prosperity of the family this day is observed as a day of the mother and also observed as a day of mourning as on this day Iscariot Judas betrayed the Lord.

b) Friday lent

Remembering the persecution and sufferings of the Lord on this day of crucifixion, the church observe this day as lent as a day of sorrow.

Over and above these two days there are five canonical lents the church insist.

1) The three day lent (Nineveh lent)

It started from the fourth century. This lent falls in January or February every year. When prophet Jonah proclaimed that great danger is very imminent to Nineveh, to escape from the anger of God, the king, subjects and the animal without taking food and water, wearing sack clothes sitting on ashes observed a lent for three days. God saved the city out of mercy. This lent is in remembrance of this great experience. Even before Jonah, at the time of Esther, Nehemiah and Daniel three days lent were observed and received mercy from God and we learn this from scriptures.

2) Fifty days lent (The great lent)

It started from AD 325. This lent is observed for forty days as the Lord observed plus ten days to remember his persecution. This lent highlights the salvation of the mankind through the incarnation of God. In order to avoid break in the fasting, Holy Qurbana is



celebrated only on Saturdays and Sundays during this lent. Exemption is only for Annunciation day, half day of the lent and the fortieth Friday of the lent.

40 days lent was observed not only by our lord, Moses and Eliyah were also observed. It is written by Mar Athanasious, Mar policarpos Mar Iraneos who lived in the fourth century that this lent was observed by the beginning church in its early days. The date of this lent is arrived in accordance with the date of resurrection fixed by the synod of Nicea in AD 325. Every year the date of this lent changes.

3) Thirteenth day lent (Apostles lent)

It is observed since six the century. We observe this lent in the name of apostles numbering 12 plus one the Lord. Every year this lent falls between June 16 and 29.

4) Fifteenth day lent (Assumption lent)

(Soonoyo lent)

From sixth country this lent is observed. It is observed in the name of the mother of the God and in remembrance of her Assumption. This lent ends on the day of Assumption of the mother of God. Every year we celebrate this lent from August 1 to 15.

5) Twenty fifth days lent (Lent of Advent)

(Eldo lent)

It started from sixth century. It is connected with the birth of Christ. Every year it falls between December 1 to 25. It ends on the Xmas day.

V Receiving the Holy Communion

All lents end in the Holy Qurbana. For the completion of the blessed end, the receiving of the Holy communion is essential. We have to receive Holy communion with good preparation. We have to purify our selves. Joshua 3:5 "Sanctify yourselves for tomorrow the Lord will do wonders among you." The eyes of those went to Emmaus from Jerusalem along with Jesus, opened only when they ate the bread blessed and given to them by the Lord. Luke 24:30-31. When we eat the Holy communion our eyes will be opened. Light will come on us. We will see divine visions. When taken the live coal with the tongs from the altar and touched his mouth, the iniquities



Isaiah is taken away and his sin purged. (Isaiah : 6:7). when we receive holy communion we will get redemption of sin and will live ever. (John 6:51)

keep us pure certain practical suggestions.

Spend some time every day to read and to meditate the holy word.

To avoid the dishonesty of the tongue, our talk be limited and of through knowledge and prudence.

Be Cautious not to enter wrong things through the five senses.

Protect from the wrong influence of the present day media of communication. Have a control.

Be satisfied with essential riches and wealth. Don't be avarice, luxurious. Maintain a simple life style.

Respect others, pardon their shortages and offences.

Weep with the weeping and merry with the merry.

Pray for all the creation. Wish them good.

Fill the mind with good thoughts. Remember the words praise the Lord and glory to God always in the mind.

-) The mouth which tell flattery does harm and hence not to tell flattery or hear it.
-) Remember always Heaven, Hell, Judgement and Death.
-) The everlasting faith, hope and love be fixed in the attention always.



APPENDIX 13

THE 13 LITURGIES USED FOR HOLY QURBANA IN MALANKARA.

- 1) The liturgy of St Jacob, the brother of our Lord.
- 2) The Liturgy of Mar Dionysious
- 3) The Liturgy of Mar Ivanios
- 4) The Liturgy of Mar Ksisthos
- 5) The Liturgy of Mar Peter
- 6) The Liturgy of holy 12 apostles.
- 7) The Liturgy of Mar Issac
- 8) The Liturgy of Mar Abraham Nahasirthono.
- 9) The Liturgy of Mar John the gospelist
- 10) The Liturgy of Mar mathai Royo
- 11) The Liturgy of Mar Osthathios
- 12) The Liturgy of Mar Yoolios
- 13) The Liturgy of Mkanashtho Fathers.

APPENDIX 14

HOLY CONFESSION

When prepared to receive Holy Qurbana

1. Remember the sins committed.
2. Repent over the sins
3. Tell those sins before the priest without any shyness.
4. Perform the penalty proposed by the priest.
5. Take a final decision not to commit sin again.

In order to have repentance, read 7 Psalm of David, the king & prophet.

Psalms 6, 32, 38, 51, 102, 129, 149. Read these Psalms meditation and concentration of mind.



APPENDIX 15

HOLY CONFESSION PRAYERS (MALAYALAM)

PRAYERS BEFORE CONFESSION

KAUMA

Sarvashakthanum, sakalathinum udayavanum, aadhyantha-
 latha daivavum, sakalavum shrictichavanum, jeevippikku-
 vanumaaya Karthave! ninte saadrishyathil manushyane aadiyil
 srishtichu. Kuttam illaatha avasthayil jeevipaan, swaatha-
 riyaamaakunna nyaayapramaanavum avanu koduthirunnu.
 Ape duswaathanthriyam nimitham avan paapathil veena
 sham bhahulamaaya ninte aardra karunayaal, anuthaapam
 nu nalkiyirikkakond, njaanum, ninte karunayil sharanapettu
 te anugrahathinu vendi ke'nu apekshikkunnu. Anuthaa-
 hodum, sankadathodum, aathmaavinteyum shareerathinteyum
 chuth ninte mumbaake njaan kunichirikka kond, ente
 ikkalekku thiriyaname. Paapi anutaapathode dushtta vazhi vittu
 rinju jeevikkunnathinu allaathe avante naashathinu nee
 ttapedaathathukond, varnnikkaavath allaatha ninte manushya
 sham nimitham enne kaikollaname. Ninuvayarude anutha-
 avum, Magdalakkaari Mariyayudeyum, chunkakkaaran aaya
 khaayiyudeyum kannuneerum skeeppaayil vachhu kallante
 ekshayum kaikondavanum, ella manushyanum sathya
 aanathillekke thirinu jeevikkanam ennu ishttam ullavanum nee
 kakond, Ente Karthave! snehathode ennil sookshichu mahaa
 apiyaaya ente anuthaapavum apekshayum kaikkollaname.
 asaana shwaasam vareyum, sathya anuthaapam ullavan (aval)
 viripaen ennikku krupa nalkaname. Ente kuttangal neekki ente
 apangal maayichu, ente durmaargangal shemichu, ente
 vikramangal ellaathaakki, rahasyavum parasyavum aayulla ente
 chakal porukkaname. Thinmappettavanodu ethirthu nilppaan
 te shakthikond, enne balapeduthenname. Sathya anutha-
 athodum nurungiya hridayathodum dukhathodum, kannu-
 erodum koode thangalude paapangale kurichu ninnodu
 ekshichittullavarum ninte krupayaal nee sweekarichittullavarum
 yee ee lokam vittu vaangipoyittullavarodu koodeyulla soubhaagya
 evithathinu ennikku o'hari nalkaname. Ninakkum ninte
 thavinum ninte parishudha Roohaaykkum sthuthiyum
 mothravum karettuvaan enne yogyan aakkaname - Amen.

ANOTHER PRAYER

Karthaave! ente paapam shemichu koodatha vannam valiyath



aakunnu. Engilum nee sakalathinum praapthiullavanaakayaal en paapangal shemippaan ninakku yelluppamaakunnu,

Ninte kalpanekku virodhamaayi njaan pravarthichu ninne ko'ppichirikkunnu. Parishudha roohaye njaan dukhipichu. Thirichar illaatha mrigampole arivillaathe ashudha pravarthikal cheyth malinapettu vishudhi illaathavan (aval) aayitheernn Paishaachikamaaya dushpravarthikalmoolam paapathil muzh kiyavan (aval) aayi theemu irikkunnu. Karthave! ethaa ente paavavasthaye thirichhuarinju urakathil ninn enna pole njaan unarnnirikkunnu. Dharma rahitavum, kaipperiyathu kaddinatharavum aayulla ente dushtathakal njaan kandarin krupekkaayi ninte vaathukkal thirinju vannirikkunnu. Karthavennodu daya cheythu ente paapangale kurichu manasaliv thonnaname. Ennodu ninte maha valiya karuna kaanichu en paapangal shemikkaname. Ashudhamaaya durgandathil ninnu enne kazhukaname. Karthave! ninte anugrahathil allaathe entl njaan aashrayikkukayum, ninte adukal alaathe mattu aarude pakk pokayum cheyendu? Ente paapangal shemichu, en vishudhikarikkuvaa, nee allaathe ennikku aarullu? Nee paapikal anuthaapam kandu, avarude paapangal shemichu vishudh karikkuvaa nokki ppaarkkunnava, ninte preethi vaathsalya kondu ennode krupa cheythu, ente paapangal shemikkaname. en noimbum, namaskaaravum, apekshayum, anuthaapavum kannuneerum thirumumbake योग्यatha ullava allengilum, nin karunayaal avaye angeekarichu, enne neethiyum, vishudhiyuv vedippum, nirmalatha ullavan (aval) aakki, ninnakkum, nin Pithavinum, ninte Parishudha roohaykkum sthuthiyu sthothravum karettuvaa ennikku योग्यatha nalkaname. Amen

ANOTHER PRAYER

Daivamaaya Karthave! paapi anuthapichu avante (avalude) dush vazhikal vittu thirinju varanamenn allaathe avante (avalud maranathinu ninakku ishttam illannu nee aruli cheythittulla anusariche ninte daivika kalpanayil njaan ente durbalathaye thaar kondu, ninnode praarthichu, ninte bahulamaaya karunayo apekshikkunu. Manasodum manasukoodatheyum, arivodu arivukoodatheyum njaan cheythupoyittulla kuttangalum paapangalum ennodu kshemikkaname.

(Note: One should confess their sins here)

Karthave! njaan cheythitulla sakala athikramangalum enno kshemichu enne rakshikkename. paapiyaaya ente aathmaav



nnum, ashudhiyulla ente shareerathil ninum ava okkeyum, ninte parishudha roohayude aavasam moolam maayichu, eekkikkalayaname. Daivame! ennodu samaadhaanappedaname, ennodu orikkalum kopam thonnukeyum aruthe. Ashudhanmaare shudhar aakkukayum paapikale neetheekarikkukayum cheytha prakaram, karuna niranja ninte preethi vaathsalyam kondu enne leethimaan (mathi) aaye ganikkaname. Magdalana Mariyathodum, lungakkaaran Sakkaayiyodum, sheepaayil vachhu kallanodum, ninte upekshichhu paranja Sheemonodum kshemicha prakaram, ninte paapangal ennodu kshemichu enne punyapeduthaname. Nandhalum ninte karunayude adukkalekku njaan thirinja ninnilum ninte karunayilum sharanam praapikkukayum, upadeshathil ishwasikkukayum cheythirikkunnu. Ente Karthave! enne aayavidhiyil praveshippichhu shikshaku vidhikkaruthe. Karthave! sakalavum nee ariyukayum manasilaakkukayum cheyunnuvallo. Nee cheythittulla ninte sahaayangalkku vendi ninneyum, ninte pithaaveyem, ninte parishudha roohayeyum thutichu vandippaan enikku योग्या nalkaname. Amen.

(Note : This should conclude by Nicene creed and the following prayer :
 Kurielaison - Njangalude Karthave njangaludemel anugraham cheyyaname
 Njangalude Karthave krupacheythu njangaludemel anugraham
 cheyyaname - njangalude Karthave utharamaruli cheythu njangaludemel
 anugraham cheyyaname. (Pray 10 times by kneeling down) Njangalude
 Karthave! ninakku sthuthi. Njangalude karthave! ninakku sthuthi.
 Yennekkum njangalude sharanavume! ninakku sthuthi. Barekmore.

Swargasthan aaya njangalude Pithaave!
 Krupa niranja Mariyame! ninakku samadhanam....)

APPENDIX 16

CONFESSION BEFORE THE PRIEST MOUDYONOOSO PRAYER

Before the Father, son and the Holy spirit, Almighty, Omnipotent, great merciful God, the eternal virgin mother of God St. Mary, the holy angels and all saints, O respectful father before your priest hood I confess my sins. With the different senses I sinned against you. Like the prodigal son I may be received. With thought, word and action I sinned. Against heaven and you I have sinned. I truly believe that you are the intermediary between you and God and you in earth tie is tied in heaven and you untie in this earth it is untied in heaven too. Therefore I request you to give me pardon of my sins and to pray for me before God in your prayers and the Holy Qurbana.



Njaan pizhayaali

Daivamaaya Karthave! yella kaalathum yella nerathum, naavukondum, vicharam kondum, kaazhcha kondum, manappatharcha kondum ninnodu njaan paapam cheythu.

LIST OF SINS (Paapangalude pattika)

(Namaskaara samayathum, Qurbaana samayathum njaan udaaseenanaayi, kalppikkppettirikkunna praarthanakal thikachilla. Evengelion kalpanakal paalichilla. Dhweshathillum, vazhakodum, asooyayilum, shanttayilum, nigalathilum, prashamsayilum, nirasheyilum, rahasyathilum, parasyathilum paapam cheythu. Mattullavareppatti kuttum paranj anyarekond bhoshkke paranju. Ninnyamaaya mohathodukoodi sookshichunokki, vyabhicharam cheythu. Para-sangham cheythu. Kaamavikaarumkond malinamaayi. Paapacheliyil veenu ashudhanaayi, moshtichu. Kshudram cheythu. Kolacheythu. Vyaajam paranju. Manushare apmaanikkukayum shapikkukayum cheythu. Kopichu. Madhyamkond mathimarannu. Thyaaajyakarangalaaya aanayittu. Sathyam cheythittu avaye lankhichu. Purajathikalude balikal bhakshichu. Vedavipareethikalodu koodi cherukayum, avare snehikkukayum cheythu. Amithamaayum niyanthranam koodatheyum athyaagrahathode koodiyum bhakshichu. Duraagrahathode perumari. Mattullavare peedippichu. Krayavikrayangalil vyaajamaayi aanayitte mattullavare apaharichu. Nyaayamillatha palishayum laabhavum vaangi. Paapakaram aaya durvikaarangal pularthi. Adisthaana rahithamaaya samshayangal chinthichu. Chilare moodanmaar ennum, bhoshanmar ennum heenanmaar ennum madayanmaar ennum vilichu. Nithyaagnikku vidhikka thakkathaaya mattunaamangalum vilichu. Koottukaarane vanjichu. Bharana karthakkaludeyum, adhikaarikaludeyum mumbake naashakaramaaya mozhikal vyaajamaayi parayaam ennu sammathichu. Kallasaakshi paranju. jalatwamaayi sookshichu nokki. Maatapithakkaleyum gurubootanmareyum nindichu. Palatharam maayaamohangalilum manasodum manasu koodatheyum arivodum arivukoodatheyum veenu. Mohathilum ashudhiyilumppette naashakaramaayi beejam ozhukki prakrithi virudham aaya swayabhogavum swavargabhogavum cheythu. Veshyadhoshathil veenu. Devaalayatheyum parishudha sthalangaleyum ashudham aakki. Marannupoyittulla mattu pala akrithyangalilum, parayuvaan lajjikkunna vashalathangalilum veenupoyi.)



APEKSHA

Eppol Daivamaaya Karthave! manasodum manasu koodatheyum, arivodum arivukoodatheyum rahasyamaayum parasyamaayumulla vente sakala akrithyangalum yennode kshemippan njaan ninnode apekshikkunnu. Shemavonte bhavanthil vachhu aa paapi sthreeyode kshemichathupole yennode kshemikkaname. Skkeepaayil vachh kallanode cheythathupole yennode karuna cheyaname. Aa nudiyanaaya puthranu nalkiyaprakaaram yennikk paapa parihaaram nalkaname. Chungakkaarane neethikarichattu pole yenneyum neethikarikkaname. Ninne upekshich paranja shemavon pathrosine kaikkondathupole yenne kaikollaname. Ashudha- maare vedippaakiya prakaaram yenne vedippaakkename. Malinanmaare shudhikarichathu pole yenne shudhikarikkaname. Anuthaapikale sweekarikkunnavanum, paapikalude kuttangal nochikkunnavanum, thante adukkal kandetha ppedunna ashichupoyavarilum thante adukalekk thirinja varunna chettukarilum aahlaadikkukayum, santhoshikkukayum cheyunavanumaaya Mashiha thamburane! ninakkum njangalude rakshakkaay ninneayacha vaazhtha pettavanum bhaayavaanum aaya ninte pithaavinum, njangalude thirichuvaravil santhoshikkunna jeevanum vishudhiyum ulla ninte roohaaykkum, eppozhum ellayepozhum yennekkum sthuthiyum sthothravum bahumaanavum aaraadhanayum adakkam koodathe karettuv- aanam paapathinte sakala azhukkukalil ninnum yenne thudache vedippakki nirmmalam aakkename. Amen.

I. VISHUDHA SABHAYUDE YEZHU KALPANAKAL

1. Njayaraazhchakalilum, moranaya muthalaaya kadappetta divasangalilum vishudha qurbaanayil sambandhikanam.
2. Kalppikappettirikunna nombukal aacharikkanam.
3. Budhan, velli yenni divasangalil vilakkappetta bhakshana saadanangal kazhikkaruthe.
4. Pattakkaarante mumbake paapangal yettu paranj kumbasaarikkanam.
5. Vishudha Qurbana anubhavikkanam.
6. Virodhikkappetta naalukalil vivaaha bandhathil ninne ozhinjikkanam. Virodhichirikkunna bandhangalilum, murakalilum vivaham kazhikkaruthe.
7. Nerchakal, deshaamsham, rashesa muthalaay palli sambandhamaayum, sabha sambandhamaayumulla yella bhogangallum krithyam aaye kodukkanam.



II. Kaarunnya Pravarthikal

A. shaareerikam

1. Vishakkunnavarkku bhakshanam kodukkuka.
2. Daahikkunnavarkku kudippaan kodukkuka.
3. Paradeshikale sweekarikkuka.
4. Nagnarkku vasthram nalkuka.
5. Rogikale sandarshikkuka
6. Thadavilirikkunnavare chennu kaanuka.
7. Marichavare samskkarikkuka.

B. Aathmeeyum

8. Samshaya manaskare urappikkuka
9. Bhoshanmaarku bhudhi upadeshikkuka
10. Paapikale gunadoshikkuka
11. Kuttangal kshemikkuka.
12. Sankadakkare samaadhaanappeduthuka
13. Sahanashakhi kaanikkuka.
14. Jeevanullavarkkum marichavarkkum vendi praarthikkuk.

III. Mowleeka sukrethangal

1. Vishwaasam
2. Prathyaasha
3. Sneham

IV. Pathu pazhaya niyama kalpanakal:

(Exodus 20 : 2-17)

V. Pathu kalpanakalude saaraamsham:

(St Mathew 22:35-40)

VI. Maranakaram aaya yezhu paapangal :

Nigalam, Athyaagraham, Mo'hum, Ko'pam, Athibhakshanam
Asooya, Alasatha.

VII. Yezhu jeevapradaamaaya salgunangal:

Vinayam, Audaariyam, Jeethedriyathvam, Sowmyatha



lithathvam, Sahodara sneham, Jaagratha.

III. Parishudhaathmaavinnu virodham aaya paapangal:

Yethu paapam cheythaalum Daivam karuna cheythukollum
ennulla anarhamaaya chintha.

Niraasha

Sathya nishedham

Aparante aathmeeya purogathiyilulla asooya.

Manapoovamaaya paapa aasakthi.

Samboornna anuthapathinulla vimukhatha.

X. Prathikaarathinaayi swargathodu nilavilikkunna paapangal :

1. Karuthikkoottiyulla kolapaathakam.
2. Sodomya paapam (prakrithi virudhamaaya bhogangal)
3. Saadhupeedanam
4. Veelakkaarante kooli kabalippichu edukkuka.

X. Aparane dooshyathilekku nayichu thannathanna paapathil pathikkunnathinnu mukkaandrim aaya paapangal:

1. Duraalochana.
2. Duraajna (cheetha kaaryangal cheyyuvaan aajnaapikkuka)
3. Duranumathi (cheetha karyangalkk anumathi nalkkuka)
4. Durvaashikettal
5. Dushprashamsayum, mukhasthuthiyum.
6. Sathya gopanam (yathartham marachu vaykkuka)
7. Durmownum (parayendava parayathirikkuka)
8. Duhsahakaranam (cheethakoot)
9. Cheytha thettu sheriyaanennu sthiirikaarach parayuka.

HYMN OF REPANTANCE

1. Enn udayone nee yenne - Kanmani pol kaatheedaname
Nin chirakaale marachu paareek - Shayil ninnu enne kaakaname.
2. Olivaai nokkeedaathu ente -Kannukale nee kaakkaname
Vanchana kelkkaathu adiyante - Kaathukaleyum kaakaname



3. En adharangalkku ennum nee- Kaaval athaayum nilkkaname
Enullil dosham cheyvaan - Ulla vichaaram udikkaruthe
4. Karthaave! nalla vivekam - Vardhippikanam enn timer nee
Sourabhyathaal ninne enikku - Imbam peduthaan ida verane
5. Eiheeka ne'ttathinu pakaram - Ninne sampaadippaanum
Ninne snehichh ee lokam - Nirasipa anum kripa cheyka
6. Yenne thanne sannidhiyil - Kaazhcha anappa anum Naadha!
Yenne ninakku sugandham athaayi - Arpippaanum kripa cheyka
7. Yen Naadha! nin thirumunbil - Aathma shareera manasukale
Shobha kalarnna villakkukal aaye - Njaan kathippaar aakaname
8. Aathma shareera manasukalaam - Ennude thirumul kaazhchakale
Thaathasutha aashwaasa pradane - Anpod kaikon deedaname.
9. Swargastha Pithaave! enn timer - Maanasashudhi varuthaname
Daivasutha nee en aathmaavinu - Vishudhi varuthaname.
10. Aashvaasa pradan aakunna - Parishudh aathmaave! ente
Deham ashesham kri payaale - Paripaavanam aakeedaname
11. Anthya dinathil Naadha nee - Santhoshippikanam enne
Aathma shareera manasukal nin - Sthuthi paadunoo kaniyaname

5. A COMMON HYMN

Note : 1. Stanzas 1, 2, 3, 4 & 18 can be sung in Prayer Meetings & Evening Prayers.

2. During church Feasts & evening church processions, all the stanzas can be sung, with a change in the fourth line as "Mangalamaa theeranam ee Perunaal / Raasa." However during daytime Church processions, the fourth line can be sung as it is.

3. This song can be sung in the funeral service with a change in the fourth line as "O" rkkaname daasane (daasiye) yennaallum".

(Tune : Udayon Naadha! giri seenaai nin....)

1. Swargga raajya-simhaasanam yeri-sthithi cheyunnavane
Sarva charaachara paalakane - swasuthane bhoovil ayachavane
Suravara samhitha naayakane - swajanathinu varadaayakane
O'rkkaname njangale yennaallum.
2. Golgothaayil - kurishu marathinmel - aanikal moonnettu
Praanan njangalkkaay vitt u-thaanam chaithavan vaaneri



Thaathan than valamaarnnavane- Naadha Yesu maheshwarane
O'rkkaname njangale yennaallum.

Thaatholbhavane - Jeevathanaam Naadha - janakaathmajathulya
Paramaaraadhya samsthuthya - nibiya sleehanmaar vazhiyaay
Bhaashichhavane paavanane - jeevan ezhum vimalaathmaave
O'rkkaname njangale yennaallum.

Bethalahemil - kallin guha thannil - lokathin pathiye
Pettavalle gunavila nilame - shaashwatha kanye bhaagyawathee
Udalod ambaram aamnavale-en Maathaave mariyaame
O'rkkaname njangale yennaallum.

Israyellyan - Daveedin puthran - shilpa kalaakaaran
Kanyakayude kaaval purashan - vandya vayodhika moulimani
Karthavinte valarthu pithaav - uttama sheelan Youseppe
O'rkkaname njangale yennaallum.

Lo'kathin paapam - perum Daivathin - kunjaad ennevam
Mishihaaye saakshichhavane - sthree samjaatharil agrimane
Mauliye bali arpichhavane - snaapaka Mar Yoohaanone
O'rkkaname njangale yennaallum.

Younaan than thanaya - sleehagana pramukha- Esho Daiva suthan
Mashiha ennu ura cheythavane - anuthaapee Mar pathrosse
Raajyam chutti vijaathikale - nediya mar paulose sleeha
O'rkkaname njangale yennaallum

Mylaappooril - Mashihaaye prathi than - jeevan vachhavane
Niranam muthallaayava yezhu - bhavanam samsthaapichhavane
Indiyade kaavalkkaara - maanya pithaave Mar Thoma
O'rkkaname njangale yennaallum.

Sleehanmaar kayveppu - yekiya shemaashan - sahadenmaar mumban
yoodanmaarkk ethiraay vedam - vyaakhyaanicha mahaa njaani
Yerriunnorkkaay praarthichon - darshakane Stephanosse
O' rkkaname njangale yennaallum.

1. Shayshavam athil Eesho - thrukayykalil yenthi - parilaalichavane
Anthyokhyayude adhyaksha - lekhanam yezhu chamachhavaane
Kesarikalkku ira aayavane - Ignathiyos agnimaya
O'rkkaname njangale yennaallum.

2. Panditha vaidikane - Roohaayude naave - sathamanaam idaya
Sotharanaam Gregorios - sahitham sabhayaam thottathil
Durvachana kallakale nithyam - neekkiya Baseliosse
O'rkkaname njangale yennaallum.



12. Unnathakula jaatha - aathmonnathi karutheettu - aiheeka
sampaadhyam
Sakalam vittu athi bheethikaram - Misrem kaananam aarnnavane
Dayara jeevitha vazhi kaatti - sidhan Mar Anthonios
O'rkkaname njangale yennaallum.
13. Raaja raajannaayi - jeevan upekshichhum - paashaanda maarod
Athi dheerathayod adaraadi - jaya makudam praapichhavane
Sarppathe himsichhavane - Mar Geevarugheesaam sahada
O'rkkaname njangale yennallum.
14. Yoolithee enna - munthirithala petta - vaazhvin poonkulaye
Vaadathil christetharanaam - mannavane vaazhthiya shishu veera
Aadiyil ammakku athi dhairyam - nalkiya Mar Kuriakosse
O'rkkaname njangale yennaallum.
15. Pershya raajan-senharibin suthane - sothari Saaraayum
Naalpathu sahadenmar oppam - swargga mahaa bhaagyam nedaan
Vigraha seva vedinjone - mahithan Mar Bahai.aam Sahada
O'rkkaname njangale yennaallum.
16. Leyonyarkk idayil - karkkasha peedha athil - sthuthi neraayidum
Vishwaasam samrakshipaan - niravathi yaathana yett anisham
Maruvum mala kaadum medum- chuttiya Yacobu Burdona
O'rkkaname njangale yennaallum.
17. Baalyathil thanne - Daivathinu vendi - swayam arppichhone
Aajeevanavu anantharavam - divya - athbhuthakarane, divya,
Paranude parimala bhaajaname - parumala maruvum Thirumeni
O'rkkaname njangale yennaallum.
18. Onpathu vrindam athaay - Daiva sthuthi cheyyum - maalaaghamaaru
Paranaay jeevitham arpichha - nirupama parishudhanmaare
Sharanathode iham vitta - bhaktharathaam vishwaasikale
O'rkkaname njangale yennaallum.

SONG

(Sworggasthanaya Njungalute Pithave)

Swarggonnatha vaazhum paramapithave
Paripaavanama - kenam thavathirunamam
Thavaraajyem bhoovil aagathamakaname
Thavahithamiha - mathilakenam
Paramathi lennathupol.
Prathidinamadiyangal - kkannam
Kanivodu pakaraname
Parihrudamakkaname pizhakal



Aparanotengal pol
Kaatharuleetaname
Dushta paree kshakalil ninnum
Rajyam - Sakthi - mahathua -
Mathangekkennennum aamen

SONG

(Krupa niranja Mariame ninaku samadhanam)

Krupayin nirave mathave mariame shanthi
Narikalil neeyettam maanitha maathave
Paramonnathaneesan - ennum parichotu thava - savidhe
Ninnudarathil - phalamaaneesan sthuthikalkkanuyooyan
Sudhikalil sudhe mariaim - maathave bhagyam
Parane vahichavale - matha - mariame Bhagyam
Pathakaratiyarkkai - paranotennennum
Arthicheetaname - mruthiyin velhayilum

6. CATHOLICATE SONG

Maarthoma Simhaa-sana-thil
Aa-roodan aakum pithaave
Kizhakkinte Okkeyum Vandya Catholica
aamo-damaai Vazhka Nnee-nal (2)

1) Nasraa-yanaam Yesu Shishyar-kku Nalkiya
Adi Shresht-aacharyathwam Nootaa-ndukal (2)
Kai Marinj ethi Ee Vandya - pithaavil
Aa - Deepam Koluthi nee Aa-yiramai (2)
Maarthoma simhaasanathil.....

2) Pa-ttini Paavangalkku Ennum Thuna yaayi
Ro-gikal Dukhithaarkk - aalambaai (2)
Padhinaa-yirangal Than Makkalkk-idayanaai
Aishwarya Samboo-rnan aayi Vaazhka (2)
Maarthoma Simhaasanathil....



POTHU PROMION

Krupayal swanthajananiyudeyum sakala parisudhanmarudeyum smarana sreshtamakkukayum, marichu poya viswasikale karunayal punnyappeduthukayum chaithavanu sthuthi. Thanikum....

SEDRA

Nyayapramana susrushayude acharyanmarayiruma parisudha pithakkanmarum, pithru thalavanmarumayi, aadhimuthal ninne prasadippichittulla sakalarum, visishya ninte prathyaskhathaye velippeduthiyittulla pravachakanmarum, ninte suvisesham prasangichittulla slechanmarum ninnodulla sneham moolam vadhickappettittulla sahadenmarum ninte daivathuathe ettuparanjittulla maudhyananmarum, ninte sathyam muruke pidichittulla malpanmarum, ninte madbahakalil susrushichittulla pattakkarum ninte thiruvishtam pravarthichittulla semasanmarum, ninte munthirithottathil vela cheithittulla ulsahaseclarum, ninte divya vachananugalum jeevapradangalaya kalpanakalum pinthudarukayam, varggavum vamsavum upekshichu avarude kuriseduthu ninte pinnale varikayum chaithittulla chidakkarum, dayarakkarum, onuvayarum, esthunemarum, avarodoppavum, avarude mumpum, avarude pimpumullavarum, Bhoothala mokkeyudeyum prasamsayum, randamathe swarggamennu namakaranam cheyyappedunnavalumaya, kalankamillatha parisudha kannyakayum, daivajananiyumaya mariamum njangalodukoodeyum, njangalkkuvendiyum, njangale prathiyum ninnodapekshikum. Avaludeyum sakala parusudhanmarudeyum prarthanakalal njangalude papangal nimithamayi njangeludemel varuthappedunna sakala siskhakalum, kopa vadikalum njangalil ninnu nirodhichu neeki nishphalamakaname. Njangalude aayushakkalam muzhuvanum, ninnil ninnulla nirappilum, samadhanathilum njangalhe santhamayi nayikkename. Karthave, ninte sakthiyal rogikalhe sandarsikkename. Ninte karunnyathal njerukkamanubhavikkunnavare aaswasippikkaname. Sathyaviswasathode ninnilulla saranathil nidraprapichirikkunna ellavarkum aaswasavum, nalla smaranayumundakkaname. Njangalum, avarum ninakkum ninte pithavinum, ninte parisudha roohaickum sthuthiyum sthothravum karettum... Hosoooo.

LENT, FEASTS, CALENDAR 2003-2012

Month - Date - Day (in this order) Months : J - January, F- February, M- March, A- April, My- May, Jn - June, Jy - July, A - August, S- September, O - October, N - November, D - December.

Days : S- Sunday, M - Monday, T- Tuesday, W - Wednesday, Th - Thursday, F - Friday, Sa - Saturday

FIVE LENTS	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
1. Threeday Lent	F10M	F2M	J15S	F6M	J29M	J14M	F2M	J25M	F16M	F5M
2. Great Lent - Beginning	M3M	F23M	F7M	F27M	F19M	F4M	F23M	F15M	M3M	F27M
3. Apostles Lent	Jn16M	Jn16W	Jn16Th	Jn16F	Jn16S	Jn16F	Jn16T	Jn16W	Jn16Th	Jn16Sa
4. Soonoyo Lent	A1W	A1S	A1M	A1T	A1W	A1F	A1S	A1S	A1M	A1W
5. Eldo Lent	D1M	D1W	D1Th	D1F	D1Sa	D1M	D1T	D1W	D1Th	D1Sa
FEAST DAYS										
6. Resurrection	A20S	A11S	M27S	A16S	A8S	M23S	A12S	A4S	A24S	A15S
7. Ascension	My29Th	My20W	My5Th	My25Th	My17Th	My1Th	My21Th	My13Th	Jn2Th	My24Th
8. Pentecost	Jn8S	M30S	My15S	Jn4S	My27S	My11S	My31S	My23S	Jn12S	Jn3S
9. Circumcision	J1W	J1Th	J1F	J1S	J1M	J1T	J1Th	J1F	J1Sa	J1S
10. Danaha	J6M	J6T	J6W	J6F	J6Sa	J6S	J6T	J6W	J6Th	J6F
11. Mayaltho	F2S	F2M	F2W	F2Th	F2F	F2Sa	F2M	F2T	F2M	F2Th
12. Annoucement	M25T	M25Th	M25W	M25Sa	M25S	M25T	M25W	M25Th	M25W	M25S
13. St. Peter & St. Paul	Jn29S	Jn29T	J29W	Jn29Th	Jn29F	Jn29S	Jn29M	Jn29T	Jn29W	Jn29F
14. Marthoma	Jy3Th	Jy3Sa	Jy3S	Jy3M	Jy3T	Jy3Sa	Jy3F	Jy3Sa	Jy3S	Jy3T
15. Tabernacle day	A6W	A6F	A6Sa	A6S	A6M	A6W	A6Th	A6F	A6Sa	A6M
16. Assumption of Mary	A15F	A15S	A15M	A15T	A15W	A15F	A15Sa	A15S	A15M	A15W
17. Holy Cross Festival	S14S	S14T	S14W	S14Th	S14F	S14T	S14W	S14T	S14W	S14F
18. Feast of Parumala	N2S	N2T	N2F	N2Th	N2F	N2S	N2M	N2T	N2W	N2F
19. Marthoma - arrow	D18Th	D18Sa	D18S	D18Sa	D18T	D18Th	D18F	D18Sa	D18S	D18T
20. Marthoma - Death	D21S	D21T	D21W	D21T	D21F	D21S	D21M	D21T	D21W	D21F

LENT, FEASTS, CALENDAR 2013-2022											
Mo: <i>Month in this order</i> Months: J - January, F- February, M- March, A- April, My- May, Jn - June, Jy- July, A- August, S- September, O - October, N - November, D - December. Days : S- Sunday, M- Monday, T- Tuesday, W - Wednesday, Th - Thursday, F - Friday, Sa - Saturday											
FIVE LENT	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	
1. Threeday Lent	J26M	J12M	F9M	J25M	F13M	F5M	J21M	F10M	F1M	F14M	
2. Great Lent - Beginning	F18M	F04M	M2M	F15M	F6M	F26M	F11M	M2M	F22M	M7M	
3. Apostles Lent	JN16S	JN16M	JN16T	JN16Th	JN16F	JN16Sa	JN16S	JN16T	JN16W	JN16Th	
4. Soonoyo Lent	A1Th	A1F	A1Sa	A1M	A1T	A1W	A1Th	A1Sa	A1S	A1M	
5. Eldo Lent	D1S	D1M	D1T	D1Th	D1F	D1Sa	D1S	D1T	D1W	D1Th	
FEAST DAYS											
6. Resurrection	A7S	M23S	A19S	A3S	A23S	A15S	M31S	A19S	A11S	A24S	
7. Ascension	My16Th	My1Th	My28Th	My12Th	Jn1Th	My24Th	My9Th	My28Th	My20Th	Jn2Th	
8. Pentecost	My26S	My11S	Jn7S	My22S	Jn11S	Jn3S	My19S	Jn7S	My30S	Jn12S	
9. Circumcision	J1M	J1W	J1Th	J1F	J1S	J1M	J1T	J1W	J1F	J1Sa	
10. Danaha	J6Sa	J6M	J6T	J6W	J6F	J6Sa	J6S	J6M	J6W	J6Th	
11. Mayaltho	F2Sa	F2S	F2M	F2T	F2Th	F2F	F2Sa	F2S	F2T	F2W	
12. Annoucement	M25M	M25T	M25W	M25F	M25Sa	M25S	M25M	M25W	M25Th	M25F	
13. St. Peter & St. Paul	Jn29Sa	Jn29S	J29M	Jn29W	Jn29Th	Jn29F	Jn29Sa	Jn29M	Jn29T	Jn29W	
14. Marthoma	Jy3W	Jy3Th	Jy3F	Jy3S	Jy3M	Jy3T	Jy3W	Jy3F	Jy3Sa	Jy3S	
15. Tabernacle day	A6T	A6W	A6Th	A6Sa	A6S	A6M	A6T	A6Th	A6F	A6Sa	
16. Assumption of Mary	A15Th	A15F	A15Sa	A15M	A15ST	A15W	A15Th	A15Sa	A15S	A15M	
17. Holy Cross Festival	S14Sa	S14S	S14M	S14W	S14Th	S14F	S14Sa	S14M	S14T	S14W	
18. Feast of Parumala	N2Sa	N2S	N2M	N2W	N2Th	N2F	N2Sa	N2M	N2T	N2F	
19. Marthoma - arrow	D18W	D18Th	D18F	D18S	D18M	D18T	D18W	D18Th	D18Sa	D18S	
20. Marthoma - Death	D21Sa	D21S	D21M	D21W	D21Th	D21F	D21Sa	D21S	D21T	D21W	



LENT, FEASTS, CALENDAR 2023-2032



Month - Date - Day (in this order) Months : J - January, F- February, M- March, A- April, My- May, Jn - June,
 Jy - July, A - August, S- September, O - October, N - November, D - December.
 Days : S- Sunday, M - Monday, T- Tuesday, W - Wednesday, Th - Thursday, F - Friday, Sa - Saturday

FIVE LENTS	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032
1. Threeday Lent	J30M	J22M	F3M	J26M	J18M	F7M	J22M	F11M	F3M	J19M
2. Great Lent - Begining	F20M	F12M	F24M	F16M	F8M	F28M	F12M	M4M	F24M	F9M
3. Apostles Lent	Jn16F	Jn16S	Jn16M	Jn16T	Jn16W	Jn16F	Jn16Sa	Jn16S	Jn16M	Jn16W
4. Soonoyo Lent	A1T	A1Th	A1F	A1Sa	A1S	A1T	A1W	A1Th	A1F	A1S
5. Eldo Lent	D1F	D1S	D1M	D1T	D1W	D1F	D1Sa	D1S	D1M	D1W
FEAST DAYS										
6. Resurrection	A9S	M31S	A13S	A5S	M28S	A16S	A1S	A21S	A13S	M28S
7. Ascension	My18Th	My9Th	My22Th	My14Th	My6Th	My25Th	My10Th	My30Th	My22Th	Jn6Th
8. Puntecost	My28S	My19S	Jn1S	My24S	My16S	Jn4S	My20S	Jn9S	J1S	My16S
9. Circumcision	J1s	J1M	J1W	J1Th	J1F	J1S	J1M	J1T	J1W	J1th
10. Danaha	J6F	J6Sa	J6M	J6T	J6W	J6Th	J6Sa	J6Sa	J6M	J6T
11. Mayaltho	F2Th	F2F	F2S	F2M	F2T	F2W	F2F	F2Sa	F2S	F2M
12. Annoucement	M25Sa	M25M	M25T	M25W	M25Th	M25Sa	M25S	M25M	M25T	M25Th
13. St Peter & St Paul	Jn29Th	Jn29Sa	J29S	Jn29M	Jn29T	Jn29Th	Jn29F	Jn29Sa	Jn29S	Jn29T
14. Marthoma	Jy3M	Jy3W	Jy3Th	Jy3F	Jy3Sa	Jy3M	Jy3T	Jy3W	Jy3Th	Jy3Sa
15. Tabernacle day	A6S	A6M	A6W	A6Th	A6F	A6S	A6M	A6T	A6W	A6F
16. Assumption of Mary	A15T	A15W	A15F	A15Sa	A15S	A15T	A15W	A15Th	A15F	A15S
17. Holy Cross Festival	S14Th	S14Sa	S14S	S14W	S14M	S14Th	S14F	S14Sa	S14S	S14T
18. Feast of Parumala	N2Th	N2Sa	N2S	N2M	N2T	N2Th	N2F	N2Sa	N2S	N2T
19. Marthoma - arrow	D18M	D18W	D18Th	D18F	D18Sa	D18M	D18T	D18W	D18Th	D18Sa
20. Marthoma - Death	D21Th	D21Sa	D21S	D21M	D21T	D21Th	D21F	D21Sa	D21S	D21T



LENT, FEASTS, CALENDAR 2033-2042												
Month - Date - Day (in this order) Months : J - January, F- February, M- March, A- April, My- May, Jn - June, Jy - July. A - August, S- September, O - October, N - November, D - December.												
Days : S- Sunday, M - Monday, T- Tuesday, W - Wednesday, Th - Thursday, F - Friday, Sa - Saturday												
FIVE LENTS	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042		
1. Threeday Lent	F9M	J30M	F12M	F4M	J19M	F8M	J31M	F13M	F4M	J20M		
2. Great Lent - Beginning	M2M	F20M	M5M	F25M	F9M	M29M	F21M	M5M	F25M	F10M		
3. Apostles Lent	Jn16Th	Jn16F	Jn16Sa	Jn16M	Jn16T	Jn16W	Jn16Th	Jn16Sa	Jn16S	J16M		
4. Soonoyo Lent	A1M	A1T	A1W	A1Th	A1Sa	A1S	A1M	A1W	A1Th	A1F		
5. Eldo Lent	D1Th	D1F	D1Sa	D1M	D1T	D1W	D1Th	D1Sa	D1S	D1M		
FEAST DAYS												
6. Resurrection	A17S	A9S	A22S	A13S	M29S	A18S	A10S	A22S	A14S	M30S		
7. Ascension	My26Th	My18Th	My31Th	My22Th	My7Th	My27Th	My19Th	My31Th	My23Th	My8Th		
8. Pentecost	Jn5S	My28S	Jn10S	J1S	My17S	Jn6S	My29S	Jn10S	Jn2S	My18S		
9. Circumcision	J1Sa	J1S	J1M	J1T	J1Th	J1F	J1Sa	J1S	J1T	J1W		
10. Danaha	J6Th	J6F	J6Sa	J6S	J6T	J6W	J6Th	J6F	J6Sa	J6M		
11. Mayaltho	F2M	F2Th	F2F	F2Sa	F2M	F2T	F2W	F2Th	F2Sa	F2S		
12. Announcment	M25W	M25Sa	M25S	M25T	M25W	M25Th	M25F	M25S	M25M	M25T		
13. St. Peter & St. Paul	Jn29W	Jn29Th	J29F	Jn29S	Jn29M	Jn29T	Jn29W	Jn29F	Jn29S	Jn29F		
14. Marthoma	Jy3S	Jy3M	Jy3T	Jy3Th	Jy3F	Jy3Sa	Jy3S	Jy3T	Jy3W	Jy3Th		
15. Tabernacle day	A6Sa	A6S	A6M	A6W	A6Th	A6F	A6Sa	A6M	A6T	A6W		
16. Assumption of Mary	A15M	A15T	A15W	A15F	A15Sa	A15S	A15M	A15W	A15Th	A15F		
17. Holy Cross Festival	S14W	S14Th	S14F	S14S	S14M	S14T	S14W	S14T	S14S	S14S		
18. Feast of Paruinala	N2W	N2Th	N2F	N2S	N2M	N2T	N2F	N2F	N2Sa	N2S		
19. Marthoma - arrow	D18S	D18M	D18T	D18Th	D18F	D18Sa	D18S	D18T	D18W	D18Th		
20. Marthoma - Death	D21W	D21Th	D21F	D21S	D21M	D21T	D21W	D21F	D21Sa	D21S		

THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM
INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



THE
LIVING
SACRIFICE

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



88011108

**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



**THE
LIVING
SACRIFICE**

THE HOLY QURBANAKRAMAM

INTERPRETATION
MEANING OF SONGS
BIBLICAL QUOTATIONS



BLESSINGS FROM

**His Holiness
Baselios Marthoma Mathews II.
Catholicos of the East**



**His Grace Daniel Mar Philexinos
Metropolitan of Thumpamon Diocese**



**His Grace Thomas Mar Athanasios
Metropolitan of Chengannur Diocese**



INTRODUCTION FROM

Rev. Fr. Dr. K.L. Mathew Vaidyan

"JEEVANULLA BALI"

MALAYALAM VERSION OF 'THE LIVING SACRIFICE'

For Copies contact :



THURUTHIEL PRESS AND BOOK DEPOT

M.M. JUNCTION, PANDALAM P.O.,

PATHANAMTHITTA (DIST), KERALA - 689501, INDIA

Tel : 04734 - 252668 (O) 252527 (R) Mob : 9496108779

E-mail : thuruthelpressbd@indiatimes.com

Price : Rs. 110/-